

Életünk

Újpetre, Peterd, Kiskassa, Pécsdevecser önkormányzatainak lapja



A tartalomból



2

Beköszöntő

3

Lesz-e egészséges ivóvíz
Kiskassán, Peterden,
Pécsdevecserben?
Közérdekű
telefonszámok

4

Szülőföld-találkozó
Felvidékiek találkozója
Újpetrén

5

Múlt idők tanúi

6

Rittinger Engelbert
verseiből

7

I-II. világháborús
emlékmű épül Újpetrén
Hírek, információk

8

Az emlékmű tervrajza

Beköszöntő

Újpetre, Kiskassa, Peterd, Pécsdevecser önkormányzatainak nevében köszöntöm a Tisztelt Olvasókat! Remélem, újságunk minden polgárhoz eljut majd. Célunk az, hogy rendszeres információkat nyújtsunk településeinket foglalkoztató problémáinkról, beszámoljunk a gondokról, bajokról és az eredményekről is.

Akadnak biztosan többen, akik fölöslegesen tudják majd ezt az újságot, de reméljük, még többen lesznek olyanok, akik örömmel veszik kézbe és hasznosnak tartják.

A mai világban, amikor nehezebbé válik a megélhetés, amikor

felforrósodnak az indulatok, amikor semmi sem egyértelmű, úgy érezzük, szükséges egy olyan fórum, ahol az eltérő vélemények nyilvánosságot kapnak, ahol indulatok nélkül tisztázhatunk kérdéseket, ahol megkapjuk a megfelelő válaszokat, ahol beleszólhatunk véleményünkkel a dolgok menetébe.

Szeretnénk, ha ez az újság erre lehetőséget adna. Ehhez viszont tudnunk és ismernünk kell az önkormányzat véleményét. Az újság szerkesztőinek szükségük van visszajelzésekre, s ezt csak önök, az olvasók adhatják meg.

Várjuk leveleiket vagy személyes találkozás útján észrevételeiket, véleményüket. Újságunk nyitott. Mindenki számára lehetőséget kívánunk biztosítani ahhoz, hogy megjelentesse írását. Kérjük, leveleiket, cikkeiket a újpetrei község házára címezzék. Szeretnénk, ha minél jobban, minél több témáról írnának lapunk-

ban. Szeretnénk elkerülni ugyanis, hogy saját véleményünket ráerőltessük az olvasóra. Ha sikerül közösen egy jó újságot szerkesztenünk, akkor ez a lap hosszú életű lesz.

Jávorka Csaba,
Újpetre polgármestere

Életünk

Újpetre, Peterd, Kiskassa,
Pécsdevecser önkormányzati
lapja

Felelős kiadó: Jávorka Csaba
Szerkesztő: Simon Márta
Cikkírók:

Bósz Imre (Pécsdevecser),
Hornung Ervin (Kiskassa),
Henik Lajos (Peterd),
Jávorka Csaba (Újpetre),
Bóka Bence (Újpetre)

Készült a Temporg
Kisszövetkezet nyomdájában
Felelős vezető: dr. Kállai Sándor

Peterd



Lesz-e egészséges ivóvíz Kiskassán, Peterden, Pécsdevecserben?

Ahárom község legnagyobb gondja az egészséges ivóvíz. Jelenleg a csecsemők és a terhes édesanyák részére az önkormányzatok biztosítják a zacskós ivóvizet. Ez azonban hosszú távon nem megoldás, hisz a zacskós víz több százezer forintos költséget jelent évente. Ugyanakkor az ásott kutak vízhozama sem megfelelő. Az elmúlt aszályos évben bizony nem kevés gondot okozott a családoknak, hogy kevés víz volt a kutakban.

Egyetlen megoldás van: a vezetékes ivóvízrendszer kiépítése. Ebben a három községnek össze kell fogni. Egyedül egyik sem képes megoldani a problémát. Sajnos a helyi kútfúrás nem hozott eredményt. A jelenlegi tervek szerint a nagyregionális Duna-vízét biztosító rendszerhez csatlakozna a három

község. A tervezési és kiviteli tervek készültek. A beruházás közel 40 millió forintba kerül a tervek szerint. A három önkormányzat polgármesterei pályázatot nyújtottak be a parlamenthez. A pályázatban kérik a vízmű megvalósításához a költségek 30%-ának (mintegy tízmillió Ft) céltámogatásként való biztosítását. Ha a parlament a céltámogatást biztosítaná, abban az esetben az önkormányzatokra jutó költség szintén tízmillió forintot tenne ki. A lakossági hozzájárulás tervezett összege 50 000 Ft. Tudjuk, hogy ez az 50 000 Ft nagy összeg, és bizony a legtöbb családnak nem kis gondot jelent az előteremtése. Reméljük, hogy a kormányzat továbbra is kedvező kamatfeltételeket tud biztosítani a hitel felvételhez, és ha ez az összeg tíz évre eloszlik, akkor a teher könnyebben viselhető. Min-

denesetre az egészséges ivóvíz biztosítása mindannyiunk közös érdeke. Az ásott kutak állapota és az ivóvíz mind mennyiségi, mind minőségi szempontból csak romlani fog a jövőben.

Ahuszonnegyedik órában vagyunk. Ebben a négyéves választási ciklusban mindenképp meg kell oldani a három község egészséges ivóvízzel való ellátását, mert ennek elmaradása megállítja, sőt visszafordítja a községek fejlődését. Kiskassa, Peterd, Pécsdevecser képviselőtestületei és polgármesterei bizakodóak. Bízunk abban, hogy a parlament biztosítani fogja a szükséges céltámogatást, s a lakosság is vállalni fogja a terheket, s ezáltal a községek megtartó ereje nőni fog, s fejlődésük biztosított lesz a további évtizedekben is.

Kiskassa



Közérdekű telefonszámok

SIKLÓS 06-73 körzet

Kórház és rendelőintézet éjszakai ügyelet: 21-411 — Áramszolgáltatási hibabejelentő: 21-920 — Vízmű: 21-810, 21-723 — Állami Biztosító: 11-811

PÉCS 06-72 körzet

Mentők: 04 — Rendőrség: 07 — Tűzoltóság: 05 — GELKA hibabejelentő: 13-339 — Gázszolgáltatási hibák bejelentése: I. 10-111; II. 14-400 — Pályaudvarok: MÁV-felvilágosító: 12-443 — Távolsági autóbusz-pályaudvar (Volán): 32-833 — Gyermekkórház: 13-144 — Gyermekklinika: 10-938 — Fogászati I. Rendelőintézet: Lánc u.: 14-347

1991:
Szülőföld-találkozó
Újpetrén
1992:
Felvidékiek
találkozója
Újpetrén

Újpetre a háború előtt német település volt. Kétszáz éve svábok éltek itt békességben, viszonylagos jólétben. Gazdálkodásból éltek: szőlő-termesztési kultúrájuk magas színvonalú volt, de termeltek búzát, kukoricát, és állatokat is tartottak. Szorgalmas parasztok, hívő katolikusok voltak. Innen 300 km-re északra, a Felvidéken, ugyanúgy éltek évszázadok óta a magyarok. Szorgalmas parasztok voltak, s többségükben hívő reformátusok.

A II. világháború után mind a baranyai svábok, mind a felvidéki magyarok életének békés menetét megszakította a kegyetlen sors. A háborúban vesztes volt Magyarország és Németország is. A Felvidéken a bűnbak szerepét az ott élő magyaroknak osztották ki, Magyarországon pedig a sváboknak. És megindultak a kitelepítések.

A Felvidéken vagonokba rakták a magyar családokat. Baranyában a svábokat. És elindultak a vonatok. A Felvidékről Baranyába, Baranyából Németországba. Családok szakadtak ketté. Minden vagyon, egy élet, több emberöltő munkája semmivé lett. Új, idegen helyen kellett új életet kezdeni. Nem volt könnyű. Annak a felvidékieknek sem, aki egy sváb portára költözött, és annak a svábnak sem, akit Németországba telepítettek, de még nehezebb annak, aki itt maradt.

Ennek a két sokat szenvedett népnek meg kellett tanulni együtt élni. Meg kellett tanulni egymás kultúráját, meg kellett tanulni egymást megbecsülni.

Mindkét népnek tartozunk azzal, hogy megkövessük őket szenvedésükért, s lehetőséget teremtünk arra, hogy saját kultúrájuk, nyelvük, saját értékrendjük szerint éljenek itt, Újpetrén. Ezért tartjuk fontosnak, hogy a kényszerű népvándorlás évfordulójáról megemlékezzünk.

A svábok többségét 1946-ban telepítették ki. A felvidékieket 1947-ben telepítették községünkbe. A 45. év-



fordulóról kívánunk ezekkel a találkozókkal megemlékezni — reméljük, méltó módon. Az első nagy rendezvény augusztusban lesz. HEIMAT-TREFFEN, vagyis találkozás a szülőföldön. A találkozóra várunk mindenkit, aki újpetrei származású, de a sors vagy saját akaratából el kellett hagynia szülőföldjét, és ma máshol él. Máshol, Magyarországon vagy külföldön. Őszintén reméljük, hogy sokan jönnek majd erre a találkozóra, a Heimat-Treffenre, és a szülőföldön egyszerre, egy időben találkozhatnak rokonok, családok, a régi ismerősök, osztálytársak, gyerekkori barátok.

A találkozóra várjuk Németországból Wernau város polgármesterét és küldöttségét. Wernauból egy táncsoport és énekkar is érkezik, műsorukban magyar és német táncok egyaránt megtalálhatók. Az újpetrei nemzetiségi énekkar is készül a bemutatkozásra. Újpetre község múltját kiállításon szeretnénk bemutatni, s ugyancsak kiállításon szereplnének a régi motívumokat feldolgozó kézimunkák is.

A találkozó tervezett programja a következő:

Augusztus 17-én délelőtt a pécsi pápai szentmisén való részvétel, utazás autóbusszal és személygépkocsi-val — délután emlékmű átadása, kiállítások megnyitása

18-án: TREFFEN

10 óraker: Ünnepi nagymise magyar és német nyelven, a misét celebrálja: dr. Galambos — 11 óraker: I. és II. világháborús emlékmű felszentelése és koszorúzása — 15–18 óra: Kulturális programok — 18–02 óráig: Bál a kultúrházban

19-én: Templomi hangverseny

20-án: Máriagyúd

21-én: Közös program Palkonyával

22-én: 60 évesek találkozója

Természetesen ez a program csak a főbb eseményeket tartalmazza. A részletes, pontos programról időben tájékoztatunk mindenkit. Mindannyian nagy várakozással tekintünk a találkozó elé. Reméljük, sikeres lesz, és reméljük, ugyanolyan sikeres lesz egy év múlva a felvidékiek találkozója is.

Múlt idők tanúi

(1. rész)

Aki megszenvedte a málenkij robotot

A II. világháború utáni évek tragédiája: amikor a emberek azt hitték, hogy vége a háborúnak, boldogan, békében élhetnek tovább, akkor kezdődött el az igazi megpróbáltatások sora az újpetre-i sváboknak ugyanúgy, mint a felvidéki magyar családoknak. Erről az időszakról kérdezzük a múlt idők tanúit. Most *Halbich Józsefné, Anna néni* emlékezik a svábok sorsáról, a következő számunkban a felvidéki magyarok sorsáról készítünk riportot.

Anna néni most 68 éves, Újpetrén született, és itt él ma is. Tanúja és szenvedője a háború utáni éveknek.

— Mi is történt Újpetrén a háború után?

— Azonnal megkezdődött az összeírás, és meg is kezdődött a kitelepítés. Jöttek a telepések a sváb családok házaiba. Először a bihariak. A felvidékiek csak 1947-ben. Bizonytalanságban, félelemben éltünk, amikor jöttek az oroszok. Az orosz katonákkal nem volt sok problémánk, a partizánok veszélyesebbek voltak.

— Anna néni sorsa hogy alakult a háború után?

— Ősszel bejöttek az oroszok. Engem karácsonykor vittek el a *malenkij robot*-ra. Az úgy történt, hogy karácsonykor jöttem a litániáról, amikor az utcán jött két újpetre-i ember hozzám, mutattak egy listát, hogy azon rajta van a nevem, és el kell mennem hét napra munkára a repülőtérré (Pécs). Akkor nem gondoltam semmi rosszra, nem félek én a munkától. Elmegyek, ledolgozom a hét napot, aztán visszajövök. A hét napból aztán egy év lett, és nem Pécsen, hanem Oroszországban. Karácsony másnapján az újpetre-i vásártéren volt a gyülekezés. Újpetreieken kívül sokan voltak a környékről is. Alig volt nálunk valami, hiszen egy hétre mentünk. Pécsre vittek minket, ott pár napig semmi sem történt. Aztán jött egy orvos, megvizsgált minket. Aztán vagonokba raktak, és irány Oroszország. Én egy évet voltam a

Kaukázusban, de voltak, akik 3–4 évet Oroszországban töltöttek, és sokan vissza sem jöttek.

— Milyen munkát végeztek ott?

— Mi kolhozokban dolgoztunk, de akik Ukrajnában maradtak, azoknak rosszabb volt, mert bányákban kellett dolgozni. Hajnaltól késő estig dolgoztak. Enni csak nagyon keveset kaptunk. Éjjelente a másik kolhozba jártunk élelmet lopni. Veszélyes volt, mert ha megláttak minket, mindjárt lőttek. Nehéz időszak volt, sokat szenvedtünk.

— Anna néni hogyan került haza?

— Én súlyosan megbetegedtem. Tele voltunk tetűkkel. Tífuszt kaptam. Egy hétig olyan beteg voltam, hogy a fejemet sem tudtam megemelni. Akkor a társaim szereztek nekem fokhagymát. Volt még egy szoknyám, azt adtam oda érte. Azt ettem minden nélkül, és ez jót tett. Mikor már lábra álltam, az orvos azt mondta, haza kell küldeni, mert dolgozni úgysem tud. Így kerültem a hazautazók listájára csupa beteg, legyengült emberrel együtt. Örültem, hogy hazamehetek, de féltem, hogy nem érek már haza. 38 kg voltam. Többen voltunk újpetreiek a csoportban. Hazafelé az úton meghalt Mammel Ferencné, Metzinger Józsefné, Albrecht Anna is, annyira le voltak gyöngülve. Én sikeresen hazaértem. Hat hétig tartott az út.

— Milyen volt ismét magyar földön?

— Azt az érzést nem lehet elmondani. Karácsonykor, pont egy évre rá értünk ismét Magyarországra. Karácsony másnapján Szegedre értünk. Ott az egyik templomban a plébános kihirdette, hogy az állomáson a vagonok tele vannak asszonyokkal, akik Oroszországból jöttek, és aki tud, segítsen nekik. Rengeteg élelmet hoztak nekünk a szegediek, pedig nekik sem volt könnyű azokban az időkben élelemhez jutni. Nagyon megható volt a gondoskodásuk. Megérkeztünk Pécsre. Ott szabadon engedtek már minket. Heten gyalog indultunk hazafelé. Nem mertünk ott vonatra várni, mert csak este indult a vonat, és féltünk ott maradni, az állomás tele volt rendőrökkel. Én már úgy le voltam gyöngülve, hogy

csak Úszögig tudtam menni. Végre jött egy lovaskocsi. Ketten ültek rajta. Rendes emberek voltak. Fölültünk a kocsira, és hazavittek bennünket. Hajtották a lovakat, még a kerék is majd kiesett, úgy siettek velünk. Nagy volt az öröm a családban. Édesanyám azonnal levágott egy csibét nekem, és áthívta hozzám az orvost, amint megérkeztem. Az orvos akkor Metz doktor volt. Megtiltotta, hogy csibehúst egyek. Azt mondta, hogy a jóllakásba ilyen éhezés után belehalhatok, még pár hétig nem szabad jóllaknom. Naponta sokszor egyek, de keveset. Én megfogadtam a tanácsát, pedig nagyon éhes voltam. Így lassan helyreállt az egészségem. Itthon sem volt könnyű még hosszú évekig, de legalább itthon voltam a családomnál. El lehet mesélni, mi történt velünk, de azt a szenvedést, amit átéltünk, azt nem értheti meg más, csak mi.

Gratulálunk!

Az Újpetre és Vidéke Áfész vezetősége eredményes munkáról adhat számot küldöttértekezletén. A szövetkezet eddigi működése alatt a legnagyobb nyereséget az 1990-es évben érte el.

Örömmel tapasztaljuk, hogy az áfész vezetősége mindenekelőtt a tagság és a dolgozók érdekeit képviseli, s egyre több és több intézkedést hoz ennek érdekében. A munkabérek tekintetében a 4. helyen szerepelnek az áfészek között. A dolgozók részére havonta 1500 Ft étkezési hozzájárulást fizetnek. Segélyekkel segítik nyugdíjas tagjaikat és a szociálisan rászoruló dolgozóikat. Az idén először részesedést fizetnek a részvegyek után is.

Az ellátásban is céljuk a magasabb színvonal biztosítása. Mindannyiunk örömeire megnyitották bútor- és ajándékboltjukat is, ahol igazán szép, izléses és árban is elfogadható választékot kínálnak.

Gratulálunk az eredményekhez!

Rittinger Engelbert verseiből

Talán nem is mindenki tudja, hogy *Rittinger Engelbert* verseket, novellákat, történeteket ír, német nyelven. Mostani számunkban bemutatjuk néhány versét. 1985-ben jelent meg önálló kötete „Wir ungarische schwowe” címmel. *Dr. Szabó János* írja erről a következőket: „Rittinger Engelbert irodalmi tevékenysége szorosan összefügg az 1970-es évek elején kibontakozó hazai német irodalom történetével. *Ich nahme die Feder* (vagyis: Tollat ragadtam hát) című verse a magyarországi német nemzetiségi irodalom programnyilatkozatának is tekinthető. Verseit, nyelvjárásban írt történeteit és leveleit hitelessé teszi nyílt, harmonikus, eredeti személyisége.

Rittinger Engelbert nyugdíjas pedagógus. Őszintén reméljük, még sok szép verssel, novellával örvendezteti meg olvasóit, s továbbra is aktívan részt vesz a közéleti munkában. Kívánunk hozzá jó erőt és egészséget!

Szülőházam

Ahol a Duna habot renget,
fecsegve szőkél a Tisza,
a halmok zöld füve melenget,
ősöm állt, s ma én, a fia.

Ezen a tájékon születtem,
szabad fuvalma cirógat,
ez fogadott fiának engem,
bölcsőmet látja, síromat.

Itt tanultam meg szeretni,
állni a sok meghitt helyen,
a virágot nevének nevezni,
itt mindenki rokon velem.

Együtt szántjuk a mezőket,
és ütjük az izzó vasat,
őrizzük szokást, szülőföldet,
határai viruljanak.

Fiaink, lányaink kezére
ezt adjuk örökül tovább,
gondozzanak féltve, becézve,
utánunk ők, drága hazánk!

Kalász Márton fordítása

Tollat ragadtam hát. . .

Tollat ragadtam hát, mivel
mondják: szerencse — próba,
hogy rájár-e még a fejem
a sváb hazai szóra...

Botlik a szó, illan, kitér,
nem simul toll hegyére,
zsákomban kevés szó csörög;
Hát — gyakorolni kéne!

Örökségem legszebb java,
mit svábként kaptam már rég:
az édes anyanyelvem az,
szüleimtől ajándék.

Testvéri jobbnak nyújtjuk ím,
szép dalunk száll a szélben,
mert munkára szólít hazánk:
egyként, testvériségben.

Áts Erika fordítása

Lied der Ungarndeutschen

Ackerfelder, Teiche, Flüsse,
Wälder, Wiesen, Berg und Tal...
Freudig wollen wir dich grüßen,
Heimatland, vieltausendmal!

Deine Kinder deutscher Zunge
hegen dich mit braver Hand —
deine Luft nährt unsre Lunge,
Ungarn, liebes Vaterland!

Wenn wir unsre Wege gehen,
werden Sprache, Sitten blühn
und in freiem Winde wehen
unsrer Fahne Rot-Weiß-Grün.

Überall haben wir Brüder:
hier und in der ganzen Welt;
„Arbeit und Frieden!” heißt die
Losung,
die uns fest zusammenhält.

Muttersprache

Muttersprach!... den ersten Laut
hörten wir aus Mutters Munde,
deshalb bist du uns so traut
seit des Lebens erster Stunde.

Zauberhaft singen die Töne
als Resonanzen in dem Ohr
deiner Töchter, deiner Söhne,
wenn du erklingst im Sprachenchor.

Allmählich erringst du wieder
deinen wohlverdienten Platz,
herrlich schallen unsre Lieder,
unsres Erbes schönster Schatz.

Nichts soll deine Route hindern,
Muttersprache, deutsches Wort!
Lebe du in unsren Kindern
und in unsern Enkeln fort!

I–II. világháborús emlékmű épül Újpetrén

Újpetrén még első világháborús emlékmű sincs, pedig szinte minden település állított emléket a harmincas években háborús halottainak. Újpetrén is elkészült egy márványtábla. A nevek is bele voltak vésve, de a tábla eltörött, és újat nem készítettek. Az idősebbek még emlékeznek a táblára, de felkutatni nem sikerült. Állítólag többen a plébánián és a községházán látták még 20–30 éve.

A II. világháború után szó sem lehetett arról, hogy a háború hősi halottainak és áldozatainak emlékére emlékmű készüljön.

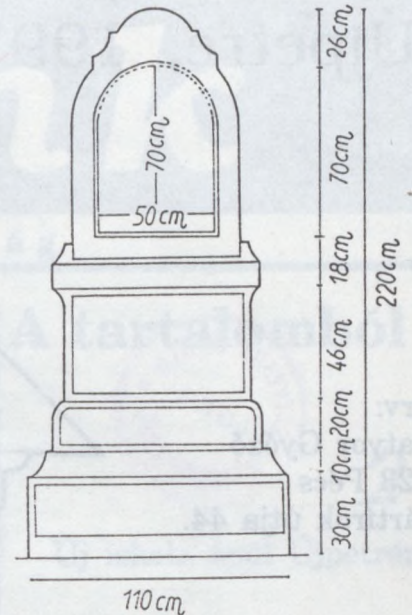
Galambos György plébános és hívei a templom és az iskola közötti területen egy jelképes sírt készítettek egy egyszerű fakereszttel. Csak a beavatottak tudták, hogy ez a sír és kereszt a háború áldozatainak emlékére készült. Már ez is nagy dolog volt. A sírt gondozták, halottak napján mindig került rá koszorú és gertya. Most ugyanazon a területen egy szép, méltó emlékművet szeretnének megépíteni.

Az emlékmű bronz tábláit *Trischler Ferenc* pécsi szobrászművész készíti el. Egy bronz dombormű és három bronz táblán pedig a nevek kerülnek megörökítésre. Az I. és II. világháború hőseinek neve mellett emléket állítunk a polgári áldozatoknak is. Az emlékmű fölé egy fából ácsolt harangtorony kerül megépítésre. Ezt *Szatyor Győző* pécsi faragó készíti el. Nem kis munkát igényel a pontos

névsor összeállítása. Nagy segítségünkre volt ebben *Metzing József* bácsi, aki összegyűjtötte a neveket. Ő kimutatást készített arról is, hogy hány család élt Újpetrén az 1945 előtti időben. Németországból *Kirchner Edmund* volt a segítségünkre, aki szintén küldött egy névsort. *Rittinger Engelbertre* hárult a feladat, hogy az adatokat egyeztesse és a végső névsort összeállítsa.

Reméljük, sikerült pontos adatokat találnunk, és senki sem maradt ki a névsorból.

Az emlékmű költségeit közadakozásból kívánjuk fedezni. A hozzátartozók 5000 forintot ajánlottak fel nevenként, illetve akinek több halottja van, nevenként 3000 forintot. Az önkormányzat vállalta, hogy a hiányzó összeget pótolni fogja, de pénzt ajánlott fel erre a célra a termelőszövetkezet, az áfész és a takarékszövetkezet is. Várjuk mások adományait is. Az újpetrei községházán lehet az adományokat befizetni az emlékmű-építési számlára. Reméljük, sokan lesznek olyanok, akik pénzt ajánlanak fel, pedig nincs háborús halottjuk. Ezzel az emlékművel nemcsak a háború áldozatainak tartozunk, de tartozunk az itt élő svábságnak is mindazokért a szenvedésekért, melyet el kellett viselniük azáltal, hogy bűnösnek lettek kimondva, mintha ők lettek volna a világháború minden szenvedésének okozói.



Ennek az emlékműnek a felállításával elismerjük végre, hogy a háborúban meghalt katonák igenis hősi halottak voltak, s az internáltak ártatlan áldozatok. Az itt maradt svábságnak nincs szégyenkezni valója a háború miatt. Igenis legyenek büszkék származásukra, őrizzék, ápolják anyanyelvüket és kultúrájukat, mert az része az össznépi magyar nemzetnek, a magyar kultúrának.

Az emlékművet augusztusban avatjuk és szenteljük fel. Újpetre — ha kissé megkéssve is, de — egy méltó emlékművet állít halottainak, s a község pedig egy szép, értékes műalkotással gyarapodik.

Az emlékmű teljes tervét a hátsó borítónkon láthatják olvasóink.

Hírek, információk

Áprilisban megkezdik a Szentháromság közben az útépítést. A meglevő salakút helyett három méter széles portalánított makadám utat építtet az újpetrei önkormányzat.

Újpetrén az *Ady* utcában új járda épül a nyáron. Kivitelező az újpetrei *Petőfi Mgtsz* építőbrigádja lesz. A lakosságnak nem kell hozzájárulást fizetni.

Kiskassán a kultúrházban meghosszabbítják az udvari teraszt. Így jobb körülményeket teremtenek rendezvények, lakodalmak lebonyolításához. A helyi önkormányzat irányításával, lakossági társadalmi munkában végzik az átalakítást.

Pécsdevecseren az önkormányzat legfontosabb feladatá-

nak tartja az egészséges ivóvíz biztosításához a vízvezeték-rendszer kiépítését, de ezenkívül tervezik a vízvezető árkok és a községháza felújítását is.

Peterden nagy hangsúlyt kívánunk fektetni a közterületek karbantartására és szépítésére. Rendbehozzák a haranglábat, a község parkjait. Tervezik, hogy a régi I. világháborús emlékoszlop tetejére visszaállítják a turulmadarat. Eredetileg ugyanis egy kiterjesztett szárnyú turulmadár — szájában karddal — díszítette az emlékművet. Ezt az 1956-os események alatt leverték és összetörték. Ezt kívánja most helyreállítani az önkormányzat.

Kiskassán megkezdődött a

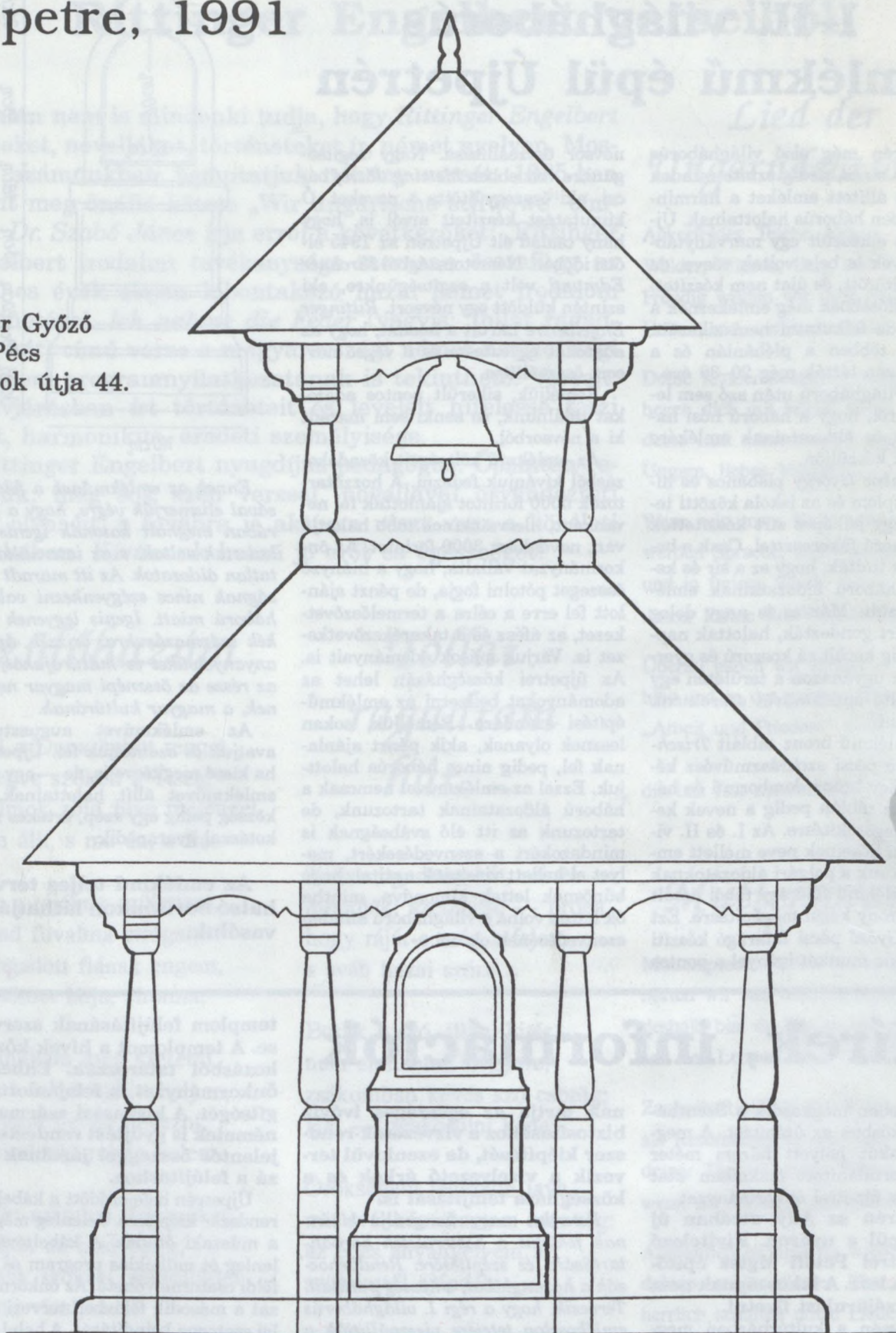
templom felújításának szervezése. A templomot a hívek közadakozásból tatarozzák. Ehhez az önkormányzat is felajánlotta segítségét. A kiskassai származású németek is gyűjtést rendeztek, és jelentős összeggel járulnak hozzá a felújításhoz.

Újpetrén befejeződött a kábeltévérendszer kiépítése. Jelenleg még tart a műszaki átadás. A kábeltévén jelenleg öt műholdas program és négy földi csatorna vehető. Az önkormányzat a második félévben tervezi a helyi csatorna beindítását. A helyi adón először filmeket fognak vetíteni. Jövő évben helyi stúdiót is szeretnének kialakítani, és műsoraikkal rendszeresen kívánunk jelentkezni.

Kiskassán a templom felé vezető fasornál új közvilágítási lámpákat szereltetett fel az önkormányzat.

Újpetre, 1991

Terv:
Szatyor Győző
7623 Pécs
Mártírok útja 44.



**Fatalpas, gerendákból épített, ácsolt, csapolt,
faragott szerkezetű HARANGTORONY
I. és II. világháborús emlékművel**

Életünk

Önkormányzati újság



Iskola-napok

Újpetre: 1991



A tartalomról



2

Új iskola épül Újpetrén

3

Rendszerváltás falun

4

Heimat Treffen programja

4

Nyugdíjastalálkozó
Kistótfaluban

5

Svábok és felvidékiek

6

Peterd nótafája és
rímfaragó mestere

7

Polgármesterek találkozója

7

Hírek, információk

Mi lesz az újpetrei bölcsőde épületével?

Újpetre község képviselő testülete úgy döntött, hogy 1991. január 30-ával megszünteti a bölcsődét.

A döntés előzménye, hogy az intézmény működéséhez 2 millió Ft-ot kellett volna biztosítani ebben az évben. Kiskassa, Peterd, Pécsdevecser, Vókány és Kistótfalu önkormányzatai nem vállalták az intézmény közös fenntartását, ami érthető, hiszen ők nem is vették igénybe a bölcsődei szolgáltatásokat. A központi költségvetés nem biztosított keretet a bölcsődék fenntartásához. Így aztán az újpetrei önkormányzat nem tudta vállalni a fenntartást. Egy gyerek bölcsődei ellátása ugyanis 90 ezer Ft-ba került volna.

A bölcsőde tehát megszűnt. A gyermekekről gondoskodni tudtunk az óvodánkban. Az ott dolgozók fele el tudott helyezkedni, sajnos 2 dolgozó munkanélküli segínyt volt kénytelen igénybe venni.

A bölcsőde épületének hasznosítására vállalkozókat kerestünk. Hirdetjük a Dunántúli Naplóban és több céget megkerestünk az ajánlatunkkal.

Képviselőtestületünk végül is úgy döntött, hogy a Baranya Megyei Süttőipari Vállalatnak adja bérbe az épületet.

A vállalat a nyár folyamán egy pékséget alakít ki. Terveik szerint ősszel megkezdik a kenyérsütést. Ezzel a kenyérrel a környék falvait el tudják látni. Ezáltal minden faluba korábban juthat el és sokkal frissebb állapotban, jobb minőségben a kenyér.

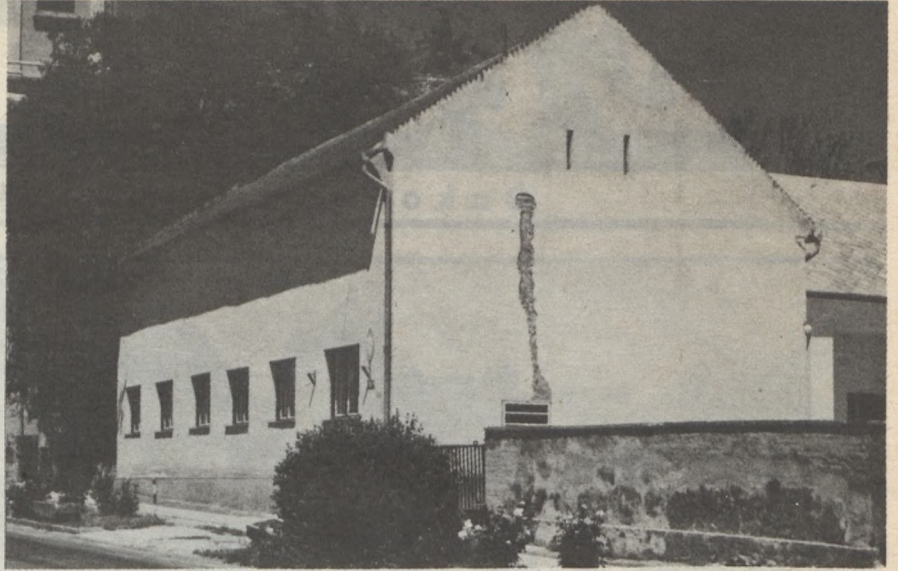
Ez a pékség csak akkor tud megmaradni, ha a jelenleginél — siklósi kenyér — jobb minőségű és olcsóbb kenyeret biztosít. Reméljük, hogy minden község csak nyer ezzel a pékséggel, s a pékség pedig jó nyereséggel tud hosszú távon üzemelni. Így mindenki megtalálja számítását.

A gyerekekre visszatérve, sajnos a bölcsődés korú gyerekek elhelyezéséről a továbbiakban nem tudunk gondoskodni, azonban — felméréseink szerint — nem is jelentkezett ilyen igény a községünkben. Az édesanyák két évig GYED-et és a harmadik évben GYES-t vehetnek igénybe.

Visszafeljesztettünk tehát egy intézményt, de minden reményünk megvan arra, hogy egy másik területen viszont az ellátást magasabb szinten tudjuk biztosítani.

Kiss Sándorné

Új iskola épül Újpetrén



Ilyen volt az iskola...

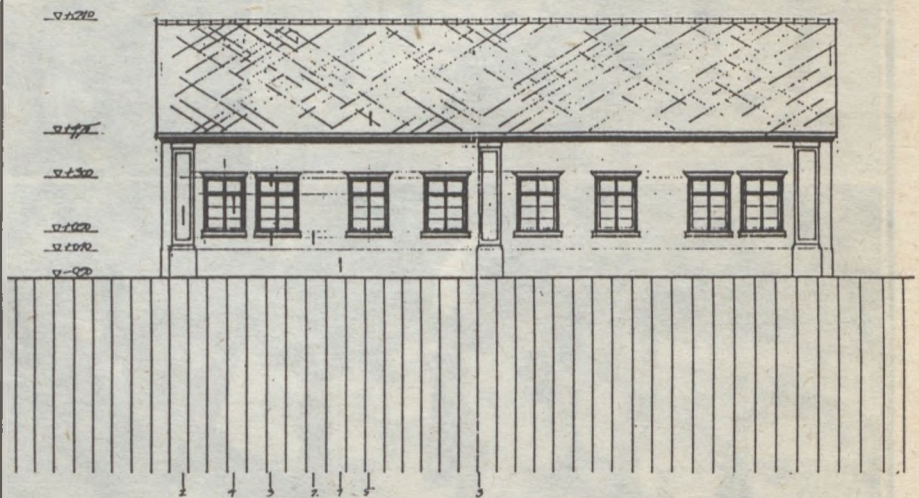
Az újpetrei iskola és napköziotthon jelenleg három épületben van elhelyezve. Az alsótagozatos kisdiákok egy régi házból átalakított épületben, rossz körülmények között tanulnak. Az iskolát Újpetre, Kiskassa, Peterd, Pécsdevecser önkormányzata üzemelteti. A központi iskola tervezett bővítésével minden tanulócsoport egy helyen, korszerű körülmények között tanulhat. A régi iskolához kelet-nyugati irányban egy új szárnyat építünk. Ebben a földszinten két tanterem, tanári szoba, vizes blokk és előtér kap helyet. A tetőtérben újabb két tanterem lesz kialakítva. A tervek szerint még az idén tető alá kerül az új épület, tehát mintegy 50%-a elkészül. Jövőre tervezzük a befejezést. A beruházás várható költsége mintegy

10 millió Ft. Ennek 40%-át pályázat útján a központi költségvetés biztosítja az újpetrei önkormányzat számára. A régi iskola korszerűsítése újabb 2 millió Ft-ot igényel a következő évben.

Reméljük, az új épület átadásával — mely 1992 nyarán lesz — a régi épület rekonstrukcióját is meg tudjuk oldani.

A kivitelezéssel az újpetrei Petőfi Mgtsz építőrészlegét kívánjuk megbízni. Természetesen a mai válságos világban nehéz előre tervezni. Előfordulhat, hogy jövő évi bevételeink nem teszik lehetővé a beruházás és rekonstrukció teljes befejezését. Ebben az esetben a régi épület átalakítása egy évvel későbbre kerül.

Kiss Sándorné



Nyugati homlokzat

... és a terv szerint ilyen lesz

Rendszerváltás falun

Az újpetrei falugyűlésen valaki megjegyezte hozzászólásában, hogy hiába volt rendszerváltás, itt semmi sem változott. Ez az ún. rendszerváltás után negyedévvél történt. Ha cinikusan akartam volna válaszolni, elmondhattam volna, hogy igenis tapasztalható a rendszerváltás, éppen azokban a dolgokban látszik ez a legjobban, amit az emberek sérelmeznek: a munkanélküliségben, a mezőgazdaság gondjaiban, a lemaradó munkabérekben stb. Természetesen hozzátehettem volna: ezek a negatív jelenségek éppen azt bizonyítják, hogy egész gazdaságunk, társadalmunk egy nagyon mély, gyökeres átalakulás folyamatában van, amelynek velejárói — remélhetőleg csak átmenetileg — az előzőekben említett jelenségek. Ahol a legszembetűnőbb a változás, azok az önkormányzatok. A helyi önkormányzatok megalakulásával egy teljesen más, gyökeresen új, minőségi változás jött létre. Ez ugyan gyökeresen új, de ahhoz, hogy gyökeret eresszen, erőssé váljon, még szükség van egy kis időre. Amíg a régi tanácsrendszer a központi hatalom helyi képviselője, végrehajtója volt, addig az önkormányzatok a helyi hatalom helyi képviselői és végrehajtói. Demokratikusan választott testülettel a helyi, közösségi érdekek alapvető képviselői az önkormányzat. Ezzel a települések állampolgárainak lehetősége nyílik arra,

hogy saját sorsukat a kezükbe vegyék. Korábban ez nem volt így. Korábban „településpolitikai szempontok” érvényesültek, melynek hatása az volt, hogy a községek visszafejlődtek, a városok pedig lehetőségeiken túl fejlesztési lehetőségeket kaptak. Néhány adat ezekről (dr. Kara Pál: Települési önkormányzatok c. cikkéből):

„1950-ben 54 városunk volt, s az ország népességének 35%-a élt városokban, 65%-a községekben. Ma 166 városunk van, s itt él az ország népességének 62%-a, s a községi lakos 38%. A 60-as években indult el a kiemelt várossá fejlesztés, a 70-es évek településhálózat-fejlesztési koncepciója a települések szűk körét állította fejlődési pályára, s a községek nagy többségét a peremhelyzetbe szorította. Szemlélteti ezt az a tény, hogy az V. ötéves tanácsi tervben a fejlesztési eszközök 92–93%-át 125 település kapta, s 7–8% maradt a közel 3000 magyar községnek.”

Ez a nagyon káros folyamat szakadt most meg, remélhetőleg véglegesen, az önkormányzatok létrejöttével. A mai körülmények között azonban az önkormányzatok nem tudnak még szerepüknek teljességgel megfelelni. Tudomásul kell vennünk, hogy az önkormányzatok fokozatosan, a pénzügyi, jogi és a társadalmi feltételek megteremtésével válnak igazi gazdjává a településnek. Mindez nem megy egyik napról a másikra. Ehhez időre van szükség. Időre, amíg a legfontosabb jogszabályok megszületnek. Még mindig hiányzik, a privatizációs törvény, a földtörvény, a szövetkezeti törvény, a tulajdonreformról, az államháztartásról... szóló törvények. Ennek hiányában bizony az önkormányzatok nem tudnak érdemi intézkedéseket tenni.

Ugyancsak nem véglegesek még a pénzügyi feltételek. A jelenlegi fejkvóta-rendszer alapjaiban ugyan jónak tekinthető, de részleteiben nagyon sok változtatást igényel. És egy nem utolsó szempont: a településen élő állampolgároknál is szükséges a „tudati rendszerváltás”. Annak tudatosulása: az önkormányzat az enyém, én hoztam létre, érterem van. Jól vagy rosszul működik, akkor is az enyém. És nem az ellenségem. *Nem gátolnom kell működését, hanem segítenem a kritikával is.* Segítenem a kritikával is. Meg kell még tanulnunk azt is, hogy bizony különbség van a jogos kritika és az ostoba hóbölgés között. Mert amíg a kritikával segítem saját ön-

kormányzatom működését, addig a rosszindulatú, ostoba hözöngéssel csak gátolom azt. És ez hosszú távon az egész településre kihat. Meg kell még tanulnunk mindannyiunknak: nemcsak az önkormányzattól várható el tolerancia a személyes ügyeim iránt, de az önkormányzat is elvárhatja toleranciát az állampolgártól.

Nem vagyunk könnyű helyzetben. Mindenki az életkörülmények rosszabbodását tapasztalja, és mindenki türelmetlen. Türelmetlenek vagyunk az országgal szemben, a munkáltatókkal szemben, és az önkormányzatunkkal szemben. Eredményeket várunk, s ehhez mindannyiunknak joga van. De ez a rossz társadalmi közérzet, amiben élünk, visszahat a gazdaságra is. Az önkormányzatok működését — a rossz gazdasági körülmények, a rossz pénzügyi helyzet mellett — legalább annyira nehezíti a rossz társadalmi közérzetet.

Meggyőződésem, hogy hosszú távon az önkormányzatok eredményesebbek lesznek, mint a korábbi tanácsok. Ehhez azonban meg kell erősödniük, meg kell gyökeresedniük, és ehhez időre van szükség. Meggyőződésem, hogy Újpetrén is így van, hosszú távon a községünknek jövője van. De most még túl sok jóra nem számíthatunk. Túl sok a bizonytalanság még: mi lesz a termelőszövetkezettel, hogy érinti a privatizáció, megmarad-e jelenlegi nagyságában, több részre bomlik-e? A tsz szerkezeti átalakulása bizony sok embert nagyon rossz helyzetbe hozhat.

Egyre több munkanélküli számíthatunk a Pécsre járók közül is. Az állattenyésztés visszaesése miatt sok család sok-sok ezer forinttal kevesebb bevétellel jut. Ezzel szemben hatalmas az áremelkedés minden területen. És sorolhatnám tovább a meglévő és várható problémákat.

Van tehát munkánk és feladatunk, és reméljük, közösen, összefogással a megoldásokat is meg fogjuk találni!

Jávorka Csaba

Tsz a lakosság szolgálatában

Raktárüzlet és benzinkút

A Petőfi Termelőszövetkezet úgy döntött, hogy az újpetrei anyagraktárban vásárlási lehetőséget biztosít a lakosságnak. A raktárüzletben mezőgazdasági gépkatrészek, autókatrészek és segédanyagok, víz- és villany-szerelési cikkek, építési alapanyagok, műtrágya és növényvédőszeresek vásárolhatók. A lakosságnak módja lesz selejtezett és bontott gépek, berendezések és ezek alkatrészeinek megvásárlására is. A kínálatot később akcióeseményekkel is bővítik. A tsz nemcsak a tagok, hanem a lakosság szolgálatában is áll az üzlettel.

A boltban megrendeléseket is felvesznek, így bizományos alapon a várható bekerülési összeg 30%-ának befizetése mellett beszerzi az anyagokat és azt az üzletbe vagy a helyszínre szállítja. Mindezekért (szállítással együtt) csak 15% bonyolítási díjat számol fel.

Életünk

Újpetre, Peterd, Kiskassa,
Pécsevecester, Kistótfalu
önkormányzati lapja
Felelős kiadó: Jávorka Csaba
Szerkesztő: Simon Márta
Készült a Temporg
Kisszövetkezet nyomdájában
Felelős vezető: dr. Kállai Sándor

HEIMAT-TREFFEN PROGRAMJA

Újpetre, 1991. augusztus 16–24.

Augusztus 16., péntek

Wernau vendégek fogadása

Augusztus 17., szombat

8.00 óra: Indulás Pécsre, a pápai mise helyszínére. A mise 10.00 órakor kezdődik. Utazás: egyénileg vagy autóbusszal (különjárat), részvételi díj kb. 200 Ft/fő, autóbusszra igénybejelentés: augusztus 10-ig a r. k. plébánián. Délutáni programként ajánljuk a kiállítások megtekintését.

Augusztus 18., vasárnap

10.00 óra: Ünnepi mise az újpetrei római katolikus templomban. A misét celebrálja: dr. Galambos Ferenc kanonok. Vendég: Bernhard Münkel Wernau San. Magnus templom plébánosa. A misét énekli: újpetrei templom énekara, szólót énekel: Muck Róza. A mise előtt a wernaui kamarakórus (Gesangsgrupe Bolsinger) énekel. A misét a magyar Himnusz közös elénekülésével zárjuk.

11.00 óra: Az I. és II. világháborús emlékmű avatása és felszentelése

— a Magyar Honvédség díszörseget ad

— Ének: wernaui énekkar

— vers: Rittinger Engelbert: Mein Vaterland c. versét elmondja Rosinger Boglárka

— Egyházi, felszentelési szertartás. Ének: wernaui énekkar

— Avató beszédet mond: Jávorka Csaba újpetrei polgármester, Kehle Roger wernaui polgármester. Koszorúzás. Szózat. Közreműködik: siklósi fúvószenekar

16.00 óra: Kulturális műsor a szabadtéri színpadon. Műsort ad: wernaui táncsoport, wernaui kamarakórus, újpetrei énekkar, Lenau Ház gyermekkórusa, újpetrei iskola csoportja. Belépődíj: 50 Ft

A műsorra mindenkit szeretettel várunk. A közönséget biztosan meglepetésként éri majd a németországi Wernau népitáncsoport magyar táncokból álló műsora. Magyar tánc, és — bár magyarul egyikük sem tud — magyarul is énekelnek, és mindezt rendkívül magas színvonalon.

Ebben a programban mutatkozik be először az újpetrei énekkar is.

20.00 órától: Táncmulatság vacsorával a művelődési házban. Zene: mecseknádasdi Czehmann zenekar. Belépődíj: 100 Ft (vacso- rajegy: 150 Ft. Vacso- rajegy aug. 10-ig igényelhető.

Augusztus 19., hétfő

11.00 óra: Ünnepi hangverseny az újpetrei római katolikus templomban. Műsort ad: wernaui kamarakórus (Gesangsgrupe Bolsinger), karvezető: Andrea Bolsinger, Lenau Ház (Pécs) gyermekkórusa, karvezető: Hohmann Anett, újpetrei énekkar, karvezető: Hohmann Anett, szólót énekel: Muck Róza. Belépődíj: nincs.

Augusztus 20., kedd

9.00 óra: Indulás a máriagyúdi kirándulásra. Utazás egyénileg vagy autóbusszal (különjárat), részvételi díj: 150 Ft/fő. Visszatérés Villányon át a szoborpark megtekintésével.

Délután: Közös program a palkonyaiakkal. Palkonyán kulturális műsor. Fellép: Leöwey Gimnázium

német táncsoportja, művészeti vezető: Heil Helmut.

17.00 órától: Bor- és ételkóstoló a pincesoron. Részvételi díj: 150 Ft, mely magában foglalja az étel- és italfogyasztást.

Augusztus 22., csütörtök

18.00 órától: 60 évesek találkozója az újpetrei művelődési házban (zártkörű rendezvény).

Augusztus 24., szombat

19.00 óra: A Pfali (Németország) és az újpetrei énekkar közös műsora. Belépődíj nincs.

Az egész program alatt megtekinthetők az alábbi kiállítások:

Tám László fotóművész: Baranyai kálváriák • Szabó László szobrászművész: Fafaragások • Kézimunka-kiállítás • Múltunk tárgyi emlékei: Helytörténeti kiállítás

Helyszín: Újpetre, Kossuth u. 106. Nyitva tartás: naponta 14.00–18.00 óra között. Belépődíj nincs.

Nyugdíjastalálkozó Kistótfaluban

1991. április 27-én kint borús, hűvös az idő, de a megszépült kistótfalusi kultúrházban vidám a hangulat.

Ebben az évben ötödik alkalommal gyűltek össze a nyugdíjasok, hogy az immár hagyománnyá vált nyugdíjastalálkozón részt vegyenek. Kulturált környezet, szép terítés várta a meghívott 122 nyugdíjast. Este 7 órára 94-en foglaltak helyet az asztaloknál. *Taranyi Ádám* polgármester köszöntötte a vendégeket, majd *Kutas László és Villám Irén* művészek előadásában egy órán keresztül örökzöld dallamok csendültek fel. A sikeres műsor után jó hangulatban, vacsorával folytatódott az est. Vacso- ra után meglepetésként csokoládétortát sorsoltak ki, melyet *Tóth Sándor* nyugdíjas nyert meg. Közben a színpadon már készülődött az újpetrei zenekar, hogy táncrea serkentse a vendégeket. A hangulatos zenére egyre több pár táncolt, s az idő előrehaladtával egyre forró- sodott a hangulat. Éjfél után fejeződött be a rendezvény, s bizonyára kellemes emlékekkel tértek haza a résztvevők. Ebben az évben megörökítettük videószalagon az eseményeket, hogy majd évek múlva segítségével idézzük a találkozó hangulatát. A videófelvételt *Gyűrű Dezső* készítette.

A kistótfalusi nyugdíjastalálkozó az eltelt öt év alatt bizonyította, hogy az 1986-ban kezdeményezett rendezvényre igény van. Nagy örömmel töltött el mindenkit, hogy az önkormányzati testület is úgy ítélte meg, hogy ennek a szép hagyománynak folytatódnia kell, s mind anyagilag, mind erkölcsileg támogatta az idei találkozót. A sikeresorozat kulcsa a kistótfalusi asszonykör, melynek tagjai: *ifj. Tóth Sándorné, Éles Lászlóné, Sebestyén Jánosné, Kovács Józsefné, Szántói Józsefné, Fehér Éva, Vörös Józsefné, Rónai Károlyné, Lovász Miklósné*, fáradságot nem kímélve évről évre igyekeznek emlékeztetni a nyugdíjastalálkozó napját.

Idén is így köszöntek el a vendégektől: Viszontlátásra jövőre!

Tóth Sándorné

Svábok és felvidékiek

Már majd fél évszázada együtt élnek Újpetrén svábok és felvidékiek, lassan a „jövevények” is gyökeret vertek Baranyában, de azt tudjuk-e, hogy miként is kerültek ide?

Megkérdeztünk néhány Felvidékről idetelepített embert, hogy meséljen nekünk erről.

Somogyi Árpád bácsi kezdte:

— Talán érdemes lenne 1938-cal kezdeni. Ekkor csatolták vissza a Felvidéket Magyarországhoz. Azokat a szlovákokat, akik addig ott éltek, nem vitték sehová, mindenki megkaphatta a magyar állampolgárságot, nem volt különbség köztünk.

Somogyi Ernő bácsi 1944-nél folytatta:

— A mi községünknel állt a front három és fél hónapig a Garam partján. Amint bejöttek az oroszok, egyből mentek az udvarokba, istállókba, kikötötték a lovainkat, s másnap már láttuk, hogy azokon ülnek. Keresték a németeket a házaknál, s ha valakinek órája vagy jó csizmája volt, azt elvették tőle. Fiatal voltam, így mindennap vittek robotra. A frontvonalon kellett lövészárkokat ásni (csak a Garam választott el a németektől) és addig haza nem engedtek, amíg ki nem ástuk az aznapra kijelöltet.

Barthal Gyula bácsi vette át a szót:

— A háború után a Csehszlovák Köztársaságot német és magyar nemzetiség nélkül akarták létrehozni. Csak a szlovákok és a csehek kaphatták meg az állampolgárságot. Emellett létezett a reszlovakizálás: aki aláírt egy papírt, hogy ő szlovák, csak elmagyarosították, az ott maradhatott. Hát nem sokan írták alá. Elkezdődött a deportálás. A németeket és azokat a magyarokat, akiknek 5 holdnál kevesebb földjük volt, a Szudéta vidékre vitték dolgoztatni. Eleinte, ha odavittek valakit, az föl-

ült a következő hazainduló vonatra, és megszökött. Ezért rájöttek, hogy az egész családdal, bútorostól, mindenestől kell őket elvinni, úgy nehezebben jönnek vissza. Akkor már ott maradtak. Aztán kaptunk egy „fehér lapot”, amin az volt, hogy magyarok vagyunk, így már nem vihettek Csehországba. Tudtuk, hogy Magyarország és Csehszlovákia között van egy szerződés, ami abból állt, hogy amennyi szlovák át akar települni, az mehet, helyette ugyanannyi magyart hoznak ide tőlük. Ott a szlovák kap rendes házat, s mindent, amit kell neki. A szlovákoknak az áttelepülés önkéntes alapon ment, nekünk már kényszer volt. Egyébként sokkal több magyart hoztak el a Felvidékről, mint amennyi szlovák odament. A mi falunkban is megjelent egy autóbusz, amin betelepülők voltak. Nézték a házakat, és úgy hírelt, hogy amelyikre rámutatott, hogy az neki megfelel, azt fölírták, és abból ki kellett költöznie az egész családnak. Ezért lehetett az, hogy inkább a jobb módban élőknek kellett eljönniük, mert szép volt a házuk. Előfordult az is, hogy valakinek szegényesebb volt a háza, de mellette nagyon sok földje volt, és ott maradhatott. Nekünk is jönni kellett. Egy katonát odavezényeltek, nézte, hogy mit hozunk el magunkkal. Ő maga is nagyon sajnálkozott, éppúgy, mint azok a szlovákok, akikkel szomszédságban voltunk. Nekünk egymással szemmi bajunk nem volt...

Újból *Somogyi Ernő* bácsi mesélt:

— A vagonba mindent, ami mozdítható volt, bepakolhattunk, a malteros teknőtől a jószágon át a gabonáig, mindent. Összeírták, hogy mink van ott, és azt ígérték, hogy majd Magyarországon is ilyen értékű házat meg földet kapunk. Még szőlője és présháza is volt mindenkinek, de mind ott kellett hagyni. Először Szébenybe kerülünk. A házban, amit megkaphattunk volna, még bent lakott az előző gazda. Azt mondta, hogy ha belépünk oda, menten agyonüt minket a fejszéjével. Aztán kaptunk egy másik házat, de az meg olyan kicsi volt, hogy semminek nem volt helye abban. Végül kaptunk még egy lehetőséget. Mondták, hogy Újpetrén vannak nagy üres házak, ahonnan a

svábokat telepítették ki, és felvidékieket akarnak a helyükre költöztetni. Ingyen ideszállították mindenünket, ennyit segített a magyar állam. Nekünk a 96-os házat jelölték ki...

Barthal Gyula bácsi folytatta:

— Fölértékeltek kinn a házainkat, megnézték, hogy téglából vagy vályogból van-e. A magyaroktól és a csehektől is volt egy megbízott becsüs. Kijelölték a napot, hogy mikor kell elindulnunk. A mi községünkben 60 családból 30-at hoztak el. Összehívtak bennünket, és elmondták, hogy két szerelvényel fogunk jönni. Az egyik Békésbe, a másik Baranyába megy. A nagyapámnak külön háza volt, szerettünk volna egy helyre kerülni, de mikor Pécsre értünk, kiderült, hogy öt faluba szórnak szét minket. Nagy utánjárással végül is kaphattunk egy nagyobb házat, ahol nagyapámmal összeköltözhattünk. Akkora földet kaptunk, amekkora ott kint is volt nekünk. 1947-ben még a vallással is törődtek. Négy község közül választhattunk: Nagynyárad, Majs, Ivándárda és Újpetre közül. Fölhívták a figyelmünket, hogy Újpetrén egy református egyházközséget fognak alakítani, ha reformátusok vagyunk, akkor ide jöhetünk. Bár Nagynyáradon jobb földek voltak, inkább ide jöttünk. A svábokkal nem volt semmi problémánk, barátságosan fogadtak...

Végül *Somogyi Árpád* bácsi vette át a szót:

— Mi Alsószecséről jöttünk, onnan 52 családot telepítettek ki, és Magyarországon 11 községbe osztottak el minket. Előszörban a városok (Pozsony, Léva, Érsekújvár...) környékéről állították össze az áttelepülők listáját. Amelyik falu messzebb esett a várostól, onnan nem is hoztak el senkit. Meg a szegényeket is mind ott-hon hagyták. Mi csak 1948-ban jöttünk Újpetrére. Amikor ideértünk, már nem volt olyan, hogy a ház előző gazdája bent lakott volna. Mi már csak a pusztá falakat találtuk a házban. Az ittmaradt emberek elfogadták, hogy mi is ugyanolyan kitelepített emberek vagyunk, mint azok a svábok, akiknek el kellett innen menniük. Itt, Újpetrén akkor nem a felvidékiekkel volt a probléma, de az már másik történet... *Bóka Bence*

Peterd nótafája és rímfaragó mestere

Róth Lajos ősi peterdi földművelő családból származik. Peterden született, ott is élt 1990-ig. Azóta a pécsi szociális otthon lakója. Róth Lajos bácsi gyerekkorától kezdve foglalkozik versek, rigmusok írásával. Ő volt a falu nótafája, verselője. Rendszeresen írta a lakodalmi kikériket, szüreti bálók rigmusait. Most is szívesen foglalja rímekbe gondolatait. A peterdiek, mint jókedélyű, vidám, nótás kedvű embert emlegetik. Közmegebecsülésnek és szeretetnek örvend szülőfalujában. Peterd történetét is versebe foglalta. Több verset írt szülőfalujáról, amelyek közül az egyikből részleteket közlünk ebben a számunkban. Sajnos az újságunk mindössze nyolcoldalas, így Róth Lajos bácsi hosszú verseit nem tudjuk közölni.

Szabadidejében — ha teheti — most is szívesen visszalátogat Peterdre. Örömmel vesz minden változást, amely a községet szebbé, rendezettebbé teszi.

Róth Lajos

Ahogy én láttam kis falumat

(— részletek —)

Óh, én édes Istenem

Mily boldogságot adsz énnekem!
Domboldalról nézni kicsi falum házait,
Melyekre virágzó akácfa lombsátora hajlik
Csak a templom tornya, ami kihérszik,
Házai közül messzebbre ellátszik.
Ósrégi a templom, sok századot átél
Őseink a hitet innen merítették.

Olyan vagy, kis falum, mint egy virágoskert.
Vajon ki az, aki téged nem szeret?
Tavasz fakadástól, lombhullató őszi,
Mindig nyílik virág, mely téged ékesít.
Kora tavasszal a szerény ibolya
Domboldal lejtőit szinte elborítja.
Vagy a bokrok alján szerényen megbújva,
Ami elárulja: kellemes illata.

Később, mikor megjön a május hava,
Nóta szerint ez a szerelem, hónapja.
Orgona árasztja ilyenkor illatát,
A szerelmes szív is fakasztja virágát.
Akácfa, bodzafa, a földön kamilla,
Orvos a receptre ezt is felírhatja.
Csecsemőkorodtól a késő öregségig
E szerény kis virág elkísér a sírig.

Csörgedező patak foly a kertek alatt,
De sokszor fürödtem, s bújtam a víz alatt.
Álmatlan éjszakán a gyermekkori emlék
Szívemben, lelkemben de sokszor visszatér.

Peterd, 1969. május

Róth Lajos

Templomunk megújítására

Fehérszik már újra kis templomunk tornya,
Így hívogat harangja minket a templomba.
Jöjjetek ide ti bűnnel terheltek!
A megbánt bűnökért majd kegyelmet nyertek.
Oly kevesen vannak, akik ide járnak,
Pedig az ember lelkének nyugalma csak itten található.
Ne szégyellje senki, hogy templomba eljár,
Szíve fájdalmára itt balzsamot talál.
Ki meri mondani: nincsenek már csodák!
Íme itt a templomunk megújítva már.
Nem bírta Isten e munkát nagyokra
Lám, kis gyülekezetnek is erőt ad gyakorta.
Ott van Ő mindenütt, ahol nagy a veszély,
Hadd fogja Jézusunk mindnyájunknak kezét!
Ember, mindég csak Őbenne bízzál!
Bízzál és Ő terád majd vigyáz.
Nem tudjuk e templom korát és idejét,
Nem tudjuk, hogy mikor és kik építették.
Csak azt tudjuk, hogy régóta itt áll.
Sokféleképpen mondhattak benn' imát.
Régen e kőtáblán kettős kereszt volt látható:
Akkor a faluban rációk voltak lakók.
Unitáriusok is mondtak benne imát,
Ők nem fogadták el Jézust mint Isten Fiát.
A török is kihajlongott tornyából Keletre —
Rajta még az oszmán félholdas jelvénye.
Őseink a töröktől megvették kétszáz dénárért.
Így maradt mireánk e kedves hagyaték.
Itten foglal helyet ősi kis templomunk
Lombsátorral bevont falunk közepében.
Jöjjetek hát ide töredelmes szívvel,
Hogy itt minden lakója boldogságot nyerjen.
Emberek! — kiáltok — Térjete jó útra!
Még nem késő az idő.
Mert netán egy rosszul időzített atombomba
E teremtett világot lángokba borítja:
Akkor már késő lesz!

Peterd, 1968. október

Iskola-napok Újpetrén

Gyerekeknek, szülőknek, nevelőknek egyaránt nagy élményt jelentettek a júniusi iskolanapok programjai.

Rengeteg vetélkedő, játékos és sportversenyek, műsorok szórakoztatták a résztvevőket és a vendégeket egyaránt. A művelődési házban kiállításokon mutatkoztak be a tanulók. A rajzok, barkácsolások, hímezések,

egyéb tárgyak arról árulkodtak, hogy az iskolában a nevelő-oktató munkában nagy szerepet kapnak a készségi tárgyak.

A gálaműsorban mesemondók, énekesek, színjátékosok, táncosok mutatkoztak be nagy sikerrel. A legnagyobb sikere azonban a diákok és a nevelők közötti futballmeccsnek volt. A tanárok igazán kitettek magukért, mindent bevetettek a focizáson kívül — mert ahhoz sajnos nem értettek. Helyette különböző trükkökkel pró-

bálták elkápráztatni a közönséget. A siker érdekében még kisebb szabálytalanságokat is megengedtek maguknak. Még jó, hogy a diákok nem sokat tanulnak a tanároktól, mert elképzelni is rossz, mi lenne akkor, ha az iskola sikeres focistái a tanárokról vennének példát. Nagyszerű volt ez a két nap: köszönet érte minden pedagógusnak, a diákok és a szülők nevében is!

(Fotónk a címlapon.)

Újpetre község Önkormányzata a művelődési házban egy konyhát alakít ki a nyáron. Ezzel a lakodalmakra és egyéb rendezvényekre kulturált körülmények között lehet főzni. A konyha mosogatóval, gázkályhakkal és edényekkel lesz felszerelve. Ezenkívül az önkormányzat 200 fő részére étkezésletet, valamint asztalokat és padokat is biztosít a rendezvényekhez.

Eddig már több mint 100 ezer forintot fizettek be az újpetreiek a háborús emlékműhöz. Ezúton köszönjük meg mindenkinek az adományokat! Németországban, Wernauban külön számlát nyitottak az adományok befizetésére, többen azonban azt jelezték, hogy adományaikat itt, Újpetrén, a találkozó alkalmából kívánják átadni. Az önkormányzat arra számít, hogy 400 ezer Ft összegön közadakozásból. Az Áfész 54 000 Ft-ot utalt át az önkormányzatnak, melyből 30 000 Ft-ot az emlékműre és 24 000 Ft-ot egyéb kulturális célokra fordítunk. A takarékszövetkezet elnöke ígéretet tett arra, hogy ugyanekkora összeggel támogatja az önkormányzatot. A termelészövetkezet vezetősége szintén támogatni kívánja az önkormányzat ilyen irányú tevékenységét.

Újpetrén a volt vegyesbolt helyén nyitotta meg üzletét Katona Pál. A vállalkozás fő profilja: mezőgazdasági kisgépek árusítása és javítása. Ezzel régi szolgáltatási hiányt pótol nemcsak Újpetrén, de a környező községeknél is. A gépek helyben megvásárolhatók, és javíthatók. A vállalkozáshoz sok sikert kívánunk!

Hírek, információk

Polgármesterek tanácskozása Kozármislenyben

Június 1-jén a környék polgármesterei a Kozármislenyi Körjegyzőségen találkoztak. Tanácskozásuk fő témája a munkahelyteremtés, munkalehetőségek biztosítása volt. A megbeszélésen részt vett a termelészövetkezet elnöke és jogtanácsosa is.

A tanácskozásnak az a fenyegető helyzet adott aktualitást, hogy a munkanélküliség az elkövetkezendő években valószínűleg megnő ezen a területen is. A megoldást keresték a polgármesterek és a tsz vezetője. Kétségtelen, hogy a környék települései közül Kozármisleny van a legelőnyösebb helyzetben ahhoz, hogy ipari kisüzemeket telepítsen le. Ennek sikere azonban a többi községet is kedvezően érinti, hiszen munkalehetőséget biztosít az egész körzetben. Ezért érdemes a környék településeinek összefogniuk, mert nemcsak pécsi munkahelyekről számíthatnak leépítésekre, de a termelészövetkezet szervezeti és szerkezeti átalakulásával — amely a közeljövőben elkerülhetetlen — is számíthatunk további munkanélküliekre.

Megalakult az Újpetrei Tenisz Klub Egyesület. Elnöke Jávorka Zsolt lett. Az önkormányzat rendelkezésükre bocsátotta a teniszpályát, melynek üzemeltetéséről az egyesület gondoskodik.

Az önkormányzatok megkezdték a Népjóléti Minisztérium által kibocsátott tejutalványok kiosztását. Tejutalványra jogosult a rendszeres szociális vagy nevelési segélyben részesülő és az, aki hadigondozotti pénzellátásban részesül. A tejutalvány tejure és tejtermékre váltható be bármely boltban, havi 300 Ft értékben.

A termelészövetkezet jó minőségű és olcsó tejet mér ki a tsz telephelyén. Tejjegyek a pénztárban válthatók, és naponta kétszer mérik a friss tejet.

Peterd sokat változott ebben az évben. Na, nem úgy, hogy nagy beruházások valósultak meg. Erre nincs pénze a községnek, de arra igen, hogy egy kis odafigyeléssel, összefogással a község szebb, rendezettebb, csinosabb legyen. Az önkormányzat nagy hangsúlyt fektet erre, mert Peterd község nagyon szép fekvésű és szépen rendezett falu. Az itt élő emberek és az itt megforduló idegenek számára egyaránt fontos a település szép, rendezett, tiszta képe. Csinosodnak, szépülnek a porták és az utcák, terek is. Peterd Önkormányzata ezúton mond köszönetet mindenkinek, aki társadalmi munkában részt vállalt a község csinosításában, szépítésében, a közterület gondozásában! Külön megköszönjük ifj. Géczy Károly, Varga Gábor, ifj. Ruppert György, Riger Gábor, Gondi Géza, Riger László, Géczy József társadalmi munkáját, akik különösen sokat vállaltak és tettek ebben az évben.

Henrik Lajos polgármester

Hangulatos utcakép Pécsdevecserből





A vókányi (felül) és az újpetrei
általános iskola idén végzett diákjai
és tanári kara



295
1000

I. évfolyam, 3. szám

Életünk

Önkormányzati újság

A tartalomból



2

Posta a lakosság
szolgálatában

3

Miért kell helyi adót
fizetni Újpetrén?

5

Várható reformok az
egészségügyben

6

Ősz Kistótfalun

9

1990: Pécestől Rómáig,
1991: Pécestől Párizsig
görkorcsolyázott — és
1992-ben?

11

Az újpetrei művelődési
ház téli ajánlatai

Posta a lakosság szolgálatában

A POSTA — fogalom. Hagyományos szolgáltatásait — levél, pénz, csomagküldemények kézbesítése, táviratfeladás, újságok terjesztése... — mindannyian igénybe vesszük. Sokszor bosszúságot is okoz nekünk, sokszor szidjuk, ha valamely szolgáltatás színvonalára még nem kielégítő, de azért legtöbbször örömmel és elégedettséggel nyugtázzuk tevékenységüket.

Van azonban a postai szolgáltatásnak egy területe, ahol nem ismeretes a bosszúság:

A POSTABANKI SZOLGÁLTATÁSOK

Egyre többen ismerik meg és veszik igénybe a POSTABANK szolgáltatásait: mert megbízható, mert az egész országra kiterjedt hálózattal rendelkezik. Ezekről kérdeztük *Hergert Györgynét*, az újpetrei postahivatal vezetőjét.

— A legnépszerűbb betéti forma Újpetrén a betétszámlakönyv — tájékoztat készségesen a csinos, fiatal hivatalvezető —, hiszen ez egy látra szóló megtakarítási forma, melynek előnye, hogy az ország valamennyi postafiókjában mód nyílik készpénz felvételére és betétre egyaránt. Na és a kamat sem utolsó szempont, hisz évi nettó 17%-ot fizetünk a betétek után. Az elhelyezett összeg napi kamatszámítással növekszik. A kamat jóváírása évente egy alkalommal történik.

◆ *Milyen lehetőségei vannak a POSTABANK-nál azoknak, akik rövidebb-*

hosszabb időre szeretnék lekötöni a pénzüket?

Ajánlani tudom a Postatakarékjegyet, amely egyéves lekötésű 5–10–50–100 ezer forint értékben megvásárolható értékpapír. Bemutásra szól, és tökéletesen anonim. Jelentősége még, hogy szabadon forgatható, tehát egy éven belül is eladható. Kamata évi bruttó 33%, nettó 26,8%. Egytől hat évig terjedő lekötésre pedig a takarékszelvényt ajánlom, mely kamatos kamatozású értékpapír.

◆ *És aki egy évnél rövidebb időre kívánja pénzét lekötöni?*

— Annak a postabankjegyet ajánlom. Szintén bemutatóra szóló, szabadon átruházható értékpapír, mely 10–50–100 ezer forintos címletekben váltható. Előnye, hogy 1 hónapos

lejáratú. Kamata évi bruttó 26%, nettó 20,8%.

— Amennyiben bárkinek konkrét kérdései vannak bármely betételhelyezési formával kapcsolatban, készséggel állunk rendelkezésére. Szeretettel várunk minden érdeklődőt — ígéri befejezésül a hivatalvezető.

Bóka Bence

Az Életünk című újság a Lakitelek Alapítvány támogatásával jelenik meg. Az alapítvány ez évi számainkat 30 ezer forinttal támogatja. A támogatást köszönjük, reméljük, lapunk színvonalával rászolgálunk a bizalomra.

Életünk

Újpetre, Peterd, Kiskassa,
Pécadevecsér, Kistótfalu
önkormányzati lapja
Felelős kiadó: Jávorka Csaba
Szerkesztő: Simon Márta
Készült a Temporg
Kisszövetkezet nyomdájában
Felelős vezető: dr. Kállai Sándor

Címlapon

Az újpetrei háborús
emlékmű és
harangtorony • A két
alkotó: Szatyor Győző
és Trischler Ferenc •
Valamint a felújított
rk. templom

Miért kell helyi adót fizetni Újpetrén?

Ezúton szeretnénk tájékoztatni mindenkit az Újpetrei Önkormányzat helyi adókra vonatkozó rendelettervezetéről, melyet 1992-től kívánunk bevezetni.

Mindannyian tudjuk, saját bőrünkön érezzük, hogy a megélhetés egyre drágább. Az árak emelkedésével nem tart lépést a bérek emelkedése, s az egyéb adóelvonások is növekednek, nem beszélve a különböző szolgáltatások áraitól. Természetesen tisztában vagyunk azzal, hogy ilyen körülmények között nem népszerű feladat helyi adókat kivetni. Miért is tartjuk mégis szükségesnek?

Az egyik ok, hogy a jelenleg érvényben levő adónemek a jövőben nem képezik az önkormányzat bevételeit. Megszűnik tehát jövő évben a házadó és a belterületi földek után kivetett földadó is. A külterületi földek utáni adó valószínűleg megmarad, de nem a helyi önkormányzat bevétele lesz. A jövő évben tehát az eddig hozzánk fizetett adó megszűnik. Ez mintegy 400 ezer forint éves bevételt jelentett az önkormányzatnak. Ennek a bevételi kiesésnek a pótlására szükséges a helyi adók kivetése. Ahogy a rendelettervezetünkben is látni fogják, nem az a célunk, hogy az eddig fizetett adókat meg-

emeljük, hanem hogy más címen vessük ki azokat. Természetesen lesz olyan, aki számára az új adó több lesz, mint a korábbi, de lesznek olyanok is, akik számára kevesebb lesz.

A helyi adók kivetésére szolgál a másik ok, miszerint ezek a bevételek a kiadásainkban községfejlesztési célokat szolgálnak. Tehát Újpetre fejlesztési célkitűzéseit csak akkor tudja teljesíteni, ha a lakosság ehhez a helyi adóval hozzájárul. A félreértések elkerülése végett itt szeretném ismételtelen leszögezni, hogy ez a pénz csak kommunális fejlesztési célokat szolgál. A község működéséhez szükséges pénzt ugyanis — közvilágítás, oktatás, egészségügy, munkabérek stb. — egyéb bevételeinkből (állami normatívák, személyi jövedelemadó) fedezni tudjuk.

Újpetre fejlődőképes település, nem engedhetjük meg magunknak, hogy ez a fejlődés megtorpanjon, esetleg visszaesés következzen be. A helyi adók az egyik garanciája a további fejlődésnek, és ezzel együtt annak, hogy az itt élő állampolgárok tulajdona — ingatlana — értékét tartsa az elkövetkezendő időben is, illetve az érték növekedjen is.

A helyi adó fizetése tehát mindannyiunk közös érdeke, de jól felfogott egyéni érdek is.

Az összköltségvetésünket tekintve a mintegy félmillió forintos helyi adóbevétele elenyészőnek tűnhet. A 30 millió forintos összköltségvetésből mintegy 2% csupán ez a tétel. Ha viszont azt nézzük, hogy az átlag 3 milliós fejlesztési pénzeinkben milyen aránnyal jelentkezik a helyi adó, akkor ez már mintegy 20%. Nem mindegy a községnek, hogy évi 2,5 vagy 3 millió forint áll rendelkezésre a fejlesztések céljára.

Őszintén remélem, hogy az általunk kidolgozott helyi adó nem okoz nagy terhet a lakosoknak, és ha nem is mindenki, de a többség egyetértésével találkozhatnak elképzeléseink. Természetesen előfordulhat — különösen a mai munkanélküli világban —, hogy valakinek nagy teher az adó kifizetése. Terveink szerint lehetőséget kívánunk teremteni arra is, hogy az adó összegét közmunka elvégzésével egyenlíti ki valaki. Tehát: ha valaki nem tudja a helyi adóját fizetni, az adó mértékének megfelelő összegig közmunkára alkalmazzuk (pl. közterület-karbantartás, kaszálás, segédmunka stb.), amelynek munkabéréből az adóját be tudja fizetni.

És most részletesebben az 1992-től bevezetésre szánt adórendeletünkből

Több változat kidolgozása és megvitatása után az önkormányzat az alábbiakban ismertetett változat végleges kidolgozása mellett döntött:

Kétfajta adónem kerülne kivételre: A MAGÁNSZEMÉLYEK KOMMUNÁLIS ADÓJA, melyet a földterületek után és az **ÉPÍTMÉNYADÓ**, amelyet a nem lakás céljára szolgáló egyes építmények után kellene fizetni.

Ez az adórendszer felel meg vizsgálataink szerint leginkább Újpetre község sajátosságainak a viszonylagosan egyenlő teherviselés szempontjából. Gondoljunk csak arra, hogy a Kossuth utcában nagy telkeken levő nagy házakban lakik 1–2 idős ember, az Ady utcában kis telkeken — többnyire még házadómentes lakásokban — fiatal családok, a Szabadság téren, Petőfi utcában, Jókai téren némelyik telek megintcsak alig néhány négy-

zetméter.) A kommunális adót azok a magánszemélyek fizetik, akiknek tulajdonában belterületi beépítetlen földterület van, vagy a beépített telkének mérete a rajta levő építmény rendeltetésszerű használatához szükséges mérték meghaladja (ezt a helyi építményadóról szóló rendelet fogja meghatározni) — a „többletrésze” lesz adóköteles; valamint adóalany az a magánszemély, aki nem magánszemély tulajdonában levő lakás bérlője. Ha több tulajdonosa van az ingatlanoknak, akkor minden tulajdonos a tulajdoni arányának megfelelő részt fizeti az adóból. Ha a telekre vagyoni értékű jog van bejegyezve az ingatlan-nyilvántartásba (leggyakrabban haszonélvezet), akkor a tulajdonos és a vagyoni értékű jog gyakorlója megállapodhat, hogy ki fogja fizetni az adót. Ezt írásban be kell nyújtani a körjegyzőségre. Ha a tu-

lajdonos és a vagyoni értékű jog jogosultja nem nyilatkoznak, akkor az adót a vagyoni értékű jog jogosultja fogja fizetni.

A kommunális adó alapja a telek (illetve a bérelt lakás) négyzetméterben számított alapterülete. Beépítetlen teleknél az egész területet kell számításba venni, a beépített területnél pedig azt kell megnézni, hogy a telek nagysága nagyobb-e, mint a rajta levő építmény rendeltetésszerű használatához szükséges mérték. Ez a mérték a lakás és a hozzá tartozó melléképületek (mezőgazdasági épületek, garázs) után 400 m². Tehát az összes földterületből ez a 400 m² levonható. Egy átlagos esetben az összes adózandó területet a következő módon számíthatjuk ki: a beépített terület lakással és melléképületekkel m²-ben; ehhez hozzáadódik a kert, a szántó m²-ben.

Az 1992-től bevezetésre szánt adórendeletünkből

Az így megkapott összegből le kell vonni a 400 m²-t, és a fennmaradó részre az alábbi adótételeket kell fizetni:

1–1500 m² között évi 500 Ft
1501–3000 m² között évi 1000 Ft
3001–4500 m² között évi 1500 Ft
4501–6000 m² között évi 2000 Ft
6001–7500 m² között évi 2500 Ft
7501 m²-től évi 3000 Ft.

Az építményadót magánszemély, jogi személy egyaránt fizeti az önkormányzat illetékességi területén (belterület + külterület) levő egyes építményei után. Több tulajdonos vagy bejegyzett vagyoni értékű jog esetén az eljárás ugyanaz, mint a kommunális adónál. Lakásra az önkormányzat nem kíván adót kivetni. Az építmények közül adóztatni kívánja az üdülőként használt ingatlanokat (50 Ft/m²), a műhelyt — üzletszerű termelésre, szolgáltatásra használt helyiséget — (20 Ft/m²), az üzletet (30 Ft/m²), a raktárt (20 Ft/m²), irodaházat, irodát (50 Ft/m²), a 100 m²-en felüli mezőgazdasági épületeket (10 Ft/m²) és a panzió, fizető szálláshelyként hasznosított helyiséget — ha egyidejűleg 10 főnél több vendég fogadására alkalmas — (80 Ft/m²). Az a magánszemély, aki üzlet, műhely stb. építmény után építményadót fizet, az további kedvezményben részesül a kommunális adó kivetésénél (pl. műhely, üzlet, raktár: 40–40 m²).

Ha a magánszemély az önkormányzat illetékességi területén kommunális beruházást hajt végre (pl. járdát, utat épít), ennek számlával igazolt ellenértékét helyi adójából levonhatja. A beszámítási jog a következő évekre átvihető. Ha a magánszemély igazolja, hogy kommunális beruházás céljára befizetést teljesített (a település jelentős részére kiterjedő elosztó és vezetékhálók — víz, szennyvíz, villany, gáz, távbeszélő, valamint út- és járdaépítés), azt helyi adójából az adott évben levonhatja. Ha a magánszemély lakóházának homlokzatát felújítja, ennek számlával igazolt ellenértékét az évi helyi adójából levonhatja.

Az adót a már eddig megszokott módon, évi két egyenlő részletben kell megfizetni: az adóév március 15-ig, illetve szeptember 15-ig tart.

A rendelet végleges szövegének elfogadása előtt az önkormányzat falugyűlést tart, ahol mindenki véleményét kérjük az rendelettel kapcsolatban.

Jávorka Csaba
polgármester

*

Néhány példa az adó kiszámítására

I. Egy átlagos Ady utcai telek esetében:

Ha: a telek nagysága 720 m²
a telken levő építmények után járó mentesség: 400 m²
adózándó terület: 320 m²
Az adó mértéke 1500 m²-ig 500 Ft évente, ezért ebben az esetben 500 Ft adót fizet a tulajdonos.

II. Egy nagyobb méretű

Kossuth utcai telek esetében:

Ha a beépített telek nagysága: 900 m²
a hozzá tartozó kert: 1400 m²
+ belterületi szántó: 2750 m²
Telek összesen: 5050 m²
Beépített telek után járó mentesség: 400 m²
Adózándó terület: 4650 m²
Az adó mértéke 4501 és 6000 m² között évi 2000 Ft, ezért ebben az esetben 2000 Ft évi adót fizet a tulajdonos.

III. Ha a tulajdonos műhellyel vagy üzlettel is rendelkezik, akkor az adó a következő módon alakul:

Ha az üzlethelyiség nagysága: 50 m²
az üzlet utáni adó: 50x30 Ft = 1500 Ft/év

hozá tartozó raktár: 20 m²
raktár utáni adó: 20x20 Ft = 400 Ft/év

építményadó összesen: 1900 Ft/év
A beépített telek nagysága: 1080 m²
hozá tartozó kert: 40 m²
összesen: 1480 m²

A beépített telek utáni mentesség — 400 m²

Az üzlet utáni mentesség: — 40 m²
a raktár utáni mentesség: — 40 m²
Levonható összesen: 480 m²

Adózándó terület nagysága: 100 m²
Mivel az évi adó mértéke 1500 m²-ig 500 Ft, ezért a terület után évi 500 Ft kommunális adót fizet a tulajdonos, az üzlete és a raktára után évi 1900 Ft építményadót, összesen tehát 2400 Ft lesz az évi adója.

Több tulajdonos esetében természetesen ezek az összegek osztódnak, a tulajdoni hányad arányában.

Ezen példák más számokkal is helyettesíthetők, így mindenki ki tudja számítani helyi adójának várható összegét. A körjegyzőségen Právicz Jánosné bárki kérésére felvilágosítást ad. ■

Hírek röviden

Az újpetrei Petőfi Mgtsz építőrészlege kivitelezésében épül Újpetrén az új iskola. Jelenleg elkészültek a falazással és a tetőszerkezet építése van vissza. Bár az építést elég későn kezdték, minden remény megvan arra, hogy az idén tető alá kerüljön az új épület. A tervek szerint a tanulók és tanárok a következő tanévben vehetik birtokukba az új szárnyat, amely a régi iskola bővítése négy tanteremmel, tanári szobával és vizesblokkal.

Újpetrén, az Ady utcában szintén a termelőszövetkezet építőrészlege készíti az új járdát. Ennél a munkánál is késésben vannak, ha az időjárás kedvező lesz, még az idén be tudják fejezni a munkákat. Jelenleg a keleti oldalon elkészült a járda, és megkezdték a nyugati oldalon is az építést. Rosszabb időjárási viszonyok esetén a befejezés elhúzódhat a következő évtavaszára.

Várható reformok az egészségügyben

Mint Újpetre, Kiskassa, Peterd és Pécsdevecser körzeti orvosa, ezúton szeretném megragadni a lehetőséget, hogy helyi újságunk hasábjain keresztül tájékoztassam önöket az egészségügyben várható és halaszthatatlan változásokról, amelyek fokozatos bevezetésére 1992. január 1-jétől kerül sor.

Ezek a változások gyökeresen érintik egészségügyi rendszerünk teljes keresztmetszetét, de a folyamatos és zavartalan ellátás biztosítása érdekében csak lépcsőzetesen, jól átgondolt és megtervezett cselekvési program alapján szándékozik a Népjóléti Minisztérium ezeket a változásokat megvalósítani.

Célok, feladatok

Az egészségügyi rendszer alapvető feladata az ország lakosságának egészségi (teljes testi, szellemi és szociális jóléti) állapotának megőrzése, javítása, az egészségi állapotot veszélyeztető tényezők, hatások elleni eredményes küzdelem.

Az új elvárások, illetve feladatok új struktúrát kívánnak. Ennek megfelelően tervezik létrehozni az ún. kétpólusú ellátó rendszert, melyben az egyik pólust az alapellátást biztosító ún. háziorvosi vagy családorvosi szolgálat képezi, amely elsősorban felelős az öt választó lakosság egészségi állapotáért. A másik póluson a háziorvos munkáját támogató (járó- és fekvőbeteg) szakellátás biztosítja az új egészségügyi struktúra egységét. Ennek a szintnek az igénybevételét a háziorvos szakmai szempontokon alapuló irányító munkája szabályozza. A két pólust a betegekkel való kapcsolat minősége különbözteti meg. Ez a különbség lényegesen befolyásolja, meghatározza az ellátási szintek szerepét, feladatkörét és működési módját.

Az alapellátásban a megelőzés és a befejezett ellátásra való törekvés, míg a szakellátásban a magas szakmai igényességű szolgáltatások nyújtása lesz a meghatározó.

A kötelező betegbiztosítás jogán minden lakos szabadon választhat — bizalmi alapon — háziorvost, és veheti igénybe a háziorvos által javasolt (járó- és fekvőbeteg) szakellátási szolgáltatást. A biztosítási jogon

igénybe vehető alapvető szolgáltatások minimális körét törvény írja elő. Ez az ún. szabad orvosválasztási lehetőség természetesen csak városokban és nagyobb községekben — ahol több orvos dolgozik — biztosít úgymond korlátlan lehetőséget a lakosság számára, míg falusi viszonylatban a távolság és utazási gondok erősen korlátozzák a szabad orvosválasztást, vagy ha úgy tetszik, ennek az állampolgári, illetve betegbiztosítási jognak a gyakorlását.

Emellett az ellátás minőségének biztosíthatósága érdekében a rendelkezés limitálja az egy orvoshoz jelentkező betegek számát, amennyiben a háziorvos 1500 fő, a gyermek körzeti orvos 800 fő, a fogorvos 3000 fő ellátását vállalhatja optimális esetben. A szabad orvosválasztás a személyi autonómia fontos megnyilvánulási formája, másrészt az igazi orvos-beteg kapcsolat alapja, amihez tartalmat és bizalmat ad. A szabad orvosválasztás ad lehetőséget a háziorvos és betegek közötti bizalmon alapuló tartós kapcsolat kialakítására. A háziorvost bizonyos időszakokra (1 évre) választja a beteg. Az időszak lejártakor ezt a kapcsolatot újból megerősíti, vagy esetleg megszünteti, és újat létesít.

A háziorvoslás, a kétpólusú egészségügy elvéből következik, hogy a szakellátás igénybevétele nem történhet spontán, a beteg egyéni ötlete alapján. Oda csak a háziorvosa tanácsára fordulhat, és arra a szintre, amelyet az egészségi állapota indokolt tesz. Ezért a szakellátás, az egészségügyi intézmények szabad választása a háziorvos beutalójával történik. A betegbiztosító a beutaló nélküli szakellátás igénybevételét nem téríti meg, az csak a beteg külön költségtérítése mellett lehetséges. Az intézetben (kórházon) belüli orvosválasztásra a kötelező biztosítás szolgáltatási köre nem terjed ki. Ez csak kiegészítő szolgáltatásként vehető majd igénybe. A háziorvost a beutalásban területi elvek nem korlátozzák.

A sürgősségi ellátásra külön rendszabályok vonatkoznak. Minden orvosnak, akár alapellátásban, akár szakellátásban dolgozik, a közvetlen vagy közvetett életveszély sürgős eseteit feltétel nélkül el kell látni.

A társadalombiztosítási alapon álló kötelező betegbiztosítási rendszerben az alapvető egészségügyi szolgáltatások igénybevétele állampolgári jog helyett biztosításhoz való jog alapján történik. A betegbiztosítás valamennyi aktív kereső és önálló jövedelemmel rendelkező személy számára kötelező.

A nem kereső rétegek részére is biztosítva lesz a betegbiztosításban való részvétel, így a nyugdíjasok, továbbá a munkanélküli-ellátásban részesülők is alanyi jogon részesei a kötelező biztosításnak. Az 6 járulékukat az ellátást nyújtó alapokból (nyugdíjalap, munkanélküli-alap) kell fedezni.

Hozzá tartozói jogon biztosított az önálló jövedelemmel nem rendelkező házastárs, gyermek és egyéb eltartott családtag. Erre az aktív keresők által fizetett járulék biztosít fedezetet. A szociális támogatásból élők — az állami szociális ellátás keretében nyújtott — költségvetési hozzájárulás mellett válnak ellátásra jogosulttá. A saját jogon biztosítottak esetében is egy meghatározott minimális jövedelemszint (és az ebből következő járulék) szükséges a biztosításban való részvételhez. A minimális szint alatti jövedelemmel rendelkezők járulékát a költségvetés a szükséges minimális szintre kiegészíti.

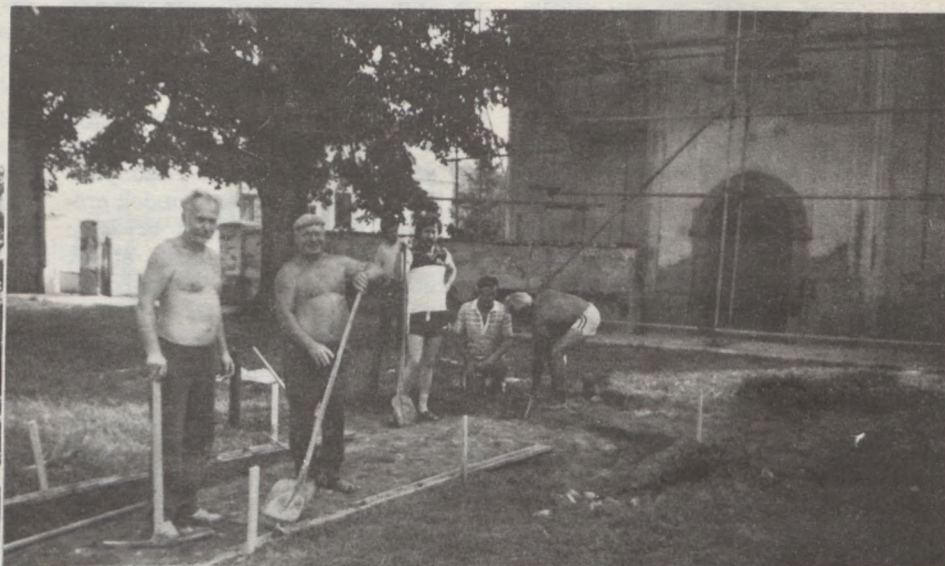
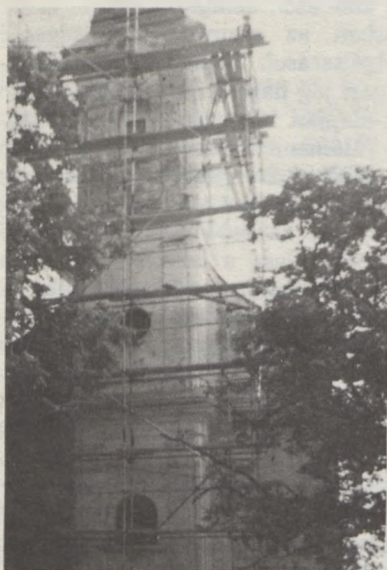
Kedves Olvasó!

A Népjóléti Minisztérium egészségügyi rendszerünk megújítását célzó programjának egy jelentős részét igyekeztem mindannyiuk számára érthető formában közreadni azzal a szándékkal, hogy megismertessem önöket a várható változások elsősorban bennünket érintő tartalmi részével. Remélem, hogy ezzel sikerült számos, talán fölösleges félelmet eloszlatnom, ugyanakkor sikerült felkeltenem a figyelmet a mindannyiunkat egyformán érintő változások iránt.

*Dr. Makai Zsolt
körzeti szakfőorvos
tudományos főmunkatárs*

Ősz Kistótfalun

A polgármester gondolatai az 1991. évről



Sok-sok társadalmi munkával megszépült a kistótfalui református templom. A templom előtti téren augusztusban háborús emlékművet avattak a község lakói.

Eső, járhatatlan utak, a szüret és a betakarítás foglalkoztatja a lakosságot, az önkormányzatokat a számadás és a jövő év tervezése.

Az éves beruházásainkat elvégeztük, kötelezettségeinknek, úgy érezzük, legtöbb esetben eleget tettünk. Társadalmi munkával jelentősebb részt tudunk elvégezni a ciklus időszakára kiszabott feladatok-

ból. Az év folyamán jelentős társadalmi munkát vettünk igénybe a temető rendbetételénél, a kultúrház felújításánál, a hősi emlékmű felállításánál és az 580 fm-es járda megépítésénél.

Az idei esztendő mérlegében szerepelt a temetőhöz vezető aszfaltút, villany, a ravatalozó beruházása és az árokrendszer megépítése.

Az idei esztendőben meg kívánjuk kezdeni a jövő évre tervezett konyha megépítését. Az anyagszükséglet egy részét a leárazás során megvásároltuk, 11 vállalkozótól várunk ajánlatot a megépítéséhez.

A falusi turizmus kiszélesítése a célunk, a külföldiek bevonását célozza a már beindított Tenkes-túra is. A Baranya Megyei Futószövetséggel és a

megyei sportvilággal megpályázzuk a Tenkes feltárását, pihenőhelyek és esőbeállókkal, hogy szerencsés döntés esetén a jövő esztendőben a tájékoztató futó-világbajnokság egyik futamát — 20 ország részvételével — itt rendezzék meg. Az öltöző kiépítése, a futam után az önkormányzaté marad, szolgálhatja a szövetség igényét, és tavasztól őszig az erdei iskola szerepét töltené be. Nem mondtunk le az ifjúsági sátorábor kialakításáról sem, csak egyelőre a feltételek nem voltak adottak. Az év során a körjegyzőséggel kialakítottuk a munkamódszerünket, hogy az állami feladatok ellátásával egyidőben a lakossági igényeket is elláthassuk.

A volt társközségekkel a vagyongosztoztást elvégeztük, az oszthatatlan vagyont megállapodásokkal rendeztük. Jelenleg a három községet érintő ivóvízrendszer jövőbeni sorsa, üzemeltetése foglalkoztat bennünket, itt kell az összevont képviselőtestületnek egységes, számunkra megnyugtató döntést hoznia.

A szociális ellátást és az abba tartozó feladatokat a tervezet szerint végezzük. A szociális gondozó a feladatát közmegelegedéssel látja el, az orvosi ellátás is igen jó.

A Baranya Megyei Munkaügyi Hivatallal kötött megállapodásra közmunkát végeztünk. Támogatás formájában 100 000 Ft-tal segítettük templomunk renoválását. Beindítottuk a heti filmvetítést. A könyvtár könyvállományát 18 000 Ft-os értékben növeltük a siklósi könyvtár letéti könyvtáráként.

A tervezett pénztartalékot hozni tudjuk. A fajlagos számaink szerint a jövő esztendőben várhatóan 9%-kal növekszik a normatív állami támo-

gatás, ami nem kompenzálja még az inflációs rátát sem.

A megszűnő adók és az egyéni elvárásaink, feladataink nagyobb odafigyelésre, takarékosagra intenek. Az 1992. évi költségvetésünkben a beruházás kap minden biznnyal szabad utat, így a mértéktartás az egyéb analitikus bontásban fog érződni.

A jövő évi feladatok kidolgozása a testület előtt van, előreláthatóan annak tervezetével november hónapban fog a lakosság elé menni.

Jó kapcsolataink a társközségekkel az évek folyamán az egymásra utaltságban alakult ki, és ez megmaradt ma is, a sok vita ellenére.

Politizálni, egy község életét formálni, alakítani és mindezt megtanulni nem lehet egyik napról a másikra, szükség van tapasztalatra, segítőtársra, és itt nyújt segítő kezét a körjegyzőség képzett szakgárdája és a volt társközség egész apparátusa. A köztársasági megbízott hivatala egy esetben utasított a határozat megmá-
sítására.

A képviselőtestület valamennyi tagja önzetlen odaadással, példamutatással dolgozik, hogy mielőbb felzárkózhasson községünk a jobb adottságú községek közé.

Községünk lakossága megértést tanúsított, segítette munkánkat közös, kitűzött célunk elérése érdekében. Az összejöveleteken jelentős létszámmal képviseltette magát. Az év folyamán a közterület az átlagosan elfogadható képet nyújtotta, ezért községünk is pályázott a **Kulturált Környezet** címért.

Bekapcsolódtunk a menekültáradat fogadásába, hogy könnyítsünk szomszédos túlterhelt önkormányzatok gondjain. A református parókia és az Ökumenikus Egyházi Se-

gélyszervezet váltakozó létszámmal küldte a menekülteket, jelenleg 25 fős létszáma van a tábornak. Adományozással segítette a község, ellátásukat biztosítottuk az általános iskola konyhájának segítségével. Az iskolás korú gyermekeket az iskola vette pártfogásba.

Az elmúlt esztendőből a leszűrhető tapasztalat az év végi mérleg és a közmeghallgatás során fog kiviláglni, de az már látszik, hogy a cél megvalósítása egy közös fáradságos munkával, megértéssel, egymást segítve valósítható csak meg. Ehhez kéri a képviselőtestület a lakosság bizalmát és segítő kezét.

*Taranyi Ádám
polgármester*

Újpetre

Október 2-án a németországi pfalzi vidékről fogadott vendégeket az újpetrei kórus. A 36 főből álló csoport megismerkedhetett a községgel, majd a kórusral közös vacsorával és mulatsággal fejezték be a látogatást. Vezetőjük az óvodának 130 márkát, a jugoszláv menekültek részére pedig használt ruhákat adományozott. Bollinger asszony, a csoportok szervezője és vezetője már többször ellátogatott hozzánk. Augusztusi látogatása alkalmából egy Hi-Fi tornyot ajándékozott az óvodának. A következő év tavaszára meghívta az újpetrei kórust németországi vendégszerelésre. Ezúton szeretnénk mindent megköszönni Bollinger asszonynak, és reméljük, kapcsolata az újpetreiekkel a jövőben tovább erősödik.

Heimat-Treffen — Szülőföld-találkozó Újpetre, 1991. augusztus 16–24.



*Roger Kehle
wernai polgármester
ünnepi beszédét mondja*

*Jávorka Csaba
újpetrei polgármester
avató beszédét mondja*

*Dr. Galambos Ferenc
kanonok
felszenteli az emlékművet*

Koszorúzás előtti pillanatok



Vigyázz, Amerika!

Néhány évvel ezelőtt a Pécs–Újpetre útvonalon az autósok „legnagyobb öröme”, megjelent egy fiatalember, aki nap mint nap rótt a kilométereket 8 kerekű járművével. Akkor egy kissé furcsán néztük ezt a tevékenységet, hiszen 36 fokos melegben is változatlan vidámsággal, elszánt-sággal nyűtte az utat. Senki nem gondolta volna, hogy Körmőczy Gábor milyen fantasztikus terveket dédelget a szívében.

Tavaly II. János Pál pápához gördült el Rómába, és ott személyesen adta át a pécsi egyházközösség üdvözlő levelét a Szentatyának. Még a vatikáni út előtt elhatározta, hogy ha sikerül az 1430 km-es távolság teljesítése, akkor a Szent Péter bazilika után az Eiffel torony lesz a cél.

Szobájában, az ütött-kopott görkorcsolya társaságában fogadott az új Guinness rekordcsöndes, boldog tulajdonosa.

— *Nézem ezt a görkorcsolyát, és arra gondolok, hogy ha egy ilyen masszív szerkezet így elhasználódik, akkor milyen lehet a te lábad?*
— kérdeztem Körmőczy Gábort.

— Igen, számomra is hihetetlen, hogy ennyi megpróbáltatás után még járni tudok. Sajnos a térdízületeim és a bokaszalagok nagyon elhasználódtak, így kb. egy évig szigorú orvosi ellátásban kell hogy részesüljek. Ez injekciók tömkelegét, valamint elektromos kezeléseket jelent. De én így is örülök, hogy van esélyem megúszni a műtétet.

— *Hogy jut valakinek az eszébe egy ilyen „őrült” elhatározás?*

— Mindig vonzódtam a sport iránt. Gyerekkorom óta sportolok, és a mozgás képezi életem jelentős részét, hiszen úszóedző vagyok, így a munkámban is együtt vagyok vele. Mint minden ember, én is kíváncsi voltam arra, hogy mit bír a szervezetem, az idegrendszerem. Jó pár évvel ezelőtt még csak 3–5 km-t görkorcsolyáztam, azonban ez egy idő után túl unalmasnak tűnt, így fokoztam a távolságokat. Egyszer csak azt vettem észre, hogy Mohácsra is könnyedén legurulok. Bár az autósok rengeteg kellemetlen élményt okoztak nekem, mégis észrevétlenül a görkorcsolya szerelmese lettem. És 1989 telén megszületett az őrült terv: IRANY RÓMA!

— *Ehhez az 1430 km teljesítéséhez milyen felkészülés szükséges? Kik segítettek ennek az összeállításában?*

— Elsősorban állóképességemet fejlesztettem a mindennapos görkorcsolyázással, futással, kerékpárral és úszással. Átlag napi 8–10 órát edzettem, ami az úton megtett idővel arányos. Az edzésadagokat és az étrendemet saját magam állítottam össze. A Testnevelési Főiskolán tanultak jó alapot adtak ehhez. Sajnos az út szervezése is az én nyakamba szakadt, így ez plusz energiát emésztett fel. Ennek viszont megvolt az az előnye, hogy megszoktam a napi 4–6 órás alvásokat, így ez az úton

már nem okozott olyan nagy gondot.

— *Ezek után mesélj nekünk a párizsi élményekről. Gondolom, a múlt évi tapasztalatokkal felvértezve ez az út már valamivel „könnyebb” volt?*

— Ezt azért nem mondanám. Igaz, sokkal jobban felkészültünk a várható nehézségekre, mint tavaly, azonban az 1850 km-en rengeteg olyan befolyásoló tényező van, amelyeket nem lehet teljesen kiküszöbölni.

Segítőtársaim, Szentgyörgyi László és Halász Péter a legnagyobb kiszolgálást biztosították számomra, azonban voltak napok, amikor az úttest egyenetlensége miatt reggel 8-tól este 8–9-ig kellett hajtanom. Ezek a napok iszonyatosan kimerítettek, amit pár órás alvással lehetetlen kipihenni.

— *Megmászta az Alpok 1500 m-es emelkedőit. Nem érezted úgy, hogy ez már sok lesz, nem bírod tovább?*

— Többször is volt ilyen érzésem, és előfordult, hogy este azt mondtam, vége! Reggelre viszont összeszedtem magam, és a társaim lelkesítése mellett újra elindultam. A legnehezebb azért nem az Alpok, hanem inkább az iszonyatos fájdalmak leküzdése volt, melyet néhány ínhüvelygyulladás okozott, tarkítva a talpamon levő vérhólyagokkal.

— *Nem tudom elképzelni, hogy ilyenkor mi az a hajtóerő, amely előrevisz.*

Vigyázz, Amerika!

— Nagyon sokat számít, hogy a nyugat-európai emberek, autósok nagyon kedvesen fogadtak, és szinte folyamatos volt a lelkesítés, biztatás. Persze a legnagyobb hajtóerőt a teljesítés vágya jelentette.

— *Úgy tudom, voltak kellemetlen élményeid, melyeket az autósok okoztak.*

— Tatabánya után egy Zsiguli vette célba a bal lábamat, és sikeresen át is hajtott rajta, azonban csodálatos módon az ijedségen kívül más bajom nem esett. Ausztriában pedig egy kisbusz sofőrjének jelentettünk akadályt az úton. Ő mindent el is követett annak érdekében, hogy tovább ne zavarjuk a forgalmat, így biciklis kíséremmel együtt szerencsésen landoltunk az útszéli árokban. Fél napot egy német kórházban is eltöltöttem a lábam miatt, átvészeltünk egy árvizet is, azonban én nem ezen rossz élményekből merítem az energiáimat, hiszen sokkal fontosabb, hogy a jót tartsa szem előtt az ember.

— *Az úton tudtak rólatok az emberek?*

— Igen, még a felkészülés alatt felvettük a kapcsolatot az érintett városok vezetőivel, így az indulás előtt a helyi újságok számot adtak rólunk. Egyébként az Egészséges Városok mozgalom célkitűzéseit képviseltük, és az ő leveleiket adtuk át a tagvárosok vezetőinek. Érdekes egyébként, hogy külföldön sokkal nagyobb érdeklődés mutatkozott irántunk, mint idehaza. Több városban rendeztek tiszteletünkre fogadást, volt, hogy az egész város vezetősége várt minket. Az úton végig lelkesítő kiáltások fogadtak, nem úgy, mint itthon. Bár nem zavar, hiszen

nem azért csináltam az egészet, de jólesett volna, ha csak egyetlenegy hivatalos szerv is jelezte volna véleményét. Talán amiért vállaltuk az ő elképzeléseiket, egy köszönömöt megérdemeltünk volna.

— *Azért gondolom, támogatóid akadtak jócskán?*

— Igen, mindenki ezt gondolja. Külföldön se akarták elhinni, hogy milyen minimális segítséget kaptunk egy ilyen vállalkozáshoz. Ezt a segítséget — melyet köszönök — az újpetrei önkormányzat, a Regulus Kft., a Szerencsejáték Rt., valamint a MOFA és a Heika Kft. nyújtotta.

— *Átgörkorcsolyáztad fél Európát, találkoztl Bécset, Wels, München, Vaduz, Zürich, Párizs neves személyiségeivel, politikusaival. Sőt tavaly még II. János Pál pápával is. Ez most sport vagy valamilyen misszió?*

— Elsősorban sport, azonban nem tudom tétlenül nézni az emberek önpusztítását, a környezetszennyezést, a kényelmes életmódot. A tudósokkal, szakemberekkel együtt én is szeretnék tenni valamit az emberekért, bolygónkért.

Igaz, ezt sokan feltűnési viselkedésnek tartják, de ez az ő dolguk.

— *Egészségi állapotod katasztrofális, anyagilag se éri meg ez a megpróbáltatás, a Guinness rekord, melyet elértél, nem sokat számít neked. És mégis vannak még óriási terveid?*

— Most szeretném betartani a szigorú pihenőt, de a nyárra már megszületett az új terv. Szeretnék egy nagyszabású görkorcsolya világversenyt rendezni, melyen minden nemzet képviselné magát. Ezáltal talán nálunk is hagyományt teremthetnénk a görkorcsolyázásnak. Ez persze rengeteg pénzt igényel, de bízom benne, hogy a vállalatok élén még akad egy-két olyan sportszerető, széles látókörű vezető, aki átlátja egy ilyen verseny eszmei és anyagi vonzerejét.

— *És ezzel be is fejeznéd kalandos utazásaid sorát?*

— Nem, nem! Ha felépülök, befejezésképpen szeretnék átgörögni Amerikán. New Yorktól Los Angelesig, ami 5000 km.

Nemes Edit

Megszépül a kiskassai templom

Az utóbbi években országszerte megszépülnek a templomok, a legtöbb helyen a lakosság nem kis anyagi hozzájárulásával. Így történt ez Kiskassán is. Közadakozásból, valamint az önkormányzat hozzájárulásából megkezdték a római kat. templom felújítását. Ebben az évben a templom tetőszerkezetét újították fel. A község lakossága mintegy 100 ezer forintot adományozott eddig a felújításhoz, de a társadalmi munkából is kivették a részüket. A Németországban élő kiskassai származású rokonok

10 ezer márkával járultak hozzá a költségekhez, az önkormányzat 100 ezer forinttal támogatta a felújítást. Társadalmi összefogással a templomkertet és a temetőt is rendbetették a kiskassaiak. A templom felújítása természetesen ezzel még nem fejeződött be. A jövő évben folytatni szeretnék a belső felújításokkal. Ehhez azonban további adományokra és újabb társadalmi összefogásra van szükség.

Hornung Ervin
polgármester

Az újpetrei művelődési ház téli ajánlatai

November hónapban ismét megkezdődtek a nyelvtanfolyamok. Német kezdő és haladó, valamint angol kezdő tanfolyamokra lehet jelentkezni. A tanfolyamok 3 hónaposak, 48 órák, heti 2x2 óra intenzív foglalkozásokkal. A jelentkezők számától függően 2000-2500 Ft-ba kerül egy tanfolyam. Jelentkezni Bóka Bencénél lehet.

*

A karácsony közeledtével több vásárlási lehetőség lesz decemberben. Többek között december 1-jén, vasárnap 9-12 óráig karácsonyi játékvásár

lesz a művelődési házban, de terveznek kerámiavásárt is. Érdemes figyelni a plakátokat.

*

December 20-án 16.30 órakor a művelődési ház és az önkormányzat szervezésében nyugdíjasetet rendezünk. A vacsorával egybekötött műsoros estére szeretettel várunk minden újpetrei nyugdíjast.

*

Német nemzetiségi néptánc csoport alakult Újpetrén. A próbák min-

den vasárnap 15 órakor vannak a művelődési házban. A csoport várja a további jelentkezőket.

*

Fittnes Klub alakult a művelődési házban. A klub korszerű erőfejlesztő gépekkel, eszközökkel rendelkezik, szolgáltatását bárki igénybe veheti, aki egészségileg alkalmas. Körmöczi Gábor egyénre szabott edzési programot ad mindenkinek. A tagsági díj mindössze 300 Ft havonta, amiért napi egyórás edzéslehetőséget biztosítunk. Jelentkezés Körmöczi Gábornál.



Fotó: Romfeld Ákos

**Lesz-e
1992-ben
egészséges
ivóvíz
Kiskassán,
Peterden és
Pécsdevecseren?**

Ezt a kérdést az első számban is feltettük magunknak. Sajnos 1991-re a parlament elutasította a pályázatunkat. A három önkormányzat most ismét pályázott az 1992. évre. Reméljük, elnyerjük a cél-támogatást, és a következő évben kiépíthetjük a három köz-ség vízvezetékrendszerét.

Ami új és a lakosságnak kedvező körülmény, hogy a beruházást az önkormányzatok saját erőből kívánják megoldani. Ebben az esetben nem szükséges társulást alakítanunk, így viszont nem szükséges a lakossági hozzájárulás sem.

Ahhoz azonban, hogy az önkormányzat saját erőből megoldja a vízellátást, szükségessé válik a kommunális adó kivetése. Terveink szerint ez lakóházanként 3000 Ft lenne egy évben. Az adóterhek tehát növekednek, de a korábban 50 ezer Ft-os lakóházankénti hozzájárulást nem kell fizetnie senkinek. Úgy gondoljuk, hogy ez a megoldás a legkedvezőbb mindannyiunk számára.

A terv szerint a teljes beruházás költsége: 31 260 ezer Ft. Ebből az önkormányzatok része 122 504 ezer Ft.

Részletezve: Kiskassa: 5502 ezer Ft, Peterd: 4626 ezer Ft, Pécsdevecser: 2376 Ft.

A megpályázott céltámogatás: 18 757 ezer Ft.

Teljes kiviteli tervekkel és vízjogi engedéllyel rendelkezünk, melyek alapján a pályázatunkat benyújtottuk, s egyelőre várunk a parlament döntésére, amely reméljük, kedvező lesz, és végre egészséges ivóvíz folyhat a csapokból mindhárom községben.

**Bósz Imre
polgármester**

Aldott karácsonyi ünnepeket!



Háziasszonyoknak

Recept a téli ünnepekre

**Rittinger Engelbertné
ajánlata**

Mandulás szelet (Munkaigényes, de finom és mutatós sütemény. Nagy gáztepsiben sütjük, kiadós.)

Hozzávalók: 1 margarin, 6 tojás, 31 dkg porcukor, 1 vanilincukor, 1 dkg-nyi szalalkálé, 31 dkg liszt és kevés tej

A margarint, a tojássárgáját a cukorral habossá keverjük, majd hozzáadjuk a tojás kemény habját és a vanilint, a tejben áztatott szalalkálét, lisztet, és összevegyítjük. A tésztát háromfelé osztjuk, egy része sárga marad, 1 része zöld (mandulás aromával színezzük), egy része barna (tetszés szerint kakaóval színezzük).

Kivajazott (zsírozott) és lisztezett tepsiben sütjük. Krémmel töltjük

Hozzávalók a krémhez: 1,5 liter tej, 4,5 kanál liszt, 20 dkg porcukor, 1 cs. vanília-cukor, 1 Ráma margarin

A tejből besamelt főzünk a liszttel, ha kihült, a Ráma és a cukor habos keverékét vegyítjük hozzá. (A tejet célszerű gőz fölött vagy forró vízben besűríteni állandó keverés mellett.)

A tetejét csokimázzal öntjük le, legjobb a „Katica” tortabevonó. Pihentetjük néhány órát (estétől reggelig) hűtőben vagy egyéb hűvös helyen. Forró késsel szeleteljük. (Arra vigyázzunk a lapok összeállításánál, hogy alul legyen a barna lap, közepén a zöld, majd a sárga a legtetején, erre kerüljön a csokimáz.)

Megéri! Jó étvágyat hozzá!

Életünk

Önkormányzati újság

Rittinger Engelbert versei



Cél

Az embernek cél kell,
amerre megy
sötét nap s éjjel,
fényként előtte lebeg.

Az embernek hit kell,
hogy célhoz is ér,
hogy győzze erővel,
jobb a közös kenyér.

Az embernek siker kell,
bizonyosság napra-nap,
hogy nem hiába hittél
gyúrte a gondokat.

Ha közös a fáradság,
ki-ki sokra ér:
lelkiismeretes munka,
s mindenki célhoz ér!

Kalász Máárton fordítása

Neujahrswunsch

Ich wünsch im Lande jedem Ort,
jedem Menschen einen Hort:
Frieden, Freuden, Arbeitslust,
reinen Kopf, gesunde Brust,
fröhlichs Auf, zufriednes Nieder,
starke Muskeln, grade Glieder,
Ged genug für immerdar,
kurz: ein glückliches Neujahr!



Minden
kedves
olvasónknak
békés,
boldog új
esztendőt
kívánunk!

Legfontosabb tudnivalók

Az újpetrei önkormányzat köztisztasági rendeleteről

Újpetre község önkormányzata 1991. december 30-i ülésén megalkotta az 5/1991. sz. rendeletét a köztisztasági feladatok ellátásáról. A decemberben megtartott falugyűlésen a lakosságot tájékoztattuk a rendelet várható tartalmáról, most az elfogadott rendeletnek — a lakosságot érintő — leglényegesebb szabályait ismertetjük.

Fő szabály

Újpetre község belterületén az ingatlanokat a tulajdonosának, illetve használójának kell tisztán tartania. Az ingatlan tisztántartásába beletartozik az ingatlan előtti közterület (járdaaszakasz, zöldsáv, árok, önkormányzati közutak az út középvonaláig terjedő része) tisztántartása, a csapadékvíz zavartalan lefolyását akadályozó anyagok és más hulladékok eltávolítása, a járdaaszakasz síkosságmentesítése is.

Néhány esetben ez a kötelezettség mást terhel. Pl. az üzletek előtti közterületet az üzemeltető tartja tisztán. Ha a közterületet rendeltetésétől eltérő célra használja valaki — pl. építkezés —, akkor a használó a kötelezett a tisztántartásra. A jármű által okozott szennyeződést a jármű vezetője, üzemeltetője köteles azonnal eltávolítani.

Mind közterületen, mind magánterületen tilos állati hullát, illetve olyan anyagokat tárolni, elhelyezni, amely a környék levegőjét szennyezheti, az egészséget veszélyezteti. Az állati hullát a vokányi döngkútba kell továbbra is szállítani. Ha nem megállapítható, hogy kié volt az elhullott állat — vagy egyéb hulladék, szemét — tulajdonosa, akkor annak kell gondoskodni az elszállításáról, aki egyébként az ingatlan vagy közterület tisztántartására kötelezett.

Közterületen építés, bontási, egyéb anyagot tárolni csak a kör-

jegyzőségen kiadott engedély alapján lehet.

*

Az önkormányzat a község lakói számára kötelezővé tette a szervezett szemét szállítását. Ennek módja a következő:

Minden ingatlan tulajdonosa köteles beszerezni egy szeméttároló edényt, amelybe a háztartási szemetet gyűjti. Ennek elszállításáról az önkormányzat gondoskodik — jelenleg a Siklósi Városgazdálkodási Vállalat — útján. A szemétszállítás napja szerda. Ha ez munkaszüneti napra esne, akkor a szállító a következő munkanapon viszi el a szemetet. A kuka csak fűtési szezonban (X. 15-től IV. 15-ig) tárolható közterületen, útpadkán akkor sem. Fűtési időnyen kívül (IV. 15-től X. 15-ig) csak a szemétszállítás napján szabad kitenni a kukákat, s a kiürítés után be kell vinni a közterületről. A kuka karban- és tisztántartása, fertőtlenítése a tulajdonos feladata. Azoknak az ingatlanoknak a tulajdonosai, akiknek ingatlanát a szemétszállító jármű nem tudja megközelíteni, egy kijelölt közterületen tárolhatják a kukákat állandó jelleggel.

A szemétyűjtő edényekbe nem szabad olyan anyagokat elhelyezni, amelyek veszélyeztetik a szemét szállításával foglalkozó dolgozók egészségét vagy megrongálhatják a járművet (pl. forró hamu, maró anyag, fekália, állati hulla, folyadék stb.) vagy az edénybe beletömődik, belefagy.

A szemétszállításért díjat kell fizetni. Akkor is, ha a szemét elszállításáról vagy megsemmisítéséről a tulajdonos önállóan gondoskodik. Szemétszállítási díjat csak az üresen álló lakás után nem kell fizetni, ennek tényét azonban be kell jelenteni az önkormányzatnak. A szemétszállítási díj 30 Ft/hó személyenként, de maximum 100 Ft/hó/lakás. Tehát ha egy

lakásban 4 fő él, akkor csak 100 Ft/hó a befizetendő összeg.

Azoknak, akiknek ingatlanát nem lehet szemétszállító járművel megközelíteni (lásd melléklet), csak 20 Ft/hó díjat fizetnek. A díjat félévente csekken kell befizetni az önkormányzat számlájára, június 30-ig, illetve december 31-ig.

A nem háztartási szemétnek minősülő hulladék (pl. nagyobb méretű elhasznált tárgy, falomb, nagyobb mennyiségű építési törmelék stb.) elszállításáról a tulajdonosnak kell gondoskodnia. Az ilyen jellegű szemetet a vokányi szeméttelre kell szállítani. Tisztán építési törmelék elhelyezhető a község északi részén levő feltöltendő területen.

Érdemes ezeket a szabályokat betartani — már csak azért is, mert saját környezetünkre vigyázunk, de ha mégsem —, mert szabálysértési eljárás indítható a rendelet szabályainak megszegésével szemben, amelynek során 5000 Ft-ig terjedő pénzbírság is kiszabható.

A rendelet teljes szövege a körjegyzőségen hivatali idő alatt megtekinthető, tanulmányozható, s ott bárki kérdésére felvilágosítást adnak.

Kiss Sándorné
körjegyző

Életünk

Újpetre, Peterd, Kiskassa,
Pécsdevecser, Kistótfalu
önkormányzati lapja
Felelős kiadó: Jávorka Csaba
Szerkesztő: Simon Márta
Készült a Temporg
Kisszövetkezet nyomdájában
Felelős vezető: dr. Kállai Sándor

Kell-e helyi adót fizetni Kiskassa, Peterd és Pécsdevecseren?

Peterd, Kiskassa és Pécsdevecser községek önkormányzatai túl vannak a helyi adórendeletük tárgyalásának első fordulóján. A végső jóváhagyásra hamarosan sor kerül.

Peterd községben még januárban jóváhagyja a testület a végleges rendeletet. Kiskassa és Pécsdevecser községekben viszont még várják a céltámogatások elosztásáról szóló törvényt, ugyanis szándékaik szerint az adót csak akkor vetik ki 1992. évre is, ha az idén elnyerik a céltámogatást a vízmű megépítésére.

A fentiekből kiviláglik, hogy e községekben az adó kivetésére azért kerül sor, hogy a legegyszerűbb gondot: a községek egészséges ivóvízzel való ellátását megoldhassák. Ez a beruházás ugyanis egy község erejét messze felülmúlja, ezért a három község együtt pályázott a céltámogatásra.

Amennyiben a pályázatot elfogadják, az önkormányzatoknak kell finanszíroznia a költségek 40%-át (ez kb. 12,8 millió Ft), és az állami költségvetésből kapnának 50 + 10%-ot (19,2 millió Ft). Ez esetben a vízmű önkormányzati beruházásban épülne meg: a lakosságnak nem kellene érdekeltiségi hozzájárulást fizetnie (előzetes becslések szerint ez kb. 50 ezer Ft lett volna).

Az önkormányzatok már 1991-ben is célra tartalékolták a pénzüket, azonban a megvalósuláshoz szükséges a lakosság áldozatvállalása is. Ezért kell kivetniük a helyi adót. Tekintettel e célra, mindhárom községben a maximális adót vetik ki: 3000 Ft-ot évente, adótárgyanként.

Az adót annak a magánszemélynek kell fizetnie, aki nem magánszemély tulajdonában levő lakást bérel, akinek a tulajdoná-

ban belterületi beépítetlen föld van vagy a beépített földje nagyobb, mint az építmény rendeltetésszerű használatához szükséges mérték. Ez a mérték lakóházzal történt beépítés esetén 400 m², egyéb épület esetén 50 m².

Ha az ingatlant az ingatlan-nyilvántartásba bejegyzett vagyoni értékű jog terheli (pl. haszonélvezet), akkor a tulajdonos és a vagyoni értékű jog jogosultja (haszonélvező) megállapodhat, hogy ki fogja fizetni az adót. Megállapodás hiányában a vagyoni értékű jog jogosultja az adó alanya. Több tulajdonos esetén a tulajdonosok tulajdoni hányadaik arányában fizetik az adót.

A peterdi önkormányzat úgy döntött az első fordulóban, hogy évi 500 Ft kedvezményt adnak az adóból annak a magánszemélynek, aki lakóházát és az ingatlan előtti közterületet jó gazda módjára karban- és tisztántartja. Ezt a testület várhatóan negyedévenként ellenőrzi, s a kedvezményre javasoltakról listát készít. Az kaphatja meg a kedvezményt, aki az év során készített 4 lista mindegyikén szerepel. Az adót az eddig megszokott módon, évi két egyenlő részletben kell majd megfizetni, március 31-ig, illetve szeptember 30-ig.

A leendő adóalanyok tennivalójukról (pl. bevállási kötelezettség) a rendeletek elfogadása után kapnak tájékoztatást.

Az önkormányzatok szándéka remélhetőleg találkozik a lakosság érdekeivel: mielőbb egészséges ivóvizet minden házba, lehetőleg minél kisebb lakossági terheléssel.

Kiss Sándorné

A vízdíjakról

Szinte mindenki felháborodottan vette tudomásul a kormány által meghatározott vízdíjakat. Ez azt jelenti, hogy területünkön mintegy 30%-kal emelkedett a tarifa, azaz 40 Ft/m³ vízdíjra számíthat a lakosság. Jelenleg még központilag állapítják meg a díjtételeket, és a mi vízműünk a komló vízmű fenntartásában működik. Reméljük, hogy az első negyedévben végre önkormányzati tulajdonba kerülnek a vízművek, így lehetőség lesz alacsonyabb vízdíj megállapítására.

Újpetre, Vólkány, Kistótfalu polgármestereinek közös állásfoglalása ezzel kapcsolatban a következő:

A központosított vízműüzemeltetési rendszert meg kell szüntetni. A kutak és vezetékek kerüljenek az önkormányzatok tulajdonába. A közös és fel nem osztható tulajdonrészekre alapozva pedig az érintett területek társuljanak az üzemeltetésre. Ezen az alapon a vízkitermelés önköltsége csökkenthető, ugyanakkor a zavartalan működés feltételei továbbra is biztosítottak lesznek. Ezzel együtt lehetőség lesz a vízdíjak rendezésére is, mely számításaink szerint alacsonyabbak, mint a jelenleg fizetett összegek. Előzetes számításaink szerint — ha tulajdonunkba kerül a vízmű — a 1991. évi díjtételt vissza tudjuk állítani.

Az önkormányzatok a vízművekre vonatkozó tulajdonigényüket beadták már a Baranya Megyei Vagyonátadó Bizottsághoz. Minden reményünk megvan ahhoz, hogy még az első negyedévben, de legkésőbb a félév végére megtörténjen az átszervezés, annak ellenére, hogy a jelenleg monopolhelyzetben levő komló vízmű vállalatnak ez nem érdeke. Ugyannakkor el kell mondanunk, hogy senki ne fűzzön túlzott reményeket a vízdíjak jelentős csökkenéséhez. A csökkenés a legjobb esetben is az 1991. évi vízdíjak összegéig terjed. És ez sem olcsó a lakosságnak. A tényleges költségeket azonban tudomásul kell venni mindenkinek. A víz nem olcsó dolog. Ha az energiának (benzin, villany áram stb.) a tervezettnél is magasabb összegben nő, akkor sajnos ez a vízdíjra is kihatással lesz. Mindenkinek meg kell tanulni, hogy hol, hogyan tudja az eddigi felhasználást csökkenteni.

Itt kell megemlíteni azt is, hogy — sajnos egyre többen — különböző manipulációkkal lopják a vizet. A kirívóan alacsony fogyasztásokat a jövőben fokozottan vizsgálni fogjuk, mert a ténylegesen kitermelt és a felhasznált víz mennyiségének ellenőrzésében kell lenni, hisz ez is egyik biztosítéka a vízdíjak csökkentésének.

Hornung Ervin

Felújított gázcseretelep Kiskassán

Az elmúlt években sok bosszúságot okozott a kiskassaiaknak, hogy rendszeresen betörték a gázcseretelepre és ellopták a gázpalackokat. A palackok egyre fogytak, végén már csak egy db maradt, amit az utolsó betörésnél hagytak mutatónak a tolvajok.

Az önkormányzat rákényszerült, hogy saját pénzén felújítsa a gázcseretelepet, mégpedig oly módon megerősítve, hogy az a tolvajok ellen is hatásos legyen. Az ősz végére végre megtörtént a felújítás és megerősítés mintegy 80 ezer Ft önkormányzati pénzből. Ezek után a gázszolgáltató vállalat újra feltöltötte a készletet. Je-

lenleg 90 db cserepalackkal rendelkeznek a kiskassaiak.

Azóta már ismét meglátogatták a telepet a betörők — kétszer is a tél folyamán —, de nem tudtak bejutni a palackokhoz. A kassai gázcseretelep tehát biztonságos, de ez még nem mondható el a többitől. Különösen Peterdet keresik fel előszeretettel a tolvajok. Az önkormányzatok kéri a lakosság fokozott figyelmét is (idegen gépkocsik megjelenése, a rendszám felírása és bejelentése stb.). Ez nemcsak a gázcseretelek miatt fontos, de az egyéb betörések lopások miatt is.

Hornung Ervin

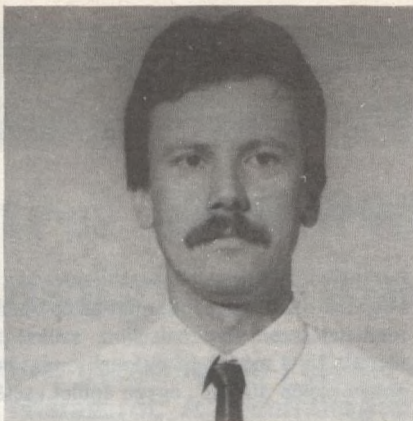
Bemutatjuk

az új körzeti orvosunkat

Dr. Makai Zsolt halála miatt megüresedett körzeti orvosi állásra Újpetre, Kiskassa, Peterd és Pécsdevecser önkormányzatai pályázatot írtak ki. Az állás után 9 orvos érdeklődött, végül hatan jelentkeztek is. Az önkormányzatok a lehető legdemokratikusabb módon választották ki az új orvost. Minden orvos lehetőséget kapott a személyes bemutatkozásra, majd ezek után a négy község képviselőtestületei titkos szavazással döntöttek. A szavazás a második fordulóban sikeres volt. A legtöbb szavazatot dr. Nagy Péter kapta, aki 1992 februárjától már munkába is áll Újpetrén.

DR. NAGY PÉTER 36 éves. Jelenleg a Tolna megyei Gyöngyök egyik körzeti orvosa. Nős, gyermeke nincs. A Pécsi Orvostudományi Egyetem általános orvosi karán 1979-ben szerzett diplomát „cum laude” minősítéssel. Az egyetem befejezése után a bajai kórház szülészet-nőgyógyászati osztályán dolgozott, és ebből szakvizsgát is tett jeles eredménnyel.

1984 óta él Gyöngyön, mint körzeti orvos. A gyöngyökiektől kapott információk alapján szakmailag jól képzett, lelkiismeretes orvos, a betegek szeretik. Rend-



szívesen továbbképezte magát. Manuálterápiás tanfolyamot végzett, ahol a mozgászervi betegségek gyógyításának egy egészen új módszerét sajátította el.

Nem volt, és jelenleg sem tagja semmilyen pártnak. Elsősorban azért jelentkezett Újpetrére orvosnak, mert szülei, rokonai Baranyában élnek.

Az újpetrei rendelőt jól felszereltnek tartja. A rendelő felszerelésében jelentős előrelépés lesz, hogy Kiskassa, Pécsdevecser, Peterd, Újpetre önkormányzatai közösen megrendeltek egy modern EKG-készüléket, mely az első negyedévből fog megérkezni.

Reméljük, dr. Nagy Péter otthonra talál itt, Újpetrén és szakmailag is megkap minden lehetőséget ahhoz, hogy a lehető legmagasabb színvonalon tudja végezni munkáját.

Ezúton mondunk köszönetet az önkormányzatok és a lakosság nevében *dr. Taradán Zdenkó* vókányi körzeti orvosnak azért a lelkiismeretes munkáért, amit helyettes orvosként vállalt.

Karácsony Kistótfaluban

Szeretet, béke, e szavak biztos benne vannak minden karácsonyról szóló írásban. Az 1991-es év gondjai után talán az eddigieknél is jobban vártuk karácsony nyugodt napjait. Kistótfaluba az idén is karácsonyi hangulat költözött. Tavaly állítottunk először mindenki karácsonyfáját, s az idei karácsonyt is szépen díszített fenyőfával várta a falu. Az önkormányzat ajándékokkal kedveskedett a falu 60 éven felüli lakóinak s a gyerekeknek. Az idősebbek csomagjait *Éles Lászlóné* képviselő és *Móczár Andorné* szociális gondozó a fiatalok segítségével adta át, tolmácsolva az önkormányzat jókívánásait.

December 23-án délután 2 órakor ünnepi műsor volt a kultúrotthonban. A meghatottság hullámozott végig a termen, amikor együtt csendült a dal és égtek a gyertyák. Gyerek, felnőtt, kis-

tótfalusi és menekült egyre gondolt: békét, szeretetet mindenkinek! A szép műsor után nagy örömmel vették át az ajándékokat a gyerekek, majd a mindenki karácsonyfáját díszítették fel. Sugárzott a szereplők arca is a siker után. *Éles Szilvia, Kovács Csilla, Pelczel Szilvia, Kádár Sándor, Rásó Andrea, Spollár Andrea, Somogyi Krisztina, Farkas István, Somogyi József, Tóth András, Kovács Edit, Tóth Rózsa, Valkai Viktor, Dezső Erna* tették emlé-

Gondok a könyvtár körül

Néhány embernek biztos nem árulok el újságot, amikor azt mondom, hogy Újpetrén van könyvtár, 5000 kötet vár arra, hogy a polcra leemeljék és majd úgy tegyék vissza, hogy annak tartalmával az olvasó gazdagodhatott.

Mégis, nem úgy tűnik, hogy a falubeli többsége tudna erről a lehetőségről. A közel 1200 lelkes faluból mindössze 10 felnőtt akad, aki rendszeres látogatója a könyvtárnak, és bizony ez a számarány elgondolkodtató.

Ez a cikk nem is azokhoz szól, akik 2-3 hetente eljárnak kölcsönözni, hanem a többi 1190-hez. Lehet, hogy az emberek nagy többsége megengedheti magának, hogy megvásárolja magának mindig azt a könyvet, amelyiket éppen el akar olvasni, vagy legalábbis olyan témájúakat amelyek a leginkább érdeklik. Ha így van, akkor minden a legnagyobb rendben van, de valami azt súgja, hogy nem egészen így áll a helyzet.

Vagy talán nem tudják a legtöbben, hogy a napközi épületének a hátsó részében van a könyvtár elhelyezve? Hiszen már több éve ide költözött, és a nyitvatartási rend sem változott már legalább egy esztendeje: hétfőn és pénteken 13-14 óráig tart nyitva.

Azt senki sem feltételezi, hogy esetleg nem szeretnek olvasni az emberek, hiszen mindenki tudja, hogy egy regény végigolvasásának az élményét össze sem lehet hasonlítani mondjuk egy film megnézésével.

Akor pedig mi lehet az oka, hogy ilyen kevés ember jár ebbe az igazán az emberekért létező intézménybe?

Bóka Bence



Kistótfalusi fiatalok köszöntik a résztvevőket

kezetessé december 23-át. Az 1991-es év utolsó eseménye méltó volt a Kistótfaluban zajló közösségi élethez, a sikeres eredményekben gazdag évhez.

Tóth Sándorné

Megbocsátani tudunk, de felejteni nem

Sorozatunk újabb részében **Mammel József** újpetrie lakos emlékeit adjuk közre. Fontosnak érezzük, hogy megjelenjenek ezek a sok szenvedésről, szomorúságról tanúskodó, mégis szívszorítóan szép emlékek, tanulságul a mai középkorúaknak, fiataloknak, akik keveset tudunk minderről. Tanulságul arra, hogy az ember minden csapásból — mely a sors által éri — megtalálja a kivezető utat, ha hite van, ha reménye van, ha szeretetben él.

Apám és én 1944-ben otthon voltunk. Az öcsémet behívták katonának. Az egész családnak magyar beállítású volt. Nem voltunk tagjai a Volksbundnak, mégis rettenetes nagy árat fizettünk mindenért. Ki se lehet fejezni emberi szóval, mennyi szenvedésen mentünk keresztül.

Én 1944-ben kaptam meg a behívómat Piliscsabára. Amikor a németek visszafelé hátráltak, mi az osztrák határnál megálltunk. Rajparancsnok voltam, és azt mondtam a beosztottaimnak:

— Én már tovább nem megyek és ezt nekik is ajánlom. — Bevártuk az oroszokat, és utána hazaindulhattunk. Az örömünk nem tartott sokáig. Már jóval a háború befejezése után kivittek Oroszországba, vagyis Szibériába. Nem szeretném ezt hosszan sorolni, hogy én ott mit szenvedtem, mert az borzasztó volt. A lényeg az, hogy nekem talán az volt a szerencsém, hogy három nyelvet beszéltem. Ez könnyített valamelyest a helyzetemen. De annak ellenére egy párszor az utolsó állomáson voltam. Sorolom betegségeimet: kétszer voltam vérhasban, de már nagyon súlyosan, tüdő- és mellhártyagyulladásban. Megfagyott az orrom, fülem, lábam. Egy kézbalesetem is volt. A vitaminhiány miatt elkaptam a skorbut betegséget, vagyis tele lett az egész testem kiütésekkel és kelésekkel. Elvesztettem az összes fogamat. És nem beszélve a még most is mindennapos lappangó reuma fájdalomról.

Az ottani szenvedés 1948. július 10-én fejeződött be. Öcsém is három hónappal később jött haza. Nekem akkor itthon folytatódott a kálvária. Olyan meglepetésre jöttem haza, hogy majd megőrültem. A szülőházamban

mások laknak. A családomból senkit nem találtam. Kérdezem

— Hol vannak?

— Kitelepítették őket.

— Hova?

— Kelet-Németországba. — Majd hanyattestem.

— És semmit nem tudtak elvinni?

— Jóformán semmit, mert azt mondják, nem voltak felkészülve erre.

— És kérdezem tovább:

— Miért, hisz nem voltunk a „Bundban” és fasiszta beállításúak

— Hát érthetetlen az egész. —

Most ennyi szenvedés után senkim sincs. Annyira vágytam a kislányom után, hisz 2 hetes volt, amikor elmentem, és most már 5. évében van. Gondolkozom, vajon mit csinálhatnak odakint. Talán még csúfolják is őket. És igazam volt. Megírták, hogy már az úton froclizták őket, mondván, hogy most te is itt vagy, ahol mi. És kint is, hogy ők nem odavalók. Én meg elhatároztam, lesz ahogy lesz, én oda ki nem megyeek. Nem tartozunk közejük. De én úgy álltam szintén otthon, hogy se lakás, se ruhám. A kincstári rossz ruhán kívül semmim se volt. A lakásunkban maradt holmiból semmit nem kaptam már meg. Minden szanaszét volt hurcolva. Gyakorlatilag földönfutóká lettünk. Végül is egyik rokonunkál kaptunk egy kis szobát. Anyagilag és erkölcsileg is tönkre voltunk téve. Nem utolsósorban politikailag is hátrányos helyzetbe kerültünk, aminek a hatását még évtizedekig éreztük.

A feleségem egy öreg nagymamával és egy öt éves kislánnyal három határon át gyalogosan — a nagymamát kézen fogva, a kislányt a hátán cipelve — sötét, rossz utakon át elindult hazafelé, Magyarországra. Nem volt könnyű feladat, de Isten segítségével megérkeztek, és mikor sok szenvedés után hazaérve az óhazába, megláttuk egymást, összesírtunk mindannyian, mint a kisgyerekek. Együtt volt a család, a nagymama is, de itt álltunk ház, pénz, minden nélkül, kismimmizve. A semmiből sok volt, de minden másból semmi. És jöttek a nehéz ötvenes évek. Nekem a gazdálkodás volt az életem, ilyen iskolát is végeztem, elmentem kubikosnak. Sok-sok nélküldzés, spórolás, 15 évi albérlet után aztán lassan házhoz jutottunk, gyermekeinket tisztességgel felneveltük, iskoláztattuk.

Ez volt a mi kárpótlásunk mindenért. Mi megbocsátani tudunk, de felejteni ezeket a szörnyű emlékeket nem lehet.



Romfeld Ákos felvétele

Hírek röviden

Sikeres nyugdíjastalálkozó volt az elmúlt év decemberében az önkormányzat és a Művelődési Ház szervezésében. A napközi szakácsai kitétek magukért az ízletes vacsorával. A műsorban Keszthelyi Erika magánénekes szórakoztatta a megjelenteket. Nagy sikerrel lépett fel az újpetrei nemzeti kórus. A legnagyobb meglepetés azonban az újpetrei tánccsoport fellépése volt, mely méltán aratott nagy sikert.

*

Az újpetrei nemzeti vegyeskar márciusban Németországba utazik. A hochelheimi férfikar látja vendégül a kórust egy hétre. Az utazás során az autóbusz megáll Wernauban, ezért kívülállók is jelentkezhetnek az útra. Részvételi díj 3000 Ft/fő (illetve 1500 Ft) egy útra. Jelentkezni lehet az újpetrei körjegyzőségen.

*

Újpetre község önkormányzata még ebben az évben képeslapokat és színes ismertető prospektusokat szeretne megjelentetni a községről. A tervek már készülnek, s reméljük, az önkormányzat pénzt is tud biztosítani hozzá.

*

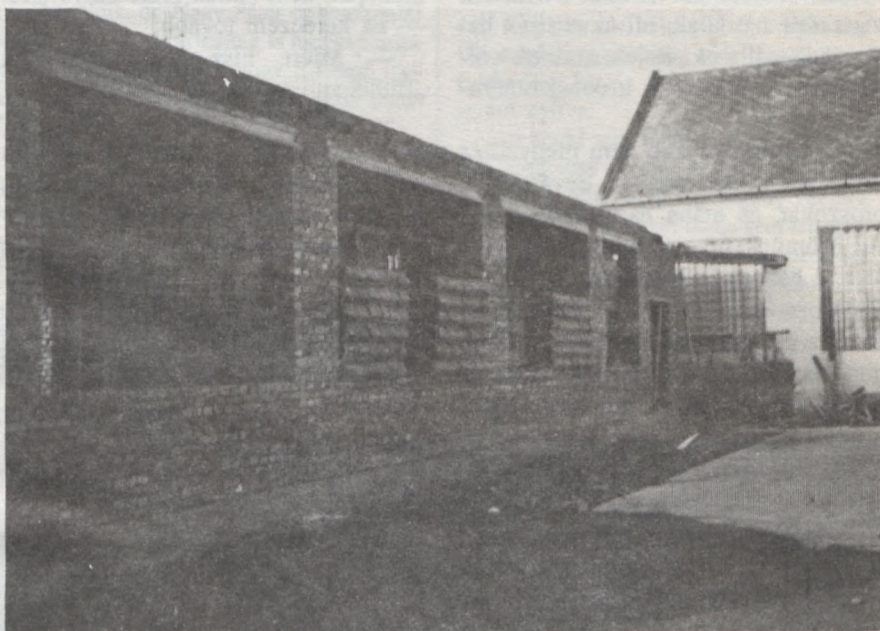
A Magyar Televízió Pécsi Körzeti Stúdiója filmet forgat Újpetréről. A film várhatóan februárban kerül bemutatásra az Unser Bildschirm programjában. Szerkesztője Stangl Márta, rendezője M. Markó Judit, az operatőr Háda Sándor.

Háziasszonyoknak

Bánfi Sándorné receptje

SÓS PEREC

22 dkg liszt, 10 dkg vaj, 1 tojás, 2-3 evőkanál tejföl, 1/2 dkg élesztő, sóval rugalmas tésztát készítünk. Hűvös helyen 1 órát pihentetjük. Percszaggatóval kiszúrjuk, tojjássárgájával megkenjük és megsütjük. 1 dkg lisztből (kanál sóval és tojásfehérjéből) pé-



Épül az új iskola Újpetrén

pet készítünk. A megsült pereceket bekenjük, és 1 percre visszatesszük száradni.

Wurczinger Ferencné ajánlata

KEVERT PITE

Két marék liszttel 14 dkg zsírral, 2 tojás sárgájával, 1 kanál porcukorral és kevés tejföllel lágy tésztát gyúrunk, kettéosztjuk és tepsi nagyságúra kiso-

dorjuk. Az egyik lappal a tepsi alját béleljük, a következőt a töltelék tetejére rakjuk.

Töltelék: 10 db tojásból és 10 kanál cukorból piskótát verünk fel, 7 kanál lisztet és 3 kanálnyi diót vagy mákot teszünk bele és elvegyítjük. A töltelék tetszés szerint ízesíthetjük reszelt citromhéjjal, kevés fahéjjal, de ezek nélkül is finom.

JÓ ÉTVÁGYAT!

Humor az iskolában

A következő esetek az újpetrei és a vókányi iskolában történtek meg. A tanári kérdésekre a nebulók néha igencsak furcsa, viccgűjteménybe illő válaszokat adnak. Íme néhány példa:

Történelemórán:

- Mi a múmia?
- Fehér szalagokkal betekert fáraó tartósítva.

*

- Mi Babilon nevezetessége?
- Szemiramisz lógókertje.

*

- Ki alapította a monda szerint Róma városát?
- Romulusz és Rombusz.

Részlet egy fogalmazásból:

„Petőfi az 1848. március 15-i forradalomban azért vett részt, hogy ki-
robbantsa a Nemzeti dalt.”

*

Nyelvújítás testnevelés órán:
Az egyik tanuló kreálmánya: láb-
cseretartásváltás.

*

Biológiaórán:

— A szarvasmarhának gerince van,
ezért bordás állat.

— A nöstény szarvasbika a tehén.

*

Irodalomórán:

Arany János a magyarok arany-
szarvú költője.

*

Kémiaórán:

A közömbösítés flúgokkal történik.

Nagy az Isten állatkertje...

...és sajnos Újpetrén is akcióba léptek
az Isten barmai

Az újpetrei önkormányzat szép, szemet gyönyörködtető karácsonyi hangulatot varázsolt a kultúrház körül. Az épületet fényfüzérrel ékesítette, és „mindenki karácsonyfáját” állított az épület elé, mely szintén fényben úszott minden este.

Vízkeresztkor szedték volna le a fényfüzért, csak hogy előző éjjel valaki vagy valakik — az Isten állatkertjéből — megelőzték az önkormányzat munkásait. Vandál módon leszakították a fényfüzért. Tetszett nekik, hát hazavitték. Igaz, hogy megrongálva, tönkre-

téve jutott hozzá a szerencsétlen marhája, de legalább megmutatta:

— Emberek, íme élünk, vagyunk: mi vagyunk az emberi butaság, rosszindulat, primitívség képviselői. És igenis elrontunk, tönkreteszünk minden szépet és jót. Mi vagyunk azok, akik éjjel üvöltve randalírozunk, akik odaszarunk, odaokádunk a szépen karbantartott közterületre, hogy emlékeztessünk mindenkit: a primitívség élt, él és élni fog.

Mi pedig reméljük, a bunkók világa nem Újpetrén indul virágzásnak.

Nem kell Pécsre utaznia, ha hirdetni szeretne
az Új Dunántúli Naplóban

Hirdetését feladhatja az újpetrei
TAKARÉKSZÖVETKEZETNÉL

Újpetre, Kossuth L. u. 148.

Felhívás

Felhívjuk Újpetre
község lakóinak
figyelmét, hogy a
gépjárműadó
bevallásához
szükséges
nyomtatványok a
körjegyzőségen
átvehetők az alábbi
időben

Hétfő, kedd
8–16 óráig

szerda
8–17.30 óráig

Csütörtök
8–16 óráig

Péntek
8–12 óráig

A bevallás beadásának
határideje:
1992. február 28.

Az újpetrei NAPSUGÁR kisvendéglő

Sváb bált rendez február 15-én

Asztalfoglalás az üzletvezetőnél, február 14-ig.

Zene: Forell együttes



11. évf. 2. sz.!

I. évfolyam 5. szám

Életünk

önkormányzati újság



A képeken:

HEUCHELHEIM-KLINGEN

Ebben a csodálatos kis pfalzi faluban töltött egy hetet az újpetrei kórus a Hechel férfikar meghívására.....4-5. old.

EGYÉB ÍRÁSOK:

Felvidéki találkozó2. old.

Bemutatkozik az új fogorvos.....3. old.

Munkanélkülieknek6. old.

Ismét a vízdíjakról.....6. old.

Borverseny Kistótfaluban7. old.



Heuchelheim-Klingen



FELVIDÉKI TALÁLKOZÓ ÚJPETRE: 1992. augusztus 19-23.

Felvidéki magyarnak lenni 1945 után egyenlő volt a megaláztatással, a szenvedéssel. Ahogy Magyarországon a svábok, úgy Szlovákiában a magyarok voltak a bűnös nép. Sokan egyenlővé tették őket a náccikkal. Ők voltak a bűnbakok. Őket tették felelőssé a II. világháború minden szörnyűségéért. A megaláztatás Szlovákiában érte őket, és betetőzőt a kitelepítéssel. Magyarországon leltek új hazát, szétszóródva az ország egész területén. Letelepettek. Nem szólhattak egy szót sem, mert elvették javaik helyett újat kaptak. Csak éppen senki, soha meg nem kérdezte, hogy érzik magukat az új hazában. Örülhettek: magyarok, és Magyarországon élhetnek, s nem kisebbségi sorsban a Felvidéken.

De ki törődött azzal, milyen ára volt a beilleszkedésnek? Milyen volt újra gyökeret verni olyan településen, ahol a sokat szenvedett svábok házaiban kellett az új életet megkezdeni? A nehézségek ellenére ez a két nép megtanult békésen együtt élni. Megtanulták tolerálni, tisztelni a másik nemzetiiségét. Nem volt könnyű feladat.

Eközben az idős felvidéki generáció gürölt, dolgozott, és hallgatott. Még a gyermekeiknek se meséltek sokat életükről. Generációk nőttek fel úgy, hogy felvidékiségük soha nem tudatosult bennük. Csak anyyi: magyarok vagyunk. Szüleink Szlovákiából jöttek. Élnek ott rokonaink is. Ennyi. Nem több. Nagyon sok felvidéki fiatal ezért nem maradt meg szülőfalujában. A fő cél az volt: városba költözni. Sokan ott is élnek.

Azt hiszem a 24. órában vagyunk. Végre beszélnünk kell ezekről a dolgokról: kik is vagyunk, honnan jöttünk. Ezért is fontos számunkra ez a találkozó. És reméljük nemcsak nekünk, újpetreieknek fontos.

Erre a találkozóra ugyanis várunk minden baranyai felvidékit, hogy találkozzanak ismét a régi falubeliek, a rokonok, ismerősök, barátok. Sőt, örülnénk, ha az itt élő felvidékiek meghívnák Szlovákiában élő rokonait is erre a találkozóra. Fontos, hogy találkozzunk, számot vethessünk eddigi életünkkel, sorsunkkal. És a találkozó után gazdagabbak leszünk egy élménnyel, egy

Életünk

Újpetre, Peterd, Kiskassa,
Pécsdevecser, Kistótfalu
önkormányzati lapja
Felelős kiadó: Jávorka Csaba
Szerkesztő: Simon Márta
Tördelés: East Bt.
Nyomdai munkák:
B.m.-i Közgyűlés Nyomda

Az 1947-48-as években az ún. Csehszlovák-Magyar Lakosságcsere Egyezmény keretében Magyarországra áttelepített mintegy 170.000 felvidéki lakos java része a református vallású Csallóközből, Léva környékéről és Gömörből került át. Sokan találtak új otthonot Tolna és Baranya azelőtt svábok lakta falvaiban. Áttelepítésük után ezekben az eredetileg németajkú és római katolikus vallású falvakban református egyházközösségeket szerveztek. (Dunaszekcső, Palotabozsok, Véménd, Bóly, Szederkény, Villány, Újpetre, Vókány, Bátaszék, Tolna) Ezekben a helyeken a református gyülekezeti élet az áttelepítés óta folyamatosan fennmaradt. Az áttelepítettek mintegy fele azonban nyelvileg, vallásilag szórványhelyzetbe került, ahol az egymással való kapcsolatot már a hetenkénti istentisztelet sem jelenthette. Az áttelepítés nem falunként egy-egy helységbe történt, így falubeliek és rokonok több községbe szórattak szét.

A Baranyai Református Egyházmegye különös gonddal végzi a felvidéki reformátusok lelki gondozását. Kezdetben a velük jött, szintén áttelepített lelkészek által. Az önkényuralom éveiben azonban nem volt szabad sem magyarságukat, sem eredetüket hangoztatni, de különösen az áttelepítés körülményeit említeni. A diktatúra enyhülésével, 1987-ben először a Baranyai Református Egyházmegye rendezte meg a felvidékiek találkozóját a 40 éves évforduló kapcsán, a mohácsi református templomban. Azt követően ugyanezen év őszén az Újpetrére telepített és innen elszármazott felvidékiek találkozóját szervezte meg a községi kultúrotthon.

Az azóta szabaddá vált politikai légkörben most a 45. évforduló kapcsán a Református Egyház örömmel csatlakozik az újpetrei önkormányzat kezdeményezéséhez, hogy a felvidékiek találkozóját megszervezzük 1992. év augusztusában. Szólalhatassanak meg a még élő tanúk, ismerhessék meg nemzeti gyökereiket azok a fiatalok, akik elől a tényeket el kellett hallgatni, legyen alkalom a Szülőföld képv. selőinek meghívására. Ma az egyház az a fórum, ahol a felvidékiek legszélesebb rétegeit el lehet érni.

Bóka András

a Baranyai Református Egyházmegye esperese

olyan élménnyel, amely a további életünk alakulásában is meghatározó lehet.

A találkozót az újpetrei önkormányzat szervezi, a Baranya megyei Református Egyházmegyével, a Baranya megyei Közgyűlés Nemzetiségi Bizottságával és a Rákóczi Szövetséggel együtt. A találkozó programjában a következőket tervezzük:

– előadások az áttelepítés és a beilleszkedés történelmi körülményeiről. Tervezett előadók: dr. Polányi Imre, a pécsi JPTE tanszékvezető tanára, dr. Mohay Tamás, a budapesti Néprajzi Múzeum munkatársa. Tervezzük még neves politikusok meghívását Szlovákiából, akik az ott élő magyarság mai helyzetéről tartanának előadásokat.

– Budai Ilona népdalénekes
FELVIDÉKI NÉPDALESTJE.
– Tám László fotóművész
FOTÓKIÁLLÍTÁSA ÉS DIAPORÁMA ESTJE.

– Művészeti csoportok, táncegyüttesek, kórusok műsora, táncmulatság.

– Istentisztelet, és Ökumenikus imaest.

A programokra szeretettel várunk mindenkit. Terveink szerint május hónapban elkészül a végleges program, melyet ugyancsak ezen újság hasábjain szeretnénk megjelentetni és közhírré tenni.

A találkozó megszervezésében kérjük a baranya megyei református lelkészek segítségét, a polgármesterek és művelődési ház vezetők segítségét. Hozzájuk fogjuk májusban elküldeni a részletes programot tartalmazó újságunkat, kérve őket a terjesztésben legyenek segítségünkre, hogy minden érdekeltbezh eljuthassanak a találkozóval kapcsolatos információk.

És természetesen szeretnénk, ha minden felvidéki úgy döntene: eljön Újpetrére. Eljön, mert fontos számára a találkozó, hisz érte van.

Az Életünk című újság a Lakitelek Alapítvány támogatásával jelenik meg. Az alapítvány ez évi számainkat 30 ezer forinttal támogatta. A támogatást köszönjük, reméljük, lapunk színvonalával rászolgálunk a bizalomra.

Bemutatjuk az új fogorvosunkat.

Az újpetrei körzeti fogorvosi állás megüresedett, mivel dr. Szűcs Lajosné Kozármislenybe költözött, és megpályázta az ott meghirdetett fogorvosi állást, amit el is nyert.

Újpetre, Vokány, Peterd, Kiskassa, Pécsdevecser, Kistótfalu községek önkormányzatai pályázat útján választották ki az új körzeti fogorvost, aki munkába is állt, és ki is költözött Újpetrére, a szolgálati lakásba.

A pályázatra jelentkező fogorvosok közül a hat község képviselőtestülete négy forduló szavazás után egyhangúlag dr. Romsics Rita fogorvost választotta.

dr. Romsics Rita 28 éves, kétgyermekes családanya.

Tanulmányait a PÉCSI ORVOSTUDOMÁNYI EGYETEM fogorvosi szakán végezte, és 1989-ben diplomát szerzett. A pécsújhegyi üzemi fogászati rendelőben kezdte meg fogorvosi tevékenységét.

Eddig Pécssett lakott, Kertvárosban. Örömmel jött ide család-

jával együtt, reméli, hogy ez az állás hosszú távon megoldás lesz számára. A falu és az emberek elnyerték a tetszését, biztos benne, hogy munkájával nem lesz probléma, hisz szereti a szakmáját. Reméli

sikerül beilleszkedniük a falu közösségébe, és hosszú ideig nem lesz olyan gondja, hogy máshol keressen állást magának. A kedves, szimpatikus fogorvosnőnek kívánunk jó munkát, hozzá erőt és egészséget, nem utolsó sorban kívánjuk, hogy mind erkölcsi, mind anyagi elismerést sikerüljön kivívnia magának itt Újpetrén.



Ritkaságszámba menő esemény KISTÓTFALUBAN

id. Farkas Zoltán és Farkas Zoltánné (született Borbás Erzsébet) aranylakodalmát tartotta 50 évi házasság után.

Egymáshoz tartozásukat másodízben 1992. március 28-án 11 órakor nyilvánították ki Kistótfaluban Szöllősi Iona anyakönyvvezető előtt. Két fiuk, menyük, négy unokájuk, és három dédunokájuk kíséretében járultak az anyakönyvvezető elé.

Életüket első alkalommal a nagy világegés alatt kötötték egymáshoz, amikor a fennmaradás, a túlélés volt a legnagyobb cél. Fialat házasként a lemondás, a megpróbáltatás idejét élték, együtt könnyebben tudták elviselni a nehézséget, a szenvedést, ezért kötötték össze életüket.

Számukra a munka jelentette a megélhetést, a biztonságot, ezért sohasem érezték a fáradtságot.

Pihenésre nem volt idő, jöttek a gyerekek, később az unokák, majd a dédunokák, hogy is lett volna arra idő? Talán most, a sok megpróbáltatás után, 70 évesen, megfáradva néha jut idő a pihenésre is.

Kedves Bözsi néni, Zoli bácsi!

A képviselőtestület és a falu lakossága nevében kívánunk Önöknek sok boldogságot, egészségben egymás mellett eltöltött békés, boldog öregkort!



Kiállító terem Újpetrén

Az Újpetrei Művelődési ház hányatott sorsú sarokterme, mely már volt könyvtár,

házasságkötő, és a legutóbb konditerem is a jövőben kiállítóhelyiségként fog szolgálni, Április közepétől Muth József tüzománe és festőművésznek rendezünk kiállítást. Májusban Kovács József

vokányi festő bocsájija rendelkezésünkre festményeit. A kiállítások egy hónapig lesznek látogathatók, naponként 10-16 óráig. Reméljük nagy tetszést aratnak majd.

Pfalzban jártunk

Március 20-án indult az újpetrei nemzetiségi vegyeskar Heuchelheimbe, hogy viszonzza a tavaly ősszel itt járt férfikórus látogatását. Heuchelheim a németországi Rajna-Pfalz tartományban fekszik. Lakosainak száma a hozzá kapcsolt Klingennel együtt kb. 1200 fő.

Az út hosszú és fárasztó volt. Másnap reggel érkeztünk Wernauba, ahova velünk együtt több, kóruson kívüli hazánkfia is utazott. Ott a szívélyes üdvözlések után reggelivel vártak bennünket, ami igencsak ízlett az utazástól agyoncsigázott társaságnak. A rendezők Schneider Vilmos vezetésével kitettek magukért.

Heuchelheimbe 13 órakor gördült ve a buszunk. A község kultúrháza előt a helybeliek régi ismerősként nagy szeretettel fogadtak. Az ott szokásos "Schoppen" körbejárása után vittek vendéglátóink otthonaikba. Este 8 órakor a helyi férfikórusral adtuk az első hangversenyt, ami osztatlan sikert hozott. Szünni nem akaró taps fogadta az ott egyáltalán nem ismeri "Pfälzer Wind" című dalt. A fellépést közös vacsora és ismerkedés követte.

Vasárnap 10 órakor a helyi evangélikus templomban a kórus négy műve szerepelt az istentiszteleten. Holmann Emilné az Ave Maria-t énekelte kirobbanó sikerrel, lánya Anett orgonakiséretével.

Az istentisztelet után polgármesteri fogadás volt, ahol Kuhn úr tájékoztatót adott a község életéről, történelméről. A tájékoztató után közös ebédre került sor.

Az ebédet követően a társaság átruc-



Jó hangulat a lustadti vendéglőben

cant a franciaországi Weisenburgba, ahol a város nevezetes építészeti alkotásaival ismerkedtünk. Ekkor ejtettünk útba egy maszek "szőlőkombinát"-ot ahol a korszerű szőlőművelés eszközeivel, és a munka végtermékeivel ismerkedhettünk.

Este a kultúrházban diavetítés volt, a képek a környék természeti viszonyait és szépségeit varázsolták elénk. Ezen az esten mutatták be a vidék nevezetes borait, borkóstoló keretében.

Hétfőn Karlsruhe nevezetességeit tekintettük meg. Uticélunk a város építészetének megismerése volt: gyönyörű templomok, kastély, belváros. Visszaautaztunkban Steinfeldén megnéztük "Kakuszor-

szágot", ahol több mint 1000 kaktuszban gyönyörködtünk.

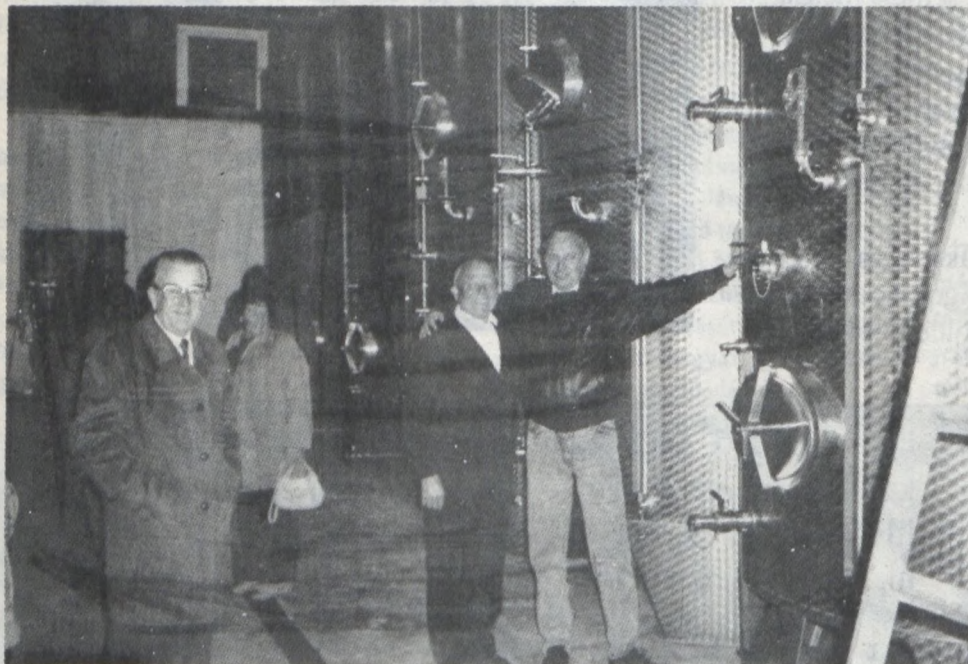
A keddi napot a házigazdákkal töltöttük, akik színes programot állítottunk össze.

Szerdán délelőtt Speyerben, a hajdani császárvárosban voltunk. Láttuk azt a templomot, melyben Luther Márton, a nagy reformátort hirdette tanait. Ezt követően a dómot kerestük fel, mely építészeti remek, ahol rögtönzött koncertet adtunk, melynek végén nyílt taps volt az elismerés jele.

Ebédre Lustadtba voltunk hivatalosak a Pfälzerwaldvereinhez, akik szintén jártak már Újpetrén. Délután a környező erdőben résztvettünk egy gyalogúrán, amit nagyon élveztünk. Ezt kávézás követte, majd népdalokat énekeltünk.

Este közös vacsorán búcsúztunk vendéglátóinktól. Összefoglalva a németországi látogatást: szakmailag jól sikerült az utunk. A korábban kötött barátságok erősödtek, újak kötettek. A szívélyes házigazdáktól így köszöntünk el: Viszontlátásra Újpetrén!

Heuchelheimi barátaink ottartózkodásunk teljes költségeit vállalták. Ezen kívül az újpetrei német nemzetiségi kulturális egyesületnek 1200 DM-ot adtak az útiköltséghez való hozzájárulásként, valamint 300 DM-val az újpetrei óvodát támogatták. Ezen kívül labdákat, játékokat és könyveket küldtek, a játékokat és könyveket ezúton is megköszönjük. Külön köszönetet mondunk Bollinger asszonynak, a leudeni EBO utazási iroda tulajdonosának - a mi Elfridánknak - a szervezésért, csoportunk támogatásáért.



Ismerkedés egy magán szőlőkombináttal

Ottó Ferenc

A kórus első fellépése utáni napon jelent meg a következő cikk amit itt most mi is közlünk. A KREIS SÜDLICHE WEISTRASSE című újság nagyságrendjében körülbelül a mi Dunántúli Naplónknak felel meg.

Kreis Südliche Weinstraße



In der Tracht der Donauschwaben sang der Chor aus dem ungarischen Ujpetre für seine und mit seinen Südpfälzer Freunden. (Foto: Schmeckenbecher)

Musikalische Brücke der Freundschaft

Chor aus dem ungarischen Ujpetre zu Gast beim MGV Heuchelheim

HEUCHELHEIM-KLINGEN (som). Ein Bekenntnis zur Völkerverständigung legten der Männergesangsverein Heuchelheim und der gemischte Chor aus dem ungarischen Ujpetre/Raitzpeter bei einem gemeinsamen Konzert in der Heuchelheimer Festhalle ab und schlugen eine Brücke der Freundschaft und Hoffnung auf ein vereintes Europa.

Beide Chöre machten mit diesem Abend deutlich, daß Musik eben doch allein die Weltsprache ist, die nicht zu übersetzt werden braucht, in der Gefühle deutlich werden. Erinnert wurde zunächst an die „wunderschönen Tage“, die der MGV Heuchelheim im vergangenen Jahr bei seinem Besuch in der 1300 Einwohner zählenden ungarischen Gemeinde im Süden des Landes, unweit der jugoslawischen Grenze, erleben durfte. Bis Donnerstag werden die Ungarn, in deren Begleitung sich auch ihr Bürgermeister Csaba Javorka befindet, in Heuchelheim zum Gegenbesuch weilen und Freundschaften, die auf privater Ebene seit Jahren gleich in mehrere Gemeinden der Südpfalz, so in Schweigen-Rechtenbach, Ilbesheim, Herxheim-Hayna

oder Lustadt, geknüpft sind, weiter vertiefen.

Bürgermeister Javorka zeigte sich begeistert von der Sympathiewelle, die ihnen entgegenschlug. Javorka, selbst „waschlechter“ Ungar, weiß davon zu berichten, daß seine Gemeinde in Donauschwaben bis 1945 eine rein deutsche Bevölkerung besaß. So werde die deutsche Sprache auch heute noch in diesem Dorf gesprochen, wenngleich ungarisch die „Amtssprache“ sei. Die „Fortbildung“ in deutscher Sprache erhalte man durch den Fernsehempfang von RTL oder SAT. Deutsch werde nach der Öffnung der Grenzen nun auch wieder in den Kindergärten gesprochen, nachdem Russisch keine offizielle Pflichtfremdsprache mehr sei. Dazu gebe es viele verwandtschaftliche Beziehungen zu Deutschland, die erst jetzt wieder so richtig auflebten, berichtete der Bürgermeister.

MGV-Vorsitzender Hans Bader, der auch Ortsbürgermeister Walter Kuhn begrüßen konnte, sprach von dem Besuch in der ungarischen Gemeinde als einem „großen Ereignis, das wir nie vergessen werden“. Er hoffe, sagte Bader, daß die Ungarn

nun auch im Weindorf Heuchelheim einen Ort erlebten, in dem sie Freunde wissen. Elfriede Bollinger, Wollmesheim, die seit Jahren die Kontakte nach Ungarn pflegt, zeigte sich optimistisch angesichts dieses deutsch-ungarischen Freundschaftsbeweises, daß man sich sehr schnell einander näher kommen werde. Diese musikalischen Begegnungen sollten auch in Zukunft fortgesetzt werden, unabhängig davon die privaten Verbindungen weiter ausgebaut werden. Musik und Wein seien bei dieser Aufgabe ausgezeichnete Begleiter, wenn es darum gehe, Menschen des anderen Landes kennenzulernen, sie zu verstehen und ihnen – wenn notwendig – auch zu helfen.

Wie nahe sich die Menschen beider Gemeinden sind, wurde denn auch beim Konzert deutlich. „Wir sind die Sänger aus Ujpetre, wir leben und sterben für den Gesang“, intonierte der Gastchor und setzte mit alten deutschen Volksliedern bekannte Akzente. Es dauerte nicht lange, bis beide Chöre und zudem noch die Zuhörer einstimmten. Die Absicht des Abends war schon bald verwirklicht. . .

ÉLETÜNK HÍREI

SZÓLÉSZ-BORÁSZ TANFOLYAM indult Kistótfaluban november 24-től.

A tanfolyam heti egy alkalommal, hétfőn 18 órai kezdettel kerül megtartásra.

Témája: 1. Fehérbor készítés

2. Vörösbor készítés

3. Bor hibák, bor betegségek, azok kezelése.

4. Szőlőtelepítés, fajtaválasztás, növényvédelmi teendők.

5. Növényvédelem.

A **SZÓLÉSZ-BORÁSZ TANFOLYAM** után az ismeretek birtokában március 28-án borversenyre került sor.

Megkezdte munkáját az **ÖNKORMÁNYZATI AKADEMIA**, az oktatási, továbbképzési program anyaga feldolgozás alatt van, egy későbbi időpontban kerül az önkormányzatok elé.

A tanfolyam anyaga az **ÖNKORMÁNYZAT** valamennyi munkaterületét kívánja érinteni, egy napos programoktól, a három-négy napos programokig kívánunk ajánlattal élni az **ÖNKORMÁNYZATOK** felé.

Az Akadémia Pécsi Területi Iskolaközpontja Széchenyi tér 9. III. emelet 301-ben található.

Az akadémia szervezésében 1992. március 24-én 17 órától a **KÉPVISELŐK JOGÁLLÁSA** címmel tartottak előadást felkért egyetemi tanárok.

Az előadást követően kérdéseket lehetett feltenni.

Az előadásra: Újpetre, Vokány, Peterd, Kiskassa, Pécsdevecser és Kistótfalu képviselőtagjai nyertek beiskolázást.

Az előadás helye: Kistótfalu Művelődési Ház

Tájékoztató a megbiztosítási igazolványokról

Amint arról bizonyára már mindenki hallott, ez év folyamán alapvetően megváltozik az alapellátás rendszere. Az eddigi körzeti orvosok ezután mint háziorvosok fognak tevékenykedni. A legfontosabb különbség a két ellátási forma között az, hogy a beteg a háziorvosi rendszerben szabadon választhat magának orvost. Ennek a választásnak az eszköze a megbiztosítási igazolvány. A másik fontos különbség az, hogy a betegellátás ezután biztosítási alapon történik.

A megbiztosítási igazolvány egyik funkciója: igazolni, hogy a beteg biztosított. A másik funkciója: ezzel az igazolvánnyal választ a beteg orvost magának.

Aki nyugdíjas, annak semmi más nem kell az igazolvánnyal tenni, csak az orvosnak le kell adni.

Aki munkaképes korú annak először igazolatnia kell a megbiztosítási igazolványt.

Hogyan történik ez ?

* Ha munkaviszonyban áll, akkor az Ön és eltartott hozzátartozóinak igazolványát a munkáltató érvényesíti.

* Ha Ön munkanélküli ellátásból él, akkor igazolványának érvényesítése a lakóhely szerinti illetékes munkaügyi központnál történik. (Siklós)

* Egyéni vállalkozók igazolványának érvényesítése a lakóhely szerinti társadalombiztosítási igazgatóságnál történik.

* Ha rendszeres szociális segélyben vagy ápolási díjban részesül akkor a helyi önkormányzat polgármesteri hivatala végzi az érvényesítést.

Ez a rendszer 1992 július 1-től lesz kötelező. De addig is bárki leadhatja a megbiztosítási igazolványát az orvosnak. Célszerű az igazolványt minél előbb leadni, akkor is ha valaki nem látogatja rendszeresen az orvosi rendelőt, így a kártya biztos nem vész el, és az ebből eredő esetleges kellemetlenségek megelőzhetők.

Tájékoztató a munkanélküliek számára!

A Baranya Megyei Munkaügyi Központ az alábbi tanfolyamok indítását tervezi 1992. májusában munkanélküliek és pályakezdeők számára:

- épitőipari fenntartó szakipari fenntartó gépi famegmunkáló képesített takarító eladó (búfé és italárú) kereskedelmi ügynök

AUTO-CAD felhasználó TIR

targoncavezető
kazanfűtő

A tanfolyamok munkanélkülieknek és pályakezdeőknek díjmentesek!
Bővebb felvilágosítás és jelentkezés a siklói kirendeltségen, Faludiné Leibing Éva munkatanácsadónál.

Cím: Baranya Megyei Munkaügyi Központ
Siklói Kirendeltsége
7800 Siklós, Kossuth tér 1.
Telefon: 73/11-458

Még egyszer a vízdíjakról

Az előző számunkban írtam egy cikket a vízdíjakkal kapcsolatban. Sajnos utólag meg kellett állapítanom, hogy túl optimista voltam. Minden lassabban halad, mint ahogy én szeretném. Akkor még úgy gondoltam, hogy az idén az első félévben végre önkormányzati tulajdonba kerülnek a vízművek, amiket társulások formájában üzemeltetnénk, s az általunk meghatározott vízdíjat kell fizetniük a fogyasztóknak.

Sajnos, most már látom, hogy az átalakulás nem megy olyan gyorsan. Szinte biztos, hogy 1993. előtt nem kerül tulajdonunkba a vízmű. Ugyanakkor a legnagyobb probléma az, hogy a kormányzat az ármegállapítás jogát fenntartja önmagának. Ez azt jelenti, hogy a kormány által országosan egységes vízdíj lenne, és hiába állítanánk elő olcsóbban a vizet, az árát nem mi dönthetjük el.

Megtételesem szerint hosszantartó tárgyalásokra kell felkészülnünk. A Komlói Vízmű Vállalat Siklói Üzemelnökségéhez tartozó községekkel már megegyeztünk az üzemeltetésben, most tárgyalásaink arra öszpontosulnak, hogy minél előbb önkormányzati tulajdonba kerülhessenek a vízművek és természetesen arra, hogy az ármegállapítás hatáskörét is megkapjuk.

Mindez sajnos azt is jelenti, hogy az idei évben nem számolhatunk a vízdíjak csökkenésével.

Minden olvasónktól elnézést kérek, amiért bizakodóbb voltam az előző cikkemben, de sajnos a megoldás nem csak rajtam múlik.

Jávorka Csaba
polgármester

Óvodai beiratás

Értesíten a Tisztelt Szülőket, hogy az Újpetrei Napközi Otthonos Óvodában az 1992/93-as tanévre a beiratások 1992. június 1-12-ig, naponta 8-16 óráig lesznek.

Kérem, hogy ezen időben valamennyi 1986. június 1. és 1990. augusztus 31. között született gyermeket irassanak be, akit óvodába kívánunk járatni a tanév folyamán.

Terveink szerint ismét szerveznénk 1 kiscsoportot, és két középső-nagycsoportot, melyek közül az egyikben ún. keresztényszellemű nevelés, a másikban intenzív német nyelvi nevelés folyik.

Valamennyi óvodásunk német nemzetiségi nyelvoktatásban részesül.

Reisz Mária
Óvodavezető

BORVERSENY KISTÓTFALUBAN

Válságban a borpiac, a jövő útja a mennyiségről a minőség felé történő elmozdulás, ehhez szükséges a szaktudás, hogy a gazda tudatában legyen bora értékének, és azt minősíteni tudja.

Másodízben került megrendezésre az idei esztendőben a borok versenye, az érdeklődés igen nagy volt. 61 fajta borral neveztek be, ez még jobb szervezéssel növelhető lett volna.

A nevezők között voltak siklósi és villányi borok is.

A verseny javára vált, hogy a gazdák - ismerve boraik értékét egy-egy igazgyöngynek beillő korábbi évjáratú bort is beneveztek.

A Siklós-Villányi tájegység jobb adottságú, a napsütéses órák száma, a nap beesési szöge, a mézskódolomitos redzinás talaja határozza meg. Szőlőtermesztésre alkalmasabb, mint a Kistótfalu-Vokányi északi kitettséggű szőlőhegy.

A bírálat természetesen tükrözte is ezt, de volt kivétel, ahol a gazdák odafigyeltek, elvégezték a nyálkázást, majd a kellő hőfokon erjesztették, így kiváló karakterű borokat nyertek.

A nagydíjas borok mellett a verseny kimagasló minőségű, harmónikus bora éppen az előzőek bizonyításaképpen nem a legjobb termőadottságú részen, északi kitettségekben termesztett, fiatal ültetvénytől származó, Rittinger Engelbert pincéjében érlelt Chardonnay fajta volt a verseny szenzációja.

Kiváló minőségű, aranyérmes érdemlő borral versenyzett Zdenyák János, Farkas István és Mester Mihály is.

Az arany borok mellett számtalan ezüst, bronz érmes bor volt. A bírálatot a Pannonvin Borgazdasági Kombinát Kutató Állomás és Labor szakemberei végezték.

A 61 benevezett fajta közül 41 fehér, 20 vörös volt.

Arany fehér 12 vörös 3

Ezüst fehér 8 vörös 5

Bronz fehér 11 vörös 4

A bírálat név nélkül a nevezési szám alapján történt.

A verseny végén a bíráló bizottság a borokat értékelte, a kimagasló tulajdonságúakat bemutatta és oklevéllel jutalmazta.

Értékelve a versenyt elmondták, hogy a benevezett borok között kimagaslóan sok nagydíjas volt, amely a megyei sőt az



országos versenyeken lévő borokból hiányzik.

A jövő esztendőben egy vándorszerleget kívánunk rendeztesíteni, melyet minden évben a verseny legjobb borának ítélnek oda nagydíjként.

Az idei verseny a résztvevők kóstolójával zárult.



Csoportkép az újpettei óvodásokról és dolgozókról

EGY MILLIÓ FORINT - FORTUNÁTÓL

Azaz pontosabban Fortuna segítségével az OTP-től. Ennyi plusz bevételhez jutott az újpetrei önkormányzat egy szerencsés napon: 1992. március 13-án pénteken. Ekkor rendezte ugyanis a KÖZSÉGI ÖNKORMÁNYZATOK SZÖVETSÉGE (KÖSZ) a pécsi Nevelési Központban tagjai részére a FORTUNA BÁLT. Erre a bála azok a polgármesterek voltak hivatalosak, akik tagjai ennek a szervezetnek.

Össze is jöttek a polgármesterek szép számmal, hiszen nem akármilyen sorsolásra került sor ezen a bálon. Az OTP KERESKEDELMI BANK RT. Önkormányzati Főosztálya ugyanis 2 millió forintot ajánlott fel az önkormányzatok közötti kisorsolásra. Két ötszáz ezer forint és egy egymillió forint díj volt. A sorsolást közjegyző ellenőrzésével tartották pontosan éjjel 11 órakor. A fődíj sorsolásánál a szerencse az újpetrei önkormányzatnak kedvezett. Övék lett az egymillió forint fődíj. Erről a nem mindennapi eseményről kérdeztem Jávorka Csaba Újpetrei polgármestert.

- Polgármester úr, gratulálok a szerencséjéhez.

- A szerencsééhez lehet gratulálni, egyébként semmi érdemem nem volt a nyereségben.

- Úgy tudom, még ott sem volt a sorsolásnál.

- Valóban. Az asztalunk ugyanis nem a nagyteremben volt, és én kiinn ültem, míg benn folyt a sorsolás.

- Ennyire nem érdekelte a dolog, vagy ennyire nem bízott a szerencséjében?

- A dolog érdekelt, de valóban nem nagyon bíztam a szerencsémben. Arra gondoltam, hogy én még soha seholy nem nyertem, miért pont itt lennék szerencsés.

VÁRATLAN MEGLEPETÉS



OTP Bank, mint mindig.

Azon kívül a tánctól kimelegedtem, és szomjas voltam, megrendeltem az italt és vártam, hogy a pincér kihozza. A pincér helyett azonban Stanicz Jánosné (Marika) - aki férjével együtt a devecseri önkormányzattól volt a bálon - futott ki hozzám, és alig tudta elmondani, hogy menjek gyorsan, mert Újpetre nyerte az egymillió forintot. Akkor persze már felugrottam és rohantam be a terembe. Örömben végigpuszítottam mindenkit, aki a színpadon állt.

- Jól jött ez a pénz az önkormányzatnak?

- Még nem jött, csak jönni fog. Remélem az OTP még az első félévben átutalja a számlánkra. Egyébként jól jön majd, bármikor kapjuk meg.

- Újpetre egy gazdag település és gazdag önkormányzat hírében áll...

- Ez tévedés! Sem a település, sem az önkormányzat nem gazdag. Lesz mire költenünk a pénzt, amiről testületünk majd a második félévben fog dönteni. Sokat dolgozunk azon, hogy minél többet tudjunk községünk fejlesztésére költeni, ezért talán az a téves nézet, hogy gazdag az önkormányzatunk. Semmivel sem vagyunk gazdagabbak, mint bármely másik önkormányzat, de igyekszünk úgy gazdálkodni a lakosság pénzével, hogy minél

többet valósíthassunk meg a jogos igényekből. Ez azonban nagyon takarékos, és odafigyelést igénylő gazdálkodást jelent. Sajnos azonban egyenlőre gondjaink nagyobbak annál, hogy örülhessünk egy-egy megvalósult feladatnak. A munkanélküliség egyre nagyobb, kevés a munkahely, a meglévő munkahelyek is bizonytalanúvá váltak az elmúlt évben, egyre több a segítségkérelem, egyre több az elszegényedő család, kevés a vállalkozás, és sorolhatnám tovább a gondokat.

- Ezek szerint a látszat csal. Az önkormányzat kénytelen napi gazdálkodási gondokkal foglalkozni?

- Igen. Kevesen tudják, mekkora munkát és pontos gazdálkodást igényel például egy olyan nagy beruházás megvalósítása, mint az új iskola építése. Különösen akkor, ha a céltámogatásról a parlament a mai napig még nem döntött, és nekünk saját erőből folyamatosan finanszírozni kell az építés költségeit, mindezt úgy, hogy közben a településüzemeltetés költségeit, az intézmények működési költségeit is biztosítanunk kell.

- Azért csak tud valamit mondani, mire kívánják felhasználni az egymilliót?

- Ismétlem, erről testületünk a második félévben dönt. Mindenesetre szeretnénk, ha a Szabadság tér egyik szakaszán végre meg tudnánk építeni a kövesutat, és járda-felújításokra is szükség van. Különösen a Szentháromság közben nagyon elhasználták a járdákat. A Kossuth Lajos utcai útpadkát is rendbe kellene hozni és sorolhatnám tovább.

- Köszönöm a beszélgetést, és kívánok az önkormányzatnak és Önnek még sok ilyen szerencsés mulatságot.

Szalai Sándor

A MECSEK TV - ÚJPETRÉN IS!

Nagyszerű programokkal indult a MECSEK TV, amelynek adásai minden vasárnap este kellemes kikapcsolódást ígérnek minden néző számára.

A MECSEK TV adásai Újpetrén is foghatók a kábeltévé hálózatban. Akik a SKY ONE csatornára kapcsolnak vasárnap este 7 órától 11 óráig nézhetik a népszerű programot, amit hétfőn ugyanabban az időpontban megismételünk. Az ÚJ DUNÁNTÚLI NAPLÓ minden szombaton közli a MECSEK TV vasárnapi műsorát. A négy órás adás általános szerkezete olyan, hogy minden korosztály megtalálhatja benne a neki szóló érdekes, szórakoztató programot. A gyerekek részére rajzfilmeket sugároznak, a színes ma-

gazinműsor videoklippekkel és izgalmas, érdekes riportokkal jelentkeznek. Gondoskodnak filmről az ifjúsági korosztály számára, s az esti nagy filmeket igyekeznek a legjobb legizgalmasabb filmekből válogatni. A programot mindig egy könnyed erotikus show zárja. A későbbiek folyamán lehetőség lesz, hogy a MECSEK TV programjában újpetrei eseményekről is láthassanak beszámolókat. Reméljük lesznek olyan események községünkben, melyek arra érdemesek, hogy a MECSEK TV stábja odafigyeljen rájuk, és közhírré tegye azokat. Addig is minden nézőnek kellemes, könnyed, szórakoztató időtöltést vasárnap esténként a MECSEK TV-vel.

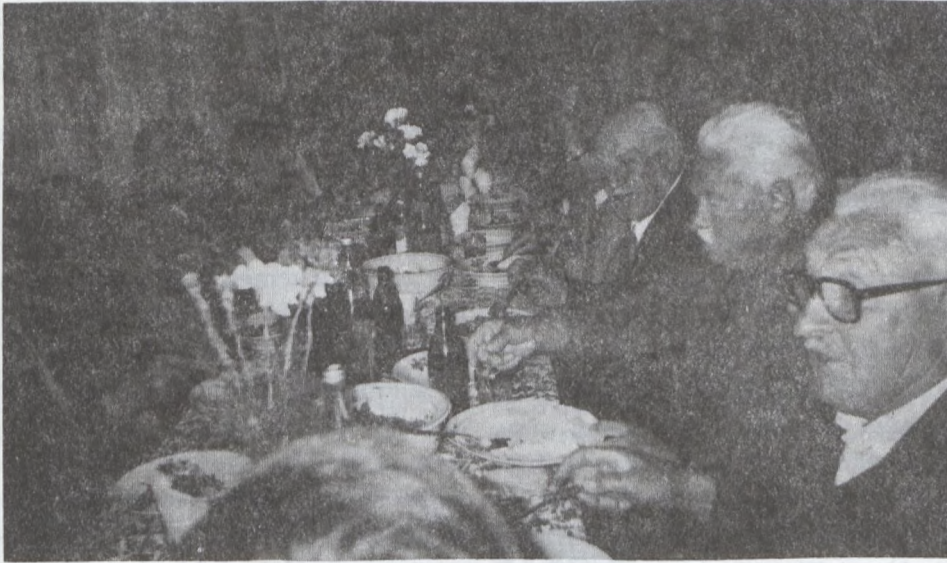
Ne feledje! Újpetrén a SKY ONE csatornán minden vasárnap 19-23 óráig MECSEK TV! Ismétlés hétfőn.

Minden kedves olvasónknak nagyon boldog húsvéti ünnepeket kívánunk!

Életünk

Önkormányzati újság

Nyugdíjas est Kistótfaluban (2. oldal)



A nyugdíjas est résztvevőinek egy csoportja

Felvidéki találkozó Újpetrén

Sikerrel zárult a négynapos rendezvénytársorozat, mely ünnepélyes, felemelő és megható eseményekben egyaránt gazdag volt.

Ezúton szeretnénk köszönetet mondani a rendezvény támogatóinak: Laki-telek Alapítvány 15.000 Ft-tal, a Bm. Közgyűlés Nemzetiségi Bizottsága 20.000 Ft-tal, a Rákóczi Szövetség 30.000 Ft-tal támogatta a rendezvényt. Külön öröm volt számunkra, hogy a felsőszei vegyeskar a vendégünk lehetett ezekben a napokban.

Fontos volt az ittlétük, hisz a rokoni kapcsolatokon kívül eddig semmilyen kapcsolatunk nem volt a Felvidékkel. Mészáros Magdolna, a kórus vezetője írt erről cikket, melyet közreadunk.

Hatvanévesek osztálytalálkozója Vókányban

Két éve már, hogy barátommal Schweitzer Ottóval beszélgetésünk közben felidéztek a gyermekkori régi barátokat, volt osztálytársakat és egyéb gyermekkori emlékeket.

Ekkor határoztuk el, hogy jó volna egy találkozót szervezni. Sokan már nem itt élnek Magyarországon, ezért egy év is eltelt, míg az egészet létrehoztuk. Schweitzer Ottó a Németországban élőket értesítette, én pedig az itthoniakat, így jöhetett létre a találkozó 1992. június 14-15-én Vókány községben. Sajnos, sokan már nem jöhettek el, mások pedig nem akartak részt venni a találkozón.

folytatás a 7. oldalon

Felsőszei kórus vendégszereplése Újpetrén, a Felvidéki találkozóon

Nem mindennapi meghívó érkezett a tavasszal a felsőszei vegyeskar részére. Egy tőlünk 300 km-re délre fekvő baranyai község, az újpetrei önkormányzat hívta meg kórusunkat a kitelepítettek találkozó-jára, melyet e gyászos esemény 45. évfordulójára rendeztek. A szervezők célkitűzé-

se egyértelmű és nemes: a szülőföldtől elszakadt családok még élő tagjaiban és leszármazottaikban megerősíteni e találkozóval a tudatot, hogy a gyökök ide mutatnak, s hogy nem felejtettük el őket.

folytatás a 2. oldalon



A találkozó résztvevői emlékfát ültettek az iskola udvarán.

Felsőszeli kórus vendégszereplése Újpetrén, a Felvidéki találkozón

folytatás az első oldalról

A 30 főből álló kórus örömmel vállalta a nagy távolsággal járó utat, idős, fiatal egyaránt izgalommal készült a fellépésekre.

A négy napos turné megvalósításához nemcsak a kórustagok lelkesedésére volt szükség, hanem anyagi támogatásra is, melyben messzemenően segített a helyi önkormányzat.

A felsőszeli Rozmaring vegyeskar 1992. augusztus 20-án délután érkezett a rendezvények központjába, Újpetrénre, hol már délelőtt megkezdődtek az ünnepségek. Először a pécsi református templomban volt ökumenikus mise, majd este az újpetrei római-katolikus templomban rendezett hangversenyen lépett föl a felsőszeli Csemadok-kórus a helybell német nemzetiségi énekkarral a nagyszámú közönség előtt.

Az igazi találkozó a hangverseny után a templom előtt kezdődött, amikor az ide sereglett egykori szellemek ke-resték és találgatták az ismerős arco-kat, hangokat. Könnyeket fakasztó, megható pillanatok voltak ezek. A 45 éve kettészakított faluslak, ismerősök, családok, iskolatársak lettek itt egymásra, akik közül többen évtizedek óta nem találkoztak. Este közös vacsorára és mulatságra hívta meg valamennyi vendéget az újpetrei polgármester, Jávorka Csaba és a református esperes, Bóka András. Pohárköszöntőjükben elmondták, hogy a kitelepített családok új hazájukban családot alapítottak, de lélekben sosem szakadtak el szülőföldjüktől, s e találkozó is az emlékeket hivatott fel-eleveníteni.

Az est folyamán közös dalolás közben elmesélték egymásnak az elmúlt évek örömét, bánatát. Örömkönnyek

közt ismergették egymást, bemutatva a fiatalabbakat is. Előkerültek a fél-tve őrzött sárgult fényképek, melyeken közösen keresték a pajtásokat, iskolatársakat. A fiatalabb kórusta-gok csak most értették meg a történe-lemórán agyonhallgatott események mögött rejlő tragédiát.

Másnap, augusztus 21-én délután a villányi szabadtéri színpadon az or-szágos borfesztivál keretében lépett fel a csoport. Elsőként a leánykar népdalcsoportot adott elő, majd Dömötör Gizella szeli balladát énekelt. A férfikar regrúta- és katonadalokkal tette színesebbé a borkóstoló hangulatát. Végül a vegyeskar Mészárosné Danajka Magdolna vezetésével népdalokkal és -feldolgozásokkal szóra-koztatta a nagyszámú közönséget. Este a vendéglátó újpetrei kultúrház-ban lépett föl az énekkar a találkozó résztvevői előtt.

A műsor első részében Budai Ilona népdalénekesnő vitt el minket a népdal hangjain egy gondolatbeli körútra a Zoboraljától egész az erdélyi Havasokig, megmutatva zenei anyanyel-vünk néhány gyöngyszemét. S a kö-zös záró ének A csitári hegyek alatt... kezdetű egyformán zengett a szell, a szederkényi, pécsi, kéméndi, újpetrei és a többi jelenlevő szívéből. A polgár-mester sokrétű gondoskodása egész napra kiterjedt. Délelőtt a pécsi Szent Péter bazilikát tekintettük meg, s a nagy hőség ellenére végigsétáltunk a Széchenyi téren és a sétáló utcán is, megcsodálva a város nevezetes épüle-tet, szobrait, különösen a Zsolnay-kutat, ahol felfrissíthettük magun-kat.

Kirándulást szerveztek még a villá-nyai szoborparkba, továbbá a siklói várból megcsodálhattuk a szőlős-

dombokat. A harkányi fürdés után a vókányi pince zamatos nedűjét kós-tolgattuk a finom disznótoros mellett. A pécsi vásáron elköltve utolsó forint-jainkat hazafelé vettük utunkat. Köz-ben megálltunk egy-egy ismerős, ill. rokon házánál, ahol még egyszer ke-zet szorítottunk az egykori szellemekkel, akik frissítővel, borral, s egyéb finom-sággal búcsúztattak minket. Végül a gazda kívánságára a kedves nótáját is elénekeltük.

Jóleső érzés volt látni azokat, aki-keket a sors keményen megpróbált, s átadni nekik a szülőföld üzenetét, erőt adni a további dolgos napokhoz.

Köszönettel és hálával tartozunk Jávorka Csaba újpetrei polgármes-ternek és Bóka András református esperesnek, hogy lehetővé tették kó-rustagjaink számára e nem minden-napi találkozást, s felejthetetlen él-ményekkel gazdagodtunk.

Mészáros Magdolna

Felsőszeli

Életünk

Újpetre, Vókány, Kiskassa,
Kistótfalu, Peterd,
Pécsdevecser
önkormányzati
lapja

Felelős kiadó:
Jávorka Csaba

Szerkesztő:
Czinczár Attila

Szedés: Pelikán T.
Siklós, Kossuth tér 15.
Nyomási munkák
G&G nyomda
Ügyvezető: Gitta János

Újpetrei táncosok és énekesek Németországban

Június 21-e, vasárnap délután 3 óra van. A táncosok és a Trió már túl vannak a próbákon, de a főpróba még előttük van. A külföldi utazásuk előtt bemutatják a hazai közönségnek tudásukat. Nemcsak a fellépés miatt ver gyorsabban a szívük, hanem az elkövetkezendő 10 napos németországi út miatt is izgatottak. Az előadás mind a nézők, mind a polgármester, Jávoroka Csaba tetszését is megnyerte, aki mint végszavában kijelentette, biztos abban, hogy a csapat külföldön is helytáll. Hétfőn este 8 óra után pár perccel érkezett a pillanat, az utazók búcsút vettek hozzátartozóiktól és a busz elindult a nyugati határ felé. 16 órás fűrésztú utazás után megérkeztünk első állomásunkhoz, Wer-nauba.

A családok, akik a szállást biztosították szívélyesen fogadtak minket, a hangulat már érkezéskor fantasztikus volt, ami az esti fellépésünkkel csak fokozódott, a kezdeti gátlások is feloldódtak. A vendéglátók jóvoltából másnap megnézhetjük a várost, a központot a városházával, a szabadidőközpontot.... A modern, de tetszetős épületek, illetve létesítmények mind mind a „sváb szorgalom” eredményei, hiszen a település lakosainak jelentős hányada Magyarországról, pontosabban Újpetre környékéről ki-települt sváb.

A nap folyamán a szomszédos Esslingenbe is ellátogattunk, ahol a várat és a város szívében levő iparosházakat /Fachwekhaus/ tekintettük meg.

Az igazi úticélunk, Ostfriesland eléréséhez még 800 km-t kellett utaznunk. Az ottani emberek és Hedvig Pruin, Ihrhova polgármesternője



Az újpetrei német nemzetiségi táncsoport. Vezetője: Czinczár Attila

Léda gátrendszerének létrehozásáról is hallottunk. Az idegenvezető az ottani evangélikus lelkész volt, aki a polgármesternővel együttműködve a programunkat szervezte. Szombaton a Bottermarkt megnyitásával egy fűrésztú, de kellemes hétvége vette kezdetét. A tanácsháza előtt rövid idő alatt sok ember gyűlt össze, hisz mindannyian kíváncsiak voltak a műsorra, melynek gerincét az újpetrei csoport alkotta: a Trió és a táncosok.

Mind a 6 fellépés nagy sikert aratott, a szünetekben többször végigjártuk a pavilonokkal teli utcát.

a sötétedés nem vetett véget, a mulatozás és a közös tánc az éjszakába nyúlott.

Vasárnap délelőtt egy közös istentiszteleten vettünk részt, amely számunkra új élmény volt, hisz mindannyian katolikusok vagyunk.

Az ökumenikus istentiszteleten Bóka András református lelkész prédikált, és a trió két tagjának Hohmanné Muck Rózának és lányának Anettének előadásában az Ave Maria dallama csendült fel. A késő délutáni órákban a fellépések után lehetővé tették a vendéglátók, hogy a közeli Westoverledingeni strandon lehűtsük magunkat. A vásár zárásával az ott tartózkodásunknak is lassan végeszakadt, de még most is úgy érezzük, hogy megérte a hosszú utazás, hisz igazán élménnyel teli volt a 4 nap, amit Ostfrieslandban töltöttünk.

Hazafelé kis kitérővel a pfalzi Heuchelheim-ba látogattunk. A fogadtatás itt is szívélyes volt, egy rövid pihenő után a csoport az ottani férfikórus közreműködésével műsort adott a templom udvarán.

A környék híres bortermő vidék, erről magunk is meggyőződhetünk egy kirándulás alkalmával, melyet Elfriede Bollinger és Wimmert Erika, ottani kísérőink szerveztek.

A borkóstolóval egybekötött búcsúesten nemcsak az újpetreiek vidámságából, temperamentumából, hanem a hazai magyar borokból is ízelegethettek. Most már kitérő nélkül hazafelé indultunk, de tudjuk, hogy fellépéseinkkel, az együtt eltöltött órákkal hozzájárultunk az anyanyelvet, tehát Németország, és a hazánkban élő német etnikum jó kapcsolatának megerősítéséhez, a Keletet és a Nyugatot összekötő híd továbbépítéséhez.



Trió. Hohmann Emilné, Hohmann Anett, Preis Istvánné

barátságosan fogadtak minket. Az első két napot kirándulással töltöttük, megcsodáltuk a tengert, egy eredeti halászfalut, a régi szőlőmalmokat, Papenburgot a csatomaival, az Ems és a

A magyar pavilon is felkeltette a németek érdeklődését, a bor már az első napon elfogyott, de a terítők, szőttek, kerámiák is nagy szerepet játszottak. A jó hangulatnak sem a hőség, sem

Czinczár Attila
Életünk



Einer der Höhepunkte des Bottermarkts waren diese ungarischen Tänzer. In ihrer schlichten schwarz-weißen Tracht gaben sie Kostproben ihres Könnens - und Einblicke in die Volkstanzkultur ihres Landes. Was sonst noch auf dem Ihrhover Bottermarkt alles los war, sehen und lesen Sie auf Seite 13. GA-Foto: Hecht

Bottermarkt in Ihrhove war wieder ein Renner

Schon früh am Morgen viel Betrieb am Rathaus

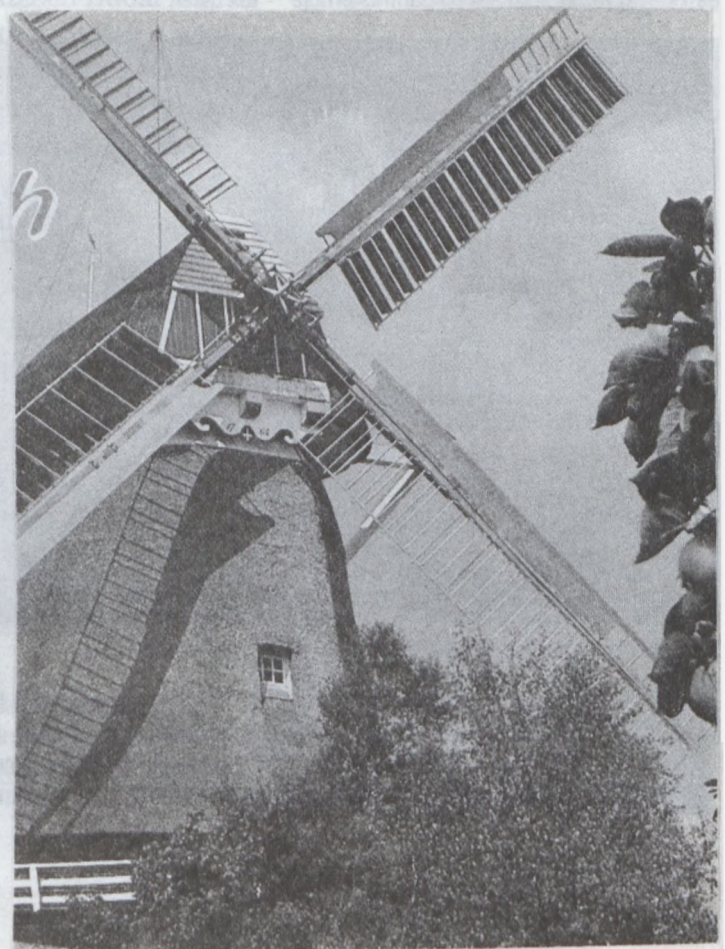
IHRHOVE. Wer es nicht selbst erlebt hat, der wird es kaum glauben: Beim Bottermarkt in Ihrhove gab es zeitweise kein Durchkommen mehr. Schon am frühen Vormittag des vergangenen Sonnabends, schon vor der offiziellen Eröffnung, war rund um das Rathaus richtig etwas los. Und das sollte den ganzen Tag und auch gestern noch so bleiben.

Den Auftakt bildete am Sonnabend bereits um 8 Uhr die Eröffnung des Viehmarktes mit Groß- und Kleinvieh. Die Besucher zeigten großes Interesse, wengleich nicht außerordentlich viel verkauft wurde. Um zehn Uhr erfolgte die offizielle Eröffnung des Bottermarktes durch die Herolde sowie Cheforganisatorin Hedwig Pruin und den Bürgermeister der ungarischen Stadt Ujpetre, Javorka Csaba. Letzterer hatte

eine 30köpfige Delegation aus seiner Heimat mitgebracht, die denn auch prompt mit einer Volkstanzgruppe das Bottermarkt-Programm fortsetzte.

Die Ihrhover Geschäftswelt, Vereine, Verbände und Institutionen sorgten durch viele, verschiedene Angebote, Aktionen und Attraktionen für ein buntes abwechslungsreiches Bild rund um das Rathaus. Vor allem lockten diverse Gewinn- und Jux-Spiele für Spaß und Spannung. Das Konzept des Bottermarktes, nicht nur überwiegend auf Essen und Trinken und Karussell-Fahrten zu setzen, ist wieder einmal aufgegangen.

Hedwig Pruin, sich in Sonne und Erfolg badend: „Während andere Märkte über ständig rückläufige Zahlen klagen, geht es bei uns immer weiter nach oben. Toll!“ -ra





Viel Beifall bekam die Tanzgruppe aus Ungarn, die erstmals zu Gast in Westoverledingen war.

Versteigerung mit altem Gebiß und kuscheligen Bären

Ihrhove. — Schon vor der Eröffnung des 14. Bottermarktes in Ihrhove zeigten sich „Marktmeisterin“ Hedwig Pruin, Bürgermeister Franz Ostholthoff und auch alle anderen zufrieden: Der Andrang am Samstagvormittag war schon beachtlich. Jung und alt tummelten sich bereits auf dem Marktgelände. Die Kinder machten auf dem Flohmarkt schon früh ihre ersten Geschäfte, und auf dem Viehmarkt hinter dem Rathaus wurde eifrig gehandelt.

Die Buden hatten schon am Vormittag alle Hände voll zu tun, und daß die Getränkeverkäufer einen besonders guten Umsatz machen würden, das war bei diesen Temperaturen klar.

Dann kam „Hedwig“, vorne weg ihre Herolde, mit dabei waren auch die Gäste aus Ungarn. Vor dem Rathaus sammelte sich schnell eine große Menschenmenge, die der offiziellen Eröffnung beiwohnen wollte. Etliche Marktbesucher hatten sich mit Kameras und Videoka-

meras „bewaffnet“, um die Geschehnisse für die Nachwelt zu erhalten. Daß die Objektiv schon beim ersten Auftritt der ungarischen Volkstanzgruppe auf die weitgereisten Gäste gerichtet waren, das versteht sich von selbst.

Der Beginn des Bottermarktes war „Maßarbeit“: Das Wetter war hervorragend und die am Markt beteiligten Firmen

**Von unserem Mitarbeiter
Günter Dreyer**

und Vereine hatten ein sehr abwechslungsreiches Programm anzubieten.

Nachdem die Besucher einen Gang über das ausgedehnte Marktgelände unternommen hatten, traf man sich dann um 10.45 Uhr beim Feuerwehrhaus zur Versteigerung. Hier kam einmal mehr alles unter den Hammer, was nicht niet- und nagelfest war, vom alten Fahrrad über das allseits bekannte Gebiß bis hin zu Teddybären



Hedwig Pruin, Marktmeisterin des Bottermarktes, konnte schon mit dem Auftakt sehr zufrieden sein.

wurde alles angeboten und zum großen Teil an den Käufer gebracht.

Man sieht hieran auch, daß hier ein bewährtes Konzept zum Tragen kommt: Ein buntes Gesamtangebot lockt auch von außerhalb an. Davon profiliert dann wiederum die Ihrhover Geschäftswelt: Sie — wie auch die vielen Vereine — finden hier eine Möglichkeit, sich einem großen Besucherkreis zu präsentieren.

Und für die ungarischen Gäste aus Ujpetre, die auch ihren Bürgermeister Javorka Csaba mitgebracht hatten, war es besonders schön, daß sie gleich zu Beginn des Bottermarktes schon viel Beifall für ihre Darbietungen einheimen konnten

Néhány
újság cikk
a táncsoport
és Trió
németországi
vendégszerepléséről

Épül a vízmű Kiskassán, Peterden és Pécsdevecseren

Jó ütemben halad a vízvezeték kiépítése Kiskassán, Peterden és Pécsdevecseren. A vezetékek lefektetése történik ezekben a hetekben.

A tervek szerint még az idén átadásra kerülhet az új vezetékrendszer, ha az őszi időjárás is kedvezni fog a munkák elvégzéséhez. Minden házat kerti csappal látnak el. A költségeket az önkormányzat fedezi, lakossági hozzájárulás 3.000 Ft évi kommunális adó formájában történik. Az állam a beruházás összköltségének 60 %-át biztosítja az önkormányzatok számára.

A több, mint 30 millió Ft-ot beruházás megvalósulása esetén végre egészséges ivóvízhez jut a három község lakossága, nagy lépést megtéve a fejlődés útján.

Gyerekszajttörténetek az újpetrei óvodából

Sz. Gábor egy képes könyvet nézget a gondozónénijével. Gondozónő: Milyen színe van a hónak? Sz. Gábor: Hát hófehér.



T. Dávid és az óvonóni képeskönyvet nézgetnek, amelyben egy ló van. Dávid: Ez biztos, hogy lány. Óvonó: Miből gondolod? Dávid: Mert olyan a szeme. Óvonó: Miért? Milyen az én szemem? Dávid: Mint a lóé.



P. Pannikát édesanyja kíséri az óvodába. Útközben az édesanyja beköszön egy udvarba, ahol éppen babot szelelnek. Édesanyja: Jó munkát! Pannika az édesanyjához fordul: Anya itt lakik a jó munkát?



Bemutatjuk az újpetrei művelődési ház új vezetőjét:

Június elsejétől új vezetője van az újpetrei művelődési háznak. Neve: Czinczár Attila. 23 éves fiatalember, palkonyai származású. Elsősorban korábbi kulturális tevékenysége miatt tartottam megfelelőnek erre a munkára. Mint az újpetrei táncsoport vezetője és a kórus harmonikása, már bizonyított Újpetrén is.

Néptáncoktatói képzéssel rendelkezik. Tervei között szerepel, hogy a nagy csoport mellett gyerekekkel is elkezdje a tánctanítást. A német táncokon kívül tervei között szerepel magyar táncok betanítása is. Elődeink néptáncgyománnyait szeretné feldolgozni, megtartani és megőrizni.

Nagyon szeretné, ha a korábban magas színvonalon játszó citerazenekart sikerülne ismét újjáalakítani, s melléjük tehetséges fiatalokat toborozna. Reméljük sikerül egy zenekart is

alakítani. A kulturális munkájában a fő hangsúlyt ezekre a csoportokra kívánja helyezni, de nem feledkezik meg a nyugdíjasokról sem, számukra szeretne rendszeresen programokat szervezni. Szeretné megőrizni a korábbi kulturális -már hagyománnyá vált- programokat is.

Tervei között szerepel a színházlátogatások megszervezése is különjárat-tal. Remélem jól választottunk, és Czinczár Attila személyében egy olyan ember kerül az újpetrei művelődési ház élére, aki sokat tud, majd tenni a község kulturális életének fellendítéséért. Ezúton mondunk köszönetet Bóka Bencének a korábbi kultúrosnak, aki több nagyszerű rendezvénnyel, és főleg a fiatalokkal való foglalkozással jó munkát végzett.

Jávorka Csaba

Új iskola Újpetrén

Átadásra került az új iskola Újpetrén. Kiskassa, Peterd, Pécsdevecser, Újpetre önkormányzatai közös beruházásban, mintegy 13 millió Ft-ért építették meg az új épületszárnyat, mely a régi iskolaépülethez csatlakozik.

Negy tanterem és tanácsi szoba kapott helyet az új épületben. A költségekből Újpetre vállalta a legna-

gyobb részt, 5 millió 730 ezer Ft-ot, mely az összköltség 44 %-a.

Az állam céltámogatásként 4 millió 680 ezer Ft-ot adott (36 %) Kiskassa 1 millió 120 ezer Ft-tal járult hozzá a költségekhez (9 %), Peterd 812 ezer Ft-tal (6 %), Pécsdevecser 658.000 Ft-tal (5 %). A szeptember 1-jei megnyitón a tanulók boldogan vették birtokba az új iskolát.

Hatvanévesek osztálytalálkozója Vókányban

folytatás az első oldalról.

Programunk a következőképpen alakult: Június 14-én délelőtt fél kilenckor találkoztunk a templom előtt, ahol örömmel üdvözlöttük egymást. Majd közösen résztvettünk a Szentháromság vasárnapján tartott ünnepi nagymisén. Mise után közösen megebédeltünk a helyi vendéglőben.

Délután két óraker elmentünk a temetőbe és a keresztnél koszorút helyeztünk el a meghalt tanítóink és osztálytársaink emlékére. Utána felkerestük régi iskolánkat, ahol együtt egy kis fát ültettünk el. Később mint öregdiákok beültünk egykorvult osztálytermünk padjaiba. Itt az iskola igazgatónője, Tóth Sándorné köszöntött bennünket.

E találkozóra meghívtuk volt kedves tanító néninket, Petz Mariska néni, aki sajnos koránál és betegségénél fogva nem tudott megjelenni, de egy nagyon szép levelet küldött nekünk, amit itt fel is olvastunk. Iskolánkból távozva a hősök emlékművéhez sétáltunk, s a kegyelet virágait helyeztük el tövében. Este közös vacsorán vettünk részt, utána pedig bált rendeztünk a Kultúrházban, amely a jó hangulatnak köszönhetően reggelig tartott. Kellemes eseménye volt e rendezvénynek, amikor volt tanítványaink helyi képviselőbe öltözve bál nyitótáncal köszöntöttek minket.

A bál bevételét az iskola Szülői Munkaközösségének ajánlottuk fel. Másnap, június 15-én Máriagyúdre zárandokoltunk, ahol közös szentmisén vettünk részt. A szertartást követően, utolsó programunkként búcsúebédet tartottunk. Ezúttal is szeretnénk Aszmann György esperes úrnak megköszönni mindazt a fáradságot és segítőkészséget, amit értünk tett.

Köszönettel tartozunk a község jegyzőségének, az iskola igazgatónőjének, és a templom énekkarának, hogy számunkra feledhetetlenné tettek e két napot.

Müller István



Az újpetrei futballcsapat, akik a megyei első osztályban fociznak, és a tavaszi forduló után a 6. helyen végeztek.



OTP BANK LAKOSSÁGI FOLYÓSZÁMLA A MINDENKORI KÉNYELEM



Ha lenne egy olyan folyószámla, amelyen hóvégi megtakarításait, vagy azok egy részét kedvező kamatozással leköthetné... ■ Ha lenne egy olyan folyószámla, amelyre átutalhatná a munkabérét, vagy nyugdíját... ■ Ha lenne egy olyan folyószámla, amelyről átutalásait teljesíthetné... ■ Ha lenne egy olyan folyószámla, amelynek terhére még hitelt is kaphatna...

...akkor Ön igénybe venné?

Nyugdíjas est Kistótfaluban



Fiatalok műsora a nyugdíjasoknak

Idén tavasszal is nagysikerű nyugdíjas est színhelye volt a kistótfalui Kultúrház. A rendszeresen megrendezésre kerülő találkozó most is nagy várakozás előzte meg. A meghívott nyugdíjasok közül szinte csak azok nem jöttek el, akiket betegség akadályozott a részvételben.

A szép, napsütéses április végi nap reméljük, most is kedves emlék marad a köszöntötteknek.

S, hogy így legyen, együtt dolgozott az önkormányzat, a falu ifjúsága és az asszonycsapat.

Szépen terített asztal várta a meghívottakat. Míg elfoglalták helyüket, a színpadon ünneplő ruhás fiatalok izgultak a nyugdíjasok köszöntésére készült műsor sikeréért. Mikor felgördült a függöny, költők, írók szavait segítségül hívva szóltak a nyugdíjas életéről, az idősebb kor szépségeiről, az őket övező tiszteletéről, szeretetről.

A műsort hallgatva meghatódottság látszott az arcokon, hiszen unokáink tolmácsolták a szép szavakat. A műsor végén Claydermann lírai zenéje csendült fel, miközben a fiatalok átnyújtották a megbecsülés virágait.

Ezután került sor a vacsora tálalására. Közben a zenekar már hangolt a színpadon, hogy jó muzsikával szólítsa táncba a vendégeket.

Éjfél utánig szólt a zene, s járták a táncot a nyugdíjasok. Kicsit feledve a napi problémákat.

A rendezőket örömmel töltötte el, hogy sikerült egy szép emlékekkel megajándékozni falunk nyugdíjas lakóit.

Tóth Sándorné

Hírek

● Peterd község önkormányzata úgy határozott, hogy a temetkezési költségek enyhítése érdekében 5.000 Ft temetési segélyt biztosít a peterdi elhunytak hozzátartozóinak.

● Az önkormányzatok úgy döntöttek, hogy az idei évben is minden tanulónak ingyenesen biztosítják a tankönyveket, ezzel is segítve a beliskolázás költségének csökkentését, mely nem kis teher a szülőknél.

● Augusztus 29-én németországi Pfalzi területről vendégeket fogadott az újpeteri nemzetiségi kulturális egyesület.

A vendégek megnézték a falut, és este a Napsugár vendéglőben vacsoráztak. Műsorról az újpeteri táncosok és a kórus vezetői gondoskodtak.

Szép színfoltja volt a rendezvénynek, hogy vendégeink egy igazi falusi lakodalomba is ellátogathattak. Kurucsal Lászlóék örömmel és szívesen fogadták a vendégeket, fiúk lakodalomán.

Értesítjük a község lakosságát, intézmények vezetőit, vállalkozóit, hogy megkezdtük a

RENAULT

személygépkocsik és haszongépjárművek bemutatásával egybekötött értékesítését telephelyünkön a Siklós, Váralja u. 69. szám alatt.

Jelenleg kiállított és megvásárolható gépkocsik:

R 19 Chamade TSE

piros, 5 ajtós, 5 sebességfokozatú, üzemanyagfogyasztása 90 km/h állandó sebességnél 5,1 liter.

CLIO 1,1 3P

sárga, 3 ajtós, 4 sebességfokozatú, üzemanyagfogyasztása 90 km/h állandó sebességnél 4,6 liter

Megtekinthető: hétfőtől - csütörtökig 7-16 óráig
pénteken 7-12 óráig.

Szervizelés, alkatrész ellátás biztosított. Lízingelési lehetőség!

Bővebb felvilágosítást ad:

a VÉKOM Kft. kommunális ágazata

Telefon:

73/21-022

Telex: 12-698

Fax: 21-050

VÉKOM

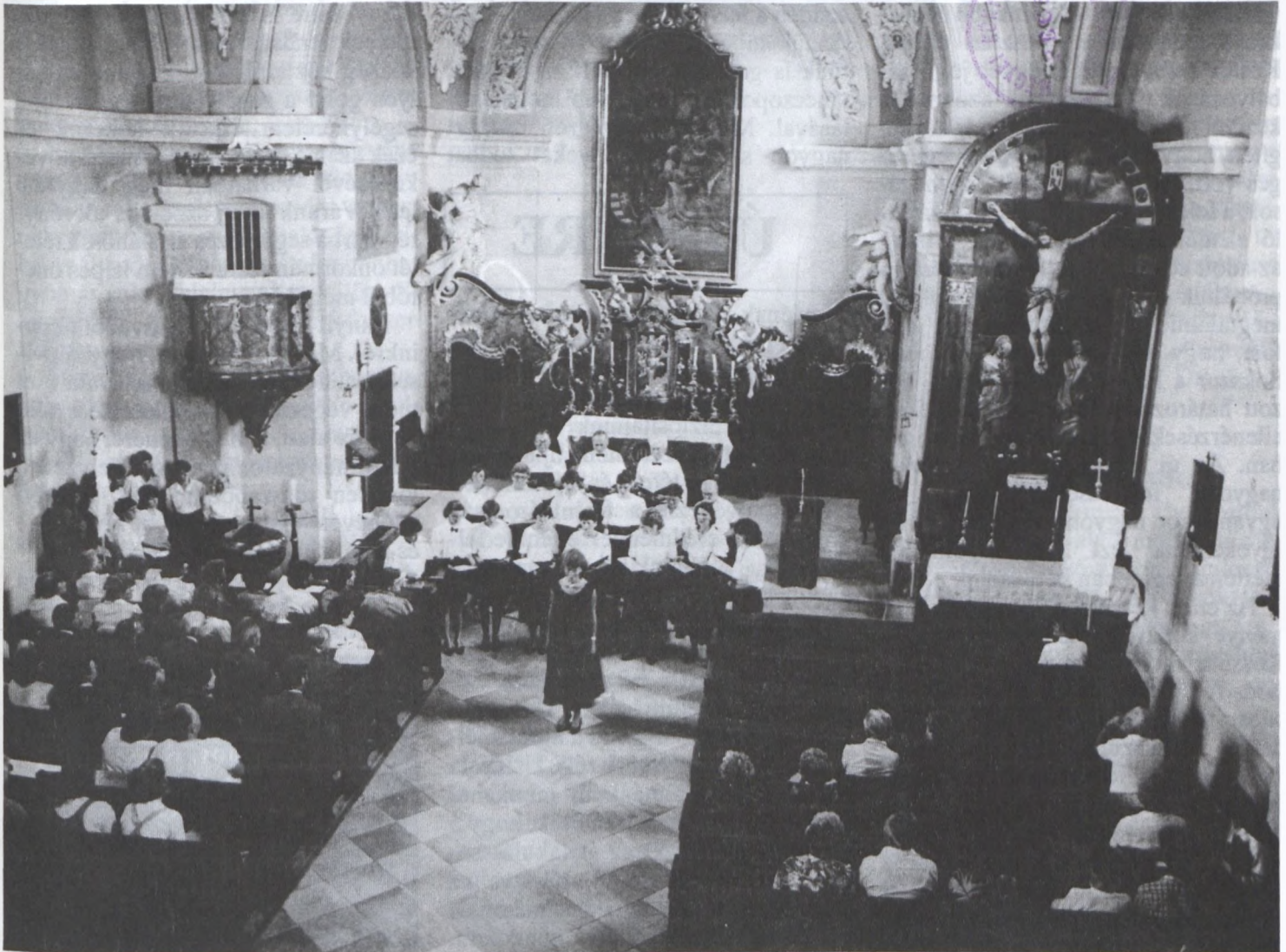
Településüzemeltetési Kft.

Siklós



Életünk

Önkormányzati újság



Az újpetrei kórus hangversenye a római katolikus templomban

Félidőben az önkormányzatok — polgármesterek az első két év tapasztalatairól

Meggyőződésem, hogy képviselőtestületünk vállalt feladatait el tudja végezni a rendelkezésére álló négy év alatt, annak ellenére, hogy az önkormányzatok pénzügyi helyzete a jövőben rosszabbodni fog, a helyi adóbevételeket pedig nem kívánjuk - és nem is tudjuk - megemelni. (2. oldal)

Községi önkormányzatunk az első lehetőséget kihasználva önállósodott, a régebbi hagyományokat felelevenítve különvált Újpetrétől, és Kistótfalival közösen Körjegyzőséget hozott létre. (3. oldal)

Nagyon lényeges, hogy mindhárom községben egységes volt a képviselőtestület a kezdetektől a mai napig. Feladataink nagyok, ezért nem engedhetük meg magunknak, hogy személyes torzsalkodások, széthúzások eltereljék a figyelmet a megoldásra váró feladatok elől. (4. oldal)

Az Életünk című újság Szerkesztő Bizottsága felkérte a polgármestereket, hogy megadott szempontok alapján jellemezzék az elmúlt két esztendő, ehhez az átvilágításhoz elengedhetetlen a visszatekintés egy-két évtizeddel korábbi időkben bekövetkezett változásra, amely még most is és nap mint nap kísért bennünket, és oda juttatott bennünket, ahol most jelenleg vagyunk. 4-5. oldal

FÉLIDŐBEN AZ ÖNKORMÁNYZATOK

Két éve, hogy szabad, demokratikus választások során megalakultak az önkormányzatok, felváltva a régi tanácsi rendszert. Nem kis feladat várt rájuk. Megfeleltek-e ennek a feladatnak?

Hozott-e változást, újat, szebbet, jobbat az új rendszer? Milyen gondjaik voltak és vannak az önkormányzatoknak? A sok megoldásra váró feladatok közül mit sikerült már megvalósítani és mi az amit nem?

Kétéves mérleg elkészítésére kértük meg a polgármestereket, akik vállalták is e feladatot. Írásaikat ezúton adjuk közre:

Kissé nehezen, vagy inkább nehezen indult ez a választási ciklus. Késtek a törvények és egyéb jogi szabályozások. Túljutottunk azonban a kezdeti nehézségeken, amin sokat segített, hogy a képviselőtestület egységes volt. Főlöszleges viták, széthúzások, a feladatok végrehajtását gáncsoló akadékoskodások nélkül, mindig az adott célra, feladatra koncentrálnak próbáltuk meg a legjobb megoldást megtalálni. Természetesen nem állítom, hogy ez mindig sikerült volna. Sokszor a legjobb jószándékkal hozott határozat is ellenvéleményeket, ellenérzéseket kelt a lakosság sorában. Az új rendszer mindenképpen nagyobb felelősséget jelent, de ugyanakkor nagyobb önállóságot is. Igyekeztünk ezt képességeinkhez mérten a legjobban képviselni.

Az eltelt két évben munkánk eredménye konkrétan is lemérhető. A Kossuth utcában mintegy 2000 m² járda felújítása készült el, az Ady utcában pedig mintegy 1200 m² új járda. Új út készült a Szentháromság-közből, és az idén átadásra került az új iskolánk is, mely korszerű oktatás feltételeit teremtette meg. Megszüntettük a bölcsődét és az épületben a Baranya Megyei Sütőipari Vállalattal közösen egy pékséget alakítottunk ki. A művelődési házban korszerűsítettük a rendezvények lebonyolításának feltételeit /konyha, pince, étkezéslet biztosítása/. Az egészségügyi feltételeket javítottuk több, nagyértékű orvosi műszer beszerzésével, valamint egy külön orvosi vizsgáló szoba kialakításával.

Ezzel egyidőben mind a körzeti orvosi, mind a fogorvosi szolgálati lakás is teljes felújításra, korszerűsítésre is sor került. Nagy gond volt a Petőfi utca alatti patak elmosárasodása. A patak kitisztítása, új meder kialakítása szintén megtörtént. Egy háborús emlékművel is gazdagodott a község. Az elmúlt évben a némettség,

az idén a felvidékiek találkozóját rendeztük meg. Kulturális és sport életünk is gazdagabbá vált az énekkar táncsoport és teniszklub megalakulásával. Mindkét művészeti csoport nagyon szép eredményeket tudhat

ÚJPETRE

magáénak, ugyancsak szép eredményeket produkált a futballcsapatunk is, akik számára a működési költségeket - a pénzügyi nehézségek ellenére is - sikerült biztosítanunk.

Még az idén szeretnénk új utat építeni Szabadság téren, és a járdák felújítását elvégezni a Szentháromság közből. Az eredmények ellenére feladataink, gondjaink bőven vannak, s köztük sok egyre súlyosabb. Az elkövetkezendő két évben meg kell oldanunk a Kossuth utcai kertek alatti patak tisztítását, be szeretnénk fejezni a járdafelújításokat. Ugyanakkor egyre nagyobb gond a munkanélküliség növekedése. A régi kisiskola épületében szeretnénk új munkahelyeket teremteni, és reméljük, hogy a termelőszövetkezet az átalakulás során fejlődésnek indul, túljutva az évek óta tartó bizonytalanságokon és pénzügyi gazdálkodási gondokon. Szeretnénk egy tornatermet is építeni az iskolában, és tárgyalásokat folytatunk a gázvezeték kiépítéséről is. Ha nem is ebben a ciklusban, de reményeink szerint 1995-re szeretnénk a község gázellátását biztosítani. Ez nemcsak rajtunk múlik, hanem a gázellátási kapacitás alakulásán és természetesen a község lakosságán. A vezeték kiépítését ugyanis önerőből kell a lakosoknak és az önkormányzatnak megoldania.

Súlyos gondunk a szemétkérdés továbbra is. Annak ellenére, hogy a szemét szállítását biztosítottuk, mégis rendszeresek a községet csúfító és

környezetre is káros szemétdombok, melyek rendszeresen felbukkannak a község közterületein. Ugyancsak súlyos gond a segélyezés. Egyre több segélykérelem érkezik hozzánk és ezek száma a munkanélküliség növekedésével várhatóan még nagyobb lesz. Várunk az új szociális törvényre, mert a segélyezés általánossá tételét önkormányzatunk nem képes önerőből megoldani.

Ennyit a két évről és további terveinkről. Meggyőződésem, hogy képviselőtestületünk vállalt feladatait el tudja végezni a rendelkezésére álló négy év alatt, annak ellenére, hogy az önkormányzatok pénzügyi helyzete a jövőben rosszabbodni fog, a helyi adóbevételeket pedig nem kívánjuk - és nem is tudjuk - megemelni.

Jávorka Csaba
polgármester

Életünk

Újpetre, Vókány, Kiskassa,
Kistótfalu, Peterd,
Pécsdevecser
önkormányzati
lapja
FELELŐS KIADÓ:
Jávorka Csaba

SZERKESZTŐ:
Czinczár Áttila
KIADVÁNYTERV,
TIPOGRÁFIA
Császár Ferenc
Telefon: 72/53-308
Siklós, Kossuth tér 15.

NYOMDAI MUNKÁK:
G&G NYOMDA
Ügyvezető:
Gitta János
Siklós, Ságvári tér 62.
Telefon: 72/ 51-967

FÉLIDŐBEN AZ ÖNKORMÁNYZATOK

Két éve, hogy szabad, demokratikus választások során megalakultak az önkormányzatok, felváltva a régi tanácsai rendszert. Nem kis feladat várt rájuk. Megfeleltek-e ennek a feladatnak?

Hozott-e változást, újat, szebbet, jobbat az új rendszer? Milyen gondjaik voltak és vannak az önkormányzatoknak? A sok megoldásra váró feladatok közül mit sikerült már megvalósítani és mi az amit nem?

Kétéves mérleg elkészítésére kértük meg a polgármestereket, akik vállalták is e feladatot. Írásaikat ezúton adjuk közre:

Az önkormányzati rendszer két éve alatt bebizonyította, hogy működőképes, az önkormányzati törvény biztosítja a területi - községi, városi önkormányzatok létét, fejlődését.

Ez nem jelenti azt, hogy a törvény nem szorul korrekcióra az eddigi tapasztalatok alapján. Községi önkormányzatunk az első lehetőséget kihasználva önállósodott, a régebbi hagyományokat felelevenítve különvált Újpetrétől, és Kistótfaluval közösen Körjegyzőséget hozott létre.

Ezen bátor lépésről azóta bebizonyosodott, hogy helyes volt, a rendszer kinőtte „gyermekbetegségeit” és a helyi irányítás, ügyintézés megbízható forrása lett.

Néhány szóban az elmúlt két év eredményeiről a hátralévő időszak terveiről: Községünk a választások után nem a legrosszabb helyzetből indult, hiszen voltak olyan hosszabb ideig „társközségi” státuszban lévő községek is akik többet veszítettek, több pótolnivalójuk volt.

A választások előtt többször elhangzott: „Nekünk mindenünk meg van csak fenntartani, üzemeltetni kell”. Megmaradt községünkben az iskola, óvoda, orvosi rendelő kultúrház is. Így önkormányzatunk megalakulásának első évében csak azt vállalhata, hogy az intézmények - így jegyzőség is - működését biztosítja.

A gazdasági mutatók, költségvetési pozíciók ismerete nélkül ennél többet nem is vállalhattunk. Induláshoz örököltünk Újpetrétől minimális irodai eszközöket, és bútorokat, annyi tőkét, hogy az első hónapokban működni tudtunk, valamint egy elkezdett orvosi rendelő felújítást és bővítést s ennek befejezéséhez szükséges pénzeszközöket.

Az első évben gazdaságilag meg kellett erősödni, pénzügyi alapot kellett képezni a további fejlesztéshez, a működőképes intézményrendszer fenntartására, fejlesztésére, a helyi

ügyintézés színvonalának emelésére. Így az orvosi rendelőt az eredetileg tervezettnél magasabb szinten tudtuk befejezni (az orvosi laboratóriumot a legmodernebb műszerekkel felszerelni).

VOKÁNY

Az oktatási intézményekben a rendszeres karbantartáson kívül az iskolában tanterem bővítéssel lehetőséget biztosítottunk a kiscsoportos nyelv-, és matematika oktatásra.

A Petőfi utcában megépült a vilányhálózat, és a közvilágítás.

Az idei évben már megalapozottabb gazdasági potenciállal, a pénzügyi mutatók jobb ismeretében indulhattunk az évi munkának.

Az elmúlt évi kb. 3.5 millió forint megtakarításokkal a várható 24 millió összes bevétellel már komolyabb fejlesztésre is gondolhattunk.

Megépült a Dózsa Gy. és Petőfi utcák közötti összekötő út, járda, a kultúrház, körjegyzőség épületét felújítottuk és bővítettük, - WC-vel, mosdóval -, az egészségháza rendeztük, a ravatalozót, és új zúzalékkal szórtuk fel a temető parkolóját.

Tervezzük még az idén az orvosi rendelő színezését, járda építését a temetőig, s mindezt természetesen az intézmények rendszeres fejlesztő karbantartása mellett.

Állandó rendszeres feladatunknak tartjuk a szociálisan hátrányos helyzetűek támogatását, a gyermekek és idősek segítségét.

Erre évente közel 1 millió forintot költöttünk. 50 ezer Ft támogatásban részesítjük a fiatal lakásépítőket, és vásárlókat, a házhelyeket önköltségi áron adjuk el, hogy ezzel is segítsük az új otthon teremtőket. Az 1992-es esztendőben nyílt lehetőségünk a kul-

turális élet hatékonyabb támogatására. Az idei évben a képviselőtestület 370 ezer Ft-ot szánt a falu kulturális életének fellendítésére.

Az év folyamán kialakítottunk egy jól felszerelt Ifjúsági Klubot, melyet Magosi Ferenc vezet. Megteremtettük a Mecsek Tv vételének a lehetőségét a kábelrendszeren. Havonta ingyenes helyi lapot fogunk biztosítani minden háztartásban. Az általános iskolával közösen továbbfejlesztettük a községi könyvtárat. A falu kulturális életének szervezésével Druskóczi Lászlót bíztuk meg.

Fejlesztési elképzeléseink:

Amennyiben anyagi helyzetünk nem romlik - amiben méltán bízhatunk - elkövetkező évben a fejlesztő karbantartás mellett még a következőket szeretnénk megvalósítani.

1993. A kultúrház teljesszerű felújítása, bővítése konyhával, vízszelblokkal, járdák felújítása,

1994. A Szabadság tér rendezése, pihenő és szabadidő park kialakítása, járdák további felújítása.

Ezek természetesen csak a legfontosabb teendőink, amit ezernyi apró, de nagyon fontos feladat egészít ki.

E cikk természetesen az önkormányzati rendszer eddigi eredményeit értékeli, a megvalósult dolgokról számol be a teljesség igénye nélkül, nem beszélve az átmeneti állapot tengeri buktatójáról, az elvetélt tervek és vágyak sokaságáról, hiszen azt akartam bebizonyítani, hogy az önkormányzati rendszer minden hibája ellenére is működő és fejlődőképes és a következő választási ciklusban remélhetőleg jobb gazdasági környezetben még nagyobb szabadsággal, eredményesen fog dolgozni.

Vokány, 1992. szeptember 29.

Konstenczer Antal
polgármester

FÉLIDŐBEN AZ ÖNKORMÁNYZATOK

Két éve, hogy szabad, demokratikus választások során megalakultak az önkormányzatok, felváltva a régi tanácsi rendszert. Nem kis feladat várt rájuk. Megfeleltek-e ennek a feladatnak?

Hozott-e változást, újat, szebbet, jobbat az új rendszer? Milyen gondjaik voltak és vannak az önkormányzatoknak? A sok megoldásra váró feladatok közül mit sikerült már megvalósítani és mi az amit nem?

Kétéves mérleg elkészítésére kértük meg a polgármestereket, akik vállalták is e feladatot. Írásaikat ezúton adjuk közre:

Kiskassa, Peterd, Pérdevecser

A három kis település nagy reményekkel indult az önállóság útján. Nagyon lényeges, hogy mindhárom községben egységes volt a képviselőtestület a kezdetektől a mai napig. Feladataink nagyok, ezért nem engedhetjük meg magunknak, hogy személyes torzsalkodások, széthúzások eltereljék a figyelmet a megoldásra váró feladatok elől. Közösen írjuk most ezt a cikket, mert az eddig eltelt időben is össze kellett fognunk. Reméljük ez így lesz a továbbiakban is. Jó a kapcsolatlunk a körjegyzőséggel és az újpetrei önkormányzattal is. Fontosnak tartjuk ezt, mert a jövőben is lesznek közös feladataink. Ebben a négy évben legfontosabb feladatunknak tartottuk községeink egészséges ivóvízzel való ellátását.

Az első évben ezért csak a legfontosabb, legsürgősebb feladatokat oldottuk meg, a pénzt a vízműrendszer kiépítésére tartalékoltuk. Ebben az évben meg is valósult a vízvezeték kiépítése. Oriási eredménynek tartjuk, hogy a lakosságnak nem kell vízműfejlesztési hozzájárulást fizetni. Pályázatok útján sikerült annyi állami és egyéb támogatáshoz jutnunk, hogy ezek segítségével elegendő az önkormányzatok pénze. Ezt az eredményt akkor tudjuk igazán értékelni, ha figyelembe vesszük, hogy a korábbi években mindenhol 35-40 ezer Ft-os hozzájárulást kellett fizetni a lakosoknak.

Az elkövetkező másfél évben még sok feladat vár ránk. Ezeket tervezzük is, és reméljük terveink valóra is válnak, így a négy év alatt jelentős lépést teszünk a fejlődés útján.

Hornung Ervin

Bósz Imre

Henik Lajos polgármesterek

„Közös cipőben”

A politikai pártok, az önkormányzatok a ciklus félidején mérlegre teszik az elmúlt két évet és párhuzamot vonnak az új és az elmúlt idő közötti változásról. A kezdeti állás, vagyonmegosztás mind késleltette a munka beindulását.

Az Életünk című újság Szerkesztő Bizottsága felkérte a polgármestereket, hogy megadott szempontok alapján jellemezzék az elmúlt két esztendőt, ehhez az átvilágításhoz elengedhetetlen a visszatekintés egy-két évtizeddel korábbi időkben bekövetkezett változásra, amely még most is és nap mint nap kísért bennünket, és oda juttatott bennünket, ahol most jelenleg vagyunk. A társadalmi hanyatlás a gazdasági bázis hiánya, az infrastruktúra minősíthetetlen szintje miatt a lakosság létszáma két évtized óta 615 főről 378 főre csökkent le.

Az elöregedés veszélye is kísért. Intézményeink, létesítményeink nem maradtak fenn, így az újrakezdés nehézsége a többszörösen hátrányos helyzetű kistelepülésekkel azonos.

A túlzott centralizálás eredményeként vesztette el a település intézményeit, épületek és gazdasági háttér nélkül viszont keserves az újrakezdés.

Az újrakezdés pénzt és rengeteg energiát igényel.

Sok magyar falut kísért GYŰRŰFŰ szelleme. A hanyatlás megállításhoz, a működőképesség fenntartásához és a lassú felzárkózáshoz biztosíték a lakosság megértése, jó hozzáállása, támogatása, és maga a változás. A közös munkában a közmegehallgatások résztvevők aktívan vesznek részt, a megjelenési arány jó, ez mind azt bizonyítja, hogy látnak kiutat, és bíznak a változásban.

A képviselőtestület kialakította munkamódszerét, alapos elemzés után hozza meg döntéseit, fáradtságot nem kímélve tevékenykedik a településért.

A körjegyzőség az igazgatási, szociálpolitikai, vagyongazdálkodási, pénzügyi feladatok mellett minden téren segíti a települést. Vokány község képviselőtestületével hoztuk létre a Körjegyzőséget, intézménye-

iket vesszük igénybe, ezáltal közös munkánk is akad. Vannak a különböző érdekeink miatt vitáink, érvek, ellenérvek, de mivel egy közös cipőben járunk, az egyezség a végén mindig létrejön.

Segítségére volt a testületnek a kezdeti bizonytalanságban a volt tanácsi székhelyközség, jegyzőség. Információk tömegét kaptuk a KOSZ, TÖOSZ szervezetektől, a Közgyűlés Hivatalán belül működő Társulástól.

Településünkön pártok nem működnek, így még vád sem érheti a képviselőtestületet részrehajlás miatt. A testület politikai pártoktól mentesen hajítja végre feladatát, a kormányhatározatok és a lakosság érdeke alapján.

Milyen gondjaink voltak, és vannak?

A korszerű fejlődés útjához az egész eddigi szociális tevékenységünk felülvizsgálata, javítása szükséges a társadalmi életünk reformálásával. A házigondozás mellett az étkeztetés, nyugdíjas klub beindítását tervezzük. Az ifjúsági klub, a könyvtár helyiség felújítása mellett a berendezés cseréjét. Falugondnok beállításával kívánjuk az egész szociális tevékenységünket a megfelelő szintre emelni, ebben látjuk a megvalósításhoz az egyik kedvező lehetőséget. Az egészségügyi alapellátást biztosító fogászati és terápiás kezelés igénybevétele eddig nem volt megoldott számunkra a rossz közlekedési lehetőségek miatt már kérni akartuk a Tisztiorvostól az átcsoportosítást.

A személyszállító jármű beállítása után időpont egyeztetés mellett már megoldható lesz heti egy-két alkalommal az igénytől függően a fogászati rendelés. Igen jelentős vívmány, mert egy műfogsor magánúton készítve manapság egy vagyon. Az óvodások és az iskolások busszal utaztatjuk Vokányba, a menetrend az iskola számára nem kedvező. Kértük 10 percel való előbb indítását, de a Volán ennek nem tudott helytadni.

Kezelhetetlen számunkra az egyre növekvő munkanélküliség.

folytatás az 5. oldalon

„Közös cipőben”

folytatás a 4. oldalról

Igen komoly gond a megélhetési godokkal küszködő - a létminimum alá kerülő családok sorsa.

Több mint egy esztendeje működik Kistótfaluban menekült tábor, átlag 30-32 fővel, a Parókián 17 fő, Vokányi erdészházban 3 fő, két magáncsaládnál 9 fő van elhelyezve.

Komoly gond a távbeszélő hálózat telítettsége, az igény 30-40 vonal között volna. A távközlés jelenleg a pécsi kertvárosi rendszer építésével van lekötve, így előreláthatólag 1994-ben lehetne hálózatbővítést kérni állomás bővítésével. Információink szerint a 280-as kapacitású újpetrei központ 700-800 fogadóállomásra lenne szüksége, transzformálható anyagi hozzájárulással. Természetesen napi gondjaink akadnak még emellett szép számmal.

Hozott-változást az új rendszer?

Ennek egyértelmű megítélésére úgy érezzük nem mi vagyunk az illetékesek, mivel a tanácsi rendszer volta nem ismeretes előttünk ennek ellenére ismerve az Önkormányzati törvényt, azt kell hogy mondjuk:

Igen hozott változást, mégpedig a DEMOKRATIKUS irányítást, ami eddig csak szóhasználatában volt meg.

Mit valósítottunk meg? Évente segélyezzük a rászorulókat., az iskolai és óvodai tanulókat beiskolázási segélyben részesítjük, -962 fm. járdát építünk meg az idei évvel, -kialakítottuk a lakodalmas célt szolgáló konyhát mellékhelyiségeivel, és eszközeivel 1.3 millió forint értékben melyet idővel üzemeltetni szeretnénk, felújításra került a kultúrház külső és belső festéssel, padlózat cserével, képviselőtestületi helyiséget berendeztük bútorzattal, ravatalozó bővítést végeztünk, -temető villamosítását elvégeztük, temető úthálózat kiépítése 220 fm. hosszban, jelenleg 5.50m²-es hosszban közlekedő út épül a temető teljes hosszában., ravatalozót 1. sz. mobil hűtővel láttuk el, a Petőfi utcában 200 fm. út építése megtörtént.

Atadott pénzek: Templom felújításra 100 ezer Ft, iskola eszközellátásra 100 ezer Ft. Az idei évben kerül beruházásra egy személyszállító mikrobusz 1500 Ft értékben.

Közterület gondozás esetenként 2-3 közmunkással történik (temető-park gondozás), magányos idős emberek lakás előtti közterület rendbetétele.

Sugallatunkra külterületi vízelvezető rendszer kiépítését végzi a mohácsi KE-BAVIT, jövőre fejezi be a 3.5 km árokcsanakasz meder kiképzését, elkészült az 1.5 millió Ft értékű új híd.

A belvízelvezető árokrendszer 3 év után eliszaposodott, a sorozatos kiöntés, a ker-

tek elárasztása miatt most újítjuk fel a KPM-el.

Mi várható 1994. évig? Teljes járda felújítás, a falugondnoki rendszer üzemeltetése, -fűtés korszerűsítés 8 db. hőtároló beállítása a kultúrházban, orvosi rendelő korszerűsítése színpadpadlózat csere. Ami az elképzelésekben szerepel, de megvalósításának időpontja még kétséges: Pályázati pénzekből tervezzük: konyha üzemeltetését, óvoda helyben üzemeltetését, eredeti

Kistótfalu

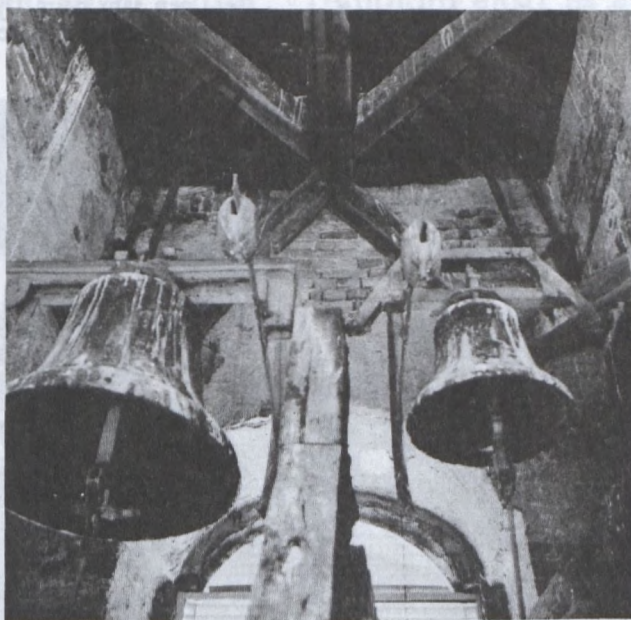
iskola felállítását, kialakítatlan telkekhez út,villany, árokrendszer kiépítését (a víz vezetése megtörtént) ezenkívül fontos cél: a természetvédelem terén pihenő, esőbeállók létesítése a TENKES hegyen. Tűzoltó-

csapat beindítása, nyári sátoztábor üzemeltetése, letelepítése, a turizmus beindítása.

Közös érdek volt társközösségeknek:

A környező községeknek egységes igénye (a legfontosabb a víz után) a gázvezeték behozatala mellett kellene dönteni már most, amikor a közeli településekről elérhető lesz a gázvezeték. Tartalékként egy egészséges háttérrel képzünk, a nem látható rendkívüli események kompenzálására. A cikktől várt összehasonlításra, bázis számok ismeretének hiányában nem tudunk teljességgel megfelelni, ezért szorítkozunk a közvetlen ismereteinkre. A visszalévő ciklusban sok a tennivalónk, magunkért, településünkért tesszük, kellő igényességgel, és egyben utat mutatunk, feladjuk a leckét az utánunk jövőknek.

Taranyi Ádám
polgármester



Felújítás
Újpetre egyik műemlékét, a képen látható kápolnát a római katolikus egyházközség renováltatja. A munkák ebben a hónapban kezdődtek el, jelenleg a tető felújításánál tartanak.



Négyen hazalátogattak

Egy augusztusi este, úgy a hónap vége felé, édesanyám a nap eseményeiről mesélt. Én hegyeztem a fülem, mert nem valami gyakran fordul elő, hogy családi körben hivatalos dolgokról beszél. Ma megjelent a hivatalban egy olyan jó ötvenes, szimpatikus férfi - mesélt édesanyám -, és habár egy kis akcentussal beszélt magyarul, egészen jól meg tudta értetni magát. Kltúnt, hogy Josef Leitnernek hívják, újpetrei származású és jelenleg Németországban él. Az elmúlt évben is itt volt az Újpetre-találkozón, mondta, és bizonyosságul átnyújtott egy hangszalagot. Most három barátjával együtt Wernauból és környékéről „bringával” vannak itt.

A mintegy 1400 kilométert tizenegy nap alatt tették meg, és ez már olyan teljesítmény, amellyel az ó korában nem kell szégyenkezni. Eppen ezért azt szeretnék, hogy a kerékpárjaikra szerelt német és magyar zászlócskákra nyomott községi bélyegzővel nyerjenek igazolást az „ittlétükről”.

„Felkerestük mindegyikünknek a szülőhelyét és most Harkányban pihenjük ki magunkat, aztán megyünk vissza, de már nem kerékpárral, hanem vonaton. Délben a Régert-családnál ebédelünk” mondta búcsúzóul nagyon komolyan. Lehet, hogy a komolyságot az ismert harangzó váltotta ki belőle, mert a szomszédos templomban éppen delet harangoztak...

Mialatt Kissné a zászlócskákat bélyegezte, a négy „hobbysportoló” sorban bemutatkozott, csak úgy ablakon át: Leitner József, Újpetre, Skordai János és József, Véméndről származó testvérpár, valamint Oneisz Imre Békásmegyerről. Igen, ezek a falvak a szülőhelyek... Megfigyeltem, hogy édesanyám ezt az esetet augusztus 27-ére írta be a falukrónikába.

Később tudtuk meg Kohlmann Feri báciától, hogy Újpetreről az embereket 1947. augusztus 27-én telepítették ki.

Véletlen volt vajon, hogy ezek a szimpatikus urak

Vier Männer besuchten die Heimat

An einem Augustabend, so gegen Ende des Monats, erzählte meine Mutter über die Geschehnisse des Tages. Ich spitzte die Ohren, denn es kommt nicht allzuoft vor, daß sie im Familienkreis von amtlichen Sachen spricht.

Heute erschien im Gemeindehaus ein sympathischer Fünfinger - berichtete sie -, und obwohl sien Ungarisch einen fremden Akzent hatte, er konnte sich ganz gut verständigen. Es stellte sich heraus, daß er Josef Leitner heißt, von Újpetre stammt und jetzt in Deutschland lebt. Er war auch im vorigen Jahr beim Újpetre-Treffen dagewesen, sagte er, und als

„Wir haben den Geburtsort eines jeden besucht und ruhen uns jetzt in Harkány aus, dann fahren wir wieder zurück, aber das machen wir dann schon mit der Eisenbahn. Zu Mittag essen wir heute bei Familie Régert” sagte zum Abschied Herr Leitner sehr ernst. Möglich, daß seinen Ernst der bekannte Glockenklang hervorrief, denn in der benachbarten Dorfkirche läutete es eben zu Mittag...

Während Frau Kiss die Fähnlein signalisierte, stellten sich die vier „Heimsporler” der Reihe nach vor, nur so durchs Fenster: Josef Leitner, Újpetre, Johann und Josef Skordai, ein Brüderpaar aus Véménd, sowie Imre Oneisz von Békásmegeyer.

Ja, das waren mal ihre Heimatdörfer...

Ich beobachtet, daß meine Mutter dieses Tagesereignis am 27sten August in die Dorfchronik eingeschrieben hat.

Später haben wir von Kohlmann Feri bácsi erfahren, daß die Leute von Újpetre am 2sten August 1947 ausgesiedelt worden sind.

War es ein Zufall gewesen, daß

diese sympathischen Herren immer noch „heimfahren” und gerade an diesem Tag nach Újpetre gekommen waren?

Immer noch existiert eine magische Kraft, die sie dorthin führt, von wo sie als Kinder mit einem Bündel vertrieben worden sind?

Unwillkürlich fallen mir Wilhelm Knabels Worte ein:

„Zur Heimat zieht der Brotgeruch...”

Melinda Rittinger



A képen balról jobbra: Skordai János (66, Véménd), Leitner József (61, Újpetre), Skordai József (61, Véménd), Oneisz Imre (59, Budapest)

még most is „hazakerekeznék”, s éppen ezen a napon látogatnak Újpetrére?

Még mindig létezik egy olyan mágikus erő, amely oda vonzza őket, ahonnan gyermekként egy batyúval a hónap alatt el lettek üldözve?

Akaratlanul Wilhelm Knábel költő szavai jutnak eszembe:

„A kenyérillat hazahív...”
Rittinger Melinda

Beweis überreichte er ein Tonband. Jetzt ist er mit seinen drei Freunden von Wernaub und Umgebung „mit dem Rad da”. Die etwa 1400 Kilometer haben sie in elf Tagen zurückgelegt, und das ist schon eine Leistung, mit der man sich in ihrem Alter nicht zu schämen braucht. Eben deshalb möchten sie bitten, daß man ihre an den Fahrrädern angebrachten deutsch-ungarische Fähnlein mit dem Gemeindegel abstempele, als Beweis ihres „Daseins”.

MEGHÍVÓ

az újpetrei SZÜRETI FESZTIVÁL PROGRAMJAIRA:

OKTÓBER 17-én – szombaton – 13–02 óráig.

13 órától: Vidám, zenés, táncos felvonulás
Útvonal: Művelődési ház – Ady utca – Szabadság tér – Kossuth utca – Művelődési ház
Útközben rövid műsor: Templom előtt és a Napsugár előtt.

15 órától: Vidám fesztiválprogram a Művelődési ház udvarán felállított 300 személyes sátorban és színpadon.

A műsorban fellépnek:

Leöwey táncsoport magyar táncokkal,
Újpetrei táncsoport német táncokkal,
Újpetrei énekkar német és magyar dalokkal,
PRESS zenekar.

A műsor alatt:

borkóstolók, étel- és italfelszolgálás

Tombola:

azonnali nyerési lehetőséggel,
vidám vetélkedők.

20 órától: SZÜRETI BAL

NAPSUGÁR VENDÉGLÖBEN

asztalfoglalás az üzletvezetőnél
zene: FORELL együttes

MŰVELŐDÉSI HÁZBAN

asztalfoglalás a műv. ház vezetőjénél
zene: PRESS együttes

**MINDEN KEDVES VENDÉGÜNKNEK
JÓ SZÓRAKOZÁST, KELLEMES ÜNNEPET KÍVÁN
A RENDEZŐSÉG**

Kulturális hírek Vokányból

A vokányi ifjúsági klub október 10-én szombaton este 20 órai kezdettel szüreti bált rendez a Kultúrházban.

A nap folyamán egy zenés, tánccos felvonulás lesz, mely során a népviseletekbe öltözött fiatalok hintós menettel, zeneszó mellett invitálják mulatságba a falu népet.

A rendezőség minden érdeklődőt szeretettel vár!

Az átalakított községi könyvtár új könyvekkel gazdagodva várja az olvasni vágyókat heti három alkalommal. /hétfő, szerda, péntek/

A vokányi önkormányzat október 16-án pénteken 18 órai kezdettel vacsorával egybekötött nyugdíjas estet szervez, melyről ezúton értesíti a község nyugdíjasait.

A találkozó programtervezetén a siklósi fúvószenekar koncertje, az újpetrei tánccsoport fellépése valamint a helyi kórus műsora szerepel.

Színházbarátok figyelem!

November első felében a Pécsi Nemzeti Színház Marica grófnő című nagyoporettjének megtekintésére autóbusszcsoportot szervezünk kedvező részvételi díj ellenében.

További felvilágosítás és jelentkezés Druskóczi Lászlónál.

AZ ÚJPETREI MŰVELŐDÉSI HÁZ AJÁNLATA

Idén, a tanév kezdetével egyidőben, ismét elkezdődtek a szakmai foglalkozások.

Táncoktatás: hétfő 5.00-16.00 óráig a fiatal generáció részére (általános iskola 4. 5. 6. osztály).

Csütörtök: 7. 8. osztály részére.

Az ifjúsági csoport vasárnap tartja próbáit.

A gyerekek, mint az ifjúsági csoport utánpótlásai, szándékom szerint az iskolai rendezvények műsorait gazdagítanák részvételükkel. Ezzel szinte észrevétlenül, de mégis akár részesei lehetnénk a német hagyományok ápolásának és újraélesztésének.

Ének-zene oktatás:

Hogy a magyar dallamok se merüljenek feledésbe, Kása Péter közreműködésével tanításával egy kb. 10 tagú citerazenekar van alakulóban.

Szeretnénk, ha ők is hasonló érdemeket érnének el munkájukkal, mint elődeik.

Az iskolai énekkar folytatja működését, próbáit csütörtökön 14 órától tartja.

Itt lehetőségünk nyílik arra, hogy a magyar népdalok mellett németül is énekelhessenek a gyerekek.

A jól ismert német nemzetiségi kórus, *Hohmann Anett* vezetésével már szorgalmasan készül az elkövetkezendő fellépésekre. Nyelvoktatás: Akiknek az általános iskolában nem volt lehetőségük a német nyelv tanulására, most októbertől heti két alkalommal módjuk van arra, hogy ezt bepótolják.

A falu fiataljainak továbbra is rendelkezésükre áll a klubhelyiség, ahol kötetlenül eltölthetik szabadidejüket.

Tervezem, hogy minden hónapban egy bál is megrendezésre kerül.

A faluban igen nagy ünnepségre ez év október 17-én kerül sor, melynek díszvendége az Ostfrieslandi delegáció lesz.

Ezen a napon du. 13 órától kulturális programokkal szeretnénk Újpetre és a környező falvak lakosságát meglepni.

A program felvonulással indul, majd a Művelődési Ház udvarán a csoportok műsoraival folytatódik és este bállal zárul.

Bízom abban, hogy program ajánlatommal felkeltettem érdeklődésüket és örülnék ha részvételükkel is megtisztelnék azokat.

Czinczár Attila

Művelődési Ház vezetője

Életünk

Önkormányzati újság



KÉLETRÍZEK ÚJPETRÉN

Október 15-én a késő délutáni órákban Újpetre izgatottan várta a német vendégek érkezését. Az előfutárok a tűzoltókocsival már szerdán éjjel meglepték a polgármestert.

A csoport vezetője Hedvig Pruin, Ihrhove polgármester már messziről üdvözölte delegációjával az ismerős arcokat. Miután elfoglalták szállásaikat a vendéglátó családoknál, ünnepi vacsorára voltak hivatalosak a Művelődési Házba. Az estebéd alkalmat adott arra, hogy közelebbről is megismerkedhessenek az itteni emberekkel, hiszen sokaknak Magyarország eddig egy idegen, ismeretlen országot jelentett.

folytatás az 6. oldalon

Peterd új utakon

Peterd község önkormányzatára a megválasztások után igen nagy feladat hárult, mert az utolsó 10 évben a községünkben semminemű építés, felújítás nem volt és most minden az önkormányzat feladatává vált. Égető feladatnak számított a község vezetékes ivóvízzel való ellátása, mert a kutak klapadnak és a vízük is igen szennyezett.

folytatás a 3. oldalon

Nyugdíjas est Vokányban

1992. október 16-án kellemetlen volt az időjárás, hideg szél fúj, esett az eső. Ennek ellenére este hat órára szinte zsúfolásig megtelt a kultúrház nagyterme a falu nyugdíjasaival. A község önkormányzata - egy tavalyi, jól sikerült kezdeményezés nyomán - elhatározta, hogy egy kis műsorral kedveskedve közös vacsorán látja vendégül idősebb lakóit.

folytatás a 3. oldalon

Az októberi szüreti fesztiválról és a német kapcsolatokról

Mint Újpetre község polgármestere ezúton szeretnék köszönetet mondani mindenkinek, aki munkájával és részvételével elősegítette a nagyszabású rendezvény sikerét. Nem volt könnyű feladat. Mintegy 120 gyalogos bevonulót, valamint lovasokat, lovaskocsikat kellett irányítani, és a délutáni műsort megszervezni.

folytatás a 2. oldalon

AZ OKTÓBERI SZÜRETI FESZTIVÁLRAÓL ÉS A NÉMET KAPCSOLATOKRÓL



Wernauban 8 napos nagy vásárt rendeztek szeptember hónapban. A wernauiak felajánlottak számunkra egy standot, ahol népművészeti alkotásokat árusítottunk. A községünket Erdei József, Papp Lajosné és Gaszt Árminné képviselte. A wernauiak vállalták ott tartózkodásuk költségeit. Az eladásból befolyt nyereség az újpetrei önkormányzat devizaszámlájának összegét gyarapította. /Bruttó 630 Dm, nettó 330 Dm/

folytatás az első oldalról

A felelősséget növelte, hogy csaknem 60 vendégünk is volt Németországból.

Rendezvényünk végül jól szervezett, sikeres volt. És ami fontos: nem voltak botrányok, nem voltak részeg emberek, nem voltak hőbörgők, nem voltak összetűzések, veszekedések.

A délutántól hajnalig tartó rendezvényen mindenki jókedvvel kulturáltan szórakozott, és ezt a szórakozást semmilyen incidens nem zavarta meg. Fontos ez, ha azt akarjuk, hogy az ilyen jellegű rendezvényekre más községekből, esetleg külföldről is jöjjenek hozzánk, akkor fontos a jó szervezettség és európai színvonalú környezet és magatartás kulturált biztosítása.

Egyetlen dolog volt, amit nekem kifogásoltak. Az esti szüreti bálra 200 Ft volt a belépődíj. Biztos, hogy ez sok. De a rendezvény maga is sokba került, ezért sajnós nem tudtuk olcsóbban adni a jegyeket. Ehhez kapcsolódik az a probléma, hogy már délután kihirdetük: az esti bálra a jegyek elfogytak.

Biztos, hogy akár még száz embert is be tudunk volna engedni az esti bálra. De egyet tudomásul kell venni mindenkinek. A kultúrházunk kicsi, nem alkalmas nagy tömegrendezvényekre. Mi azt szerettük volna, ha nincs nagy tumultus a bálon.

Ahol ugyanis 150 ember még jól érzi magát, ott 300 ember már nyomorog. Ezért most is, és a jövőben is az ilyen rendezvényeket úgy fogjuk meghirdetni, hogy jegyek csak elővételben kaphatók. Nekiünk jól jött volna még 100 főtől a 200 Ft-os belépődíj bevétele. De biztos, hogy a nagy tömegnyomorban senki nem érezte volna jól magát. Azt hiszem a helyes utat választottuk.

Kevesebben voltak, kulturáltan és jól tudtak szórakozni.

E rendezvény ürügyén szeretnék még néhány mondatot megfogalmazni németországi kapcsolatainkról. A faluban biztosan több van olyanok, akik megkérdezik: mi szükség van ezekre a kapcsolatokra? Nem sok egy kicsit ez a sok látogató Németországból?

Meggyőződésem szerint nem sok. Szeretnénk, ha még többen, még sűrűbben jönnének hozzánk németországi csoportok. Ezek a csoportok ugyanis nagyon fontosak nekünk. Fontosak egyrészt azért, mert itt tartózkodásuk költségeit fedezik, ezen belül rendszeresen ajándékoznak /elsősorban az óvodának/ különböző felszerelési tárgyakat, s legutóbb például egy tűzoltó autót a községnek. Tehát konkrét anyagi hasznunk is van ezekből a látogatósokról amelle, hogy csoportjainkat /kórus, és tánccsoport/ ők látják vendégszerkesen Németországban. A legfontosabbaknak azonban azokat a baráti személyes kapcsolatokat tartom, amelyek a látogatások során a német és újpetrei családok között kialakultak és várhatóan a jövőben is kialakulnak.

Ha a falusi turizmus területén előre szeretnénk lépni, akkor ez az egyik lehetséges út. Azt hiszem jó úton járunk.

Jávorka Csaba polgármester

Életünk

Újpetre, Vokány, Kiskassa,
Kistótfalu, Peterd,
Pécsdevecser
önkormányzati lapja

Felelős kiadó:
Jávorka Csaba

Szerkesztő:
Czinczár Attila

Kiadványterv, tipográfia:
Császár Ferenc
7800 Siklós, Kossuth tér 15.
Telefon/fax: 72/51-308

Nyomdai munkák:
G&G Nyomda

Ügyvezető:
Gitta János
Siklós, Ságvári tér 62.
Telefon: 72/51-967

PETERD ÚJ UTAKON

folytatás az első oldalról

A járdák is igen rossz állapotban vannak és vannak helyek, ahol még nincs is járda.

Művelődési ház is felújításra szorul, mert a tető igen rossz állapotban van, rosszak az ablakok, padlózat is el van korhadva. Nem utolsósorban új tetetőt is kell nyitni, mert a régiak beteltek és megközelítésük is igen körülményes esős időben.

Önkormányzat mérlegelte a feladatokat és megpróbálta sürgősségi sorrendben beütemezni az előtte álló feladatokat. A képviselők jó együttműködésének köszönhetően sikerült az eddigi munkáink elvégzése.

1991. évben látszatos munkát nem végeztünk, mert minden megtakarított forintunkat bankba helyeztük a megpályázott vezetékes ivóvíz megépítéséhez. 1992. évben sikerült a vízvezeték megépítéséhez pályázati úton állami pénzhez jutni és az építést megkezdeni. Jelenlegi állapotban a Pécsdevecserrel és Kiskassával való társulásos vízműmegépítése községünkben befejezett már csak az átadás van vissza. Bekerü-

lési költség községünknek közel 5 millió forintba került, melyet teljes egészében az önkormányzat fizet, a lakosoknak nem került pénzébe. Minden lakóház vízórás kerti csappal lett ellátva. Művelődési háznál épül a belsővízhálózat, egészségháznál folyóvízes kézmosó, a művelődési háznál mosdórendszer.

Gázcseretelep belső rácsozással lett megerősítve betörésvédelmi szempontból. Három háznál lett járdaépítés házilagos kivitelezésben, ugyancsak 3 db közvilágítási lámpa bővítést készítettünk a falu jobb megvilágítása érdekében. Általános iskolásoknak megvettük a bérleteiket és tankönyveiket, 2000 Ft segélyt adtunk minden 14 év alatti gyerek után. Közhasznú munkára beállítottunk egy személyt, melynek bérét 50 %-ban az államtól kapjuk. 93-94. évre tervezzük a művelődési ház és a polgármesteri hivatal teljes felújítását, új tetőnyitást és a járdák teljes felújítását.

Henik Lajos

polgármester

Nyugdíjas est Vokányban

folytatás az első oldalról

A programban elsőként a helyi kórus lépett fel több hónapos szünet után. Az a kényeszerű kihagyás nem volt érzékelhető, hiszen német, majd magyar népdalokból összeállított nótacsokruk nagy sikert ért el. Fokozva a hangulatot, nagy tetszést aratott az újpetrei német nemzetiségi táncsoport bemutatója is. Színes és változatos programjuk felidézhetette a jelenlévőkben a régi mulatságok, bállok emlékét.

Harmadikként szerepeltek - s érték el talán a legnagyobb sikert - a siklósi ifjúsági zenekar tagjai. Fellépésük Vokányban szinte már hagyománynak számít. Jó hírt hozva az előadott művek többször váltottak ki vastapsot a hallgatóságokból.

A kulturális műsor után következett a közös vacsora. A polgármester úr pohárköszöntője után a nyugdíjasok jóízűen nekiláttak a sertéspörköltből és disznótorosból álló finom menünek, melyet Ternyei László készített nagy gonddal számunkra.

Míg az edesszájúak kedvükre válogathattak a számukra a faluból szívesen felajánlott süteményekből, addig mások jókedvű poharazgatás mellett beszélgettek.

Utána kezdődött a bál, melyben a nyugdíjasok először talán kissé megilletődve, de később annál nagyobb kedvvel vettek részt.

Megújult a Vokányi Körjegyzőség



A kívül-belül felújított épület

Aki a napokban elsétált az Önkormányzat épülete előtt, az örömmel tapasztalhatta, hogy az épület megszépült, s a hivatal újból a régi, megszokott helyén működik.

A felújítási munkák 1992. áprilisában kezdődtek, s mintegy öt hónapig tartottak.

A munkálatokat az Önkormányzat karbantartó részlege vállalta fel, s a villanszerelést leszámítva egyedül végre is hajtották.

Az épületátalakítás során kiváltották a főfalakat, s a folyosók beépítésével megnagyobbodtak az irodák.

Az önerőből történő kivitelezéskor a hivatalban egy nagyobb tárgyalótermet, valamint géptermet is kialakítottak, ahol egy új IBM számítógép szolgálja

a rendszeres adatfeldolgozást.

Ezzel egyidőben sikerült átalakítani a fűtésrendszert, sőt az épületben vizesblokk is helyet kapott. A belső munkálatokat a festés és teljes szőnyegpadlózás zárta.

A Körjegyzőség épülete azonban kívülről is megszépült. A déli oldalon korszerű és tetszetős nyílászárók kerültek beépítésre.

A külső hatszázezer forintos beruházásnak az ad különleges jelentőséget, hogy a karbantartó részleg lelkiismeretes munkájának köszönhetően sikerült több százezer forintot megtakarítani a falunak.

Ezek után a Körjegyzőség színvonalasabb és gyorsabb ügyfélfogadással áll a lakosság rendelkezésére.



SZÜRETI FESZTIVÁL - WEINFEST



1
9
9
2





KELETFRÍZEK ÚJPETRÉN



folytatás az első oldalról

Hedvig Pruin átadta az óvodának szánt játékokat, édességeket, és a falunak valódi „keletfriz” sajttal kedveskedett. A bor feloldotta a hangulatot, a protokoll után még éneklésre, sőt táncra is sor került.

Másnap Baranya nevezetességeivel ismerkedhettek a vendégek, az első átlomás Pécs volt, majd megtekintették Harkányt, Siklóst, a Villányi pincésort, végül, de nem utolsó sorban Palkonyán egy borkostolón vehettek részt. Vacsorakor az Újpetrei Táncsoport lepté meg a vendégeket, mely hasonlóan zárult, mint az előző esti mulatság.

Szombaton délelőtt Jávorka Csaba vezetésével újpetrei körsétát tett a csoport. A szervezők izgultak, hogy délutánra javuljon az idő, és zökkenőmentesen lebonyolódhasson a tervezett felvonulás.

Ekkora méretű megmozdulás még nem volt a faluban, hiszen több lovas-kocsi, iskolások, 3 táncsoport, egy gitáregyüttes, zenekar és két kórus alkotta a menetet. A sort a szirénázó tűzoltó-kocsi zárta. A művelődési ház udvarán 300 személyes sátor, szabadtéri színpad és természetesen színes program várta az érdeklődőket. A műsor kezdetéig a Press együttes német keringőkkel és polkákkal szórakoztatta a közönséget. A megnyitó beszédében Jávorka Csaba ismételten köszöntötte az Ihrhovei csoportot, az udvaron összegyűlték, és a protokoll vendégeket.

Figyelmét nem kerülte el az sem, hogy Hedvig Pruin éppen aznap ünnepelte névnapját, így virágsokorral köszöntötte fel őt. A beszéd után a polgármesternő átnyújtotta Újpetrének a tűzoltóautó ajándékozólevelét. Reméljük, hogy az autóra csak ritkán, vagy inkább soha nem lesz szükség. A műsor az iskolások szalagtáncával vette kezdetét. Ők már a menetben is felfűtöt adtak tudásukból. Majd a villányi „Nachtigalen” kórus lépett színpadra. Az énekkar vezetője, Kurcz Anikó, aki egyben a zenei kíséretet szolgáltatta.

Mind az ihrhovei mind az újpetrei táncsoport sikert aratott előadásával.

Látható volt a különbség a két ország népviselete, előadásmódja, tehát a kultúrája között.

A gitáregyüttes vidám, modern dal-lamaival örvendeztette meg az érdeklődőket. Nagy meglepetésnek számított a Leőwei táncegyüttes leányainak üveges tánca, akik fejükön igazi vörösborral járták el a magyar táncok lépését, motívumait. Természetesen a fiúk sem maradhattak adósok. Ők a pattogós Szatmári táncokban mutathatták be virtuozitásukat.

A műsort az újpetrei kórus zárta, befejezésként német népdalokat, többszólamú kórusműveket énekeltek Hohmann Anett vezetésével. A délutáni rendezvénysorozatot este bál követte. A Press együttes zenéjére hamarosan jó hangulat kerekedett. Vendégeinknek egy jó remek falusi mulatságban lehetett részük. A tánc egészen hajnalig tartott.

Másnap az ihrhoveiek emeletes busza a rossz idő ellenére Budapestre vette az irányt. Reméljük, nem csak fővárosunk szépségei voltak felejthetetlenek, hanem az itt töltött néhány nap is élményekkel volt teli. Ezúton szeretnénk megköszönni azoknak a családoknak, a segítségét, akik szállást biztosítottak vendégeinknek, és mindazoknak, akik valamilyen módon hozzásegítettek az ünnepség zavartalan lebonyolításához.

Czinczár Attila



OSTFRIESE IN ÚJPETRE



Am 15. oktober wartete das Dorf aufgeregt auf die Ankunft der deutschen Gäste aus Ihrhove. Die Vorläufer mit dem Feuerwehrwagen überraschten den Bürgermeister schon am Mittwoch. Die Leiterin der Gruppe, die Frau Bürgermeister, Hedvig Pruin begrüßte die bekannten Gesichter schon von weitem. Nachdem die Gäste ihre Quartiere bei den Gastgebern besaßen, sind sie auf einem Festessen ins Kulturhaus eingeladen worden. Das Abendessen gab die Gelegenheit, einander näher kennenzulernen, denn bisher bedeutete Ungarn für viele Ausländer ein fremdes, unbekanntes Land.

Hedvig Pruin übergab die Geschenke für den Kindergarten, sie brachte echten, ostriesischen Käse mit sich, um das Dorf zuliebe zu tun. Der Wein löste die Stimmung auf, nach dem Protokoll kam auch zum Singen, sogar zum Tanzen. Am nächsten Tag lernten die Gäste die Sehenswürdigkeiten der Umgebung kennen: Die erste Station war Fünfkirchen /Pécs, bald betrachteten sie die Siedlungen Harkány, Siklós und die Kellerehe in Wieland, schließlich nahmen sie an einem Kellerbesuch in Palkan teil. Am sonntag Vormittag machte die Gruppe unter der Leitung von Csaba Jávorka einen Rundgang in Újpetre.

Die Organisatoren hatten Angst davor, daß das Wetter schlechter wird, aber sie hatten Glück, der geplante Aufzug verlief reibungslos. Ein so großer Fest hat das Dorf noch nie gefeiert, denn den Zug bildeten mehrere Pferdewagen, die Schüler der Grundschule, drei Tanzgruppen, eine Gitarrengruppe,

eine Musikkapelle und zwei Chöre. Die Reihe schloß der Feuerwehrwagen mit der lauten Sirene.

Im Hof des Kulturhauses wurde ein Zelt für 300 Personen aufgebaut, die Interessenten wartete natürlich ein buntes Programm mit allen drum und dran. Csaba Jávorka, unser Bürgermeister, begrüßte in seiner Eröffnungsrede die Gruppe aus Ihrhove, die Versammelten im Hof und die Protokollgäste aus den Nachbardörfern. Er hat nicht vergessen, Hedvig Pruin auf ihren Namenstag zu gratulieren, indem er für die Dame einen wunderschönen Blumenstrauß überreichte. Nach der Rede übergab die Frau Bürgermeister den Geschenkbrief des Feuerwehrwagens. Hoffentlich wird der Wagen nur selten, aber lieber nie gebraucht.

Das Programm nahm mit dem Schleifentanz der Kinder sein Anfang, die schon im Festzug die Kostprobe ihres

Wissens gaben. Zunächst traten die „Nachtigallen“ aus Wieland /Villány auf die Bühne. Die Leiterin des Chores ist Aniko Kurz, die zugleich die Gruppe mit Akkordeon begleitete. Sowohl die Tanzgruppe aus Ihrhove als die aus Újpetre hat mit ihrer Produktion einen Riesenbeifall geerntet. Die Gitarrengruppe erfreute die Zuschauer mit ihren lustigen, modernen Melodien. Der Flaschentanz der Mädchen der Leöwey Tanzgruppe aus Pécs galt als eine der größten Überraschungen des Nachmittags. Sie haben die typisch ungarischen Schritte mit echtem Rotwein auf ihren Köpfe vorgetragen. Die Jungen blieben aber auch nicht schuldig, sie haben ihr virtuoseres Wissen in den Szatmarer Tänze vorgeführt.

Das Programm ist von dem Chor aus Újpetre beendet worden, die unter der Leitung von Anette Hohmann deutsche Volkslieder und mehrstimmige Werke vortrugen. Die Veranstaltung folgte am Abend ein Ball mit der Mitwirkung der Press Kapelle. Unsere Gäste haben also an einer richtigen, dörflichen Unterhaltung teilgenommen. Der Tanz dauerte ganz bis Morgen. Am folgenden Tag machte sich der Bus mit den Gästen aus Ihrhove in der Richtung Budapest auf den Weg. Wir hoffen, daß nicht nur die Schönheit unserer Hauptstadt sie berückt hatte, sondern auch die in Újpetre verbrachten Tage bedeutete für die Gruppe ein unvergeßliches Erlebnis. Wir möchten uns bedanken bei den Gastgeberfamilien dafür, daß sie unsere Gäste einquartiert haben und bei den Leuten, die in der Organisation dieser Wochenende mitwirkten.

Czinczár Attila



Kulturális hírek

Vokányból

Kezdő német nyelvtanfolyam indul 1992. november 15. és 1993. február 15. között heti 2x2 órában 15 fő jelentkezése esetén.

A tanfolyam helyszíne az Általános Iskola, tandíj 1000 Ft + tankönyv. /Jelentkezés Druskóczi Lászlónál/

Kellő számú jelentkező esetén általános KRESZ tanfolyamot hirdet a Művelődési Ház.

1992. november 15-én 13 órai kezdettel a Kultúrház saroktermében Eibel Izabella festményeiből és grafikáiból álló kiállítás nyílik. Minden érdeklődött szeretettel várunk.

Színházbarátok figyelem! Autóbuszt indítunk a Pécsi Nemzeti Színházba „Az ember tragédiája” című előadásra december első felében.

Minden fenti programhoz további felvilágosítás illetve jelentkezés Druskóczi Lászlónál a Könyvtárban.

**Jön a Téliapó!
Jön a Karácsony!**

**Szebbnél
szebb játékok,
márkás
kozmetikumok
nőknek,
férfiaknak,**

**Disznóvágás
előtti zacskóvásár.
Ezt meg kell nézni!**

**November 21-én
délután
14-17 óráig
az Újpetrei
Művelődési Házban**

**Mindenkit
szeretettel várunk.**

Anyakönyvi adatok Vokányból

1992. január 1. — október 31.

Elhunytak: Auth János, Czibere Gáborné, Eckert Józsefné, Fritz András, Hohmann Vilmos, Kurdi Györgyné, Nesz Józsefné, Windheim József

HÁZASSÁGOT KÖTÖTTEK: Horváth Erika-Kovács Tibor, Fekete Angéla-Márta István, Héhl Mária Tünde-Kádár Csaba, Szöllösi Ilona-Vajda Tibor, Gaszt Marianna-Tóth István, Tibor Edit-Márta Róbert, Benedek Éva-Székelyhidi Pál

Születtek: Béneyi Brigitta, Jámbor Tímea, Kádár Dániel, Nagy Diána, Predáts Nikolett, Szepesi Norbert, Ternyei Ramóna, Virágosi Alexandra, Zdenyák Katalin

**CIPŐVÁSÁR!
CIPŐBÖRZE!**

**Mosószeresek, öblítők,
habfürdők, samponok.
Az évszaknak megfelelő
női-férfi és
gyermek lábbelik.**

**Több ezer pár,
30-40 %-KAL
OLCSÓBB ÁRAK.**

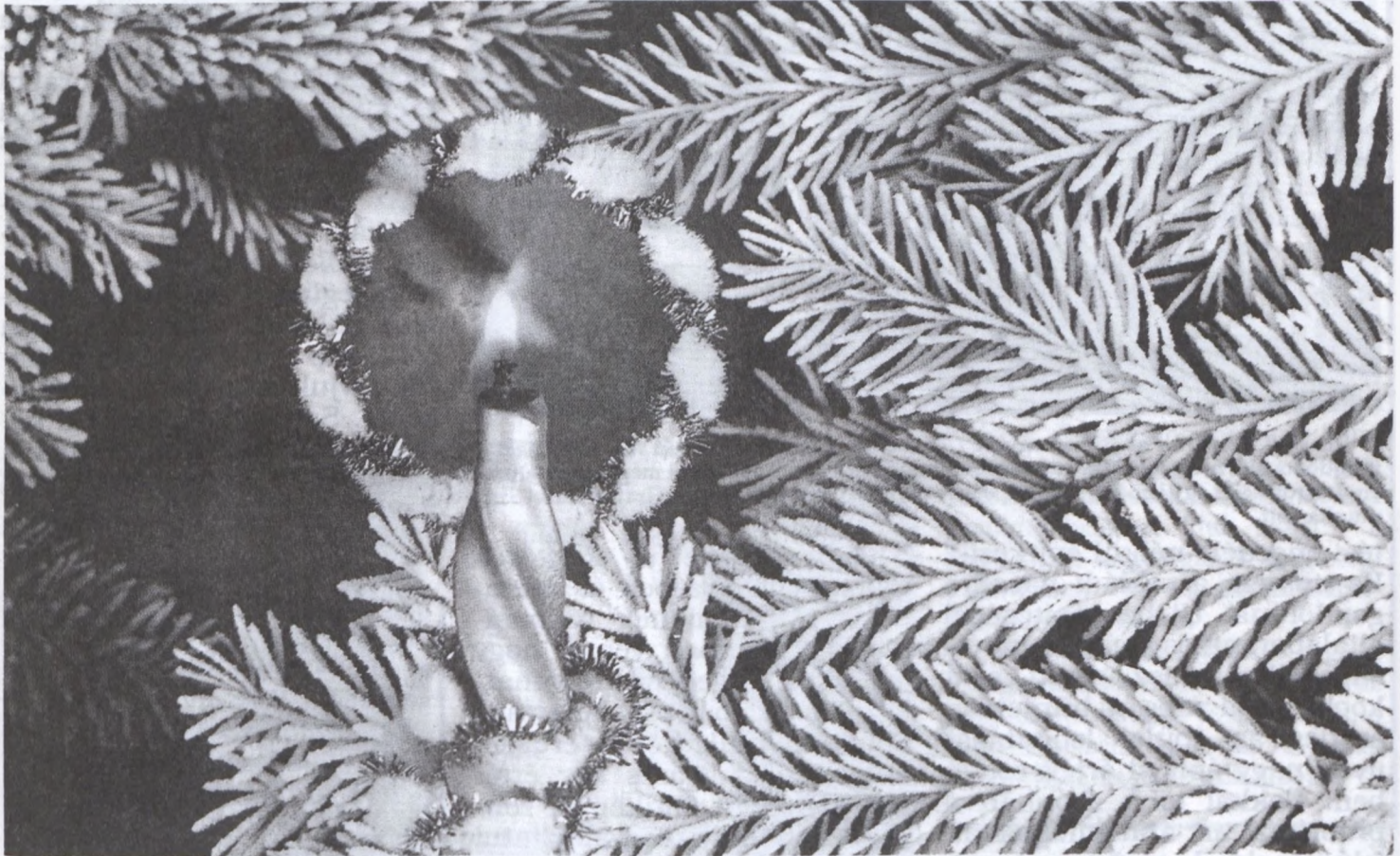
**A vásár helye:
Újpetre Művelődési Ház**

**A vásár ideje:
November 12.
10.00-18. óráig**

AZ ÉLKER GMK.

Életünk

Önkormányzati újság



Ady Endre: Karácsony

Ma tán a béke ünnepe,ne,
A Messiásnak volna napja,
Ma mennyé kén' a földnek válni,
Hogy megváltóját befogadja.
Ma úgy kén', hogy egymást öleljék
Szívükre mind az emberek -
De nincs itt hála, nincs itt béke:
Beteg a világ, nagy beteg...

Kihült a szív, elszállt a lélek,
A vágy, a láng csupán a testé;
Heródes minden földi nagyság
S minden igazság a kereszté...

Elvesztette magát az ember,
Mert lencsén nézi az eget,
Megátkozta világra jöttét -
Beteg a világ, nagy beteg...

Ember ember ellen csatázik,
Mi egyesítsen, nincsen eszme,
Rommá dől a Messiás háza,
Tanítása, erkölce veszve...
Óh, de hogy állattá süllyedjen,
Kinek lelke volt, nem lehet!...
Hatalmas Ég, új Messiást küldj:
Beteg a világ, nagy beteg!...

Weihnacht

Tannenbaum, oh Tannenbaum!
Frühling, Sommer merkt dich kaum,
doch reich belastet, schön geschmückt
bist du aller Kinder Traum.

Weihnachtsbaum, oh Weihnachtsbaum!
Du bist zwar nur ein Nadelbaum,
doch reine Luft und guten Duft,
Frieden bringst in jeden Raum.
Kerzenschein,

oh Kerzenschein!
Schwach ist nur dein Strahl und klein,
doch unterm trauten Weihnachtsbaum
dringt er bis ins Herz hinein.

Winterszeit, oh Winterszeit!
Beschnitte Häuser weit und breit...
doch hinter viele Fensterlein
zauberst Glück und Heiterkeit.

(Engelbert Rittinger)

Minden kedves olvasónknak áldott, békés karácsonyi ünnepeket
és nagyon boldog új esztendőt kívánunk!

ENGEDÉLY NÉLKÜLI ÉPÍTKEZÉSEK

Sajnos Újpetrén az utóbbi években elszaporodtak az engedély nélküli építkezések. Márpedig mindenkinek tudnia kell: súlyos következményei lehetnek, ha valaki tervek és épít-

szerezsek az engedély nélküli toldozgatások. (Pl.: a Jókai u. 19. sz. alatt.) A példákat sorolhatnánk tovább. Sok új kerítés is épült a faluban szinte majd mindegyik engedély nélkül.

valamint új szennyvízagnák létesítésénél, vagy a réglek átalakítása bontása esetén építési engedély beszerzése szükséges. A körjegyzőség építészé Nagy László szerdai napokon szívesen áll az ügyfelek rendelkezésére építési ügyekben.

Nagyon örülnénk annak is, ha a házak homlokzatának újrafestésekor is kikérnék építészünk véleményét, bár ez nem engedélyköteles. A képen bemutatott házzal kapcsolatban egy kritikai megjegyzés is ide kívánczodik. Sajnos a korábbi években az udvar felől a régi ablakokat sablonos hármás ablakra cseréltek. Kár.

Az eredeti ajtók még megvannak. A szép régi, műves ajtók mellett eltörpülnek igénytelenségükkel az újabb hármás ablakok. Újpetre nagyon sok, szép régi házzal rendelkezik. Óvjuk meg ezeket az értékeket. Sajnos sok házat a korábbi években tönkretettek a felújítások során. Ami még megmaradt, azt óvjuk meg.

Z. J.



Kossuth u. 104. sz. alatti ház egyike Újpetre legszebb homlokzatú régi házainak. A tulajdonosok Protár József és neje az idén felújították a homlokzatot meghagyva annak eredeti formáját, így ismét a régi szépségében tündökölhet az épület. Gratulálunk! Szép munka volt.

tési engedély nélkül építkezik. És itt nem a családi házakra gondolunk. Új ház építésénél általában nincs gond az építési engedéllyel, hisz senki sem kockáztatja meg a büntetést, esetleg az épület lebontását ilyen nagy építési érték esetében. Sokkal több azonban a probléma az átalakításokkal, felújításokkal. Az emberek rendszeresen elfelejtik tervezettni és engedélyezni, ha kerítést, szennyvízagnát építenek, vagy ha a meglévő épületből lebontanak, hozzáépítenek. Pedig mindenkinek tudnia kell: ezek is engedélykötelesek.

Elrettentő példa Újpetrén a Jókai tér, ahol rendszeresek a toldások, bontások, engedély nélküli építkezések. Pl.: Jókai u. 15. alatti háznál egy meglévő ólból lakást alakítanak ki engedély nélkül. Az építmény, amellyel, hogy rontja az utcaképet, nem alkalmas lakás céljaira, sőt egyenesen életveszélyes ilyen épületben lakni. A Jókai téren egyébként rend-

Szerencsére az új kerítések többségében szépek és mutatósak. Mindenkinek tudomásul kell azonban venni, hogy az építési engedélyekre vonatkozó jogszabályok betartása mindannyiunk közös érdeke. Községünk ugyanis egy értékes építészeti faluképpel rendelkezik. Ezt megváltoztatni több, mint bűn. Egy-egy kerítést, hozzáépítést nem pár évre készítünk. Ez hosszú évtizedeken keresztül meghatározza építészeti környékünket. Éppen ezért a jövőben az eddiginél sokkal szigorúbban fogjuk ellenőrizni az engedély nélküli építkezéseket. És a legkövetkezőt szigorral fogunk eljárni az engedély nélküli építkezőkkel.

Felhívjuk tehát mindenki figyelmét, hogy kerítésre, a lakóház külső képét befolyásoló átépítésre, (pl.: ablak, ajtócsere, homlokzat megváltoztatása... stb.) belső átalakításokra melyeknél az épület, helységek rendeltetését megváltoztatjuk,

Életünk

Újpetre, Vokány, Kiskassa,
Kistótfalu, Peterd,
Pécsdevecser
önkormányzati lapja

Felelős kiadó:
Jávorka Csaba

Szerkesztő:
Czinczár Attila

Kiadványterv, tipográfia:
Császár Ferenc
7800 Sikiós, Kossuth tér 15.
Telefon/fax: 72/51-308

Nyomdai munkák:
G&G Nyomda

Ügyvezető:
Gitta János
Sikiós, Ságvári tér 62.
Telefon: 72/51-967

Új tanév - új iskolában

Az idei tanévet nagy-nagy izgalommal vártuk. Kíváncsian figyeltük az új



épület növekedését. Megújult, kívül, belül megszépült iskolánk.

Három osztály tanulói gyönyörű, világos tanteremben kezdhették meg a tanulást. A takarékszövetkezet, az ÁFÉSZ és az önkormányzatok támogatásának következtében függöny került az ablakokra, új berendezési tárgyak tesztek otthonossá az osztályokat. Ezúton is köszönjük a segítséget!

Öröm végigsétálni a virágokkal teli folyosón. Derűs, barátságos helyre került a könyvtár, mely elsősorban oktatási célokat szolgál, de szívesen látom a felnőtt olvasókat is. Minden hétfőn 2 és 4 óra között megtalálnak az iskolában.

Új munkatársunk Balogné Bittmann Beáta 23 éves tanítónő. Zircen született. A tanítóképzőt Győrött végezte, kiváló eredménnyel. Pécsre jött férjhez. Jelenleg napköziben tevékenykedik. Ezt a munkát nehezebbnek tartja, mint a tanítást, de szívesen csinálja, mert érzi a gyerekek szeretetét.

Rosinger Ferencné



Az új iskolaépület utcai és udvari homlokzata

Idősek klubja alakul Újpetrén

Az újpetrei önkormányzat a nyugdíjasok részére klubot kíván kialakítani a volt kisiskola épületében. Az önkormányzat, az Újpetre 106. szám alatti épületet több módon próbálta hasznosítani, de sajnos próbálkozásai nem jártak sikerrel. A testület novemberi ülésén úgy döntött, hogy az épületben a nyugdíjasok részére klubot hoz létre, ahol egész napos programokra várjuk a jelentkezőket.

Az épületben egy társalgót, ebédlőt tervezünk kialakítani. A klub tagjai részére étkezést is biztosítani tudunk (tízórai, ebéd, uzsonna). Napközben helyben biztosítjuk a rendszeres egészségügyi ellenőrzést (rendszeres vérnyomásmérés, egyéb vizsgálatok). Igény szerint szó lehet más szolgáltatásokról is. (Pl.: fodrász... stb.)

Napközben programokról gondoskodunk: TV, sakk, kártyák, rádióújságok állnak a tagok rendelkezésére. Érdekesebb témákról előadókat biztosítunk, színházi programok, kirándulások is színesíthetik a programokat. A klub tagjai - a nyugdíjuk nagyságának megfelelő mértékben - az étkezés költségeihez járulnak hozzá.

Amennyiben az időjárás engedi, még a télen szeretnénk elvégezni az épület átalakítását és felújítását, s terveink szerint a tavasz folyamán megnyílhatna az idősek klubja.

Rövid hírek:



1992. november 21-én nagyszerű búcsúbál volt Kistótfaluban. Az egerági Ypsillon együttes szolgáltatotta a zenét. A bál szervezői a kistótfalui asszonycsoport a bevételt, 17.000 Ft-ot a kistótfalui ifjúságnak ajándékozta, hogy segítse tartalmas időöltésük finanszírozását.



December 5-én este a Mikulás ismét útra kelt Kistótfaluban. 34 apróságnak vitte el az ajándékcsomagot, az intelmeket és dicséreteket.

SZERETNÉNK, HA JÖVŐRE MEGVALÓSULNA...

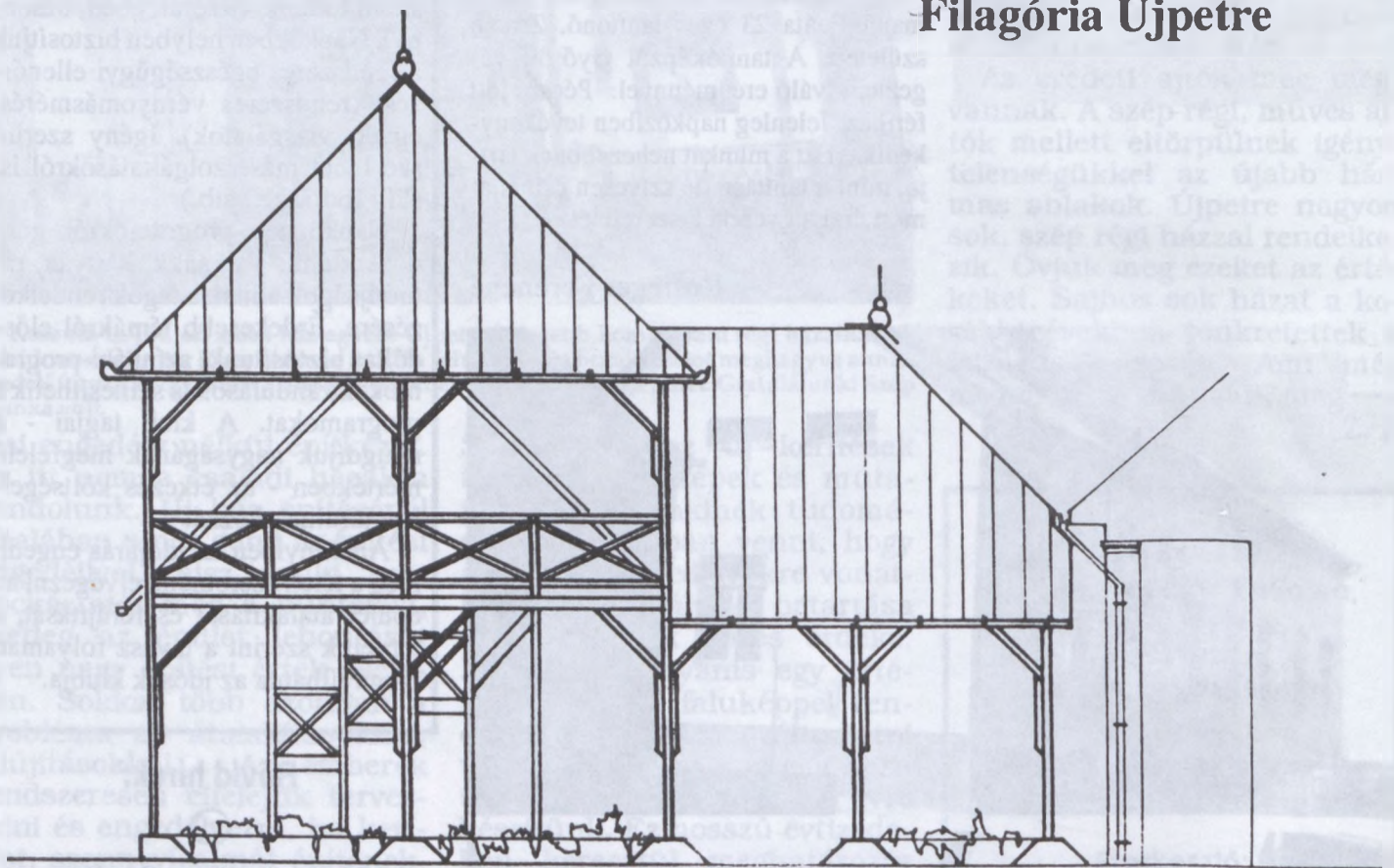
Régi gond Újpetrén, hogy a művelődési ház udvarán nincs egy állandó fedett tér, ezért lakodalmak és egyéb nagyobb rendezvények esetén sátrat kell állítani. A terem befogadóképessége ugyanis korlátozott.

Ezen szeretnénk a jövő évben változtatni, de sajnos egyelőre csak szeret-

nénk. Azt ugyanis még nem tudjuk - jövő évi költségvetés hiányában -, hogy lesz-e pénzünk rá. Kohlmann József, újpetrei építész egy nagyon szép tervet készített. Fából épült filagória egy kis toronnyal csatlakozna a meglévő épülethez, egy akkora területet befedve, amely alatt mintegy 150-200 ember

tudna asztalokhoz ülni. A terv szép. A megvalósításához azonban pénz kell, több, mint egy millió Ft. Még nem tudjuk, lesz-e rá jövőre pénzünk, de reméljük a költségvetésünk olyan lesz, hogy erre a célra is tudunk áldozni. Addig is most közreadjuk a tervet, mindenki ismerkedjen meg elképzelésünkkel.

Filagória Újpetre



Meghaltak 1992-ben

Újpetre községben:

Füleki Istvánné Freitag Katalin, Ha-
usman Péter, Solymos András, Ignác
Józsefné Pápai Aranka, Pusztai István
Ferenc, Kriszt Antalné Vegman Paula,
Csutor Géza, Orsós Józsefné Balog
Katalin

Kiskassa községben:

Szabó József, Bagó Erzsébet

Peterd községben:

ANYAKÖNYVI HÍREK

Juhász Lajos, Klasz Herman, Milics
János, Rözs Ferencné Lőrincz Mária

Pécsdevecser községben:

Kripák János

HÁZASSÁGKÖTÉSEK

1992-ben

Újpetrei lakosok:

Soponyai János - Szalai Beáta, Ka-
tona Pál - Szalai Mária, Mészáros At-
tila - Szép Ildikó, Ladányi Béla - Vári
Barbara, Bóka Farkas Áron - Mikola-

sek Mónika, Bosnyák Sándor András -
Butty Barbara Izabella, Kurucsai
László - Simon Éva, Beck Zoltán -
Bachmann Ágnes, Crenkovits Zoltán
Miklós - Márton Csilla, Mogyoródi Já-
nos - Szendrődi Kornélia, Szalai János
- Csery Claudia Andrea, Kiss István -
Kanizsai Annamária

Kiskassai lakosok:

Varga László - Petrovics Zsuzsan-
na, Lehr János - Ettl Ibolya

MEGHÍVÓ

Nyugdíjasok találkozója

Újpetrén

Újpetre község önkormányzata
szeretettel és tisztelettel meghívja
Újpetre község nyugdíjasait
egy vacsorával egybekötött műsoros estre.

A NYUGDÍJAS EST IDŐPONTJA:

december 18. péntek

16.30 óra

Helye: Művelődési Ház

**A rendezvényre minden nyugdíjast
szeretettel várunk.**

Figyelem:!

Névre szóló meghívókat nem küldünk!

**Ezen meghívón kívül
plakátokon értesítünk mindenkit.**

Falugondnoki szolgálat Kistótfaluban

1993. január 1-jével kezd meg működését a Népjóléti Minisztérium támogatásával beinduló falugondnoki szolgálat Kistótfalun.

A megyében 8 már működő szolgálat mellé az idei esztendővel újabb 6 indul be.

A kistelepülések gazdasági háttérhiány, alacsony infrastruktúra miatt váltak működőképtelenné.

A hanyatlás megállítását, a szociálpolitikai igények kielégítését célozza meg a falugondnoki rendszer.

A pályázat elnyerésével Toyota Hiace Glass Van 2.4 l dízel 3/6 típusú 1+5 személy szállítására alkalmas vegyeshasználatú gépjárművet vásároltunk, melynek busszá alakítása 1 + 8 személy szállítására alkalmassá tétele ülés beszereléssel folyamatban van.

A falugondnok felkészítéséhez egy alapozó és továbbképző tanfolyamot indít a Módszertani Csoport.

A kezdő gondnokok felkészítése 5 napos, a már működő falugondnoki szolgálat részére a továbbképzés három napos.

A tanfolyamon Baranya és Somogy megye falugondnokai vesznek részt, ahol a feladatokról, a rendszer tapasztalatairól, fejlesztési elképzelésekről, az emberi problémák kezeléséről, a gépkocsi üzemeltetésének feladatairól esik szó.

A tanfolyam során a régi és az új falugondnokság tapasztalatcseréjére is sor kerül.

Mit várunk a szolgálattól?

A beinduló szolgálat a hátrányos gazdasági infrastruktúrális helyzetben nem képes változtatni, de szociális téren egy sor újat fog eredményezni. A segítyezések nem oldják meg a kistelepülések problémáit, itt a szolgáltatások előtérbe helyezése indokolt.

A pénzügyi ráfordítás jelentős, de úgy ítéljük meg, a rendszer megfelelő kihasználásával enyhítünk a lakosság gondjain.

Számunkra a rendszer nem LUXUS, hanem egy eszköz a működőképesség megtartásához.

Hosszútávú elképzeléseink egyik alappillére lesz ez a szolgálat, amely a létrejövő intézmények kiszolgálását is hivatott lesz elvégezni.

Lakossági kor megoszlása: (Népességnylvántartás szerint.)

Állandó lakosság létszáma: 378 fő, ebből:

Inaktív: 204 fő az összlakosság 53.9 %-a

Aktív: 174 fő az összlakosság 46.1 %-a

A működtetés jelenlegi elképzelései:

Az önkormányzat a kötelezően ellátandó feladatait - egészségügyi-, és szociálpolitikai - kívánja vele elősegíteni.

A falugondnok a meghatározott közterületek, temetők, belvízelvezető árokrendszerek gondozásának, karbantartásának megszervezésén, elvégzésén túl raktárkezeléssel lesz megbízva.

Gondoskodik az igénytől függően a települést ellátó szolgáltatások elvégzéséről.

A személyszállító járművel rendszeres betegszállítást vég-

zünk; orvosi rendelőtől biztosítjuk a hazaszállítást.

— előzetes bejelentés után a terápiás kezelésre oda-vissza szállítást,

— fogászati rendelésre meghatározott időben,

— esetenként ügyintézés végett járat indul Siklósra.

Az étkeztetést, anyagbeszerzést és egy sor előre még nem látható feladatot kívánunk megoldani segítségével.

Az 1993. évben beinduló idők klubja ellátását is elvégzi.

A részletes munkaköri feladatot a lakosság tudomására hozzuk, az átalakításában, formálásában, az igényeknek megfelelően menetközben változtatunk, amennyiben azt indokoltá tenné valamilyen külső tényező.

A lakosság élni fog a lehetőséggel, a korlátok ezzel kitolódnak, „mikrotömegközlekedés” működtetése biztosítja a kapcsolatot a társközsgben székkelő körjegyzőséggel, és biztosítja a szakrendelésre való eljutást, bevásárlást, személyes, alkalmi egyéni és csoportos igények kielégítésének lehetőségét.

Taranyi Ádám polgármester

Életünk hírei

Megépült az új út Újpetrén, a Szabadság téren. A csaknem 600 m²-es új makadám út novemberre készült el, 550 ezer Ft értékben.

Az önkormányzat ezzel egyidőben tervezte a Szentháromság közben a járdák felújítását. A munkákat meg is rendeltük, azonban kapacitáshiány miatt a vállalat nem tudta az idén elvégezni az újraaszfaltozást. Sajnos így ez elmaradt, s csak jövő tavasszal örülhetnek az ott lakók az új járdának.

Kiskassán is utat épített az önkormányzat. A régi utcák kaptak szilárd burkolatot. Több, mint 100 m²-es útfelújítás novemberre készült el. A felújítási értéke több, mint másfél millió Ft.

Megszépül a község háza Újpetrén. A munkák felével már végeztek, így várhatóan az új évben vehetik birtokba a körjegyzőség dolgozói a felújított, korszerű, modern irodákat. Az épület nagyon leromlott állapotban volt már. Érthető, hisz korábban minden fontosabb volt, mint ennek az épületnek a felújítása. A felújítást azonban már nem halaszthatjuk tovább. Az épület beázott, falai repedeztek, hullott a vakolat, ablakai elkorhadtak. A körjegyzőséghez tartozó négy község közös erővel megteremtette a felújítás költségeinek fedezetét. A jövő évben még tervezzük a házasságkötő, a tárgyalóterem és a külső homlokzat felújítását.

A „Hónap tanulója” a vókányi Általános Iskolában



Az elismerés, a jól elvégzett munkáért járó dícséret, azt hiszem minden ember számára nagyon fontos. Különösen fontos a tanuló, a gyerek számára, hogy erőfeszítéseit megerősítést kapjon.

Az iskolában bizony keményen kell dolgozni az eredményekért, és az itt végzett munkának kijáró dícséretnek nagy hatása van a későbbi teljesítményekre.

Tantestületünk, a szülői munkaközösséggel egyetértésben az ideai tanévben a jobb eredmények elérésére a biztatás új formájával próbálkozik.

Kidolgoztuk a „Hónap tanulója(i)” és az „Év tanulója(i)” cím elnyerésének feltételeit, amelyet ismertettünk a tanulókkal.

Ki is nyerheti el a címet?

Minden olyan tanuló, akinek a magatartása és tanulmányi munkája példa-

mutató. E két kritérium pontos feltételeit foglaltuk írásba.

Csak néhányat szeretnék kiemelni:

— az órákra rendszeresen, pontosan készül

— tanórai és tanórán kívüli magatartására nincsen panasz

— aktívan részt vesz az osztálya, az iskola életében

— viselkedése udvarias

Aki a cím elnyerésére pályázik, annak bizony mindennap helyt kell állnia. A cím elnyeréséért jutalom jár. A „Hónap tanulója(i)” havonta kikerülnek a faluújságra például állítva társaik elé. Ők bekerülnek a havonta megjelenő helyi lapba is.

Az „Év tanulója(i)” cím elnyerője az egész évben végzett kiemelkedő munkájáért, a jó bizonyítvány mellé a tanévzáró ünnepélyünkön értékes könyvjutalmat és a cím elnyerését tanúsító díszes oklevelet kap, valamint bekerül iskolánk emlékkönyvébe is.

Reméljük, hogy minél több tanulónk igyekszik megszerezni e kitüntető címetet.

A tanévben először október végén ítéltük oda a „Hónap tanulója” címet, melyet Kiss Beáta 6. osztályos tanuló nyert el.

Ezúton is gratulálunk neki és további sikeres munkát kívánunk.

Tóth Sándorné

Kulturális élet Kistótfaluban

A késő őszi hónapoktól kezdődően a falusi ember is jobban ráér.

Befejeződtek a kinti munkák, szabadabbá váltak a délutánok és az esték. Ezt figyelembe véve tervezzük meg minden évben Kistótfaluban a programajánlatot, melyet eljuttatunk minden házba, felmérve, hogy mire is van igény.

Idén a következő programokat javasoltuk:

— színházlátogatás (Marica grófnő)

— nyugdíjas klub

— ifjúsági színjátszó-csoport szervezése

— játszóház gyerekeknek (téli szünet)

— az egyéni gazdálkodás lehetőségei, feltételei napjainkban (előadásorozat)

— ifjúsági vetélkedő (környező községekkel közösen)

— kézimunka-szakkör

Az előzetes tájékozódás alapján igény volt a színházlátogatásra, amely már meg is valósult. November 15-én este 45 fő vett részt a Marica grófnő előadásán. Akik eljöttek felejthetetlen élménnyel lettek gazdagabbak. Sokan most látták először a felújított Pécsi Nemzeti Színházat.

A szép környezetben egy igazán látványos, jó hangulatú előadás részesültek a résztvevők. Rögtön meg is fogalmazódott az igény, hogy máskor is szervezzünk csoportos színházlátogatást.

Terveink szerint még decemberben sor kerülne a kaposvári színház vendégjátékának megtekintésére.

Örömmel nyugtáztuk, hogy az első program sikeres volt, s reméljük, hogy a továbbiak is látogatottak lesznek.

Tóth Sándorné



Elkészült a kistótfalui temető útja

Háziasszonyoknak ajánljuk az ünnepekre

Közeleg a karácsony, a szilveszter és újév. Ilyenkor minden háziasszony szeretné a legfinomabb falatokkal teríteni az ünnepi asztalt. Ehhez kívánunk segítséget nyújtani ajánlatainkkal, melyeket Ottó Ferencné állított össze.

Karácsonyi sütemények legyenek fűre, színre, formára változatosak és főleg - jó előre elkészíthetők-, hogy ünnepek alatt ne szaporítsák az amúgy is sok háztartási munkát. Elsősorban a linzerfélék állják az időt - természetesen csak helyes tárolás mellett.

A linzertészta nem teszünk tojást vagy csak egy kevés tojássárgáját, mert a tojásfehérjétől megkeményszik. Ha nem áll össze a tészta, tejjel vagy hideg vízzel nedvesítjük, sohasem tejjel, mert attól keményebb lesz.

Az omlós tésztából nemcsak édes aprósütemények készülnek, de a legtöbb sós aprósüteménynek is ez az alapja, cukor helyett sót teszünk bele.

A kisült tésztát hagyjuk először kihűlni, csak utána rakjuk pléhdobozba.

Mandulás vagy diós patkó:

Íze kitűnő, tetszetős külseje díszíti a süteményes tálat.

Hozzávalók: 24 dkg liszt, 18 dkg margarin, 1 evőkanál tejföl, 3 dkg cukor, 10 dkg lehéjazott mandula, vagy dió.

Összegyúrjuk, rudacskákat formálunk belőle és ezekből kis patkókat hajlíttunk. Forró sütőben, lassú tűznél sütjük, (ne hagyjuk megpirulni!), majd a sütőből kivéve, forró vaniliás porcukorba hempergetjük. Óvatosan bánjunk a kis patkókkal, mert könnyen törnek!

Csokoládés pite:

14 dkg lisztet összegyúrunk 14 dkg margarinnal, 1 tojássárgájával, 1 evőkanál vízzel, csipet sóval. Egy órán át pihentetjük. A tészta felét kinyújtva, kibélelünk vele egy kisebb tepsit, erre öntjük a töltelék, amelyhez 3 tojássárgáját kikeverünk 17 dkg cukorral, 3 dkg kakaóval, hozzáadunk 5 dkg darált diót és a 4 tojás kemény habját. Az egé-

szet lefedjük a tészta kinyújtott másik felével. Szép világosra megsütjük. A tepsiben hagyjuk kihűlni, majd kisebb kockákra vágjuk.

Tárkányl tftok:

Hozzávalók: kb. 1 kg vaddisznóhús pörköltnek. A megszokott pörköltől abban különbözzön, hogy sok fokhagymát és babérlevelet tegyünk bele. A füstölt szalonnás sonkát apróra vágva kisütjük és a hagymát ebben pároljuk.

Ezután palacsinta tésztát készítünk, de 4-5 főtt burgonyát törjük össze és keverjük hozzá! Így sütünk meg annyi palacsintát, ahány személyre számíttunk. Ez a mennyiség kb. 8-10 személynek elegendő.

A palacsintába beletöltjük a vaddisznópörköltet és félbehajtva pecsenyész tálra tesszük. Majd kb. 1/2 kg gombából főtt mártással leöntjük, amit tejfőlös habarással készítettünk. Rizzsel és bármilyen savanyúsággal tálalhatjuk. Nagyon finom és különleges étel!



Nyomdaipari Szolgáltató Betéti társaság

- Borítékok
- Borcímkek
- Ügyviteli nyomtatványok
- Öntapadós címkek

7800 Siklós, Ságvári Endre tér 62., Telefon: 72/51-967

É l e t ü n k

ÖNKORMÁNYZATI LAP



Új év - új feladatok

Körkép az önkormányzatok 1993. évi terveiről

Újpetre

„Terveink szerint az intézmények működtetéséhez és a település üzemeltetéséhez szükséges pénzt biztosítani tudjuk. Az iskolában a régi épület világításának korszerűsítését szeretnénk megoldani, mintegy egy millió Ft-os költséggel.”

Kistótfalu

„A helyi költségvetés rendelkezésének végrehajtása a működési fenntartási előirányzatok szerint történt, az attól eltérő költségnemek fedezetét a céltartalékból biztosítottuk. Az elmúlt esztendőben a működési tételeknél komoly eltérés nem mutatkozott, ez egy alapos tervezést vélelmez.”

2. oldal

Peterd

„1993. évre ismét nagy célt tűztünk ki a falu fejlődése érdekében. A Faluház és Polgármesteri Hivatal teljes felújítását, tetőcserép teljes lecserélését, nagyterem padlózatának cseréjét, színpad teljes átalakítását, fűtés korszerűsítését, az épület külső és belső festését.”

3. oldal

Kárpótlási földárverés

Kárpótlási földárverés lesz területünkön az alábbiak szerint. A Pécsi Állami Gazdaság területét érintően Peterd és Kiskassa községre vonatkozóan.

1993. március 4. 9.30 óra Peterd Helye: Peterd, Művelődési Ház

1993. március 4. 11.30 óra Kiskassa Helye: Peterd, Művelődési Ház

B. Újpetrei „Petőfi” Mgtsz területét érintően március 16. 9.30 óra Helye: Újpetre, Művelődési Ház

6. oldal

ÚJ ÉV - ÚJ FELADATOK - Körkép

ÚJPETRE

Újpetre község önkormányzatát érzékenyen érinti, hogy a személyi jövedelemadónak csak 30 %-át biztosítja az idén az állam.

Ez több, mint egy millió Ft-os bevételi kiesést jelent.

Terveink szerint az intézmények működtetéséhez és a település üzemeltetéséhez szükséges pénzt biztosítani tudjuk. Az iskolában a régi épület világításának korszerűsítését szeretnénk megoldani, mintegy egy millió Ft-os költséggel.

Kistótfalu

Az 1992-es mérleg készítése folyamatban van, a tévyszámok ismeretében az 1993. évi lehetőségeket latolgatják az önkormányzatok, ehhez elengedhetetlen a visszatekintés.

A helyi költségvetés rendezésének végrehajtása a működési fenntartási előirányzatok szerint történt, az attól eltérő költségnevek fedezetét a céltartalékból biztosítottuk.

Az elmúlt esztendőben a működési tételeknél komoly eltérés nem mutatkozott, ez egy alapos tervezést vélelmez.

Felújítási, fejlesztési kiadásaink már korántsem ilyen jók, az évközi árváltozások, a csúszások, a vállalkozók és a mi érdeklőnbségünk miatt a tervtől eltérő évközi módosítást hajtottuk végre, elsősorban a fizetőképesség fenntartása végett. A munkálatok vontatottan haladtak.

Az előzőekből adódóan, elsősorban a fenntartás biztosítása a kötelező feladatok ellátása, intézményfinanszírozás, a település üzemeltetése a fő feladatunk.

Beruházás alakulása

— az 1992-es évben kialakításra került a konyha, 160 fő fogadásához biztosítottunk edényt.

A községháza felújítása is befejeződik ebben az évben.

Idősek napközijét és új egészségágot szeretnénk kialakítani a volt iskolaépületből.

A község keleti és nyugati oldalán folyó utak medertisztítását is erre az évre tervezzük.

Ugyancsak az idén felújítjuk a Szentháromság közben a járdát. A kultúrház udvarán megépítünk egy fedett teraszt, és elkészül az Ady utcai játszótér is.

Mindezekre együtt 3 millió Ft-ot tervezünk felhasználni. Szeretnénk az idén is továbbfejleszteni németországi kapcsolatainkat. Csoportokat látunk vendégül és a mi csoportunk is tervez németországi fellépéseket.

— 600 m² alapterületű szórtalapus utat építettünk a Petőfi utcában

— 460 m² alapterületű betonjárda épült a Kossuth Lajos utcában.

— A kultúrház közül 96 m² hosszban készült betonjárda

— felújításra került a könyvtár helyisége ablakok cseréjével, terem festéssel és salgópolc rendszerrel láttuk el,

— bővítésre került a ravatalozó, egy hűtőhelyiséggel, számszámolóval

— egyszemélyes MOBIL hűtő kapott a ravatalozó

— belvízelvezető árok felújítása, iszaptalanítása történt meg,

— a temetőben megépítésre került 500 m² alapterületű közlekedő (szórtalapus úttal) és egy parkoló

— 15 rekeszes Kolumbárium felállítására került sor, a hely kialakítás még hátra van,

— közvilágítás bővítését végeztük 3 lámpatest beállításával a kultúrház udvarán,

— a tervezettől eltérően egy Toyota Hiace 3/6 típusú személyszállító járművet vásároltunk

— Mini Doppler érvizsgáló beszerzését finanszíroztuk, EKG helyett és a fogászati rendelő felszereltségének bővítéséhez járultunk hozzá létszámarányosan,

— a kötelezettségtől eltérően 100.000 Ft-ot adtunk a vokányi iskolának a felszereltség bővítésére

Elmaradt beszerzések, munkálatok

— kultúrház ülőbútorzat cseréje

— kultúrház fűtés korszerűsítésének előmunkálatai,

— klub berendezése.

A jövő évi költségvetést biztosító források csökkenése az egyre növekvő szolgáltatási díjak, a kettős ÁFA bevezetése a kilátástalan munkanélküliség, az ellátatlanok létszámának növekedése ráveti árnyékát az 1993-as esztendőre.

Elsődleges feladatok ellátása az intézmények fenntartása mellett szükségesnek ítéljük meg a szociális rendszer bővítését szolgáltatások növelésével, ezen belül:

— a kialakításra váró idősek klubja (jelentkezők száma 30 fő,

— falugondnoki rendszer beindítása,

— ebéd biztosítása,

A lehetőségek függvényében megvalósításra vár:

— Petőfi utca visszalévő szakasza szórtalapus út, 3000 m² alapterülettel

— Kossuth L. u. szórtalapus út, 7000 m² alapterülettel,

— betonjárda 3000 m² alapterülettel,

— kultúrház villamosság korszerűsítése,

— kultúrház fűtés korszerűsítése (részletekben)

— kultúrház színpad felújítása, — kultúrház ülőbútor csere

Ez az év várhatóan nehezebb lesz mindannyiunk számára. Különösen nagy gond a termelőszövetkezet helyzetéből adódó problémák megoldása. Várható a munkanélküliség egyre nagyobb aránya a községben.

A magunk részéről továbbra is keressük azokat a lehetőségeket, melyekkel a munkanélküli családokat támogatni tudjuk, és munkahelyeket tudunk teremteni. Sajnos nagyon nehéz előrelépni ezen a területen. Mindenesetre szeretnénk több embert közmunkákra alkalmazni, ennek pénzügyi fedezete azonban még nincs megteremtve. A magánvállalkozók segítése részünkről az egyik járható út. Ennek módjait az idén tervezzük kidolgozni.

— ifjúsági klub berendezése

— JPTE kollégiumában 1 férőhely vásárlása,

Az Ötv. 107. §. értelmében az önkormányzatok tulajdonába kerültek a

— közutak és műtárgyaik

— közterek

— köztemető

— azok a bel és külterületi földek, erdők, amelyek tanácsi kezelésében álltak.

Fenntartásukról, hasznosításukról az Önkormányzatok kötelesek gondoskodni.

A Vagyonátadó Bizottság december 31-i döntése alapján az önkormányzat tulajdonába került a Vízközmű.

Várat még magára a földterület rendezése, a Kárrendezési Hivatal az MGTSZ által másodízben benyújtott javaslatot még nem véleményezte, így a földrendező bizottság a kárrendezési földárverésre javaslatot még nem teheti meg.

Ezek az újonnan kapott feladatok az 1993-as esztendőben még komoly odafigyelést kívánnak, az önkormányzatoktól.

A kötelezően előírt és az önként vállalt feladatok megvalósítása a meglévő nehézségek ismeretében egy közös gondolkodást, és elszántságot kíván a képviselő-testülettől és a lakosságtól egyaránt.

Taranyi Ádám
polgármester

az önkormányzatok 1993. évi terveiről

Peterd község tovább lép

Peterd község 1992 évben nagyot lépett a fejlődése útjain. Elkészült a három községet átfogó vezeték ivóvíz hálózat, (Peterd-Pécsdevecser-Kiskassa) községben, valamint a Polgármesteri Hivatal és a Faluház vizesblokkja.

1993. évre ismét nagy célt tűzünk ki a falu fejlődése érdekében. A Faluház és Polgármesteri Hivatal teljes felújítását, tetőcseréjé teljes lecserélését, nagyterem padlózatának cseréjét, színpad teljes átalakítását, fűtés korszerűsítését,

az épület külső és belső festését.

Szeretnénk az udvarban egy olyan épületet építeni, ahol a lakodalmi rendezvények alkalmával mindenre legyen lehetőség. A melléképületeket kemencével és hűtőkkel ellátni.

Az udvarban lévő volt gyerek fürdőkemencét felújítani és a kerthelységet játszótérre alakítani.

Az eddig elmondottakra nagyjából már megvan a pénzünk.

1993. évi költségvetésből pedig szeretnénk a falu járdáit teljes egészében aszfalttal borítani.

Az elmondottakon kívül továbbra is támogatjuk az iskolások utazási bérletét és tankönyveiket.

Rászorultakon is segíteni kívánunk, de ezt megfontoltan aki igazán rászorult, mert különben nem tudjuk a falu fejlődését biztosítani.

Igen égető feladat még egy közös temető nyitása új ravatalozóval, de ez előre láthatólag csak 1994 évben kerül sorra.

Terveink megvalósításához kérjük a község lakosainak segítségét,

mert csak összefogással lehet nagy célokat elérni.

Nem utolsósorban szeretnénk a szemétszállítást is megoldani, mert igen nagy a szemét szanaszét való lerakása.

Kérem a lakosságot, hogy nagyobb gondot fordítsanak telkeik és közterületek tisztántartására, falunkba sok idegen megfordul, szép és tiszta községnek van igazán jövője.

Községünk minden polgárának eredményekben gazdag 1993-as évet kíván az önkormányzat.

Henik Lajos
polgármester

Falugondnok személyszállítási feladatköre Kistótfaluban

Heti 40 óra, napi 8 óra, túlóra csúsztatással.

A hét minden napján

— 8 - 9.30-ig közmunka feladat

közmunkás foglalkoztatása (temető kultúr és környéke magatehetetlen idősek, közterület Petőfi u. belvízelvezető árokrendszer, a mindenkori testületi előírások szerint.)

Kisipar hiány pótlása (cipő, tv, hűtő javítás szervezése) a hét napjain csütörtök kivételével

— 10 - 11-ig körjegyzőségen lakossági ügyintézés

11 óra betegszállítás Vokányból Kistótfaluba

12 óra Igény szerint ebéd szállítás (betegek, rászorultak, igénylők részére éthordókban).

Csütörtök

— 13.00 - 15.00 óráig fogorvosi rendelésre, terápiás kezelés (Újpetre) előre bejelentett igény esetén.

Kéthetente (páros héten csütörtökön)

Egyszer 9.00 - 12.00 óráig Siklóson államigazgatási feladatok, ügyek intézése, bevásárlás jelentkezés alapján.

Menetlevél vezetésére kötelezett, 10.000 Ft ellátmányt kap, leszámolási kötelezettséggel.

— Az előzőektől eltérő feladatokra a polgármestertől kap írásbeli utasítást.

Magánszemély igénybevétele;

lehetőleg munkaidőn túl, polgármester tudtával térítés ellenében. A térítési díj km az önköltség függvénye.

Taranyi Ádám polgármester

LAKÁSÉPÍTKEZÉSEK TÁMOGATÁSA ÚJPETRÉN

Újpetre község önkormányzata a lakástépítőket támogatását tervezi. A rendeletet várhatóan februári ülésén alkotja meg a képviselő-testület.

Most röviden ismeretjük a tervezett támogatást.

Az önkormányzat az építkezőket vissza nem térítendő pénzbeli támogatásban részesíti. A tervek szerint a támogatás elnyerésének feltételei:

1. Csak olyan építkezők kérhetik a támogatást, akiknek korábban még nem volt a tulajdonukban lakó, vagy családi ház.

2. Érvényes építési engedéllyel rendelkeznek, és vállalják az építkezés határidőre történő befejezését.

3. Az egy főre jutó jövedelmük nem ha-

ladja meg a mindenkori minimumnyugdíj háromszorosát.

A támogatás formája: vissza nem térítendő pénzbeli támogatás.

A támogatás összege: 100-tól 200.000 Ft-ig.

Az építkezőknek minden év március 30-ig be kell nyújtaniuk kérelmüket Újpetre polgármesteréhez.

A testület minden évben április hónapban dönt a támogatásokról.

A támogatásokat egy összegben, minden év májusában fizetjük ki az építkezőknek.

A kérelmet az építkezés megkezdése után is a lakhatási engedély megszerzésig is be lehet nyújtani.

Ennyit a tervekről.

A márciusi számban a kész rendeletet részletesen ismertetjük.

AZ ÚJ SZOCIÁLIS TÖRVÉNY

A parlament egy törvényben foglalta össze az eddig kusza összevisszaságban szabályozott szociális ellátásokat.

Az új szociális törvény alapelvei:

a./ elsősorban rászorultsági alapon nyújtható célzott támogatások rendszerét építi ki

b./ bővíti az önkormányzatok lehetőségeit a települési szociálpolitika megvalósításában (a törvény sok helyen csak keretet, irányt jelöl ki, ezen belül az önkormányzatoknak kell szabályozni az adott támogatási formát, vagy maga újakat állapíthat meg.)

c./ a támogatásokon keresztül a családokra koncentrálni, de kimondja az egyének, a családok felelősségét is.

A törvény 3 fő csoportba sorolja az ellátási formákat:

- pénzbeli szociális ellátások
- dologi ellátások
- személyes gondoskodás

1. PÉNZBELI SZOCIÁLIS ELLÁTÁSOK

1. Gyermeknevelési támogatás

Erre a támogatásra az az anya jogosult, aki

— a legfiatalabb gyermek születését, örökbe fogadását megelőzően legalább 180 nap biztosítási idővel rendelkezik

— saját háztartásában 3 vagy több kiskorút nevel, és a legkisebb gyermek a 3. életévét betöltötte, de még nincs 8 éves.

— a családjában az egy főre jutó jövedelem az öregségi nyugdíj legkisebb összegének (6.000 Ft) kétszeresét nem haladja meg. A kérelmet a jegyzőhöz kell benyújtani.

A gyermeknevelési támogatás mértéke azonos az öregségi nyugdíj legkisebb összegével.

2. Munkanélküliek jövedelempótló támogatása

Erre a támogatásra az a munkanélküli jogosult,

— aki munkanélküli járadékot kapott, de a folyósítás ideje lejárt

— vagy aki a munkanélküli járadék folyósítása után dolgozott, de ez a munkaviszony is megszűnt, és ezzel nem szerzett újabb jogosultságot a munkanélküli ellátásra

— feltétele még, hogy a családjában az egy főre jutó jövedelem kevesebb, mint az öregségi nyugdíj 80 %-a

— együttműködik a munkaügyi központtal.

A jövedelempótló támogatás összege az öregségi nyugdíj 80 %-a, vagy ha a munkanélküli rendelkezik valamilyen jövedelemmel, akkor annyi, hogy a kettő együtt érje el a 80 %-ot.

A támogatás iránti kérelmet az önkormányzathoz kell benyújtani.

3. Lakásfenntartási támogatás

Az önkormányzat lakásfenntartási támogatást nyújthat annak a családnak, vagy személynek, aki a településen elismert minimális lakásnagyságot és minőséget (ezt az önkormányzat rendeletben határozza meg) meg nem haladó lakásban lakik. Különösen indokolt e támogatás megállapítása, ha a lakásfenntartás költségei (villany, fűtés, víz, stb.) elérik az összjövedelem 35 %-át, és az 1 főre jutó jövedelem kevesebb, mint az öregségi nyugdíj kétszerese.

A támogatás mértékét az önkormányzat állapítja meg.

4. Ápolási díj

Az ápolási díj a tartósan gondozásra szoruló sze-

mélyek otthoni ápolását vállaló hozzátartozó részére biztosított anyagi hozzájárulás.

Az a hozzátartozó jogosult az ápolási díjra, aki

— 10 év feletti súlyos fogyatékos, vagy

— 18 év alatti tartós beteg személy ápolását, gondozását végzi, és

— egyéb jövedelemszerző tevékenységet nem folytat, rendszeres egyéb ellátásban (GYES, nyugdíj, stb...) nem részesül. Az ápolási díjösszege az öregségi nyugdíj legkisebb összegével azonos.

18 év feletti tartós beteg ápolására is megállapítható a díj, akkor az összeg az előző 60 %-a.

Az ápolási díj folyósításának időtartama szolgálati időre jogosít. A kérelmet az önkormányzathoz kell benyújtani, a háziorvosi szakvéleménnyel együtt, amely az ápolást rászorultságát igazolja.

5. Átmeneti segély

Az önkormányzat a létfenntartást veszélyeztető, rendkívüli élethelyzetbe került, valamint időszakosan vagy tartósan létfenntartási gonddal küzdő személyek részére a rendeletben meghatározott átmeneti segélyt nyújt.

6. Temetési segély

Az önkormányzat segélyt nyújthat annak, aki

— a meghalt személy eltemetéséről gondoskodott, annak ellenére, hogy arra nem volt köteles.

— vagy köteles volt ugyan, de a költségek viselése saját, illetve családja létfenntartását veszélyezteti

— és családjában az egy főre jutó jövedelem kisebb, mint az öregségi nyugdíj legkisebb összege. A törvény hatálybalépése után így megszűnik a társadalombiztosítási alapon

automatikusan járó temetési segély

II. Dologi ellátások

1. Az önkormányzat döntése alapján pénzbeli ellátás helyett természetbeni támogatást nyújthat (pl.: közműszámla rendezés, ételmiszer, tankönyv, tűzelő, stb.)

2. Köztemetés

A haláleset helye szerint illetékes önkormányzat gondoskodik annak a vagyontalan személynek közkielcségen történő eltemetéséről, akinek nincs tartásra köteles és képes hozzátartozója.

Ha utóbb kiderül, hogy az elhunyt olyan vagyona maradt, amelyből a költségek fedezhetőek, akkor azt abból meg kell téríteni.

3. Közgyógyellátás

A közgyógyellátási igazolvánnyal rendelkező személy térítésmentesen jogosult egyes gyógyszerekre és gyógyászati segédeszközökre.

A közgyógyellátásra jogosult:

— az intézeti és állami nevelt kiskorú

— a rendszeres szociális segélyben részesülő

— e pénzellátásban részesülő hadigondozott

— a sorkatonai családi segélyben részesülő

— központi szociális segélyben részesülő

— rokkantsági járadékos

— I. és II. csoportú rokkantnyugdíjas, baleseti nyugellátásban részesülő

— az, aki után eltartója magasabb összegű családi pótlékban részesül

— akinek az önkormányzat a szociális rászorultságát megállapítja

Utóbbit kérelmezők az önkormányzattól kérhetik az igazolványt, a többi jogosult részére a jegyző állítja ki.

AZ ÚJ SZOCIÁLIS TÖRVÉNY

folytatás a 4. oldalról

4. Egészségügyi szolgáltatásra való jogosultság

A szociális rászorult személy részére az egészségügyi szolgáltatások igénybevételére jogosító igazolványt kell kiállítani, ha a társadalombiztosítási törvény szerint egészségügyi szolgáltatásra nem jogosult (nincs érvényesített „betegkártyája”).

Különösen az a személy kaphatja meg, akinek családjában az egy főre jutó jövedelem nem éri el az öregségi nyugdíj legkisebb összegét.

A kérelmet a jegyzőhöz kell benyújtani.

III. Személyes gondoskodás

1. Gyermek napközbeni ellátása

A gyermekek napközbeni felügyeletét, gondozását, nevelését és étkeztetését kell megszervezni, ha

— ha azt szülei, gondozói munkavégzés vagy betegség miatt nem tudják biztosítani

— a gyermek testi, szellemi fejlődése igényli

— a gyermeket egyedülálló személy neveli, és nem képes az ellátására

— gondozója 3 vagy több kiskorút nevel (kivéve ha GYED-et, GYES-t, vagy ápolási díjat kap)

— ha a szülő szociális helyzete miatt nem tudja a gyermek napközbeni ellátását biztosítani.

2. Étkeztetés

Napi egyszeri meleg étkezést biztosít az önkormányzat azoknak a szociálisan rászoruló személynek, aki tartósan vagy átmenetileg

— szociális helyzete

— kora

— egészségügyi állapota miatt másként nem képes gondoskodni az étkezésről.

3. Házi segítségnyújtás

Ennek keretében gondoskodunk azokról,

— akik önmaguk ellátására saját erőből nem képesek, és róluk nem gondoskodnak,

— azokról a gyermekokről, akik intézményben nem helyezhetők el (pl.: fertőző beteg) és a szülők a napközbeni ellátását nem, vagy csak részben tudják megoldani.

4. Családsegítés

Életvezetési problémákkal, szociális gondokkal küzdő személyek, családok szociális és mentálhigiénés ellátása.

A fenti tömör összefoglaló a szociális törvény tervezete alapján készült,

tehát nem biztos, hogy egészen pontosan egyezik az elfogadott, végleges törvénytörvénnyel.

Visszont fontosnak tartottuk, hogy még ebben a lapszámban megjelenjen a tájékoztató, mert a törvény hatálybalépése után rövid időn belül felül kell vizsgálnunk minden eddig folyósított ellátást. A tájékoztató alapján felmérheti többé-kevésbé pontosan mindenki, hogy mire számíthat az új törvény alapján.

Persze az önkormányzatok „pénztárcája” is háttér szab a lehetőségeknek, hiszen e téren sajnos egy önkormányzat sem áll olyan jól, mint a szabályozási szabadság és a felelősség mértékében.

Kiss Sándorné
körjegyző

Meghívó!

Értesítjük Újpetre község lakosságát,
hogy a képviselő-testület

KÖZMEGHALLGATÁST TART

1993. február 15-én (hétfőn) 17-19 óra között.

A közmeghallgatás helye:

Községháza, Újpetre, Kossuth u. 113.

Ezen időpontban bárki felkeresheti a testületet, előadhatja kérdéseit, egyéb észrevételeit, panaszait.

Közösen megpróbálunk megoldást találni a felvetett problémákra.

KÁRPÓTLÁSI FÖLDÁRVERÉS

Kárpótlási földárverés lesz területünkön az alábbiak szerint:

A Pécsi Állami Gazdaság területét érintően Peterd és Kiskassa községre vonatkozóan.

1993. március 4. 9.30 óra Peterd Helye: Peterd, Művelődési Ház

1993. március 4. 11.30 óra Kiskassa Helye: Peterd, Művelődési Ház

B. Újpetrei „Petőfi” Mgtsz területét érintően március 16. 9.30 óra Helye: Újpetre, Művelődési Ház

Az árverési térképek az újpetrei körjegyzőségben megtekinthetők.

Tájékoztató

az árverések fontosabb szabályairól:

1. Az ingatlanok tehermentesen kerülnek árverésre, kivéve az 1991. évi XXV. törvény 25. §. (1) bekezdésében meghatározott AK értékben ki nem fejezett értéknövekedésének állami támogatással csökkentett összegű megtérítésének kötelezettségét.

2. Az ingatlanok adatai és térképe az ingatlan fekvése szerinti önkormányzat hirdetőtábláján és a szövetkezetnél, valamint az árverés helyszínén megtekinthetők.

3. Az ingatlanok AK értékben kerülnek árverezésre. Amennyiben az igénybejelentés alapján egyezség jön létre, úgy az 1000 Ft/AK értékben kerül átszámításra, az egyezség tényét az árverésen be kell jelenteni, ha egyezség nem jön létre, egy AK érték az 1991. évi XXV. törvény 22. §. (1) bekezdése alapján 3000 Ft/AK kikiáltási áron indul.

4. Az árverésen a vételre szánt kárpótlási jegyet és (vagy) mezőgazdasági vállalkozási támogató utalványt (banki letéti igazo-

lást) letétbe kell helyezni, amelynek 20 %-a az árverési előleg, mely a vételárba beszámít, vagy visszaadásra kerül.

5. Az árverésen az 1991. évi XXV. törvény 21. §-a alapján az öt megillető kárpótlási jegyekkel (utalvánnyal) és a banki letéti igazolással az a kárpótlásra jogosult vehet részt:

a/ akinek az elvett termőföldje a gazdálkodó szervezet tulajdonában, vagy használatában van;

b/ Aki a termőföldet árverező szövetkezetnek 1991. január 1-jén és az árverés időpontjában is tagja, illetőleg az árverés időpontjában azért nem tagja, mert tagsági viszonya az Ámt. (1992. évi II. törvény) hatálybalépését követően kiválással, a szövetkezet gazdasági társasággá történő átalakulása, vagy a szövetkezet megszűnése folytán szűnt meg (ez a módosítás 1993. január 23-án lép hatályba);

c/ akinek 1991. június 1-jén abban a községben, városban volt az állandó lakóhelye, ahol az árverező gazdasági szervezet termőföldterülete van.

Az árverésen való részvétel jogosultságát igazolni kell, a jogosultságot igazolni nem tudó személyt az árverésen való részvételből ki kell zárni.

Figyelmeztetés!

Árverezni a 104/1991. (VIII. 3.) Korm. rendelet 29. §-a alapján személyesen, meghatalmazott útján vagy több kárpótlásra jogosult esetén együttesen lehet. A meghatalmazást közokiratba vagy teljes bizonyító erejű magánokiratba kell foglalni.

A 104/1991. (VIII. 3.) Korm. rendelet 33. §. (5) bekezdése alapján az árverés vezetője kizárja a további árverésből azt az árverezőt, aki az ajánlat lezárását követően nem él vételi jogá-

val. A kizárt személy az árverési előlegét elveszti. Az elvesztett árverési előleg az államot illeti meg. A vételi jogot csak az a jogosult gyakorolhatja, aki kötelezettséget vállal a termőföld mezőgazdasági hasznosítására (fertőzésmentes és gyommentes állapotban tartásra), és arra, hogy a termőföldet a mezőgazdasági termelésből öt éven belül nem vonja ki. Amennyiben vállalt kötelezettségét a tulajdonszerzéstől számított öt éven belül megszegi, a termőföld kártalanítás nélkül állami tulajdonba kerül, és árverés útján lesz értékesítve.

A kárpótlásra jogosult tanyatulajdonost, a tanyája körüli termőföldre az árverés során elővásárlási jog illeti meg.

A vételi jog alapján szerzett termőföldnek a tulajdonszerzéstől számított három éven belül történő elidegenítéséből származó bevételnek termőföldre fordított értéknövelő beruházási kiadásokkal csökkentett részét teljes egészében az elidegenítés évében kell a tulajdonosnak a személyi jövedelemadó adóalapjául szolgáló összjövedelméhez hozzászámítani. Bevételnek az illeték kiszabás alapjául szolgáló forgalmi értéket kell tekinteni.

Az árverésen bármely okból meg nem jelenő kárpótlásra jogosult később, a mulasztásra hivatkozva semmiféle jogot nem érvényesíthet, ebből az okból az árverés eredménye nem változtatható meg. Árverési kifogást nyújthat be az árverésen résztvevő árverező, továbbá az árverésből kizárt személy az árverés lezárását követő három napon belül az Országos Kárrendezési és Kárpótlási Hivatalhoz.

A kárpótlásra jogosult az általa megvásárolt termőföld AK értékben ki nem fe-

jezett értéknövekedésének állami támogatással csökkentett összegű megtérítésére köteles a földet az árverésen eladó részére. A termőföld hasznosítását és védelmét szolgáló, s a termőföld értékét növelő meliorációs, öntözési és útépitési beruházások esetében a beruházási költségeknek az állami támogatással és az amortizálódott hányaddal csökkentett értékét kell a földet kiadó részére megtéríteni. A gazdálkodó szervezet által elvégzett számítás helyességét a kárrendezési hivatal ellenőrzi.

A vételi jog gyakorlásával tulajdonba kerülő termőföld új tulajdonosa a földet átadó gazdálkodó szervezet részére köteles megtéríteni az új gazdasági évet előkészítő szükséges, fő gazdasági munkáknak (szántás, talajerőviszapótlás), a zöldleltári értékeknek (pl.: 3 évnél nem idősebb takarmányvetés) a gazdálkodó szervezet táblatorzskönyve alapján számított ellenértékét. A térítés mértékében és módjában az új tulajdonos és a gazdálkodó szervezet állapodik meg. A vételi jog gyakorlásával tulajdonba kerülő földeket, az annak fekvése szerint illetékes körzeti földhivatal adja birtokba.

A gazdálkodó szervezet hozzájárulásával a földhivatal birtokba adja a termőföldet akkor is, ha a birtokbaadás egyéb feltételei fennállnak, de a jogosult az elismert tartozását nem fizette meg, vagy részletfizetésben sem állapodott meg.

Felhívjuk a tisztelt árverezni szándékozók figyelmét, hogy a tájékoztató az árverés fontosabb szabályairól, valamint a figyelmeztetés az összes termőföldárverési hirdetésménnyel kapcsolatban figyelembe veendő.

Karácsony 1992.

December 19-én 1992 utolsó tanítási napján 2 rendezvény színhelye volt az újpetrei művelődési ház.

Erre a napra nem volt tanulnivaló, csak azok a gyerekek izgulnak, mintha dolgozatot írnának, akik a karácsonyi ünnepségen szereplőként vettek részt.

A diákokat és nevelőket halk zene fogadta, s miután elfoglalták helyüket, elkezdődött a műsor.

A bensőséges hangulatot fokozta a feldíszített karácsonyfa és az ablakban villogó lámpák.

A program igazán színes volt. Versekkel, dalokkal, sőt tánccal lepték meg egymást a diákok, nemcsak a felsősök, hanem az alsósok is bizonyíthattak.

Jó érzés volt látni, mekkora igyekezettel adták elő a kis Jézus születését a betlehemesek. A hálás közönség tapssal jutalmazta a szereplőket. Az iskola igazgatója Ottó Ferenc is köszöntő szavakkal fordult a diákokhoz és megjegyezte:

— Úgy érzem, mintha a műsor alatt egy angyal szállt volna közeink.

Búcsúzóul mindannyiunknak kellemes ünnepeket és jó pihe- nést kívánt a szünetidőre.

Késő délután a nyugdíjasok tapsolhattak a diákok karácsonyi műsorának, melyben az újonnan megalakult citerazene- kar is fellépett. Ezt követően az iskola szakácsnőinek jóvoltából egy ízletes vacsorát fogyaszt- hattak a vendégek. A nyugdíjas est zárásaként a már jól ismert vegyeskórus és táncsoport lé- pett fel. Érdeklenségként a kórus egy magyar dalsokrot a tánc- sok egy country-táncot adtak elő.

December 24-én szent este az éjjeli misén ismét előadták a diákok a betlehemi játékot. Külön dicséret illeti őket, hisz az áramszünet ellenére is helyt- álltak, gyertyafényben zenei kíséret nélkül énekeltek, szaval- tak, még a késői órán is.

A mise befejezéseként a kórus 3 alkalomhoz illő művel kívánt békés ünnepeket a hívőknek.

Remélem az 1993-as év is béké- sen, szeretetben és megértésben fog eltelni.

Czinczár Attila

Az újpetrei általános iskolai DSK (Diáksportkör) 1992/93 tanévi őszi eredményei

Iskolánk két sportág- ban nevezett a Siklós kör- zeti diákolimpiai verse- nyekre.

Őszi eredményeink:

Atlétika (Mohács, Fa- lusi iskolák megyei ver- senye)

100 m-es síkfutás II. Ritter Norbert 12,9 mp

Magasugrás III. Hoffer Tamás 135 cm

1500 m-es síkfutás III. Telegdi-Rác János 5:05,7 mp

Kislabdarúgás III. Ku- rucsai Zoltán 66 m 20 cm

4x100 m-es váltófutás III. Újpetre (Kő Tamás, Hoffer Tamás, Dobos Róbert, Ritter Norbert)

Labdarúgás

I. korcsoport (kispá- lyás) Beremend — Újpet- re 0:3, Újpetre — Ma- gyarbóly 5:0, Egerág — Újpetre 1:5

II. korcsoport (kispá- lyás) Beremend — Újpet- re 2:2, Újpetre — Ma- gyarbóly 6:0, Egerág — Újpetre 0:15

III. korcsoport (nagy- pályás) Beremend — Új- petre 2:2, Újpetre — Egerág 5:0

(A visszavágó mérkő- zések tavasszal lesznek.)

Teremlabdarúgás (Be- remend)

Villány — Újpetre 1:3, Újpetre — Drávasza- bolcs 6:1, Beremend — Újpetre 3:2

**Bálok rendje Újpetrén
Február 12-én:
Óvodások farsangi bálja**

**Február 13-án:
Svábbál a Napsugár
Vendéglőben
Zene: Pardon**

**Február 20-án:
Svábbál a Művelődési
Házban Zene: Press**

**Február 26-án:
Alesis bál a
Művelődési Házban**

FELHÍVÁS!
**Előreláthatólag
február közepétől
a tv-ben
a Screensport
helyett
az Eurosport
lesz fogható
és a
Duna tv-t
is nézhetik.**

HÁZIASSZONYOKNAK

Csokoládétopf

Hozzávalók: 20 dkg keserű csokoládé, 8 dkg vaj, 1/2 evőkanál kakaó, 1/2 kiskanál instant kávé, 3 evőkanál cseresznyepálinka; a tálaláshoz 5 dkg csokoládétorta.

A vaját habosra keverjük, majd az összes hozzávalóval gyorsan simára gyúrjuk. Fél órára hűtőszekrénybe rakjuk, hogy megdermedjen, utána vizes kézzel 20, dió nagyságú golyót gömbölygetünk belőle. Csokoládédarabba forgatjuk, és három órára újra hűtőszekrénybe tesszük. Minél gyorsabban csináljuk, annál könnyebb, mert a kézmeleg nem tesz jót neki.

Olcsó és praktikus ajándékok

Mit ajándékozzunk, ha kevés a pénzünk?

Szűk anyagi lehetőségeinket egy-egy jó ötlettel „megtoldhatjuk”, ha a barátokat, szülőket, szomszédokat saját készítésű különlegességgel lepjük meg.

De bármit is adunk, szépen csomagoljuk, szalagcsokorral csinosítva...

Krumlovi pácolt sajt

Hozzávalók: 20 dkg trappista sajt, 10 dkg füstölt sajt, 1 közepes fej lila hagyma, 1 gerezd fokhagyma, 1 cseresznyepaprika, 1 dl olíva, vagy más hidegen sajtolt finom olaj, késhegynyi zellersó, 2 babérlevél, 6-7 szemes bors, 1 ágacska rozmarying, késhegynyi kakukkfű, 1/2 dl tárkány, vagy almaecet.

A hagymát megtisztítjuk, és karikákra vágjuk. A két-féle sajtot dobókocka nagyságúra, a cseresznyepaprika húsát pedig vékony csíkokra metéljük. (Többféle sajtból is készíthetjük, de füstölt mindig legyen közötté.) A fokhagymáról a héját lehántjuk, de a gerezdet egészben hagyjuk. A sajtót a paprikával, a hagymával meg a fűszerekkel jól zárható üvegbe töltjük, zellersóval meghintjük, és az ecettel elkevert olajat úgy öntjük rá, hogy a sajtos keveréket befedje. Ha a lé nem lenne elég, úgy kétrész olaj, egyrészt ecet keverékével pótoljuk. Az üveget lezárva hűtőszekrénybe rakjuk, és egy hétig érleljük. Sokáig eltartható pikáns salátát kapunk.

A lusta asszony rumtopfja

Hozzávalók: 15 dkg mandarin, 15 dkg kiwi, 15 dkg aszalt szilva, 15 dkg alma, vagy körte, 10 dkg dió, 15 dkg cukor, 1/2 rúd vanília, 1/2 liter fehér rum.

A mandarint meghámozzuk, a fehér bundáját gondosan leszedjük róla, a húsát cikkekre bontjuk, lehártyázzuk, és a magokat eltávolítjuk. A kiwit, az almát, vagy a körtét meghámozzuk, és szeletekre vágjuk. A szilvát megmossuk, kimagozzuk, és alaposan lecsöpögtetjük. A diót óvatosan megtisztítjuk, hogy a belseje össze ne törjön, és negyedekre szedjük.

Valamennyi gyümölcsöt úgynevezett Rumtopf cserépbe, vagy egy üvegbe a cukorral rétegezzük, a vaniliát hozzáadjuk, és a rummal leöntjük. Az edényt lezárjuk, időnként óvatosan, meg-megmozgatjuk, hogy a cukor feloldódjék, de a gyümölcs ne törjön össze. Hűvös helyen négy hétig érleljük. Krémek, torták ízesítésére, gyümölcssalátába, de még önmagában csipegetve is kitűnő, ráadásul egyesek szerint kis mennyiségben szerelmi varázserővel is bír.

(A különlegesség érlelésére szolgáló Rumtopf-edény már nálunk kapható ebben különlegesen szép ajándék.)

Aki nyáron elmulasztotta a rumtopf készítését, még nem készt el. Téli, egzotikus gyümölcsfélékből legálább olyan jó, mint nyáriból.

Jó tanácsok

háziasszonyoknak

Összeállította:

Ottó Ferencné

Jó tudni, hogy...

... a gombás ételeket, mákos, vagy túrós főtt tészának a maradékát ne tegyük el, ezekben ugyanis rövid idő alatt is ételmérgek keletkeznek.

... kitűnő pástétomot készíthetünk a megmaradt levestűsből.

... a sült és főtt húsok maradékait felhasználhatjuk hússaláták és hússal rakott ételek készítéséhez.

... a leveszöldség maradékából franciasalátát készíthetünk.

... száraz kalács vagy sótlan kifli a máglyarakás alapanyaga lehet.

... s tojásfehérje maradékát felhasználhatjuk panírozáshoz, de készülhet belőle habcsók, gyümölcschab.

... sült húsok zsírából ízletes rántás készíthető.

... májkrém, kenőmájast levesbetétnek is felhasználhatjuk.

... a maradék rizsköretet foghatjuk levesbetétnek, de töltelék, rakott ételek készítésére is alkalmas.

... ha a levesbe zöldség is van, melegen lefedve könnyen megromlik. Várjuk meg, még kihűl, és csak akkor tegyük rá a fedőt. Helyesebb, ha a zöldséget kivesszük a levesből és külön edényben tároljuk.

... a sörfoltot ruhaanyagból sós vízzel moshatjuk ki.

... sörrel nem illik koccintani, ezért sörrel pertut inni sem szokás.

... a filodendron levele szép fényes lesz, ha időnként sörrel le-töröljük.

... kávé csészét a már leszedett asztalra illik tenni.

... a halételekhez a száraz és félszáraz fehér bor illik. Ha a hal nagyon fűszeres, könnyű vörös bort adunk mellé.

... sertés, borjú és szármiasokhoz testesebb száraz és félszáraz fehér borok illenek.

... a marhahúshoz, vadhoz száraz és félszáraz vörös bor való.

... az italok hőfokára is ügyelnünk kell. A sört csak annyira hűtsük, hogy még habja legyen.

... A fehér borok pincehőmérsékletet kívánnak. A pezsgő

jégbe hűtve, a tömény italok szobahőmérsékleten, a koktélok jégkockával kínálандók.

Kiskassa és Pécsdevecser községekben ebben az évben első-sorban utak, járdák felújítását tervezik. Ezek költségeire 2-3 millió Ft-ot terveznek.

Életünk

Újpetre,
Vokány,
Kiskassa,
Kistótfalu,
Peterd,
Pécsdevecser
önkormányzati
lapja

Felelős kiadó:
Jávorka Csaba

Szerkesztő:
Czinczár Attila

Kiadványterv,
tipográfia:

Császár Ferenc
7800 Siklós,
Kossuth tér 15.
Telefon/fax:
72/51-308

Nyomdai
munkák:
G&G
Nyomda

Ügyvezető:
Gitta János
Siklós,
Ságvári tér 62.
Telefon:
72/51-967

É l e t ü n k

ÖNKORMÁNYZATI LAP



Üzletház épül Újpetrén
2. oldal

Újpetre község Önkormányzatának
2/1993. sz. rendelete
a lakásépítés helyi támogatásáról
4 - 5. oldal

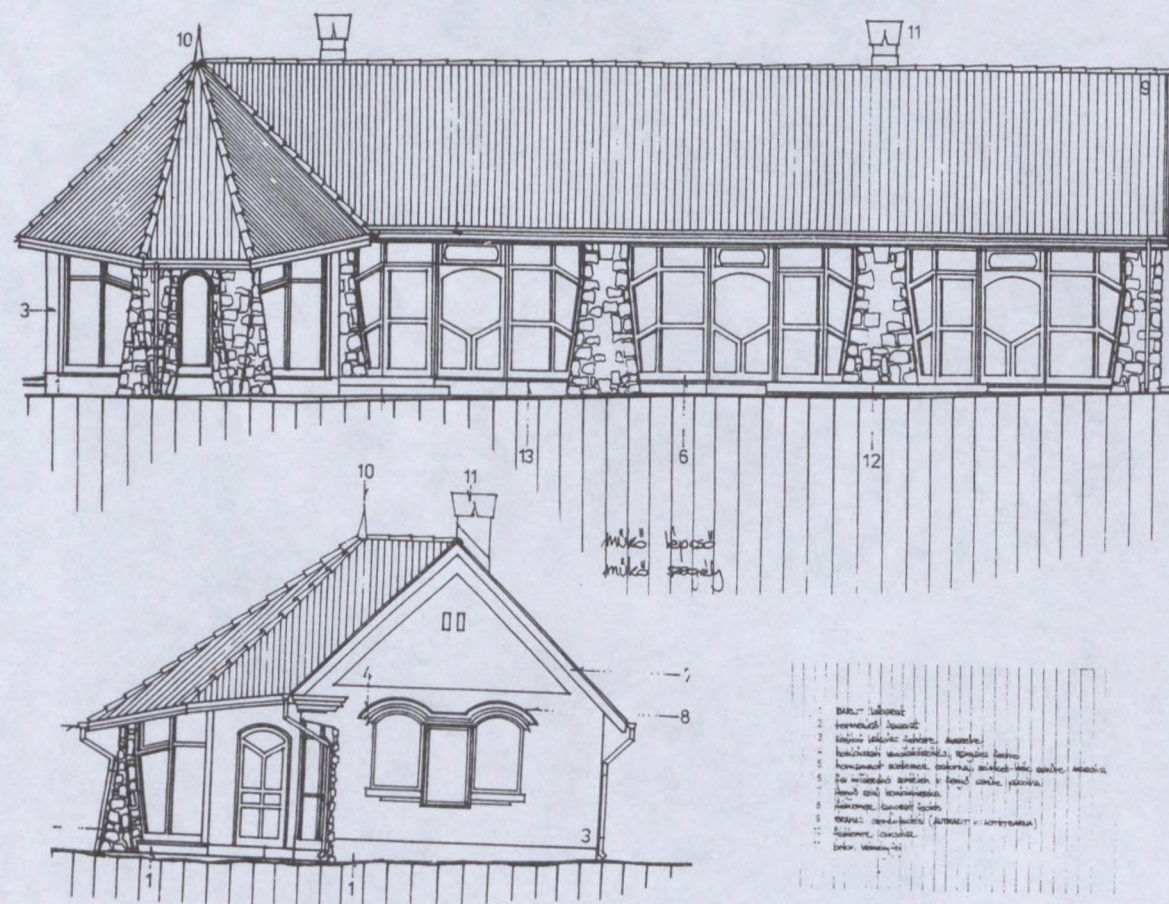
Tavaszi népszokások
3. oldal

Farsang az óvodában
6. oldal

ÜZLETHÁZ ÉPÜL ÚJPETRÉN

Elkészültek az építési engedélyezési tervek egy nagy üzletből álló üzletsorra, mely Újpetrén a Szentháromság szobor melletti téren kerül megépítésre. A terveket Bagoly Attila építész készítette. A tetszetős terv a leggazdaságosabban igyekszik kihasználni a rendelkezésre álló szűk helyet, ugyanakkor az is egy szempont volt, hogy az épület beilleszkedjen a település arculatába.

Az újpetrei képviselő-testület a tervet elfogadta. Megalakult az építőközöség és a tavasszal megkezdődhet az építkezés. Községünk egy szép és hasznos épülettel gazdagodik, reményeink szerint javul a kereskedelmi szolgáltatás színvonala is. Ezennel közreadjuk az épület terveit.



Életünk

Újpetre,
Kiskassa,
Peterd,
Pécsdevecser
önkormányzati
lapja

Felelős kiadó:
Jávorka Csaba

Szerkesztő:
Czinczár Attila

Kiadványterv,
tipográfia:

Császár Ferenc
7800 Siklós,
Kossuth tér 15.

Telefon/fax:

72/51-308

Nyomdai

munkák:

G&G

Nyomda

Ügyvezető:

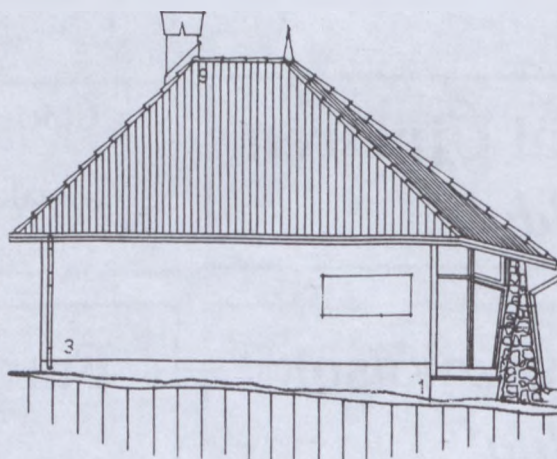
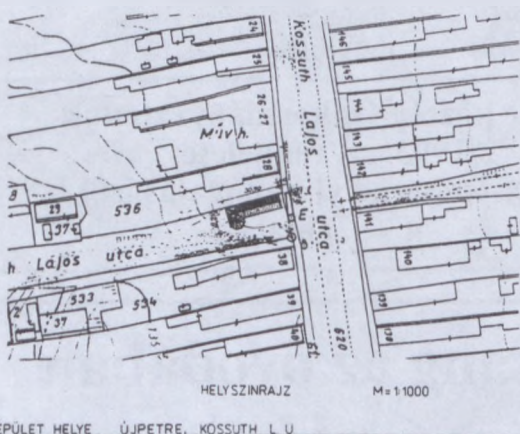
Gitta János

Siklós,

Ságvári tér 62.

Telefon:

72/51-967



Hírek

Húsvétra elkészült az újpetrei óvoda udvarának felújítása, valamint az Ady utcai játszótér „berendezése”. A tölgyfából készült zsűrített udvari játékokat Törő György szekszárdi fadaragó népművész készítette.

Értesítem

a tisztelt
szülőket,

hogy az
1993/94-es

tanévre az
óvodai
beiratás

1993.

június 1-4-ig
lesz

az újpetrei
Napközi

Otthonos

Óvodában.

Beiratni az
óvodába

még nem járó,
1987.

június 1. és
1991. május
31. között

született

gyermeket
kell.

Reisz Mária
óvodavezető

TAVASZI NÉPSZOKÁSOK

A tavaszi ünnepkör naptári ünnepeinek sorát a virágvasárnap nyitotta meg. A katolikus vallásúaknál virágvasárnap barokk szenteltek.

A tavaszi szokások két nagyobb ciklusra oszthatók: az egyik a nagyheti húsvéti ünnepkör, a másik a pünkösdi ünnepkör.

Hazánkban virágvasárnap szokás volt a kiszehajtás, míg nyugati szomszédaink más vasárnapokon, böjtidőben, leginkább feketevasárnap gyakorolták a szokást.

A kiszehajtás lényege, hogy egy női ruhába öltöztetett szalmabábút körülhordtak, majd elpusztították, vízbe dobták, vagy elégették. Szomszédaink ezt a bábút egyaránt tekinthették a halál vagy a tél megszemélyesítésének. Hazánkban szintén mágikus rítusnak tartották a kiszehajtást, a hozzá fűződő ének azonban inkább tréfás jellegű, s arra utal, hogy vége a böjtnek, kiviszik a böjti ételeket, és behozzák újra a zsíros ételeket, a sonkát.

A húsvéti tojásfestés az asszonyok, lányok dolga. Legegyszerűbb módja, hogy a tojás felületét le-
véllel burkolják be, s úgy

teszik a festékbe; utána a csipkézett levél helye világos színű marad.

Régebben házi festékanyagokat használtak: hagymalevél, zöld dióhéj főzetét, vadkörte- vagy vadalmafa héját, gubacsot, stb.



A tojások „írásának” legismertebb módja az, hogy viaszt olvasztanak meg, s a folyékony viasszal a tojás héjára a kívánt mintákat írják. Ha a viasz megaludt, a tojást a festékbe teszik.

A színes tojásról a viaszt letörlik, s a helye sárgásfehér marad. Ezt esetleg másfajta színnel színezik.

Karcolással készülnek a vakart vagy kotort tojás-

sok; a díszítőmotívumokat éles szerszámmal kotortják a tojásra.

Még nagyobb ügyességet kíván a patkolt tojások készítése.

Komatáلكüldés

A húsvétra következő fehérvasárnapon volt szokásos a komatáلكüldés. Ezt a komatálat ma már inkább csak az ország egyes részein, Dunántúlon, főleg Somogy és Zala megyében ismerik.

A komatál- vagy mátkatáلكüldést főként fiatal lányok gyakorolták, de előfordult az is, hogy leány fiúnak küldte, vagy fiúk egymásnak küldték.

A komatálat küldők egymást testvérré fogadták, s írig tartó barátságot kötöttek, s ezután magázták és komának, a lányok pedig mátkának nevezték egymást.

A komatál tartalma tájanként változott, de nem hiányzott belőle a húsvéti tojás, kalács, kis üveg ital.

Az ajándékot kapó kivett a tálból egy húsvéti tojást, s helyette két másikat rakott a tálba cserébe; más helyeken az egész tál elvette, s helyébe egy másik tálal küldött.

Újpetre község Önkormányzatának 2/1993. sz. rendelete

a lakásépítés helyi támogatásáról

A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. tv. 16. §-ában, valamint a többször módosított 106/1988. (XII. 26.) MT. sz. rend. 10. §-ában kapott felhatalmazás alapján Újpetre község Önkormányzatának Képviselő-testülete a helyi lakástámogatási rendszert az alábbiak szerint szabályozza:

A rendelet hatálya

1. §.

E rendelet hatálya Újpetre község közigazgatási területén történő magánlakás építésére terjed ki.

2. §.

(1) A rendelet alapján a saját, méltányolható lakásigénye kielégítése céljából lakás építéséhez a nagykorú, valamint a 16. évét betöltött állami vagy intézeti támogatást, ha magának, házastársának, kiskorú gyermekének, vele együtt költöző családtagjának lakástulajdona nincs, illetve az igénylést megelőző 5 éven belül nem volt.

(2) A támogatás további feltétele, hogy a családban az egy főre jutó jövedelem a mindenkori minimumbér háromszorosát ne haladja meg.

A támogatás formája, mértéke

3. §.

A támogatás egyszeri, vissza nem térítendő támogatás.

4. §.

A helyi támogatás felső határa 200.000 Ft.

5. §.

Lakásépítéshez támogatást a jogosult a jogerős építési engedély kézhezvételétől a használatbavételi engedély megadásáig igényelhet.

A támogatás igénylésének és elosztásának rendje

6. §.

A lakásépítési támogatáshoz felhasználható összeg évenkénti mértékéről az éves költségvetés elfogadásakor dönt a képviselő-testület.

7. §.

(1) A lakásépítési támogatás iránti kérelmeket 1993. évben április 30-ig, az ezt követő években március 31-ig kell benyújtani a polgármesternek.

(2) A képviselő-testület 1993-ban május 31-ig, az ezt követő években április 31-ig dönt a támogatás odaítéléséről.

8. §.

A kérelemnek tartalmaznia kell:

a./ a kérelmező nevét, címét

b./ vele együtt költöző családtagok nevét, címét

c./ a kérelmező és a vele együtt költöző családtagok jövedelemigazolását

d./ az építkezés pontos helyét

e./ a kérelmező és a vele együtt költözők nyilatkozatát, mely szerint e rendelet 2. §. (1) bek.-ben írt feltételeknek megfelelnek

f./ az e rendeletben írt feltételek és kötelezettségek vállalásáról szóló nyilatkozatot

g./ az építkezés finanszírozási tervét.

9. §.

A kérelmeket a polgármester az első fokú építési hatóság közreműködésével megvizsgálja, s ha az a követelményeknek megfelel, a 7. §-ban írt határidőig a képviselő-testület elé terjeszti.

10. §.

A támogatásra kijelölt kérelmezővel a döntéstől számított 30 napon belül a polgármester megállapodást köt.

11. §.

A támogatást a kölcsönt folyósító pénzügyintézet útján kell biztosítani.

12. §.

Ha a 10. §-ban írt határidőn belül a kérelmező a megállapodást nem köti meg, az adott évben a támogatástól esik. Részére támogatás csak új kérelem alapján állapítható meg.

13. §.

A támogatás folyósítása esetén az ingatlannyilvántartásba az önkormányzat javára a támogatás erejéig 5 évre jelzálogot, elidegenítési és terhelési tilalmat kell bejegyezni.

14. §.

(1) Amennyiben a kedvezményezettek a jelzáloggal lekötött lakóházukat személyi körülményeik esetleges változása miatt részben vagy egészben el kívánják idegeníteni, vagy használatát másnak ellenérték fejében átengedni, azt csak a képviselő-testület előzetes engedélyével tehetik.

(2) Az (1) bek. alapján történt elidegenítés esetén a támogatást egyösszegben, a tényleges rendelkezésre bocsátástól számított évi banki kamattal együtt vissza kell fizetni.

(3) Ha a kedvezményezett a támogatással épített lakást úgy idegeníti el, hogy helyette másik lakóházat (lakást) vásárol Újpetre községben ugyanolyan vagy magasabb értékben, mint az elidegenített ingatlan, a (2) bek.-ben írt kötelezettség nem terheli.

(4) Nem terheli a (2) bek.-ben írt kötelezettség a kedvezményezettet, ha a lakásingatlant a vagyonszövetség megszűnése esetén a házastársak bármelyike, vagy önálló lakásingatlannal nem rendelkező gyermeke szerzi meg tulajdonul.

15. §.

Amennyiben a polgármester azt állapítja meg, hogy a kedvezményezett az előfeltételek hiányában, vagy a hatóság félrevezetésével jutott a támogatás-

hoz, vagy a támogatást nem az e rendeletben meghatározott célra használta fel, azt egyösszegben, a támogatásnak a pénzügyi intézményhez történt napjától számított évi banki kamattal növelt összegét köteles visszafizetni.

Értelmező rendelkezések

16. §

E rendelet alkalmazásában fiatal házaspár az, ahol a házastársak egyikének életkora sem haladja meg a 35. évet.

17. §

Méltányolható lakásigénynek fogadható el e rendelet alkalmazásában a legfeljebb az együttlakó személyek számával azonos + 1 szobát + kiegészítő- és mellékhelyiségeket tartalmazó lakóház.

18. §

Az egy főre jutó jövedelem megállapításánál a jövedelem alapját képezi

a./ a munkaviszonyból, ipari, szövetkezeti tagságból, mezőgazdasági szövetkezeti tagsági viszonyból, valamint minden jövedelemadó köteles tevékenységből származó, TB járulékkal, jövedelemadóval, munkavállalói járulékkal csökkentett jövedelem

b./ nyugdíj, nyugdíjszerű ellátás

c./ 6 hónapot meghaladó esetekben a keresetpótló juttatás (táppénz, GYED, GYES, ápolási

díj, gyermeknevelési támogatás, stb.)

d./ bármilyen egyéb jövedelem

19. §

E rendelet 2. § (1) bekezdésének alkalmazásánál nem számít lakástulajdonosnak a műszaki állapot miatt lebontott lakóház, ha e helyett kíván a tulajdonos új lakást építeni.

Hatálybaléptető rendelkezés

20. §

E rendelet kihirdetése napján lép hatályba. Egyidejűleg hatályát veszti Újpetre községi Közös Tanács lakásgazdálkodásról szóló 1/1988. (V. 15.) sz. rendelete, valamint az azt kiegészítő és módosító 2/1989. (XII. 20.) sz. tanácsrendelete.

Jávorka Csaba
polgármester

Kiss Sándorné
körjegyző

Vendégünk lesz a Leonbergi Harmónikus zenekar!

Április 8-án és 9-én (nagypénteken és nagyszombaton) két napig az újpetrei és vokányi önkormányzat vendégei lesznek a leonbergi harmónikusok. Már 5 évvel ezelőtt jártak nálunk. A zenekar a péntek estét Vokányban tölti. Szombaton, este 19.30 órától az újpetrei kultúrházban a kórus és a táncsoport vendégei lesznek műsoros esten. A zenekar vasárnap tovább utazik. Sajnáljuk, hogy pont bőjti időszakban látogatnak hozzánk, így külön nyilvános műsort nem tudunk részükre szervezni. Ennek ellenére reméljük, jól fogják érezni magukat nálunk.

Svájci küldöttség Újpetrén

Március 31-én az újpetrei önkormányzat Svájc-ból fogadott vendégeket. A Schweitzer Bibliotekdienst vezetői magyarországi útjuk során ellátogattak Újpetrre is. Az itt élő német nemzetiségi kultúra és nyelvoktatás eredményei iránt érdeklődtek.

A közeljövőben a svájciak egy könyvtárat kívánának adományozni két baranyai településnek. Reméljük, hogy rövid itt tartózkodásuk alatt megismerték és megszerették Újpetrét és az egyik könyvtárat nekünk ajándékozzák. A vendégek ellátogattak az iskolába, óvodába és részt vettek az újpetrei kórus próbáján is a kultúrházban.

ÓVODÁS FARSANG

Vízkeresztkor, a karácsonyfa lebontása után máris elkezdődött az óvodában a farsangolás.

Heteken keresztül készültek a csoportszobákat, óvodát, s a farsangzáró vígasság színhelyét, a kultúrházat dekoráló díszek, maskarák, kellékek, álarcok. Szinte megállás nélkül jártak a szorgos kezek, szájak.

Ugyanis a jelmezkészítés közben tanulgattuk a verseket, vidám mondókákat, farsangi dalokat, táncokat.

Volt, aki naponta más-más jelmezbe szeretett volna bújni. Hol ördög, hol nyuszi, hol meg Zorró szeretett volna lenni.

Egyszer aztán eljött a nagy nap, február 12-e, péntek délután. Pihenés után közösen vonultunk az ismerős díszekkel feldíszített, érdekesen berendezett kultúrházba.

Ott a hozzátartozók beöltöztették

óvodásainkat, s máris kezdődhetett a jelmezbemutató.

A kicsik közös verselése, éneke után egyenként vonultak végig a „páston”, bemutatva tündéri jelmezeiket.

Igaz az idén is volt olyan, aki nem merészkedett a másoknak világot jelentő deszkákig, nevezetesen a színpadig sem. Ugye nem is kell mondanom, éppen egyik Zorrónk az, aki továbbra is megőrizte inkognitóját.

A középsősök és nagycsoportos gyermekek jelmezükhöz illő mondókát, éneket vagy verset mondtak magyar, illetve német nyelven.

Sok merész, bájos, találó jelmezt készítettek a szorgos édesanyák, apukák, nagy testvérek, nagyszülők.

Valódi gyermeki kíváncsisággal lestek egyik-másik pajtásuk álarca, jelmeze mögé, vagy kérték el egymás kellékét kipróbálásra.

A jelmezcsodák ajándéka egy-egy szelet volt a három

emeletnyi dobos torbából. Ezután jött a sütemény, a puding és a szendvics, valamint a szomjat oltó szörp. Fogyott a kalap, álarc, szemüveg is.

Volt közös játék, tánc, amibe a szülők, testvérek is bekapcsolódtak, felelevenítve gyermekkori dalos, táncos emlékeiket.

A tombolahúzás izgalmi a főnyeremény kihúzásáig egyre fokozódtak. Végül a sok-sok érdekes és hasznos nyeremény után gazdára lelt a torta is.

A vidám hangulatú farsangi, táncos mulatság méltó koronája volt az izgalomteljes készülődésnek.

A szülői munkaközösség ezen rendezvényének bevételeiből fedezzük a tavaszi ünnepek költségeit (húsvét, anyánapja, gyereknap, ballagás, vidámpark, állatkert látogatása), s ha ügyesen sáfarkodunk még karácsonyi ajándéokra is juthat belőle

Reisz Mária
óvodavezető

Farsang

Az újpetri iskolában II. 5-én farsangi bál volt. A rendezvény pompásan sikerült. Gyermekek és felnőttek egyaránt jól érezték magukat. Az elmaradhatatlan jelmezversenyen több mint 50 induló volt.

Első helyezett Szép Józsika lett (4. o.) Ő Viking vezérnek öltözött. A második Kurucsai Attila (4. o.) és Sándor Klaudia (3. o.) Asterix és Obelisz volt. A harmadik Szűrszabó Edina lett citrom jelmezével.

A legjobb csoportos jelmezt a 6. osztály készítette. Ők Zorrót és a film többi szereplőjét személyesítették meg. A táncversenyen a zsűrinek nehéz dolga volt a sok kis táncoslábú gyerek láttán. A kultúrház falait a gyerekek saját készítésű díszei, lampionjai díszítették. Ez versenyfeladat volt.

A 4. és 5. osztály tanulói voltak a legötletesebbek. A bál csúcspontján a tombolahúzás emelte a hangulatot. A fődíj a torta, az ötödikes Volfart Zsolti hasába talált bele.

Reméljük jövőre is szép jelmezeket látunk majd és lehet, hogy a gyerekek szívkirályt is választanak maguk közül.

Farsangi pillanatokfelvételek





Író - olvasó találkozó

Derűs hangulatban telt el az iskola könyvtárában rendezett író-olvasó találkozó. Vendégeink baranyai német nemzetiségi költők voltak: Rittinger Engelbert és Michelisz József.

Vidám pillanatok

— Tanító néni !
Úgy sírtam az este! Észrevettem, hogy az anyu máshogy írta a leckében a „s” betűket, mint ahogy tanultuk.

— IV. Béla kővárait építtetett, ekkor épült Esztergomban a Budai Vár.

— Milyen időben van az ige ebben a mondatban: „Tegnap esett az eső”?

— Rossz időben, tanár bácsi.

Szerelem

Szép, szép a szerelem,
Nem élhetünk nélküle.
Van egy férfi meg egy nő,
Szerelmes lesz mindkettő.

Mariann

Koromfekete a haja,
Zöld és zöld a két szép szeme,
Jaj, de szép, de szép,
Szép, szép, szép!

A víz

Van egy város, meg egy híd,
tengemyi ott a víz.
Vizen hajók csónakáznak,
csónakok meg hajókáznak.

Gere Péter az újpetri általános iskola 5. osztályos tanulója.

Verseiből adunk most közre néhányat, egyben gratulálunk is az ifjú költőnek arra bízva, hogy írjon továbbra is verseket saját maga örömeire és a mi örömünkre egyaránt.

Séta

Ment, ment, men-
degélt,
Sehová sem ért,
De ha mégis elért volna,
Azon nyomban meghalt volna.

Színkerék

Piros, az piros.
Kék, az kék.
Lila lesz a keverék.

Piros az piros, sárga az sárga,
Ebből lesz a narancssárga.

Olvasókönyv

Ez a könyv, a kedvenc könyvem
Mindig érte folyik könnyem.
Eldobtam én véletlenül,
Ezért sírok kegyetlenül.

Sárga az sárga, kék az kék,
zöldszínű leszek ma még.



Vihar

Jön a vihar, jön a szél,
Zúgnak a fák, hangos az ég.
Eső is jön nemsokára
Sötétség borul a tájra.
Aludni térne minden lélek,
Félnek a gyerekek, félnek.

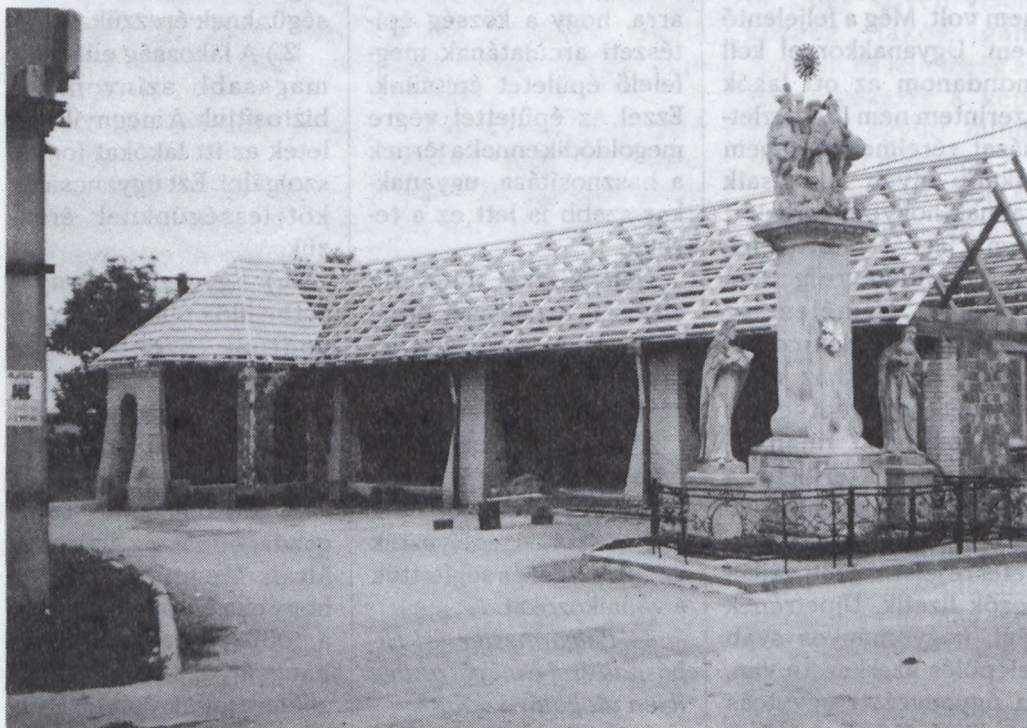
De a vihar tör előre,
Recsegnek az ágak,
remegnek a lábak
jaj embernek, jaj a tájnak.

Reggelre már világosságot látnak
Letört ágait látják a fának,
És az udvar tele van szeméttel
Takaríthat mindenki álmos szemekkel.

Életünk

ÖNKORMÁNYZATI ÚJSÁG

Gondok az épülő üzletház körül



Újpetrén a Szentháromság — közben négy üzletből álló üzletház épül. Jelenleg a tetőn dolgoznak. Az épületről már félkész állapotban is látszik, hogy tetszetős, szép épület és jól illeszkedik a környezetbe. a tervező jó munkát végzett. Azt hinné az ember, hogy ez az új épület mindenki örömére szolgál: a vállalkozók örömére, akik ezzel a megoldással a falu központjában nyithatnak üzletet, a falu lakosságának örömére, mert egy szép épülettel gazdagabb lesz a község és nem utolsó sorban az itt nyíló üzletek bő-

vítik a helybeli szolgáltatások körét. Ismétlem azt hinné az ember, hogy ez így van, mindenki örül, mindenki elégedett. Ennek ellenére úgy tudom, hogy többen elégedetlenek ezzel az épülettel, szidják az önkormányzatot és a polgármestert. Erről kérdezem a polgármester urat.

— *Igaz-e, hogy többen ellenzik ezt az építkezést. Sőt, arról is hallottam, hogy följelentették Önt — illetékes helyen — az üzletház építése miatt.*

— Igaz. Feljelentés érkezett a Köztársasági Megbízott Hivatalhoz, melyben

az illető feljelentő kifogásolja az építkezést. De ezen az egy emberen kívül — úgy hallottam — többen a Szentháromság-köz utcájából szóban hangot adtak elégedetlenségüknek.

— *Polgármester úr! Az emberek azt kifogásolják, hogy nem lettek informálva az üzletház terveiről, nem tudtak semmiről, csak azt látták, hogy egyszer csak elkezdik az építkezést.*

— Ez nem igaz. Aki ezt állítja, az hazudik. Az *Életünk* című újságban tájékoztattuk a lakosságot, hogy üzletházat építünk *(Folytatás a 2. oldalon)*

Átadásra került a peterdi faluház

A polgármester elmondta, hogy szívén viseli a község lakosságának gondjait és lehetőség szerint igyekszik a képviselőkkel együtt minden segítséget megadni. *(3. oldal)*

Tájékoztatás az ÁFÉSZ életéről

Meggyőződésünk, hogy boltjaink árukínálata és választéka bármelyik hasonló nagyságú pécsi vagy siklósi bolttal felveszi a versenyt, és boltvezetőink valamint eladóink nagy igyekezettel és hozzáértéssel tesznek eleget feladatuknak. *(3. oldal)*

Újpetrelek

Ost-Frieslandban

... igaz-e a frizekről szóló mende-monda... hm, hogy is mondjam kíméletesen és diplomatikus finomsággal... egyszóval, hogy valóban ök-e ott a „rátótiak”... *(4—5. oldal)*

Kezdődik a tanév

Végre elmondhatjuk, hogy iskolánkhoz méltó körülmények között dolgozhatunk. *(6. oldal)*

Ovi hírek

Megtörtént júliusban az alapos nagytakarítás. Megszépült, tiszta környezetbe érkeztek a régi és a beszköz új óvodások. *(6. oldal)*

Tájékoztatató kárpótlási földárverésekről *(7. oldal)*

Gondok az épülő üzletház körül

(Folytatás az 1. oldalról) ezen a helyen. Sőt, a terveket is közöltük. Mindenki láthatta, hogy fog kinézni az épület, hol helyezkedik el, mert még egy helyszínrajzot is közöltünk.

Erre a tájékoztatásra senki sem jelzett vissza. Senki nem emelt kifogást. Sőt a *Dunántúli Napló* is írt az üzletházról és erre sem jelzett vissza senki. Ugyancsak az előírásoknak megfelelően a két szomszédot — *Szabóékat és Erdélyiék* — is kiértékelítettük. Az építési engedély egy-egy példányát is megküldtük részükre. Ha kifogásuk lett volna az építkezéssel kapcsolatban, akkor az engedélyt két héten belül megfellebbezhatték volna. Mivel fellebbezést nem nyújtottak be, ezzel engedélyzték az építkezést.

— *Megkérdezhetem, ki tette a feljelentést?*

— Megkérdezheti, de természetesen nem mondhatom meg. Azt azonban elmondhatom, hogy én mindenféle feljelentést rosszindulatú, primitív megoldásnak tartok.

— *De polgármester úr, úgy tudom, hogy a Szentháromság-köz utcájából többen is kifogásolják az építkezést.*

— Igen, de ennek csak most, az utolsó hetekben adtak hangot. Ez a kifogás az utcai pletyka szintjén van meg. Engem még soha senki nem keresett meg azzal, hogy problémája van az építkezéssel. Az utcai pletykákkal pedig nem tudok mit kezdeni.

Ezeknek az embereknek végre tudomásul kell venniük, hogy az utcai pletykák rossz hangulat keltésére jók, de ezzel semmit

nem oldanak meg. Az én ajtóm mindenki előtt nyitva áll. Még sohasemkit nem küldtem el, mindenkit meghallgattam. Ha az említett tájékoztató újságcikk után többen jelezték volna, hogy az emberek elégedetlenek a terveinkkel, akkor nem építjük meg az üzletházat. De hangsúlyozom, hogy ilyen ember nem volt. Még a feljelentő sem. Ugyanakkor el kell mondanom az ott lakók szerintem nem is az üzletházat sérelmezik, hanem inkább olyan kifogásaik vannak, hogy például miért nem a járdát újítottuk fel. Nos én az idei évre ígértem a járdát. Remélem az ősszel meg is tudom csináltatni. Az üzletház megépítését egyébként nem az önkormányzat finanszírozza, „csak” a területet, a lehetőséget biztosítottuk. Az építkezést az újsághirdetésre jelentkezett vállalkozók fizetik. Újpetrének régi, hagyományos sváb település szerkezete van, az úgynevezett egyutcás település. Keskeny telkek szalagszerűen, fésűs beépítésű utca a főutcánk. Nem rendelkezünk nagy

szabad területekkel terrekkel.

Korábban a Szabadság térre terveztünk egy üzletházat, de nem volt vállalkozó, aki ezen a helyen építkezett volna. Ez a hely azért szerencsés, mert a faluközepén van, ami mind a kereskedőnek, mind a lakoságnak jobb. Ugyanakkor gondot fordítottunk arra, hogy a község építészeti arculatának megfelelő épületet építsünk. Ezzel az épülettel végre megoldódik ennek a térnek a hasznosítása, ugyanakkor szebb is lett ez a terület.

Nem hiszem, hogy ha elkészül, valaki azt mondaná, hogy a korábbi állapotában ez a terület szebb volt, mint az új.

Meggyőződésem, hogy én is és a testület is helyesen cselekedett, jól döntött, amikor engedélyztük az építkezést és segítettük a vállalkozókat.

— *Polgármester úr! Hibásnak érzi-e magát az ügy ilyen alakulása miatt?*

— Nem. Ismétlem az embereket az újságunk útján időben tájékoztattuk. A közvetlenül érintett szom-

szédoknak fellebbezési joga volt. Ugyanakkor szeretném elmondani, hogy döntésemben, és a képviselőtestületet is döntésében az vezérelte, hogy az üzletház megépítésével jól teszünk a községnek. A következők miatt:

1.) A vállalkozókat segítjük, számunkra lehetőséget adunk. Ezt kötelességünknek érezzük.

2.) A lakosság ellátását magasabb színvonalon biztosítjuk. A megnyíló üzletek az itt lakókat fogják szolgálni. Ezt ugyancsak a kötelességünknek érezzük.

3.) Egy szép környezetbe illő épülettel gazdagodtunk. Szebb lesz a község, még a Szentháromság-szobor is szebb képet mutat ebben a környezetben.

A község tehát csak gazdagodhat az üzletház által. Meggyőződésem, hogy ez a község érdeke és a többség érdeke. Ismét hangsúlyozom, az ellenzőknek joguk volt az építkezés ellen szót emelni, erre megvolt a lehetőségük. Az utcai, a kocsmai pletykák nem hivatalos fórumok. Ezt mindenkinek tudomásul kellene venni. Azzal a véleménnyel ugyanis, hogy valaki a szomszédjainak kijelenti: „Ki volt az a marha, aki kitalálta, hogy ide üzletet építsenek”, nem tudok mit kezdeni. De ha az illető bejött volna hozzám, vagy munkatársaimhoz, akkor elmondtam volna a véleményemet, ő is elmondhatta volna a magáét. Lehet, hogy sikerült volna meggyőznie engem, és akkor az épület nem épül meg.

Czinczár Attila

Kiskassal építkezések

A kiskassai önkormányzat megkezdte a faluház felújítását. Ugyancsak megkezdődött egy új ravatalozó építése is. Ezekre a munkákra mintegy 3 millió Ft-ot azán Kiskassa község önkormányzata.

Életünk

Újpetre, Kiskassa, Peterd, Pécsdevecser önkormányzati lapja

Felelős kiadó:

Jávorka Csaba

Szerkesztő:

Czinczár Attila

Nyomdai előkészítés:

Szalaiuz Médiaútdió

dr. Szalai Sándor

ügyvezető

Katona Csaba

tördelőszerkesztő

Nyomdai munkák:

Protoprint Nyomda Pécs

Kovács József vezető

Átadásra került a peterdi faluház

Augusztus 21-én ünnepélyes keretek között átadásra került a peterdi faluház, melyben helyet kapott a szépen felújított Művelődési Ház, orvosi rendelő, polgármesteri hivatal és egy tágas színes TV-vel, music centerrel és parabolával valamint új bútorral felszerelt Ifjúsági Club.

Az épület teljes külső és belső felújítását *Papp Zoltán*, siklói vállalkozó végezte el.

A felújítás 3 millió Ft-ba került.

Az egész épület tető cserépezése új Bramac cseréppel lett kicserélve, a külső falak újonnan lettek nemes vakolattal bevonva.

Belső falak diszperzites festést kaptak, majdnem minden helyiség lambériázva lett.

4 db új ajtó és 3 db új ablak lett beépítve, az orvosi rendelő csempézve lett, a nagyterem és a folyosók mű márvány borítást kaptak és a színpad új függönyt kapott valamint 80 új kárpitozott székekkel lett ellátva a nagyterem.

Felújított faluházzal ismét gazdagabb lett a község, ezentúl nem kell szégyenkezni a község lakóinak és a képviselő testületnek az elhanyagolt épület miatt.

Ünnepélyes átadáson részt vett a falu lakóinak nagy része valamint meghívott vendégek, *Pécsdevecser, Kiskassa, Újpetre* polgármesterei Körjegyzőség dolgozói, Iskola igazgatója, ÁFÉSZ képviselője.

Pár soros megnyitó beszéd után az *Újpetrei Népi Táncegyüttes* adott nagyon szép műsort, ezt követően a helyi fiatalok ügyességi vetélkedőkkel szórakoztatták a jelenlévőket.

Képviselőtestület tagjai pedig szendviccsel és sörrel, üdítő itallal kedveskedtek a vendégeknek.

A műsor befejezése után a Polgármester átadta az Ifjúsági Club kulcsát a fiataloknak, hogy vegyék birtokukba a helyiséget és szórakozzanak kulturáltan.

Az átvevő fiatalok meg-

köszönték a képviselő testületnek a szépen berendezett Club helyiséget és ígéretet tettek rá, hogy vigyázni fognak a berendezésre.

Ünnepi műsort követően magnós táncmulatság következett, mely éjfélig tartott.

A polgármester az ünnepi beszédében elmondta, hogy szívén viseli a község lakosságának gondjait és lehetőség szerint igyekszik a képviselőkkel együtt minden segítséget megadni.

Szeptemberi iskola kezdésre minden általános iskolásnak megvesszük a tankönyveket és bérletet, ezenkívül minden gyereknek iskolás korig 1000 Ft segélyt fogunk adni, ezzel is igyekszünk segítséget nyújtani a falu lakosságának.

Vissza van még a falugyűlésen megígért két nehezen járható útszakasz betonozása, de még ebben az évben arra is sor fog kerülni.

Henik Lajos
polgármester

Tájékoztatás az ÁFÉSZ életéről

Szövetkezetünk legfőbb célkitűzése változatlanul, hogy stabilan és biztonságosan működjön, valamint széleskörű áruválaszték biztosításával lássa el a lakosságot. A megfelelő áruellátás és választék biztosításának érdekében a boltoknak magas készletkereteket állapítottunk meg. Az újpetrei ABC-ben átlagosan 3,5 millió Ft, míg a szövetkezet teljes bolthálózatában 18,5 millió Ft árukészlettel várjuk vásárlóinkat. Az elmúlt 4–5 év alatt a boltok árukészlete megkétszereződött. Ezt a jelentős 8–9 millió Ft-os készletnövekedést a szövetkezet saját pénzeszközeivel finanszírozza. Meggyőződésünk, hogy boltjaink árukínálata és választéka bármelyik hasonló nagyságú pécsi vagy siklói bolttal felveszi a versenyt, és boltvezetőink valamint eladóink nagy igyekezettel és hozzáértéssel tesznek eleget feladatuknak.

Árubeszerzéseinknél fokozottan törekedünk a közvetlen gyáraktól — termelőktől történő áruvásárlásokra, hogy változatlanul megfelelő kínálattal és mérsékelt árakkal álljunk vásárlóink rendelkezésére. Boltjainkban igen nagy sikert aratott a kedvező áron biztosított műanyag kerti bútor garnitúra, amit az Országos ÁFÉSZ Szövetség közvetlenül importált Olaszországból és ilyen úton volt lehetősége ellenére a kiskereskedelmi forgalom szövetkezeti szinten meghaladta az előző év I. félévi forgalmát és 60,8 millió Ft, a pécsdevecseri boltban 2,6 millió Ft forgalmat értünk el. A kiskassai és peterdi boltunkat bérleti formában üzemeltetjük. A bérbeadás döntő oka az

(Folytatás a 8. oldalon)



Ismét Ost-Frieslandban



**Érkezésünkkel
vendéglátóink
igencsak
elcsodálóztak,
hogy
némelyikünk
a 12°C-os hideg
ellenére
rövidnadrágban
és pólóban szállt
ki a buszból.
A viszontlátás
öröme azonban
meghozta
a szívekben
a melegséget.**

Az utazást a csoportok egész éves szorgalmas munkája előzte meg. Erről adtunk tanúbizonyságot, ízelítőt a június 20-án megtartott főpróbán. Mindenki izgatottan várta az indulás pillanatát, ugyanis egy egész napos út állt előttünk. Érkezésünkkel vendéglátóink igencsak elcsodálóztak, hogy némelyikünk a 12°C-os hideg ellenére rövidnadrágban és pólóban szállt ki a buszból. A viszontlátás öröme azonban meghozta a szívekben a melegséget. Az üdvözlés és a vacsora után mindenki elfoglalhatta szálláshelyét a kórustagok családokhoz kerültek a táncsoprot pedig ismét „birtokába vette” a sportcsarnokot.

Másnap megtekintettük a környék nevezetességeit, az estét a westoverledingeni szabadidőközpontban a vendéglátókkal és a környéken kempingezőkkel töltöttük. Csoportjaink

rövid műsorral mutatkoztak be, a jó hangulathoz a közös tánc, éneklés is hozzájárult.

Az igazi ünnep csak szombaton reggel indult. A főutcát és a tűzoltóság előtti teret elárasztották az árusok és kíváncsiskodók. Volt ott körhinta, zsákba-

macska, mézeskalácsos, állatvásár, autóvásár és még sok más. Nagy volt a sürgés-forgás a magyar sátorban is, a hímzések, szőttesek, a fokhagyma és a bor egyaránt sikert arattak. Helybeli kulturális csoportok hiányában mi újpötreiek szórakoztattuk

két napon át az összegyűlt közönséget. Új színfoltként említhetjük a táncsoprot repertoárjában a Dunántúli ugrós táncot. Bár a zenészeket magnó helyettesítette, a tánc és az új ruhák elnyerték a nézők tetszését. A polgármesternő, Hedvig Pruin jóvoltából a





két csoport meghívást kapott.

A két napos ünnep, az *Ihrhovei Bottermarkt*, ebben az évben is a szóra-

kozás és ajókedvjegyében telt el, s örülnénk, ha jövőre is részesei lehetnénk.

Czinczár Attila

• H • Í • R • E • K •

Az Újpetrel Német Nemzetiségi Kulturális Egyesület október 17-én egy száztagú németországi kórust lát vendégül. A tervek szerint a német kórus az Újpetrel kórossal közösen a római katolikus templomban hangversenyt ad 16 órakor. A németországi szervezést Elfrida Bollinger asszony, régi kedves ismerősünk bonyolítja le.



Pécseveceseren az őszel új aszfaltburkolatot kapnak a Járdák mintegy egymillió Ft értékben.



Nagyon sok gonddal jár, és nagyon lassan készül a patakmedrek felújítása Újpetrén. A gondok ellenére reméljük, hogy szeptember végére elkészülnek a mederfelújítások, és ezzel egy régi probléma szűnik meg Újpetrén.



Megnyílt az Idősek klubja Újpetrén. A klubba szeretettel várjuk a nyugdíjasokat. Az ellátás díja napl 55 Ft. Ezért tízóralt, ebédet és uzsonnát biztosítunk, valamint kelleme körülményeket, társalgót, újságokat, rádiót, magnót, TV-t, és sok színes programot. Jelentkezni Grób Vilmosnánál lehet.

Újpetreiek Ost-Frieslandban

(Útibeszámoló — másképpen...)

Az ember nem is gondolná, mennyi méltánytalanság történik a világban. Lám, egyszer bajorelvetődik Rügen szigetére, s mindjárt tv-sorozat készül az esetről, mi meg — egy csomó újpetrei sváb és egyéb magyarok — különjáráttal elutazunk a messzi Ost-Frieslandba meggyőződés céljából, s a kutya sem figyel föl a dologra. Hát ezt azért már mégsem hagyhatjuk ennyiben!

Hogy miről akartunk meggyőződni a helyszínen? Hát arról, igaz-e a frízokról szóló mende-monda... hm, hogy is mondjam kíméletesen és diplomatikus finomsággal... egyszerűen, hogy valóban ők-e ott a „rátótiak”... A többi német tartományban ugyanis ekképpen imádkoznak az emberek: „Gott, gib, daß die Friesen nicht aussterben, sonst werden wir die Blöden!” Ez ugyan plágium, mert az osztrák sógoroknál a burgenlandiakra vonatkozóan hallottam ugyanezt, s ott már korábban meggyőződtem a ténymegállapítás valótlanágáról. Ezért volt fontos a személyes meggyőződés, tekintettel kialakulóban lévő nemzetközi kapcsolataink örvendetes fejlődésére és kölcsönös előnyeire. Mondhatom, megérite!

A kelet-frízerek nemhogy nem bugyuták, hanem ellenkezőleg: igen józan gondolkodású, praktikus emberek, akiktől nyugodtan tanulhatnánk egyet-mást, mindenekelett a kötelességtudatot, a nyugodt kiegyensúlyozottságot, derűs életszemléletet, valamint a rend-és tisztaságszeretetet, mely utóbbi elmeegyeszen a giccseségre való hajlamig, s ez eléggé általános, afféle „nemzeti” vonás. Házaik mint az ékszerdobozok, a kertek ápoltságára sokhelyütt kertitörpék felügyelnek, a magánjellegű ünnepélyekre különleges díszítések hívják fel a kívülálló figyelmét, hogy ő is osztozhasson a család örömeiben. Egyébként is nagyon vendégszeretők, vígkedélyűek, akárcsak mi magunk, s bizonyára ezért is éreztük magunkat nagyon jól náluk.

Habár mindkét kulturális csoportunk programja rendkívül zsúfolt volt, azért maradt idő a kikapcsolódásra is. Egyedülálló élményt jelentett a szélmalom megtekintése, a papenburgi hajógyár, a sétálóutcai hajómúzeum, a Bottermarkt vidám, színes és ötletes rendezvényei, a templomi fellépésünk, az esti együttlétek — minden, minden...

Ami a nyelvet illeti, egészen érdekes megállapításokat tettem: ha ők egymással beszéltek frízül, mi pontosan ugyanannyit értettünk belőle, mint ők akkor, ha mi beszélünk egymással magyarul. De amikor velünk beszéltek, mindig megértettük egymást. Ezt mi sem bizonyíthatja jobban, mint Kovács Nándi barátunk esete. Az egyik vendéglátó néhány milliméteres „testközelben” megállt Nándi mellett, majd kiszállva kedélyes „Mojn!” köszöntéssel rázott vele kezét, ő meg kissé sápadtan reagált rá emígyen: „Hát igen: mojnem elütöttél!”

Ebből is látszik, hogy nyelvi nehézségeink nem voltak, s ez már valami. Úgy érzem, nyugaton a helyzet változik...

Rittinger Engelbert

Kezdődik a tanév

A jól megérdemelt nyári szünet után itt állunk az új tanév küszöbén. Eredményekben gazdag tanév áll mögöttünk. Oktatási feladatainkat jól teljesítettük. Ilyen kevés tanuló már évek óta nem bukott, mint tavaly. Ez köszönhető a szülők, a tanulók, nevelők jó együttműködésének. Nevelési vonatkozásban az eredmények nem voltak ennyire látványosak.

Az idei év nyarán megszületett az új közoktatási törvény hosszú vajúdas után. Ez a tény tisztázta azokat a kérdéseket, amelyek a sok vita tárgyát képezték. Helyretette a fenntartó feladatát, az iskola működését oktatási, nevelési téren, szabad kezett adott az iskola programjának összeállítására, a tanulók jogainak gyakorlására. Öröndetes, hogy már közösen, teljes egyetértésben alakíthatjuk ki az iskola sajátos arculatát. Végre elmondhatjuk, hogy iskolánkhoz méltó körülmények között dolgozhatunk. Az új szárny megépítése, a régi épület teljes villamosági rekonstrukciója jó lehetőséget biztosít a munkához. Az iskola felszereltsége megfelelő biztosíték a jó eredmények eléréséhez.

Feladatunk nem kevés. Nagy előrelépést várunk a német nemzetiségi nyelvoktatás terén. Az ötödik osztályban bevezetünk egy komplexitásra törekvő programot. A számítástechnikát fejlesztjük. A technika tanításával olyan ismeretek birtokába kívánjuk juttatni a tanulókat, melynek révén a jövőre készítjük fel őket. Etikai, erkölcsi nevelés terén többet kell tennünk az eddieknél. Be szeretnénk ve-

zetni a szaktárgyi tanulmányi versenyeket hasonlóan a már jól bevált kulturális szemléhez. A mindennapos testnevelés és mozgás megvalósításán fáradozunk. Iskolánk környezetének széppé tételét egy folyamat kezdetének tekintjük. Rendnek és tisztaságnak kell lennie! A szülőkkel való kapcsolat szép eredményeket produkált e téren. Továbbra is számítunk a szülők támogatására és ötleteire. Érezzék azt, hogy segítségükre nagy szükségünk van. Ezt van hivatva szolgálni még ebben a tanévben megszervezendő iskolaszéknek is.

Befejezésül megköszönöm a munkánkat támogató önkormányzatnak, szülőknek, gazdasági szervezeteknek, nevelőknek fáradozását, törődését. Kívánom, hogy az új tanévben a jó együttműködés, a közös munkálkodás révén elmondhassuk, hogy érdemes volt fáradoznunk azon, hogy gyermekeink boldogabbak, tudással felvértezettek legyenek. Ehhez kívánok sok türelmet és jó egészséget!

**Ottó Ferenc
igazgató**

Ovi hírek

1. Húsvét előtt elkészültek Törő György szekszárdi népművész által faragott fa udvari játékok. Ezeket egy didergős március végi szombaton 19 édesapa segítségével fel is állítottunk óvodásaink nagy örömeire.

2. Május 28-án az óvoda udvarán tartottuk az évszáró ünnepélyt, ahol az ún. keresztény csoport az évszakok jegyében összerendezett verses — mesés jelenettel, míg a „német” csoportosok német nyelv mesejátékkal, versekkel, mesékkel, dalokkal bizonyították, hogy egész tanévben szorgalmasan „tanultak”. Ezután következett a gyermeknapi „terülj asztalkám”. A szülők által készített és hozott süteményektől, szendvicsektől, szörptől roskadozó asztalokról gyorsan fogytak a finomságok. Jutott a kis- és nagytestvéreknek is belőle. Miután ettek, ittak csemetéink kezdődhetett a vidám gyermeknapi versengés apával, anyával, testvérral közösen. A legszorgalmasabb versenyzők jutalomban részesültek.

3. A június 8-i kirándulás (Állatkert, Vidámpark) még

ma is emlegetett élményt jelentett óvodásainknak.

4. Június 10-én elbúcsúztattuk a nagycsoportosokat. A kispajtások virággal, az óvodapedigkönyvvel, uzsonnázó szalvétával ajándékozta meg a búcsúzó gyerekeket.

5. Óvodásaink szülei az óvoda dolgozóiról sem feledkeztek meg. Rengeteg virágot kaptunk évszáróra, pedagógusnapra, ballagásra. Köszönjük. Igazán jól esett.

6. Az 1993/94-es tanévtől, tehát szeptembertől az eddigi négy község óvodásain kívül felvételt nyert 10 palkonyai kisgyermek is.

7. A 65 férőhelyre 84 kisgyermekjelentkezett. 14 mini csoportos korú gyermeket egyelőre nem tudtuk felvenni, a palkonyai gyermekek közül pedig 5 fő csak félnapos ellátásban részesül.

8. Megtörtént júliusban az alapos nagytakarítás. Megszépült, tiszta környezetbe érkeztek a régi és a beszokó új óvodások.

9. Szeptembertől két új fiatal óvónőt alkalmaztunk. Ők igen messziről érkeztek hozzánk. Olsovszky Patrícia Babócsáról, míg Gombosné



Veres Judit Csilla Nyírbo-
gátról. Remélem hamar meg-
szokják új munka- és lakó-
helyüket, s az óvodások is
megszeretik mindkettőjüket,
valamint a falu is befogadja
őket. Fontos lenne, hogy le-
telepedjenek és jó óvoda-
pedagógus válják belőlük.
Kívánom és remélem, hogy
így is lesz.

10. Ebben az évben három
csoport (svájci és német)
látogatta meg óvodánkat. A
fenntartó önkormányzat és
munkatársaim jóvoltából egy
kifogástalan, esztétikusan
berendezett, jól felszerelt
óvodát mutathattunk meg
vendégeinknek. Látogatóink
mind nagy meglepéssel,
elismeréssel nyilatkoztak az
itt hallottakról, látottakról.
Egy hölgyekből álló csoport
vezetője többek között rövi-
den egy szóval, mégpedig
„die Liebe = a szeretet” szóval
jellemezte óvodánkat. Ez
nagy örömmel töltött el va-
lamennyiünket hiszen szere-
tetet, biztosságot, törődést
szeretnénk elsősorban nyúj-
tani óvodásainknak. Termé-
szetesen a szép szavakat min-
dig kísérte valami ajándék is
vendégeink részéről, melyek
a gyermekek változatos
foglalkoztatását hivatottak
segíteni.

11. Amint túl vagyunk az
új gyermekek befogadásán az
óvodai nevelés a hagyomá-
nyos keretek között folyhat
tovább a három csoportban
(kis csoport, „keresztény
szellemű”, és „német” cso-
port). Ettől a tanévtől kezdő-
dően kerül bevezetésre az új
közoktatási törvény, vala-
mint folytatódik a közal-
kalmazotti törvényből adódó
feladatok fokozatos és fo-
lyamatos teljesítése. Kívá-
nom valamennyi óvodásunk-
nak, hogy szándékunk és
nevelő, szervező munkánk
következtében valamennyi-
en jól érezzék magukat intéz-
ményünkben, vidám, ügyes,
okos iskolás legyen belőlük
szüleik meglepésére.

Tájékoztató kárpótlási földárverésekről

Az Újpetrei kultúrházban az alábbi földárverésekre kerül sor
az Újpetrei Petőfi MgTsz. által kijelölt területeket illetően:

Szeptember 13. 9.00 óra:

Kiskassai	0112 hrsz.	38 ha	8703 m ²	szántó	962,31 AK
Kiskassai	0128-ból	17 ha	2426 m ²	szántó	333,60
Kiskassai	0138/1A		0000 m ²	erdő	13,13
Kiskassai	090B	8 ha	1696 m ²	gyep	36,76
Kiskassai	305		1033 m ²	kert	3,77
Kiskassai	307		930 m ²	kert	3,39
Kiskassai	312		892 m ²	kert	3,26

Szeptember 14. 9.00 óra:

Kisherendi	02-ből A hrsz.	55 ha	9753 m ²	szántó	1162,72 AK
Kisherendi	036B	9 ha	1341 m ²	szántó	123,23
Kisherendi	047/3 B	18 ha	2299 m ²	szántó	327,60
Kisherendi	073/1-ből B	8 ha	7592 m ²	erdő	39,42
Kisherendi	075/1	1 ha	1752 m ²	erdő	5,29
Kisherendi	077/4	2 ha	3825 m ²	erdő	10,72
Kisherendi	077/8		3989 m ²	erdő	1,80
Kisherendi	079/1B	1 ha	0788 m ²	erdő	4,85
Kisherendi	09-ből	20 ha	5400 m ²	szántó	544,22
Kisherendi	090/1	4 ha	7520 m ²	erdő	21,38
Kisherendi	411/2-ből		5442 m ²	erdő	2,45
Kisherendi	442		858 m ²	kert	1,94

Szeptember 14. 11.00 óra:

Peterdi	025 hrsz-ből		000 m ²	erdő	30,00
Peterdi	029B	10 ha	4107 m ²	szántó	271,72
Peterdi	03-ből	4 ha	5230 m ²	szántó	51,11
Peterdi	039-ből	21 ha	1867 m ²	szántó	621,62
Peterdi	04	14 ha	5438 m ²	szántó	273,86
Peterdi	067-ből A		5901 m ²	gyep	14,34

Szeptember 15. 9.00 óra:

Újpetrei	010-ből	68 ha	7217 m ²	szántó	1992,36
Újpetrei	0112B	1 ha	5173 m ²	gyep	6,83
Újpetrei	0112C		3200 m ²	erdő	1,44
Újpetrei	0114	101 ha	0031 m ²	szántó	1871,34
Újpetrei	0115	1 ha	8997 m ²	erdő	8,50
Újpetrei	0116	2 ha	1368 m ²	erdő	9,61
Újpetrei	0120	2 ha	8441 m ²	erdő	12,80
Újpetrei	0125	3 ha	4997 m ²	erdő	15,75
Újpetrei	019-ből	32 ha	5471 m ²	szántó	447,36
Újpetrei	034-ből	30 ha	1294 m ²	erdő	138,58
Újpetrei	055B	1 ha	2765 m ²	gyep	39,95
Újpetrei	079B	14 ha	2355 m ²	erdő	64,06
Újpetrei	095C		7556 m ²	gyep	23,65
Újpetrei	095-ből	48 ha	4399 m ²	szántó	871,18



Változások az Újpetrei Kábeltvé műsoraiban

Tájékoztatjuk a kábeltvé nézőit, hogy szeptembertől a Mecesek TV műsorát vasárnap este 7 órától, a szokásos időben láthatják, de az ismétlés ezúttal nem hétfőn, hanem kedden este lesz ugyancsak 7 órától.

Hétfőn 19—23 óráig új műsorral jelentkezünk: a BARANYA TV programjával. Ennek a műsornak az ismétlésére szerdán este kerül sor.

A Baranya és Mecesek TV műsoraihoz jó szórakozást kívánunk.

Ugyancsak ezúton tájékoztatunk mindenkit, hogy az újpetrei szüreti fesztiválról készített videóprogramot 15-én, szerdán 17 órától és 19-én vasárnap 16 órától láthatják a kábeltvé csatormáján.

MEGHÍVÓ

Szüreti fesztivál

Újpetrén szeptember 12-én

Az elmúlt év nagy sikerére való tekintettel az idén ismét megrendezzük szüreti fesztiválunkat.

A program felvonulással kezdődik.

A menet 14 órakor a Szabadság térről indul.

A menetet az iskolások mazzorett csoportja vezeti.

A felvonulók lovasok, fogatok, népi együttesek.

A bolt és a Napsugár vendéglő előtt táncprogram.

A felvonulás után a Művelődési Ház szabadtéri színpadán népi együttesek műsora kezdődik.

Fellépnek:

- Újpetrei Német Nemzetiségi Kórus
- Újpetre Német Nemzetiségi Tánccsoport
- Leőwey Tánc együttes
- Siklósi Magyar Tánccsoport
- Villányi gyermekkórus.

Este szüreti bál lesz. Zene egész délután és éjjel: Coctail zenekar.

Program:

14 órakor:

Zenés szüreti felvonulás:

- lovasok, hintók, fogatok
- kórusok
- tánccsoportok
- mazzorett csoport
- Coctail zenekar

16 órától:

Műsoros délután a Művelődési Házban

Belépődíj:

gyermeknek 50 Ft, felnőtteknek 100 Ft.

19 órától:

Szüreti bál a kultúrházban. Zene: Coctail zenekar.

Belépődíj: 150 Ft.

Egész délután és este büfé, italmérés és étkezési lehetőség.

Mindenkit szeretettel várunk!

Tájékoztatás az ÁFÉSZ életéről

(Folytatás a 3. oldalról)

volt, hogy a magánkereskedők megjelenése miatt mindkét boltunkban jelentősen csökkent a forgalom, így a boltok a továbbiakban csak veszteségesen működtek volna. Reméljük, hogy a boltok bérlői teljesítik a lakosság igényeit, mind a választék, mind pedig a mérsékelt áralkalmazás tekintetében, valamint eleget fognak tenni az ÁFÉSZ felé fennálló kötelezettségeiknek.

A kormányzat és politikusok változatlanul gyanakvással és ellenségesen figyelik a szövetkezetek tevékenységét és kénytelenek belenyugodni abba a ténybe, hogy a tagság nem fordított hátat a szövetkezeteknek. A közelmúltban a parlament foglalkozott a Szövetkezeti törvény módosításával. Ezáltal is próbálják tovább zsilálni és bizonytalan helyzetben tartani a még működőképes szövetkezeteket is. A Szövetkezetek Nemzetközi Szövetsége is tiltakozását fejezte ki a törvény módosításával kapcsolatban. Az ilyenfajta mesterkedések azok malmára hajtják a vizet, akik a politika égisze alatt a törvényesség látszata fényében — a zavarosban kívánnak halászni. Sértik a kisemberek érdekeit, miközben rájuk hivatkoznak. Valószínűleg helytálló egy idézet Swift, angol írótól, a Gulliver világhírű alkotójától: „Aki két kalászt, két fűszálat tud termelni olyan helyen, ahol eddig csak egy nőtt, több hasznára lesz az emberiségnek, mint a politikusok.”

Szövetkezetünk — alkalmazkodva a nehéz feltételekhez — átalakítja a Karnisüzem működését. Az üzem dolgozóinak rendes felmondással és végkielégítés kifizetésével megszüntetjük a munkaviszonyát és az üzem a továbbiakban társaság formájában fog működni. A társaság tulajdonosa döntő hányadban az ÁFÉSZ és kismértékben az üzemvezető. Az üzem dolgozóinak ezúton is megköszönjük az eddigi munkájukat, akik a társasági formában működő vállalkozásában fognak nagy többségben munkalehetőséghez jutni.

Befejezőképpen biztosak lehetünk abban, hogy sok munkával, gyors és rugalmas alkalmazkodással az ÁFÉSZ továbbra is szilárdan, nyugodt gazdasági és pénzügyi háttérrel működik tovább. Lehetőségeinkhez mértentővábbra is támogatni fogjuk a lakossági közösségi intézményeket. Minden rosszindulatú és megalapozatlan híresztelés ellenére szövetkezetünk változatlanul hitelek nélkül gazdálkodik, az Adóhivatal és a társadalombiztosítás felé esedékes fizetési kötelezettségeinek és jelentős pénztartalékkal is rendelkezik.

Legfőbb célunk, hogy az itt élő lakosság igényeinek megfelelő áruválasztékot tudjunk biztosítani és vásárlóink elégedettek legyenek az ÁFÉSZ boltjainak szolgáltatásaival és áru kínálatával.

Csukay Géza
elnök



SZALAIUSZ

LAP- ÉS KÖNYVKIADÓ ● PÉCS,
KIADVÁNYSZERKESZTŐSÉG ● RÁKÓCZI ÚT 75.
REKLÁMÜGYNÖKSÉG ● TEL/FAX: (72) 325-469

Életünk

ÖNKORMÁNYZATI ÚJSÁG

Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új esztendőt kívánunk minden kedves olvasónknak!



Gondok és remények
(2. oldal)

Idősek klubja Újpestről
(3. oldal)

Nagy siker volt
(3. oldal)

Karácsony
(4. oldal)

A szociálisan rászorítottak támogatásáról
(5-7. oldal)

Nebuló
DIÁKMELLÉKLET

Weihnachten

*Wihnachten, du Fest
der Liebe,
sieg du in allelr Welt,
stärk auch dort
der Freundschaft Triebe,
wo zur Zeit
der Frieden fehlt!
Laß die Kraft
der Liebe walten,
es regiere die Vernunft,
Brüderlichkeit soll
uns halten
im vereinten Völkerbund!
Engelbert Rittinger*

Man braucht halt ein Herz

Erziehst du kleine Kinder? –
Dann brauchst ein großes Herz;
mußt mit Geduld und Liebe
verstehen Ernst und Scherz;
sollst oft mit ihnen spielen,
auf ihr Geplapper hörn,
erzählen von den Zielen
und – gar nichts darf dich störn.

Hast du erwachsne Kunden? –
Dann sei verständnisvoll!
Ihr Herz ist voller Wunden,
gebärden sich wie toll;
bemerke ihre Freud,
hilf trochnen ihre Tränen,
hab Teil an ihrem Leid!

Betreust du alte Leute? –
Dein Herz sei jung und gut,
sein Kraftwerk sei der Liebe
und des Dankes Glut;
sie sind ja so empfindlich
– ihr Anspruch ist gering –,
die Wünsche wieder kindlich,
ihr Gemüt – ein Schmetterling...

Und was auch deine Arbeit,
und was auch dein Beruf:
ein Herz mußt du halt haben,
Geduld auf höchster Suf...

Engelbert Rittinger

Gondok és eredmények

Közeledünk az év végéhez. Ilyenkor már mindenki végiggondolja az év közben történeteket, számot vet az eredményekkel és a hiányosságokkal. Erre a számvetésre kértem Jávorka Csaba polgármestert.

– Polgármester úr, hogyan értékeli az 1993-as esztendőt?

– Ebben a választási ciklusban ez volt a legrosszabb évünk. Az idén valahogy semmi sem úgy sikerült, ahogy szeretttük volna. Akármibe vágtunk bele, mind több gondot okozott, mint eredményt.

– Felsorolná ezeket a „kudarccokat”?

– A legtöbb problémát a patakmedrek felújítása okozta. Koratavasszal megrendeltük a munkákat. A kivitelezővel alá is írtuk a szerződést. Sajnos azonban a munkákat későn kezdték, és a munka színvonala is sok kívánnivalót hagyott maga után. Végül is a nyugati oldalon teljes hosszban, a keleti oldalon pedig egy rövid szakaszon elkészült a medertisztítás és felújítás. Ezt a munkát viszont a hiányosságai miatt nem tudtuk teljes értékben átvenni. Hosszas viták után végül megegyeztünk a vállalkozóval, hogy 65%-ban elfogadjuk a teljesítést. Az idei év őszére rendeltük meg a Szentháromság-köz és a Jókai tér járdáinak újraaszfaltozását. Sajnos itt is „kifogtuk” a kivitelezőt, mert a járdák határidőre nem készültek el. Kénytelen voltam a szerződést felbontani, de az időjárás miatt már nem tudtam új vállalkozót keresni. Így sajnos ebben az évben már nem lesz meg a járdafelújítás. Ez számomra legalább annyira bossz-

szantó, mint az ott lakók számára, hisz én az idei évre már biztosan ígértem a felújítást. Sajnos nem rajtam múlt. Az idősek klubja is késve készült el, csak szeptemberben tudtuk megnyitni. Aztán végül itt van az ületház építése. Ez öszszesen több problémát okozott, mint a többi együttesen.

– Ezzel előző számunkban is részletesen foglalkoztunk. Mi a helyzet most? Megnyugodtak a kedélyek?

– Remélem. Hameg nem is nyugodtak, talán lecsillapodtak. Nem kívánok ezzel részletesen foglalkozni. Úgy érzem, sikerült mindenkivel beszélnem, aki az ügyben érintett volt. Én most is azt mondom: Jól tettük, hogy engedélyeztük a vállalkozóknak az építést. Meggyőződésem ugyanis, hogy a községnek ebből csak haszna lesz. Végül is négy üzlethelyiség, vagy egyéb szolgáltatási célra hasznosítható helyiség nyílik meg jövőre, ami nem kis dolog egy ilyen kis községben. Akárhogy is nézzük, a községben ez igenis értéknövelő tényező. Mint ahogy értéknövelő tényező az is, hogy a benzinkút építése is előrehaladott állapotban van. Mindezek azt mutatják, hogy a községben megindult valami a vállalkozások területén, amit nekünk kötelelességünk erkölcsileg, és ha tudjuk, anyagilag is támogatni. Sokan felvetették nekem pl. Minek ennyi üzlet, meg benzinkút a faluba. Ugyanis tönkre fognak menni. Mások meg az ellenkezőjét mondják: csak meggazdagodnak rajtunk. Hát most tessék mindkét véleményt érté-

kelni. Szerintem annak van igaza, aki azt mondja: nem érdekel, hogy meggazdagodnak-e vagy sem, itt vannak helyben, az én életemet könnyítik, aki itt lakom, ezért segítem őket, ahogy tudom. Igenis itt fogok vásárolni és nem Pécsre, itt fogok tankolni, és nem máshol, mert ha nem ezt teszem, akkor tényleg tönkre mehetnek, de ez nemcsak az ő káruk lesz, hanem az itt lakó emberek kára lesz elsősorban. Megfosztják magukat egy helyben történő szolgáltatás igénybevitelének a lehetőségétől. Én remélem, többen gondolkodnak így, mint ellenkezőleg.

– Azért gondolom, Polgármester Úr eredményeket is tudna felsorolni...

– Én az ületházat, a benzinkutat eredménynek tartom – agondok ellenére is. A község életében a vállalkozásokat helyezni előre. Eredménynek tartom pl. hogy a volt tsz alapján létrejött az új gazdaszövetkezet, eredményeket kívánok nekik, mert létük a községben nagyon fontos. Eredménynek tartom, hogy többen megtalálták a munkalehetőséget a mezőgazdaságban, a szolgáltatásokra vállalkozva. Hogy például helybeli vállalkozót találtunk a szemétszállításra, aki nagyon jól végzi a munkáját. És sorolhatnám tovább a jó példákat, melyek – bár nem önkormányzati eredmények – meghatározók a községben. Eredménynek tartom, hogy megnyitottuk az idősek klubját, és nagy eredménynek tartom, hogy az iskolában mintegy egy millió Ft-ért felújítottuk a világítást, korszerű, egészséges körülmé-

nyeket biztosítva az ott tanulóknak. Az eredmények közé tartozik a község háza felújítása, a körjegyzőség gépesítésének megkezdése. Eredmény az is, hogy a kárpótlási földárverések eredményesen lezajlottak, nem simán, de botrányok nélkül. Nagy eredménynek tartom a kórusunkra és táncsoportra alapozott német kulturális kapcsolatokat, és a kezdődő falusi turizmust is.

– Milyen a szociális helyzet a községben? Mennyire terhelik a segélyek és egyéb szociális juttatások a község pénztárcáját?

– Nagyon terhelik, és úgy néz ki, ezek a kiadások a jövőben inkább növekedni fognak és nem csökkenni. Az idén, szociális célokra kifizetett támogatásunk meghaladta a 3 millió Ft-ot. Ez természetesen nemcsak a segélyeket jelenti, hanem a szociális étkeztést, a házi szociális gondozást, vagy pl. az ingyen tankönyveket az iskola tanulóinak. Sajnos a rendkívüli segélykérelem egyre több. Decemberre már sajnos minden segélykeretünk elfogyott.

– Végezetül a jövő évi tervekről szeretném, ha szólna néhány szót.

– Jövőre az önkormányzatokra nagyon kemény év vár. Bevételeink csökkennek. Az állami támogatás stagnál. A kiadásaink pedig növekednek. Nagy feladat lesz a közalkalmazotti bérek biztosítása. Úgy tűnik, kevesebb pénz marad a fejlesztésre, mint eddig.

A részletes tervekről majd inkább januárban beszélnek szívesen.

– Köszönöm a beszélgetést.

Czinczár Attila

Idősek klubja

Újpetrén

Újabb kellemes színfolttal gyarapodott községünk. Ez év szeptember 6-án megnyílt az idősek klubja. A klubot az Önkormányzat az „alsó iskola” épületében alakította ki.

Induláskor 12 fő jelentkezett, jelenleg 14 tagunk van. Reggel 9 órától jöhetnek a tagok a klubba, ahol csupán 55 Ft-os díjat kell fizetni. Ezért a térítésért a tagok reggelit, valamint kávé, teát és egy változatosan elkészített bőséges és ízletes ebédet kapnak.

A klub mindennapos üzemeltetéséről egy 4 órás gondozónő és én, mint klubvezető gondoskodunk. Igyekszünk tagjainknak változatos és tartalmas programokat szervezni. A kellemes társasági együttlétre és időtöltésre, szórakozásra megvan szinte minden tárgyi feltétel. Így színes tv, magnetofon, társasjátékok valamint a megyei napilap és 3színes, képes hetilap áll a tagok rendelkezésére. Ezen kívül az asszonyok előszeretettel kézimunkáznak és beszélgetnek a kellemes hőmérsékletű, otthonos helyiségekben.

Az igények szerint — rendszeres vérnyomásmérést és a szükséges gyógyszerek felíratását is elvégezzük. Ennek beszerzésében is segítünk. Esetenként a község háziorvosa is meglátogatja klubunkat. Figyelmes törődéssel hallgatja meg tagjaink egészségügyi panaszait, és a kellő segítséget megadja. A közösségi életünk jeles eseménye egy-egy tagunk névnapja, melyet közösen ünnepelek meg egy nagy torta elfogyasztása mellett.

További terveink között szerepel közös színházlátogatás szervezése, előreláthatóan dec. 5-én. A karácsonyi műsort az óvodások „fellépésével” kívánjuk színesebbé tenni. Összességében az a törekvésünk, hogy vonzóvá és érdekessé tegyük a klub-életet ezzel ösztönözve a lakosságot, hogy további tagok jelentkezzenek nálunk, amikre lehetőség van. Szívesen várjuk köreinkbe a társaságra vágyó magányos és idősödő embereket.

A klub megvalósításáért pedig ezúton is köszönetet mondunk a helyi Önkormányzatnak tagjaink nevében is.

Újpetre, 1993. november 29.

Grób Vilmosné
klubvezető

NAGY SIKER VOLT

Október 17-én Beindernsheimből egy közel 150 tagú kórus érkezett hozzánk.

Jövetelük nem volt véletlen, ugyanis Elfrida Bollinger asszony már jól ismerte az Újpetrei Kórust és az itt lakó barátságos embereket és úgy évente meg kell ismerkednünk egymással. A közös ebédet délután szabad program követte, melynek keretén belül körsétát tehetek a faluban. Megtekintették a templomot is, amely a koncert színhelye volt.

A helyi nemzetiségi kórus közös hangversenye a beindernsheimi férfi és női kórusal 16.00-kor kezdődött. Nagyon komoly feladat várt ránk, hisz a németek együttese 147 éves múltra tekint vissza, így az összevetés javukra billentette — elméletileg — a mérleg nyelvét.

Nagy volt az izgalom körünkben. A fellépést komoly, kemény próbák előzték meg, amik sejtették, hogy színvonalas produkció születik.

A templom zsúfolásig megtelt. Feszült csend volt. Felhangzott az újpetreiek előadásában Verdi Nabuccojának szabadság kórusa. A templomi millió mindig is nagyobb teljesítményre sarkallta a kórust. Az ismert dallamok az egekig szálltak. A közönség együtt élt, lélegzett az előadókkal. A következő szám az „Ein neuer Tag” volt, ami a megszokott sikert hozta. A csattanó a „Glocken der Heimat” volt. Nagyszerűen felépített, jó dinamikájú, tiszta hang-

zású volt az interpretáció. Nagyon jól szólt a mű. A közönség felállva, szünni nem akaró vastappsal jutalmazta az előadást. Ehhez hasonló sikert a kórus még eddig nem ért el.

Ezután következett a két német kórus. A férfiak egyházi és világi műveket adtak elő magas színvonalon, különösen a tenor 1 és a basszus szólt gyönyörűen. Az előadás igazolta a kórus múltját, amíg a hatalmas tapsban megmutatkozott.

A női kórus — két éve alakult — szépen énekeltek, de előadásukban fellelhetők voltak egy kezdő kórusra jellemző hibák.

Úgy gondoljuk, hogy ez a koncert nagy élményt jelentett a közönségnek és a résztvevőknek, és fel-emelő érzésekkel feltöltödvé távoztak haza.

A kórusok a koncertet követően a Műv. házba mentek, ahol az Újpetrei Táncsoport műsorral kedveskedett nekik. A műsor után egy igazi falusi hidegtálás vacsorával láttuk vendégül a szereplőket. Majd ezt követően a jó hangulatot igazolva, közös éneklés és tánc következett, ami késő estig tartott.

Másnap este a beindernsheimi kórus a Pécsi Ifjúsági Házban ismét egy koncertet adott a Lenau Ház gyermekkórusával, melynek nagy volt a sikere.

Úgy gondolom, a közös éneklések közelebb hozzák egymáshoz az emberi szíveket és újabb barátságokat szönek.

A karácsony az év legnagyobb és legnépszerűbb ünnepe. A szeretet, a család, Jézus születésének napja. Közismert jelképe a feldíszített fenyőfa. Változnak az ünnepi szokások, akárcsak hétköznapjaink, és velük együtt az ünnepre való készülődés is. Hagyományörző a templomokban, köztereken, hivatalokban, üzletekben, pályaudvarokon felállított karácsonyfa. Az utcai forogtatag, a díszes kirakatok, a kivilágított utcák, árkádok, a táorosok, portékái, mind az ünnep közeledtét jelzik.

A karácsonyt nemcsak a hívő emberek körében nevezik a szeretet ünnepének, hiszen a karácsonyfa állítása, a karácsony megünneplése az egész világon jelképpé vált. A karácsony köré egész ünnepkör épül, kezdve az adventtől egészen vízkeresztig (január 6.). Magában foglalja Mik-

Karácsony



lós, Luca, Ádám és Éva napját, karácsony után pedig Istvánét, Jánosét, Szilveszterét és az újévet.

Az igen széles körben elterjedt szokások többsé-

ge napjainkban már csak az emlékezetekben és a néprajzi forrásmunkákban lelhető fel. Közülük a betlehemezés és a karácsonyi dalok éneklése maradt

fenn leginkább. Az utóbbi években egyre gyakrabban látni lakások ajtajára függesztett koszorúkat, az ablakokon fenyőágakból készített girlandokat.

Mind nagyobb figyelmet fordíjanak az emberek az ünnepi előkészületekre. Az üzletek gazdag kínálata mellett az otthon készített díszek legalább olyan szépek. Sőt, az együtt készítés öröme, mindannyiunk boldogsága, az a meghitt családi hangulat is benne van, ami munka közben áthat bennünket. Ez az érzés semmihez sem hasonlítható.

Az ünnepre való készülődés – túl az ajándékvásárlás gondjain – rengeteg tennivalóval jár. A lakás csinosítása, az ünnepi menü kitalálása és a hozzávalók beszerzése, a gyerekek karácsonyi készülődése, az ünnepi asztal megterítése, a karácsonyfa feldíszítése, az ajándékok becsomagolása, mind jó szervezést, pontos időbeosztást, figyelmet, kez ügyességet igényelnek. Könyvünk fejezetei úgy tagolódnak, ahogy az előkészületek követik egymást.

Ha változatossá akarjuk tenni ünnepeinket, tekintünk el az évek óta megszokott sémáktól. Ha minden évben ugyanazt a menüt tálaljuk fel, ugyanazokkal a díszekkel díszítjük fel a karácsonyfát, és az ajándékok kedvesebbé tételére sem fordítunk gondot, az ünnep egyhangúvá válik. Ne sajnáljunk tehát időt, fáradságot!

Gyakran hallani, hogy a karácsony ott igazán ünnep, ahol gyerekek vannak. Ezt a téves felfogást könnyű megcáfolni, ha képesek vagyunk mindent elkövetni azért, hogy bensőséges, szeretetteljes légkört teremtsünk családunknak vagy akár csak magunknak.

NIKOLAUS

Am 6. Dezember hat er seinen Gedenktag: der heilige Nikolaus. Er ist nicht nur Liebling der Kinder, für die es na seinem Namenstag manch süße Überraschung gibt Er ist auch der Schutzheilige der Schiffsleute. In vielen Orten steht eine Nikolaikirche – meist in der Nähe eines Gewässers, denn Nikolaus gilt als Helfer bei Gefahren des Wassers.

In Amerika wird er als der Schutzheilige der Banken verehrt – vielleicht, weil er sein Geld gut anzulegen wußte: für die Armen. Von Sankt Nikolaus, der vor langer langer Zeit Bischof in Myra war, werden viele schöne Geschichten erzählt. Zum Beispiel diese:

Es herrschte große Hungersnot im Land. Weit und breit gab es keine Nahrungsmittel mehr zu kaufen. Da erfuth Sankt Nikolaus, daß Schiffe mit Weizen in den Hafen zu Myra eingelaufen seien. Da ging er hin und bat die Schiffsleute, von jedem Schiff hundert Maß Weizen

zur Rettung der AHungernden zu geben. „Nein, wir trauen uns nicht“, antworteten die Schiffsleute, „denn der Weizen wurde in Alexandria gewogen und bezahlt und ist bestimmt für die Vorräte des Kaisers. Der Heilige aber sprach: „Tut, was ich euch sage, denn ich versichere euch bei der Kraft Gottes, die Prüfer des Kaisers werden keine Minderung der Lieferung feststellen.“ Da erfüllten die Schiffsleute die Bitte des Bischofs. Und als die Prüfer des Kaisers den Weizen nachwogen, fanden sie genau die Menge, die in Alexandria verladen worden war. Da erzählten die Schiffsleute von dem Wunderöffentlich und lobten Got für seinen Knecht Nikolaus. Der Heilige aber verteilte den Weizen an das Volk. Jeder bekam nach seinem Bedarf. Und die Weizenmenge ernährte das ganze Land zwei Jahre lagn und reichte noch für die Aussaat.

Christof Warnke

NEBULÓ

DIÁKOLDALAK

Szerkesztik az újpetrei iskola ötödikesei

Karácsony este

Este, mikor hó borít mindent,
És jégcsapok csüngnek a fán,
Mikor végre együtt a nagy család,
Ünnepeljük Jézust, hogy megszületett.

Az éjféli miséről hazatérve
Ahogy a gyertyák fénye,
Úgy sugárzik szívünkben
a szeretet.

Stangl Kornél
5. osztályos tanuló.

Az „igazi” télapó

A karácsonyi ünnepekre készülődünk nagy izgalommal azon a télen is. Én még óvodás voltam, és elhittem, hogy a Mikulás és a Jézuska igaziból jön, és azt hoz, amit kérek.

Az anyukám úgy tanította nekünk, hogy nagyon jónak kell lennünk, mert már ilyenkor figyel bennünket, hogyan viselkedünk.

Hát én nagyon sok ajándékot akartam kapni, és ajándékot csak az kap, aki megérdemli, ezért szorgalmasan tanultam a verseket és énekeket.

Az oviban is vártuk azt a napot, amikor a Mikulás puttonyban hozza nekünk az ajándékokat.

Egyik este, elalvás előtt elmondtam a tesómnak, hogy mit kérek a Mikulástól.

— Nincs is Mikulás — nevetett a tesóm — az anyu, meg az apu teszik az ablakba az ajándékokat.

— Hazudsz, igenis van, mert az óvónéni is megmondta, hogy jön az oviba is a télapó — kiáltottam rá.

Ezen aztán jól összevesztünk, de azért titokban arra is gondoltam, hátha igaza van.

Végre eljött a nagyon várt nap, és az oviba megérkezett a Mikulás. Először megijedtem tőle egy kicsit, főleg, amikor engem szólított és magához hívott. Akkor rögtön eszembe jutott a tesóm, és arra gondoltam, hogy nekem van igazam, mert igenis itt van a Mikulás, és engem szólított. És ami a lényeg, ajándékot is hozott, mert látom, hogy tele van a puttonya minden jóval és széppel.

Remegő lábakkal mentem hozzá. Megszeppenve álltam előtte, és csak a nagy szakállát néztem. Nagyon örültem, amikor megdicsért, és amikor az ajándékokkal a helyemre mentem, valójában már nem is foglalkoztam azzal, hogy igazi e vagy sem.

Szpll Marianna
5. osztályos tanuló

A régi karácsonyok

Ezt a riportot készítettem a nagypapámmal, mert kíváncsi voltam arra, hogy milyenek voltak régen a karácsonyok.

— Nagypapa, riportot szeretnék készíteni Veled a Nebuló című sulilapunk számára! Kérlek, válaszolj néhány kérdésemre a gyermekkori karácsonyidről. Először is szeretném megkérdezni, hogy hány évvel ezelőtt voltál olyan korú kisgyerek mint én?

— Hát, körülbelül ötven éve.

— Milyenek voltak az akkori karácsonyok, hogyan készülödtetek rá?

— A templomban az adventi koszorún az első gyertya meggyújtása jelezte, hogy közeleg a karácsony. Mi gyerekek, ugyanúgy, mint most ti, nagyon vártuk már az ünnepeket. Akkor is a karácsony volt a legnagyobb ünnep, örömnep. Mindnyájan nagyon vártuk a Jézuskát, mert tudtuk, ha nem is sokat, de kapunk valami kis ajándékot. Annak a kevés kis ajándéknak is nagyon-nagyon tudunk örülni. A karácsony mindig is a szeretet ünnepe volt, ezért vártuk talán mindig olyan meghatottan.

— Milyen szokások voltak akkoriban?

— A gyerekek „Bettlehemes” játékot tanultak meg, egy felnőtt irányításával. Ádám Éva napján a Bettlehemesek már délelőtt elkezdtek járni a falut, s késő estig tartott, mire végigérték rajta. Utána a kicsik-

nagyok, öregek és fiatalok mind elmentek az éjféli misére. Az éjféli mise előtt, még egyszer a templomban is előadtuk a Betlehemest.

— Volt-e karácsonyfák, és ha volt, mivel díszítettétek?

— Karácsonyfa mindig volt, csak nem ilyen nagyok meg díszesek, mint most. Volt rajta egy pár szem szaloncukor (néha csak öt-hat darab), mézeskalácsbáb (szív, baba, lovacska figurás), fényes papírba csomagolt dió, alma. A karácsonyfát mindig úgy díszítették szüleim, hogy mi gyerekek ne lássuk mert azt a Jézuska hozza. Szenteste a szomszéd szobában csengőszó jelezte a gyerekeknek, hogy megjött a Jézuska.

— Általában fehérek voltak a karácsonyok?

— Igen. Legtöbbször karácsonykor minden gyönyörű fehér volt, és nagyon-nagyon borzalmas hideg. Sokszor magasabb volt a hó, mint mi gyerekek.

— Köszönöm, hogy válaszoltál a kérdéseimre.

Azzal zárom riportomat, hogy szerintem is a karácsony a legszebb ünnep, a szeretet ünnepe, úgy érzem olyankor még s legszomorúbb ember szívében is a boldogság fénye gyullad meg.

Boldog, békés, örömteli karácsonyi ünnepeket kívánunk minden Kedves Olvasónknak!

Stanitz Georgina és
az 5. osztály

SPORT

Szeptember óta iskolánk atléta csapta a megyei döntőre készült. Október 8-án, Szigetvárott került megrendezésre a verseny.

Jól szerepeltek az újpetrei sportolók, sok egyéni csúcs is született. Bajnoki éremből egy jutott Sóstai Erikának, aki 1500 m-es síkfutásban 6 perc 3 másodperces eredménnyel másodiknak ért célba. Gratulálunk a szép teljesítményéhez!

Dobos Róbert távolugrásban ért el szép eredményt. 4 méter 43 cm-rel hatodik helyezést ért el.

Az iskolai testnevelés órákon elért eredmények is figyelemre méltóak. Tegnap Rácz Endre 40 perc alatt 1012 db felülést végzett el a bordásfalon. A lányoknál Erdélyi Szilvia 777 felüléssel vezet. Mindketten hatodik osztályos tanulók.

Négy csapat nevezett a Siklós körzeti nagypályás labdarúgó diákolimpia versenyére.

Eredményeink:

Beremend — Újpetre 2:7 (1:3)

Góllövők: Zámbo (5) Szipl (2)

Újpetre — Vajszló 7:0 (3:0)

Góllövők: Zámbo (3) Kurucsai, Szipl, Kojodzinszky,

Hajku

Újpetre — Sellye 2:2 (1:2)

Góllövő: Zámbo

Zöld Zsuzsanna

Vers

Zöldellj rózsabokor,
Virulj ki holnapra!
Hajnali harmat,
Éltető napáradat
Váljon hasznodra.
Szúrós tövis nélkül
Bontsd ki szirmaidat!



Tíz különbséget kell megkeresned a két hasonló rajz között!

A megfejtést nem kell beküldened!
A rajzokat Kurucsai Attila készítette.

REJTVÉNY SÁROK

Összeállította: Gerlach Ágota 5. o.

Betűk és nevek

Az alábbi betűrejtvényekben egy-egy név van elrejtve. Fejtsd meg ezeket a neveket!

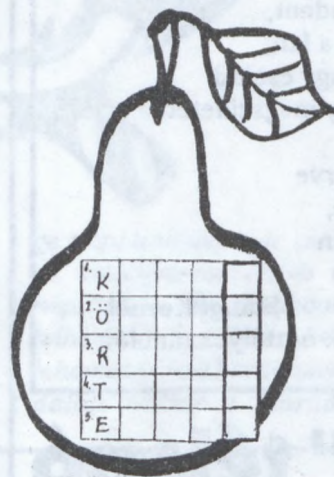


Kezdd körtével!

Hogyan alakíthatod át a körtét egy másik finom gyümölcsé? Általában sehogy. Most viszont úgy, hogy kitöltöd az ábra vízszintes sorait a meghatározások szerint, és mindig felhasználsz a körte szó megadott betűit. Így a jobb szélső oszlopban egy ugyancsak ízletes gyümölcs neve alakul ki.

Meghatározások:

1. Ez volt a kemencében, amikor Kisbence belebűjt.
2. Erzsike, népiesen.
3. Járművön száguld.
4. Jár a kisbaba.
5. A lábas is, a fazék is ez.



Fejtsd meg a képrejtvényt!



Kedves Gyerekek! A megfejtéseket legkésőbb január 5-ig dobjátok be az iskolai faliújságon elhelyezett rejtvénydobozba!

Gratulálunk!

Az előző számunk rejtvényeinek helyes megfejtői között sorsolást rendeztünk.

A nyertesek a következők:

Forgó János
Rikk Erika
Benke Tibor

A nyereményeket Gerlach Ágota adta át.

Kedves gyerekek!
Várjuk írásaitokat, rajzaitokat! Szeretnénk, ha minél többen írnátok az újságunkba. A rajzokat, írásokat Gerlach Ágotának adjátok le az ötödik osztályban!

A szociálisan rászorultak támogatásáról

Újpetre község önkormányzata 1993 szeptemberi ülésén alkotta meg a szociálisan rászorultak támogatásáról szóló rendeletét. A rendeletet ezúton közhírré tesszük.

Igyekezünk olyan rendeletet alkotni, amely biztosítja a szociálisan rászorultak számára az alapvető ellátást.

Egyet azonban világosan kell látnia mindenkinek.

A rászorulóknak segítséget tudunk nyújtani, de ez csak segítség. Ebből megélni hosszú távon senki sem tud. Mindenkinek arra kell törekedni, hogy saját maga

oldja meg problémáit. A segélyekre, illetve a segélyszerű ellátási formára alapoznia senkinek sem szabad, mert ezek csak átmeneti megoldást nyújthatnak.

Természetesen ez a rendelet a Szociális Törvénnyel összhangban készült. Azok az ellátási formák, amelyek a törvényben vannak szabályozva (pl.: anyasági segély, munkanélküli jövedelempótló támogatás... stb) itt nem kerültek megfogalmazásra. Azokra a továbbiakban is a Szociális Törvényben foglaltak a mérvadók.

Újpetre község Önkormányzata Képviselőtestületének 4/1993. (IX. 23.) sz. rendelete

a szociálisan rászorultak támogatásáról

A szociális igazgatásról és a szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. tv. (továbbiakban: Sztv.) 10. § (1) bek., a 32. § (3) bek., a 38. §, a 45. § (1) bek., valamint a 92. § (1) bek. alapján az Sztv. végrehajtására — az Sztv. 3. § (1) bek.-ben meghatározott személyi körre vonatkozóan — az alábbi rendeletet alkotja:

I. Pénzbeli ellátások

Lakásfenntartási támogatás

1. §

Lakásfenntartási támogatás adható annak a családnak (egyedülálló személynek), ahol a lakásfenntartás költségei eléri az összjövedelem 35 %-át, és az egy főre jutó jövedelem nem éri el a mindenkori öregségi nyugdíj-minimum kétszeresét.

2. §

A lakásfenntartási költségek számításánál figyelembe vehető költségek: lakbér, vagy albérleti díj, villany-, víz-, gáz-, szennyvíz-, szemétszállítási díj, fűtési költség, kéményseprési díj, lakás után fizetendő adó, lakásépítési, -felújítási pénzügyi kölcsön törlesztőrészei, közműfejlesztési hozzájárulás.

3. §

A támogatás maximális összege évente nem haladhatja meg a lakásfenntartási költségek 80%-át, de maximum a mindenkori öregségi nyugdíjminimum 50%-a.

4. §

A támogatás folyósítási idejét 1—12 hónap közötti időszakra állapítja meg a képviselőtestület.

5. §

(1) Támogatásként első sorban a költségek, számlák vagy azok egy részének közvetlen kifizetése illetve átvállalása alkalmazandó.

(2) Ahol a rendeltetészerű felhasználás a körülmények ismeretében biztosított, a támogatás összege havonként vagy egy-egy összegben is kifizethető.

6. §

Nem állapítható meg támogatás, ha a kérelmező vagy családja

a.) tulajdonában értékesíthető lakó- vagy üdülotelek, üdülő, hétvégi ház vagy másik lakás van, vagy az Sztv. 48. § (1) bek. B.) pontjában frt vagyonnal bír,

b.) lakásának kivitelezése luxusjellegű (pl. légkondicionálás, szauna, úszómedence...)

c.) lakásának hasznos alapterülete meghaladja a 100 m²-t.

Átmeneti segély

7. §

(1) Az a rászorult, aki valamely rendszeres támogatásban vagy személyes gondoskodást nyújtó ellátásban nem részesíthető, illetve e támogatás mellett is bizonytalan a létfenntartása, vagy rendkívüli élethelyzetbe került, átmeneti segélyben részesíthető.

(2) Átmeneti segély egy családot érintően egy naptári évben legfeljebb hat alkalommal adható, és évi együttes összege nem haladhatja meg a mindenkori nyugdíjminimum 50%-ának hatszorosát.

(3) Tartósan létfenntartási gondokkal küzdő személyek részére az évi határozatban is megállapítható.

8. §

A támogatási kérelmek elbírálásakor vizsgálni kell a jövedelemszerzés ill. -kiegészítés egyéb lehetőségeit is, mint pl. munkavégzési, állattartási, kertművelési lehetőség, továbbá a létfenntartást nem veszélyeztető vagyonértékesítés.

9. §

Támogatásként első sorban természetbeni támogatást kell nyújtani,

úgy mint ételmezési, tan-szerköltségátvállalása, tüzelő megvásárlása, vásárlási utalvány stb.

10. §

(1) Ha a család egy főre jutó jövedelme meghaladja a mindenkori nyugdíjminimum másfélszeresét, az alkalmanként jelentkező többletkiadások fedezésére, az átmeneti zavaron történő átsegítésre átmeneti segély helyett kamatmentes kölcsön is adható.

(2) A kamatmentes kölcsön összege egy évben nem haladhatja meg a 7. § (2) bek.-ben meghatározott mértéket.

A kölcsön törlesztését a kifizetést követő harmadik hónapban kell megkezdeni. Az utolsó törlesztőrészlet befizetésének határideje a törlesztés megkezdésétől számított 12 hónapnál hosszabb nem lehet.

(3) A kölcsön visszafizetésének elmaradása esetén az egész összeg azonnal esedékessé válik, mely adók módjára behajtható.

(4) Amennyiben a törlesztési idő alatt az adós körülményeiben rendkívüli, különös méltányolást érdemlő rosszabbodás

(Folytatás a 6. oldalon)

A szociálisan rászorultak támogatásáról

(Folytatás a 6. oldalon)

következik be, amely miatt visszafizetési kötelezettségének nem tud eleget tenni, a (3) bek. alkalmazása előtt vizsgálni kell a segélyre való átváltoztatás lehetőségét, vagy a részletfizetési kötelezettség maximum két hónapra felfüggeszhető.

Temetési segély

11. §

(1) Ha tartásra nem köteles személy gondoskodik az elhunyt eltemetetéséről, és az elhunyt Újpetrén rendelkezett állandó lakcímmel, — a kérelmező szociális helyzetétől függő mértékben — a helyben szokásos legolcsóbb temetés költségeinek 100%-áig; nem újpetrei elhunyt eltemetése esetén 10%-áig terjedő összegig részesíthető temetési segélyben.

(2) Ha tartásra köteles személy gondoskodott az elhunyt eltemetetéséről, de az létfenntartását veszélyezteti, a legolcsóbb temetési költség 100%-áig terjedő mértékben részesíthető temetési segélyben.

(3) A helyben szokásos legolcsóbb temetési költség összegére a Siklósi Temetkezési Vállalat által évente megadott összeg az irányadó.

II.

Személyes gondoskodást nyújtó ellátások

12. §

Az önkormányzat a személyes gondoskodás keretében biztosítja

- a) a gyermekek napközbeni ellátását
- b) az étkeztetést
- c) a házi segítségnyújtást

d.) az idősök klubját.

Gyermekek napközbeni ellátása

13. §

A gyermekek napközbeni ellátását az önkormányzat a gyermek életkorától függően óvodában illetve az általános iskola napközi otthonában biztosítja.

A felügyelet, gondozás, nevelés térítésmentes, az étkezésért a mellékletben meghatározott díjat kell fizetni.

Étkeztetés,

házi segítségnyújtás

14. §

(1) Az étkeztetésre ill. házi segítségnyújtásra való egészségügyi állapot miatti rászorultságot a háziorvossal igazoltatni kell.

(2) Az étkeztetést első sorban az intézményi főző-, étkezőhelyek (óvodai, iskolai napközi, Idősek Klubja) igénybevételével kell megoldani.

Emellett szükséges mértékben meg kell szervezni az ebéd kihordását.

(3) Étkeztetési ill. házi segítségnyújtási ellátásban első sorban a szociálisan rászorultak igényeit kell kielégíteni.

Ilyen ellátást nem vehetnek igénybe azok, akiknek családjában az egy főre jutó jövedelem meghaladja az öregségi nyugdíj-minimum háromszorosát.

15. §

A térítési díjakat a rendelet melléklete tartalmazza.

Idősek Klubja

16. §

Az önkormányzat önként vállalt feladatként az idősök nappali ellátását nyújtó intézményként biz-

tosítja az Idősek Klubja fenntartását.

17. §

(1) Az Idősek Klubjába történő felvételhez orvosi igazolás szükséges annak igazolására, hogy a felvételt kérő közösségi elhelyezésre alkalmas.

(2) A felvételnél előnyben kell részesíteni azokat, akiknek közös háztartásban élő hozzátartozóin nincsenek (egyedülálló, vagy idős házaspár).

18. §

(1) Az Idősek Klubja heti öt napon meleg ebédet biztosít, valamint tízórai ill. uzsonnázási lehetőséget nyújt. Testi-lelki gondozást, kulturális programokat biztosít az igénybevevők részére.

(2) A házirendben, gondozási programban meghatározott egyéb szolgáltatások igénybevétele fakultatív, és ezekért az esetenként meghatározott térítési díjat kell fizetni.

(3) Az étkezési térítési díjat e rendelet melléklete tartalmazza.

19. §

Az intézményi jogviszony az Sztv. 100. § (1) bek.-ben foglaltakon kívül megszűnik annak, aki

a) a megállapított térítési díjat felszólítás ellenére sem fizeti, és hátraléka eléri az egy havi mértéket

b.) a házirendet oly mértékben vagy többszörösen sérti meg, hogy az intézményvezető előterjesztése alapján a képviselőtestület azt megszünteti

c.) egészségügyi oknál fogva — orvosi vélemény szerint — a közösségben való további elhelyezésre nem alkalmas.

III.

Eljárási, hatásköri rendelkezések

20. §

Apénzbeli ill. a pénzbeli támogatások helyett természetben nyújtott ellátások iránti kérelmet a Körjegyzőségre kell benyújtani. A személyes gondoskodást nyújtó ellátásokat (Idősek Klubja, gyermekek napközbeni ellátása...) az intézményvezetőnél kell kérvényezni.

21. §

(1) A Képviselőtestület hatásköre:

- a.) lakásfenntartási támogatás
- b.) ápolási díj
- c.) közgyógyellátási igazolványra való jogosultság megállapítása az Sztv. 50. § (2) bek. alapján

(2) A képviselőtestület a polgármesterre ruházza át a hatáskört:

- a.) átmeneti segély, kamatmentes kölcsön
- b.) munkanélküliek jövedelempótló támogatása
- c.) temetési segély
- d.) köztemetés
- e.) szakosított ellátást nyújtó intézménybe történő beutalás, kivéve az Idősek Klubját

f.) a jogtalanul igénybevett támogatás visszatérítése ügyekben.

(3) Az intézményvezető hatásköre:

- a.) az Idősek Klubjába történő felvétel és jogviszony megszüntetés, kivéve a 19. § b.) pontjában írt esetet
- b.) gyermekek napközbeni ellátása
- c.) étkeztetés
- d.) házi segítségnyújtás

22. §

Az intézményvezető a döntéséről köteles értesítést küldeni a kérelmezőnek.

A polgármester és az in-

tézményvezető döntése ellen az Önkormányzat Képviselőtestületéhez címzett, a döntéshozónál benyújtott fellebbezéssel lehet élni.

Az intézményvezető köteles az ügyben keletkezett iratokat haladéktalanul megküldeni a Körjegyzőségre.

23. §

Az intézményvezetők kötelesek a hatáskörükbe tartozó ellátásokról havonta a hó utolsó napján jelentést küldeni a Körjegyzőnek, az Sztv. 18. §-ában előírt nyilvántartás vezetéséhez.

24. §

(1) A kérelem benyújtásával egyidejűleg csatolni kell az Sztv-ben és a 32/1993 (II. 17.) Korm. rendeletben előírtakat, a rendszeres jövedelmekről igazolásokat, nyilatkozatot a nem rendszeres jövedelméről, szociális helyzetéről.

(2) Amennyiben a nyilatkozatban foglalt tartalma kétséges, a kérelmezőtől igazolást kell kérni az adott tényre, körülményre vonatkozóan, ill. az hivatalból is beszerezhető.

(3) Hamis adatszolgáltatás, nyilatkozat esetén a jogtalanul igénybevett ellátás visszatérítésére, megtérítésére vonatkozó intézkedés végett a polgármestert haladéktalanul értesíteni kell.

25. §

(1) A szociális nyilvántartásban még nem szereplő kérelmező körülményei egy korábbi vagy más ügyből ismertek, s nem feltételezhető, hogy azokban lényeges változás történt. E tény az iktatószámra való hivatkozással az ügyiraton jelezni kell.

Aszociális támogatások és ellátások felülvizsgálatát minden év áprilisáig kell elvégezni.

27. §

Amennyiben feltételezhető, hogy a készpénz segélyt, támogatást nem a rendeltetésének megfelelő módon használja fel a jogosított, a határozatban a segélynek részben vagy egészben utalvány formájában történő kiadását kell előírni, vagy arról kell rendelkezni, hogy a segély a támogatott személyen kívül kinek fizethető ki elszámolási kötelezettséggel. Ezesetben a segélyezett a vásárolt áruk átvételét a számlán igazolja, s ezekkel a számlákkal kell elszámolni a Körjegyzőségen a pénz átvételét követő 15 napon belül. Az elszámolásra pénzt felvevő kötelezett.

28. §

Az utalványegyéb célra nem használható fel, arra élvezeti cikket, alkoholtartalmú italt vásárolni tilos. Az utalvány készpénzre nem váltható át, azt másra átruházni nem szabad.

29. §

Szociális utalvánnyal való visszaélés szabálysértését követi el és 5 000 Ft-ig terjedő pénzbírsággal sújtható az, aki

a.) a vásárlási utalványt másra átruházza, illetve aki azt megvásárolja, vagy készpénzre váltja át

b.) arra olyan árut (szolgáltatást) vásárol ill. szolgáltat ki, amelynek vásárlására az utalvány nem jogosít

c.) az utalvánnyal egyébként visszaél.

30. §

Elszámolási kötelezettség megsértése szabálysértést követ el, és 5 000 Ft-ig terjedő pénzbírsággal sújtható az, aki

a.) elszámolási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget

b.) elszámolási kötelezettséggel felvett pénzt nem a rendeltetésének

megfelelő célra vagy módon használja fel.

Hatálybalépés

31. §

E rendelet kihirdetése napján lép hatályba, de rendelkezéseit a folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.

Újpetre, 1993. szeptember 13.

Jávorka Csaba
polgármester

Kiss Sándorné
körjegyző

Melléklet

Újpetre község Képviselőtestületének 4/1993. (IX. 23.) sz. rendeletéhez

1.) Intézményi térítési díjak:

Házi gondozó óradíja:
100 Ft

Ebéd: nyersanyagnorma: felnőtt: 42 Ft,
gyermek: 35 Ft

Kiszállított ebéd: személyi térítési díj + 20 Ft/nap/adag

Napi háromszori étkezés nyersanyagnorma: (tízórai, ebéd, uzsonnalú)

gyermek: 50 Ft

felnőtt: 57 Ft

ÖNÓ: 55 Ft

Személyi térítési díjak:

Felnőtt ebéd nyersanyagnorma: 45 Ft

Ebéd: 8 000 Ft/hó egy főre jutó jöv. alatt: nyersanyagnorma

8 000—10 000 Ft/hó egy főre jutó jöv. alatt: nyersanyagnorma 120%-a

10 000—12 000 Ft/hó egy főre jutó jöv. alatt: nyersanyagnorma 140%-a

12 000 Ft fölött egy főre jutó jöv. alatt: nyersanyagnorma 160%-a

de maximum a jövedelem 25%-a

Ebéd kiszállítással: személyi térítési díj + 20 Ft/nap/adag, de maximum a jövedelem 30%-a

Idősek Klubja: 55 Ft/nap, de maximum a jövedelem 30%-a

Gyermekek napközbeni ellátása:

intézményi nyersanyagnorma

2.) Házi segítségnyújtás

Rendszeres (havi 10 órát meghaladó) gondozás esetén:

8 000 Ft egy főre jutó jövedelemig 1000 Ft/hó

8 000—10 000 Ft egy főre jutó jövedelemig 1 500 Ft/hó

10 000 Ft egy főre jutó jövedelem fölött 1 700 Ft/hó

de maximum a jövedelem 20 %-a

Rendszeres gondozás + ebéd, kiszállítással:

fenti személyi térítési díjak, de maximum a jövedelem 30 %-a.

Az ellátási formák azoknál a személyeknél, ahol az egy főre jutó jövedelem nem éri el a mindenkori öregségi nyugdíjminimumot, térítésmentesek.

Meghívó

Újpetre község képviselő testülete

1993. december 20-án,

hétfőn 17—19 óra közötti időpontban

közmeghallgatást tart

Helye: községháza,

Újpetre, Kossuth u. 113. Tárgyalóterem

A közmeghallgatáson várunk minden újpetrei állampolgárt, aki a község ügyei iránt érdeklődik. Ezen idő alatt a képviselőtestület tagjait, a polgármestert bárki felkeresheti és felteheti kérdéseit, megteheti észrevételeit a község életével kapcsolatban.

A közmeghallgatás fő témája az 1994. évi költségvetés.

Felhívás!

Újságunk ezen száma két csekket is tartalmaz.

Ezt a két csekket azoknak szántuk, akik még mindig nem rendezték tartozásukat a szemétszállítási és a kábeltévé előfizetési díjjal kapcsolatosan.

Ezeknek a díjaknak a fele sem érkezett be november 30-ig hozzánk. Mivel a befizetések határideje lejárt, ezúton kérünk mindenkit — aki még nem fizette be a díjakat —, hogy a mellékelt csekkiken azt legkésőbb december 20-ig rendezni szíveskedjen.

A következő évben ugyanis a nem rendezett tartozások összege után kénytelenek leszünk kamatot felszámolni.

Sajnáljuk, hogy pont a karácsonyi számunkban kell ezen felhívást közzétennünk, de az össz tartozás mértéke immár a 100 ezer Ft-ot is meghaladja, és ez a pénz az önkormányzatnál már jelentős bevételkiesést okoz.

Mivel az önkormányzat így is jelentős részt vállal az önök költségeiből, (hisz a ténylegesen önökre jutó része még 50% támogatást biztosítunk) kérünk mindenkit, tartozása rendezésére. Tájékoztató a fizetési tarifákról:

Szemétszállítás díja:

Egyedül élő személy esetén: évi 360 Ft

Két személy esetén: évi 720 Ft

Házanként:

Három személy esetén: évi 980 Ft

Négy, vagy több személy esetén: 1200 Ft.

A kábeltévé éves üzemeltetési díja: 1000 Ft.

Ahol erősítő van elhelyezve: 500 Ft.

Ezúton mondunk köszönetet azoknak, akik időben befizették a díjakat.

Legutóbbi számunkban Csukay Géza elnök írása az ÁFÉSZRŐL hibásan jelent meg. Most a félreértésekre okot adó mondatokat kijavítva közöljük a cikket.

Tájékoztató az ÁFÉSZ életéről

Szövetkezetünk legfőbb célkitűzése változatlanul, hogy stabilan és biztonságosan működjön, valamint széleskörű áruválaszték biztosításával lássa el a lakosságot. A megfelelő áruellátás és választék biztosításának érdekében a boltoknak magas készletkereteket állapítottunk meg. Az újpetrei ABC-ben átlagosan 3,5 millió Ft, míg a szövetkezet teljes boltláncában 18,5 millió Ft árukészlettel várjuk vásárlóinkat. Az elmúlt 4-5 év alatt a boltok árukészlete megkétszereződött. Ezt a jelentős 8-9 millió Ft-os készletnövekedést a szövetkezet saját pénzeszközeivel finanszírozza. Meggyőződésünk, hogy boltjaink áru kínálata és választéka bármelyik hasonló nagyságú pécsi vagy siklósi bolttal felveszi a versenyt, és boltvezetőink valamint eladóink nagy igyekezettel a hozzáértéssel tesznek eleget feladatuknak.

Árubeszerzésünkénél fokozottan törekedünk a közvetlen gyártótól — termelőktől történő áruvásárlásokra, hogy változatlanul megfelelő kínálattal és mérsékelt árakkal álljunk vásárlóink rendelkezésére. Boltjainkban igen nagy sikert aratott a kedvező áron biztosított műanyag kerti bútor garnitúra, amit az Országos ÁFÉSZ Szövetség közvetlenül importált Olaszországból és ilyen úton volt lehetséges az alacsony árak biztosítása. A nehéz gazdasági helyzet és a lakosság lecsökkent vásárlási lehetőségei ellenére a kiskereskedelmi forgalom szövetkezeti szinten meghaladta az előző

év I. félévi forgalmát és 60,8 millió Ft-ról 69 millió Ft-ra növekedett. Az újpetrei ABC-ben az év I-VII. hónapjában 13,1 millió Ft, a pécsdevecseri boltban 2,6 millió Ft forgalmat értünk el. A kiskassai és peterdi boltunkat bérletli formában üzemeltetjük. A bérbeadás döntő oka az volt, hogy a magánkereskedők megjelenése miatt mindkét boltunkban jelentősen csökkent a forgalom, így a boltok a továbbiakban csak veszteségesen működtek volna. Reméljük, hogy a boltok bérletli teljesítik a lakosság igényeit, mind a választék, mind pedig a mérsékelt árkalkuláció tekintetében, valamint eleget fognak tenni az ÁFÉSZ felé fennálló kötelezettségeiknek.

A kormányzat és politikusok változatlanul gyanakvással és ellenségesen figyelik a szövetkezetek tevékenységét és képtelenek belenyugodni abba a ténybe, hogy a tagság nem fordított hátat a szövetkezeteknek. A közelmúltban a parlament foglalkozott a Szövetkezeti törvény módosításával. Ezáltal is próbálják tovább zsilálni és bizonytalan helyzetben tartani a még működőképes szövetkezeteket is. A Szövetkezetek Nemzetközi Szövetsége is tiltakozását fejezte ki a törvény módosításával kapcsolatban. Az ilyenfajta mesterkedések azok malmára hajtják a vizet, akik a politika égisze alatt a törvényesség látszala fényében — a zavarosban kívánnak halászni. Sértik a kisemberek érdekeit, miközben rájuk hivatkoznak. Valószínűleg helyt-

álló egy idézet Swift, angol írótól, a Gulliver világhírű alkotójától: „Aki két kalászt, két fűszálat tud termelni olyan helyen, ahol eddig csak egy nőtt, több hasznára lesz az emberiségnek, mint a politikusok.”

Szövetkezetünk — alkalmazkodva a nehéz feltételekhez — átalakítja a Karnisüzem működését. Az üzem dolgozóinak rendes felmondással és végkielégítéssel kilétesével megszüntetjük a munkaviszonyát és az üzem a továbbiakban társaság formájában fog működni. A társaság tulajdonosa döntő hányadban az ÁFÉSZ és kismértékben az üzemvezető. Az üzem dolgozóinak ezúton is megköszönjük az eddigi munkájukat, akik a társasági formában működő vállalkozásában fognak nagy többségben munkalehetőséghez jutni.

Befejezőképpen biztosak lehetünk abban, hogy sok munkával, gyors és rugalmas alkalmazkodással az ÁFÉSZ továbbra is szilárdan, nyugodt gazdasági és pénzügyi háttérrel működik tovább. Lehetőségeinkhez mérten továbbra is támogatni fogjuk a lakossági közösségi intézményeket. Minden rosszindulatú és megalapozatlan híresztelés ellenére szövetkezetünk változatlanul hitelek nélkül gazdálkodik és pontosan eleget tesz kereskedelmi partnerei, tagjai és dolgozói, az Adóhivatal és a társadalombiztosítás felé esedékes fizetési kötelezettségeinek és jelentős pénztartalékkal is rendelkezik.

Legfőbb célunk, hogy az itt élő lakosság igényeinek megfelelő áruválasztékot tudjunk biztosítani és vásárlóink elégedettek legyenek az ÁFÉSZ boltjainak szolgáltatásaival és áru kínálattal.

Csukay Géza, elnök

Meghívó

Az újpetrei önkormányzat, a művelődési ház és a német nemzetiségi kulturális egyesület szeretettel meghív és vár minden újpetrei nyugdíjast 1993. december 16-án, csütörtökön, 16 órakor, az újpetrei kultúrházban megrendezésre kerülő **NYUGDÍJAS ESTRE**

Program:

16 órakor: iskolások karácsonyi műsora

17 órakor: Vacsora

18 órakor: az újpetrei kórus és táncsoport műsora

19 órakor: zene

A rendezvényre minden nyugdíjast szeretettel várunk. (Egyéni meghívókat nem küldünk.)



SZALAIUSZ

LAP- ÉS KÖNYVKIADÓ ● PÉCS,
KIADVÁNYSZERKESZTŐSÉG ● RÁKÓCZI ÚT 75.
REKLÁMÜGYNÖKSÉG ● TEL/FAX: (72) 325-469

Életünk

Újpetre, Kiskassa,
Peterd, Pécsdevecser
önkormányzati lapja

Felelős kiadó:

Jávorka Csaba

Szerkesztő:

Czinczár Attila

Nyomdai előkészítés:

Szalalusz Médiaútló

dr. Szalai Sándor

ügyvezető

Katona Csaba

tördelőszerkesztő

Nyomdai munkák:

Protoprint Nyomda Pécs

Kovács József vezető